叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000001

2. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000002

3. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000003

4. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000004

5. 《电报信使》；(the Telegraph Messenger Boy; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《电报信使》；(The Telegraph Messenger Boy; Or,)
第1/5页

[ben] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
BEN **SWUNG** **HIS** **HAT** **AND** **SHOUTED** **,**
本 摇摆 他的 帽子 和 喊叫 ,

本挥舞着帽子大喊：

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [kɔːt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] . — [piː] . - .
AND **AT** **LAST** **CAUGHT** **THE** **NOTICE** **OF** **THE** **PEOPLE** **ON** **THE** **BANK** **.** **—** **P** **.** **51** **.**
和 在 最后的 捕捉 这 注意 的 这 人们 在 这 银行 . — P . - .

终于引起了河岸边人们的注意。——第 51 页。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf]
THE **TELEGRAPH**
这 电报

《每日电讯报》

['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ]
MESSENGER **BOY**
信使 男生

信使男孩

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə] [sək'ses]
THE **STRAIGHT** **ROAD** **TO** **SUCCESS**
这 直的 路 到 成功

通往成功的笔直道路

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] [es] . ['elɪs]
EDWARD **S** **.** **ELLIS**
爱德华 S . 埃利斯

爱德华·S·埃利斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ”
AUTHOR **OF** **“** **DOWN** **THE** **MISSISSIPPI** **,** **”**
作者 的 “ 向下 这 密西西比州 , ”

《密西西比河下游》的作者

“ [laɪf] [ɒv; əv] [kɪt]
“ **LIFE** **OF** **KIT**
“ 生活 的 成套工具

“基特的生活”

['kɑːs(ə)n] , ”
CARSON **,** **”**
卡森 , ”

卡森，

“ [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] , ”
“ LOST IN THE WILDS , ”
“ 丢失的 在 这 荒野 , ”

《迷失荒野》

“ [red]
“ RED
“ 红色的

“红色的

[pluːm] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
PLUME , ” ETC .
羽 , ” ETC .

羽毛,”等等。

['tʃætətn] - [pek] ['kʌmpəni]
CHATTERTON - PECK COMPANY
查特顿 - 啄 公司

查特顿-佩克公司

[ŋjuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
NEW YORK , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1889 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1889 年，作者

[en] . [el] . [mən'roʊ]
N . L . MUNRO
N . L . 门罗

NL MUNRO

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[ðə; ði] ['mɜːrʃən] ['kʌmpəni]
THE MERSHON COMPANY
这 莫尔尚 公司

默森公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [wʌn]
I . On a Log 1
我 . 在 一个 日志 1

一、关于日志 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [eit]

The	Collision	8
这	碰撞	8

碰撞8

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [bɔɪ] -

The	Office	Boy	16
这	办公室	男生	-

办公室男孩 16

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] -

A	Message	in	the	Night	22
一个	信息	在	这	夜晚	-

夜半讯息 22

[vi:] . [ɪn] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] -

V	.	In	Storm	and	Darkness	29
V	.	在	风暴	和	黑暗	-

V. 在风暴与黑暗中 29

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

“ [tel] ['mʌðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [raɪt] ” -

“	Tell	Mother	I	Am	All	Right	”	36
”	告诉	母亲	我	是	全部	正确的	”	-

“告诉妈妈我一切都好” 36

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] -

A	Thrilling	Voyage	43
一个	惊险	航程	-

惊险之旅 43

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ðɪ]['saɪfə(r)] ['telɪgræm] -

The	Cipher	Telegram	50
这	密码	电报	-

密码电报 50

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] -

The	Translation	57
这	翻译	-

翻译 57

[eks] . ['fɑːmə(r)] [dʒəunz] -

X	.	Farmer	Jones	64
X	.	农民	琼斯	-

X. 农夫琼斯 64

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['vælju:] [pv; əv] ['kɜ:təsi] -

The	Value	of	Courtesy	71
这	价值	的	礼貌	-

礼貌的价值 71

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [kɔːl] -

A	Call	78
一个	称呼	-

78号电话

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[æt; ət] [ðə; ði] ['grændɪn] ['mænʃ(ə)n] -

At	the	Grandin	Mansion	85
在	这	格兰丁	大厦	-

在格兰丁大厦 85

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] -

The	Conspiracy	93
这	阴谋	-

阴谋论93

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[æn; ən] [ə'freɪ] [æt; ət] [naɪt] -

An	Affray	at	Night	99
一个	斗殴	在	夜晚	-

夜间斗殴 99

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [θɜːd] ['telɪgræm] -
The **Third** **Telegram** **106**
这 第三 电报 -

第三份电报 106

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst] -
Decidedly **Mixed** **113**
绝对地 混合 -

明显混合 113

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] -
Between **Two** **Fires** **120**
之间 二 火灾 -

两火之间 120

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['bæfld] ! -
Baffled **!** **127**
困惑 ! -

困惑！127

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] -
Watching **and** **Waiting** **134**
观看 和 等待 -

守望与等待 134

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

“ [leɪ] [ləʊ] ! ” -
“ **Lay** **Low** **!** **”** **141**
“ 莱 低的 ! ” -

“低调行事！”141

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] -
The **Battle** **of** **Life** **148**
这 战斗 的 生活 -

人生之战 148

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] -

Face	to	Face	155
脸	到	脸	-

面对面 155

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kʌvəri] -

Startling	Discoveries	160
令人震惊	发现	-

惊人发现 160

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] -

In	the	Nick	of	Time	169
在	这	缺口	的	时间	-

千钧一发之际 169

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[kən'kluːʒn] -

Conclusion	1761
结论	-

结论 1761

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ]

The	Telegraph	Messenger	Boy
这	电报	信使	男生

《电报信使》

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒg]

ON	A	LOG
在	一个	日志

在原木上

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriː] ['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	made	the	acquaintance	of	Ben	Mayberry	under	peculiar	circumstances	.
我	制成	这	熟人	的	本	梅伯里	在下面	奇特	情况	.

我是在一种特殊的情况下结识了本·梅伯里。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['juːniənz] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ,

I	had	charge	of	the	Western	Union's	telegraph	office	in	Damietta	,
我	有	收费	的	这	西	工会的	电报	办公室	在	达米埃塔	,

我当时负责西联电报公司在达米埃塔的电报局。

[weə(r)] [maɪ] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

where	my	duties	were	of	the	most	exacting	nature	.
在哪里	我的	职责	是	的	这	最多	严格	自然	.

我当时的工作职责极其繁重。

[ai][wɒz; wəz] [kept] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

I	was	kept	hard	at	work	through	the	winter	months	,
我	曾是	保留	难的	在	工作	通过	这	冬天	几个月	,

整个冬天我都一直在努力工作，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [ɒn][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

and	more	of	it	crowded	on	me	during	the	spring	than	I	could	manage
和	更多的	的	它	挤	在	我	期间	这	春天	比	我	可以	管理

[wɪð] ['kʌmfət] .

with	comfort	.
和	舒适	.

春天的时候，这些东西越来越多，让我感到很不舒服。

[ai] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	strolled	to	the	river	bank	one	summer	afternoon	,
我	漫步	到	这	河	银行	一	夏天	下午	,

一个夏日的午后，我漫步到河边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɔːntə, 'sɑːn-]['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜːtʃɪn] ,

and	was	sauntering	lazily	along	when	I	noticed	a	young	urchin	,
和	曾是	闲逛	懒洋洋	沿着	什么时候	我	注意到	一个	年轻的	顽童	,

我正悠闲地漫步，突然注意到一个幼小的海胆。

[huː] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['drɪftɪd] ['ðɪðə(r)]

who	was	floating	down	-	stream	on	a	log	,	which	had	probably	drifted	thither
WHO	曾是	漂浮的	向下	-	溪流	在	一个	日志	,	哪个	有	大概	漂移	那里

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌmbə(r)]['riːdʒənz] [ə'bʌv] . [ˌtuː'tuː]

from	the	lumber	regions	above	.	2
从	这	木材	地区	多于	.	2

他当时正乘着一根原木顺流而下，这根原木很可能是从上游的伐木区漂过来的。2

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	boy	was	standing	upright	,	with	a	grin	of	delight	on	his	face	,
这	男生	曾是	常设	直立	,	和	一个	咧嘴笑	的	喜	在	他的	脸	,

男孩笔直地站着，脸上带着欣喜的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [faʊnd] [mɔː(r)]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ɪn] [ðɪs] [staɪl]

and	he	probably	found	more	real	enjoyment	in	floating	down	-	stream	in	this	style
和	他	大概	成立	更多的	真实的	享受	在	漂浮的	向下	-	溪流	在	这	风格

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['pæləs] ['stiːmə(r)] .

than	any	excursionist	could	obtain	in	a	long	voyage	on	a	palace	steamer	.
比	任何	远足者	可以	获得	在	一个	长的	航程	在	一个	宫殿	汽船	.

他或许从这种顺流而下的漂流方式中获得了比任何游客乘坐宫廷游轮进行长途旅行所能获得的更多真正的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][æn; ən][əʊld] [strɔː] [hæt] ,

He	had	on	an	old	straw	hat	,
他	有	在	一个	老的	稻草	帽子	,

他戴着一顶旧草帽，

[θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)][prəʊ'truːdid][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

through	the	crown	of	which	his	brown	hair	protruded	in	several	directions	;
通过	这	王冠	的	哪个	他的	棕色的	头发	突出	在	一些	方向	;

他棕色的头发从头顶向四面八方伸出；

[hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'spendə(r)] ,

his	pantaloons	were	held	up	by	a	single	suspender	,
他的	灯笼裤	是	握住	向上	经过	一个	单身的	背带	,

他的灯笼裤只靠一根吊带撑着。

['skjuːəd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] ['tenpəniː] [neɪl] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ]

skewered	through	them	in	front	by	a	tenpenny	nail	—	an	arrangement	which
刺穿	通过	他们	在	正面	经过	一个	十便士	指甲	—	一个	安排	哪个

[kɔːzd] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌlɒp'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

caused	the	garments	to	hang	in	a	lopsided	fashion	to	his	shoulders	.
导致	这	服装	到	悬挂	在	一个	片面	时尚	到	他的	肩膀	.

衣服被一枚十便士的钉子从前面钉穿——这种设计导致衣服歪斜地挂在他的肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	was	barefooted	,	and	his	trousers	were	rolled	up	to	his	knees	.
他	曾是	赤足	,	和	他的	裤子	是	滚动	向上	到	他的	膝盖	.

他光着脚，裤腿卷到了膝盖。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][kəʊt][nɔː(r)] [vest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['mʌzlɪn] ,

He	wore	no	coat	nor	vest	,	and	his	shirt	was	of	the	coarsest	muslin	,
他	穿着	不	外套	也不	背心	,	和	他的	衬衫	曾是	的	这	最粗糙	细棉布	,

他没穿外套也没穿背心，衬衫是最粗糙的棉布做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kliːn] .

but	it	was	quite	clean	.
但	它	曾是	相当	干净的	.

但是那里很干净。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ben] ['meɪˌbɛriː] , [ðen] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

This	boy	was	Ben	Mayberry	,	then	ten	years	old	,
这	男生	曾是	本	梅伯里	,	然后	十	年	老的	,

这个男孩名叫本·梅伯里，当时十岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'spekt] .

and	he	was	a	remarkable	fellow	in	more	than	one	respect	.
和	他	曾是	一个	卓越	同伴	在	更多的	比	一	尊重	.

他各方面都很出色。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,

His	round	face	was	not	only	the	picture	of	absolutely	perfect	health	,
他的	圆形的	脸	曾是	不是	仅有的	这	图片	的	绝对地	完美的	健康	,

他圆圆的脸不仅看起来非常健康，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

but	it	showed	unusual	intelligence	and	brightness	.
但	它	显示	异常	智力	和	亮度	.

但它展现出了非凡的智慧和才智。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['bɔɪɪʃ] ['sɪmətri] , [θriː]

His	figure	was	beautiful	in	its	boyish	symmetry	,	3
他的	数字	曾是	美丽的	在	它是	男孩气	对称	,	3

他身材匀称，颇具少年之美。3

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

and	no	one	could	look	upon	the	lad	without	admiring	his	grace	,
和	不	一	可以	看	之上	这	小伙子	没有	钦佩	他的	优雅	,

任何人看到这个少年，都会被他的优雅风度所折服。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] .

of	which	he	was	entirely	unconscious	.
的	哪个	他	曾是	完全	无意识	.

他当时完全失去了意识。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [pə'zes] [tuː]

In	addition	to	this	,	Ben	Mayberry	was	known	to	possess	two
在	添加	到	这	,	本	梅伯里	曾是	已知	到	具有	二

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

accomplishments	,	as	they	may	be	called	,
成就	,	作为	他们	可能	是	称为	,

除此之外，本·梅伯里还以两项成就而闻名，姑且称之为：

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θrəʊ]

to	an	extraordinary	degree	—	he	was	very	swift	of	foot	and	could	throw
到	一个	非凡的	程度	—	他	曾是	非常	迅速	的	脚	和	可以	扔

[wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ækjərəsi] .

with	astonishing	accuracy	.
和	惊人	准确性	.

他的敏捷程度非同寻常——他的脚步非常快，投掷的精准度也惊人地高。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ɔːl] [bɔɪz] .

Both	of	these	attainments	are	held	in	high	esteem	by	all	boys	.
两个都	的	这些	成就	是	握住	在	高的	尊重	经过	全部	男孩们	.

这两项成就都受到所有男孩的高度评价。

[ai][hæd; həd] [met] [ben] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] [pɑːst] ,

I	had	met	Ben	at	intervals	during	the	year	past	,
我	有	遇见	本	在	间隔	期间	这	年	过去的	,

过去一年里，我曾断断续续地见过本。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

but	could	hardly	claim	to	be	acquainted	with	him	.
但	可以	几乎	宣称	到	是	熟人	和	他	.

但很难说与他相识。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːt] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ,

I	usually	bought	my	morning	paper	of	him	during	the	cold	weather	,
我	通常	买	我的	早晨	纸	的	他	期间	这	寒冷的	天气	,

天气寒冷的时候，我通常会买他的晨报。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] ['æksɪdənt][sʌm; səm] [j'iəz]

and	I	knew	that	his	father	was	killed	by	a	blasting	accident	some	years
和	我	知道	那	他的	父亲	曾是	被杀	经过	一个	爆破	事故	一些	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

我知道他的父亲几年前死于一场爆破事故。

[ben] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,

Ben	was	the	only	child	of	his	widowed	mother	,
本	曾是	这	仅有的	孩子	的	他的	寡	母亲	,

本是寡母的独子，

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

who	managed	to	eke	out	a	subsistence	somehow	with	the	aid	of	the	little	fellow
WHO	管理	到	埃克	出去	一个	生存	不知何故	和	这	援助	的	这	小的	同伴

,

,

,

他靠着这个小家伙勉强维持生计。

[huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

who	was	ever	ready	and	cheerful	with	his	work	.
WHO	曾是	曾经	准备好	和	快乐	和	他的	工作	.

他总是积极投入工作，并且乐在其中。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ben] , ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] - [striːm] ,

While	I	stood	looking	at	Ben	,	drifting	slowly	down	-	stream	,
尽管	我	站立	寻找	在	本	,	漂流	缓慢地	向下	-	溪流	,

我站在那里看着本，他缓缓地顺流而下。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [tuː] ['fæðəmz] [diːp] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [fɔːr]

and	reflected	that	the	water	was	fully	two	fathoms	deep	at	that	point	,	4
和	反映	那	这	水	曾是	完全	二	英寻	深的	在	那	观点	,	4

并意识到，此时水深足有两英寻。4

[θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [vjuː] [hɪm] .

three	other	boys	stopped	on	the	bank	below	me	to	view	him	.
三	其他	男孩们	停止	在	这	银行	以下	我	到	看法	他	.

另外三个男孩停在我下面的河岸上观看他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel]

They	were	strangers	to	me	,	but	I	observed	they	were	unusually	well
他们	是	陌生人	到	我	,	但	我	观察到	他们	是	异常地	出色地

[drest] .

dressed	.
穿着	.

他们对我来说是陌生人，但我注意到他们的穿着异常讲究。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'femɪnət] , [ɪk'skwɪzɪt] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	that	effeminate	,	exquisite	appearance	which	satisfied	me	they	were
他们	有	那	阴柔的	,	精美的	外貌	哪个	使满意	我	他们	是

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

visitors	from	Boston	,
访客	从	波士顿	,

她们有着那种妩媚动人的气质，这让我确信她们是来自波士顿的游客。

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

sauntering	along	the	river	in	order	to	learn	whether	there	was	anything	in	our
闲逛	沿着	这	河	在	命令	到	学习	无论	那里	曾是	任何事物	在	我们的

[taʊn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

town	worthy	of	their	attention	.
镇	值得	的	他们的	注意力	.

他们沿着河边漫步，想看看我们镇上有什么值得他们关注的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

They	were	apparently	of	nearly	the	same	age	,
他们	是	显然	的	几乎	这	相同的	年龄	,

他们年龄似乎相仿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ben] ['meɪˌbɛriː] .

and	each	was	certainly	one	or	two	years	older	than	Ben	Mayberry	.
和	每个	曾是	当然	一	或者	二	年	老	比	本	梅伯里	.

而且他们每个人都比本·梅伯里大一两岁。

“ [hə'ləʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] ,

“	Hello	,	”	exclaimed	one	,	as	the	three	came	to	an	abrupt	halt	,
“	你好	,	”	惊呼	一	,	作为	这	三	来了	到	一个	突然	停止	,

“你好！”其中一人喊道，三人随即停了下来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kʌntri] [bɔɪ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [lɒg]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [smɑːt] . ”

“	look	at	that	country	boy	out	on	that	log	over	there	;	he	thinks	he's	smart	.	”
“	看	在	那	国家	男生	出去	在	那	日志	超过	那里	;	他	思考	他是	聪明的	.	”

“瞧瞧那边那根圆木上那个乡下小子；他以为自己很聪明。”

“ [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , ['rʌðəfəd] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	He's	trying	to	show	off	,	Rutherford	,	”	said	another	.
“	他是	尝试	到	展示	离开	,	卢瑟福	,	”	说	其他	.

“他是在炫耀，拉瑟福德，”另一个人说。

“ [ai] [seɪ] , [bɔɪz] , [lets] [stəʊn] [hɪm] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [θɜːd] ,
“ I say , boys , let's stone him , ” suggested the third ,
〃 我 说 ，男孩们，我们来吧 石头 他 ，〃 建议 这 第三 ，

“我说，伙计们，咱们用石头砸他，”第三个人提议道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['gɑːdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
in a voice so guarded that I was barely able to catch the words .
在 一个 嗓音 所以 守卫 那 我 曾是 仅仅 有能力的 到 抓住 这 字 .

他的声音非常谨慎，我几乎听不清他在说什么。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['fɜːtɪvli]
The proposition was received with favor , but one of them looked furtively
这 主张 曾是 已收到 和 偏爱 , 但 一 的 他们 看起来 偷偷摸摸
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] noticed5
around and noticed5
大约 和 noticed5

提议得到了赞同，但其中一人偷偷环顾四周，注意到5

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)]['kruːəl] [spɔːt] .
His manner showed that he was in fear of my stopping their cruel sport .
他的 方式 显示 那 他 曾是 在 害怕 的 我的 停止 他们的 残忍的 运动 .

他的态度表明他害怕我阻止他们这种残忍的运动。

“ [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
“ Who cares for him ? ” said one of the party ,
〃 WHO 关心 为了 他 ? 〃 说 一 的 这 派对 ,

“谁会在乎他？”其中一人说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ; “ [hiːz] ['nəʊbədi] .
in a blustering voice that it was meant I should hear ; “ he's nobody .
在 一个 虚张声势 嗓音 那 它 曾是 意思是 我 应该 听到 ; 〃 他是 无人 .

用一种我本该听到的、咄咄逼人的声音说：“他算什么东西？”

[aɪl] [tel] [hɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
I'll tell him my father is one of the richest men in Boston and is going to be
患病的 告诉 他 我的 父亲 是 一 的 这 最富有的 男人 在 波士顿 和 是 去 到 是
['gʌvənə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
governor some day . ”
州长 一些 天 . 〃

我会告诉他，我父亲是波士顿最富有的人之一，而且将来会当州长。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊə(r)][fəʊks] [ɔːl]
“ And I'll let him know that my father has taken me and our folks all
〃 和 患病的 让 他 知道 那 我的 父亲 有 已采取 我 和 我们的 各位 全部
['əʊvə(r)] - .
over Yurrup .
超过 - .

“我会让他知道，我父亲带着我和家人走遍了尤鲁普。”

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
he daresn't say anything .
他 不敢 说 任何事物 .

他不敢说任何话。

" [suːðd] [baɪ] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] , [ðə; ði] [θriː] [bɪˈgæn] [ˈθrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] [ben] .

"	Soothed	by	this	conclusion	,	the	three	began	throwing	stones	at	Ben	.
"	舒缓	经过	这	结论	,	这	三	开始	投掷	石头	在	本	.

"听到这个结论，三人感到宽慰，开始向本扔石头。"

[ben] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Ben	was	close	at	hand	,
本	曾是	关闭	在	手	,

本就在附近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪ] [huː] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪsaɪl] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [eɪmd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]

and	the	first	boy	who	flung	a	missile	poised	and	aimed	with	such	deliberation
和	这	第一的	男生	WHO	扔	一个	导弹	准备	和	旨在	和	这样的	审议

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ben] [wʊd] [biː; bi] [hɪt] ;

that	I	was	sure	Ben	would	be	hit	;
那	我	曾是	当然	本	会	是	打	;

第一个扔出导弹的男孩，摆好姿势，瞄准得如此谨慎，我确信本会被击中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stəʊn] [mɪst] [hɪm] [baɪ] [ˈfʊli] [ten] [fiːt] .

but	the	stone	missed	him	by	fully	ten	feet	.
但	这	石头	错过	他	经过	完全	十	脚	.

但石头离他足足有十英尺远。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [mɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ðæt] [ben] [əˈwəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

It	was	not	until	two	more	had	been	thrown	that	Ben	awoke	to	the	fact	that
它	曾是	不是	直到	二	更多的	有	到过	抛掷	那	本	醒来	到	这	事实	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [juːθ] .

he	was	serving	as	a	target	for	the	city	youth	.
他	曾是	服务	作为	一个	目标	为了	这	城市	青年	.

直到又扔了两枚炸弹之后，本才意识到自己成了城里年轻人的攻击目标。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈfelə] [ˈduːɪŋ] ?

"	What	are	you	fellers	doing	?
"	什么	是	你	伙计们	正在做	?

你们在干什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋgrəli] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

"	he	demanded	,	looking	angrily	toward	them	.
"	他	要求	,	寻找	愤怒地	朝向	他们	.

他怒视着他们，质问道。

" [huː] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] ? " [sɪks]

"	Who	you	trying	to	hit	?	"	6
"	WHO	你	尝试	到	打	?	"	6

"你想打谁？"6

[ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ˈɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪsaɪl] [wɪð] [greɪt]

They	laughed	,	and	the	tallest	answered	,	as	he	flung	another	missile	with	great
他们	笑了	,	和	这	最高	回答	,	作为	他	扔	其他	导弹	和	伟大的

[ˈenədʒi] [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [eɪm] :

energy	but	poor	aim	:
活力	但	贫穷的	目的	:

他们大笑起来，个子最高的那个一边说着，一边用尽全力但瞄准很差的另一枚导弹扔了出去：

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [ɒf] [ðæt] [lɒg] , ['kʌntri] !

"	We're	going	to	knock	you	off	that	log	,	Country	!
"	是	去	到	敲	你	离开	那	日志	,	国家	!

"我们要把你从那根圆木上打下来，乡巴佬！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	are	you	going	to	do	about	it	?	"
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['maɪti] [suːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɜːdi] [læd] ,
“ I'll show you mighty soon , ” answered the sturdy lad ,
“ 患病的 展示 你 强大的 很快 , ” 回答 这 结实的 小伙子 ,

“我很快就会让你见识见识，”那个身材魁梧的小伙子回答道。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
who straightway pushed the long pole in his hand against the bottom of the river
WHO 立刻 推动 这 长的 极 在 他的 手 反对 这 底部 的 这 河
,
,
,

他随即把手中的长杆插入河底。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [lɒg] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [stʊd] ['peltɪŋ]
so as to drive the log in toward the shore where his persecutors stood pelting
所以 作为 到 驾驶 这 日志 在 朝向 这 支撑 在哪里 他的 迫害者 站立 投掷
[hɪm] .
him .
他 .

这样就能把木头推向岸边，他的迫害者们正站在那里用木头砸他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['plʌki] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
There was something so plucky in all this that several others stopped to watch the
那里 曾是 某物 所以 勇敢的 在 全部 这 那 一些 其他的 停止 到 手表 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

这一切展现出的勇气令人钦佩，以至于好几个人都停下来观看结果。

[aɪ] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [ben] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'genst]
I secretly resolved that if Ben got the worst of it (as seemed inevitable against
我 偷偷 已解决 那 如果 本 得到 这 最差 的 它 (作为 似乎 不可避免的 反对
[θriː] [bɔɪz]) ,
three boys) ,
三 男孩们) ,

我暗暗下定决心，如果本吃亏（面对三个男孩，这似乎不可避免），

[aɪ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] .
I would interfere at the critical moment .
我 会 干扰 在 这 批判的 片刻 .

我会在关键时刻介入。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [wɪp] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [læd] ,
“ He's coming ashore to whip us ! ” exclaimed the tallest lad ,
“ 他是 未来 岸上 到 鞭 我们 ! ” 惊呼 这 最高 小伙子 ,

“他要上岸鞭打我们了！”个子最高的男孩喊道。

['ɔːlməʊst] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
almost dropping to the ground with laughter .
几乎 下降 到 这 地面 和 笑声 .

笑得几乎跌倒在地。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] ; [aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['spɑːrɪŋ] ['lesnz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['sʌlәvən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
“ I hope he will ; I've been taking sparring lessons of Professor Sullivan for a
“ 我 希望 他 将要 ; 我已经 到过 采取 陪练 课程 的 教授 沙利文 为了 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“我希望他会这样做；我已经跟随苏利文教授学习搏击一年了。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][taɪm] .

and	I	would	like	the	fun	of	knocking	him	out	of	time	.
和	我	会	喜欢	这	乐趣	的	敲门	他	出去	的	时间	.

我想体验一下把他打出时间线的乐趣。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] three7

I	can	do	it	in	three7
我	能	做	它	在	three7

我可以在37秒内完成。

[raʊndz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

rounds	,	and	I	want	you	boys	to	stand	back	and	leave	him	to	me	.
回合	,	和	我	想	你	男孩们	到	站立	后退	和	离开	他	到	我	.

回合结束，你们几个小子退后，把他留给我。

[aɪl] ['pærəlaɪz] [hɪm] !

I'll	paralyze	him	!
患病的	麻痹	他	!

我要让他瘫痪！

〞 [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] , [iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði]

〞	The	others	were	reluctant	,	each	claiming	the	happiness	of	demolishing	the
〞	这	其他的	是	不情愿的	,	每个	声称	这	幸福	的	拆除	这

['kʌntrimən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔlɪst] ,

countryman	;	but	the	tallest	,
同胞	;	但	这	最高	,

“其他人都不情愿，都声称自己乐于摧毁这个乡下人；但个子最高的那个，

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['rʌðəfəd] ,

who	was	called	Rutherford	,
WHO	曾是	称为	卢瑟福	,

他名叫卢瑟福

[æt; ət][lɑːst] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [pledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm]

at	last	secured	their	pledge	that	they	would	keep	their	hands	off	and	allow	him
在	最后的	安全	他们的	保证	那	他们	会	保持	他们的	双手	离开	和	允许	他

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

to	have	all	the	fun	to	himself	.
到	有	全部	这	乐趣	到	他自己	.

最终，他们保证不会插手，让他独自享受所有乐趣。

“ [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [krɒs] - ['kaʊntə(r)][ɒn][hɪm] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kʌt] ,

“	I'll	try	the	cross	-	counter	on	him	,	the	upper	cut	,
〞	患病的	尝试	这	叉	-	柜台	在	他	,	这	上	切	,

“我会试试反击，上勾拳，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lænd][ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] - ['ðætl] [nɒk] [hɪm] [stɪf] .

and	then	I'll	land	a	left	-	hander	on	his	jug'lar	that'll	knock	him	stiff	.
和	然后	患病的	土地	一个	左边	-	搬运工	在	他的	-	那将	敲	他	僵硬的	.

然后我会用左手重拳击中他的颈动脉，让他晕过去。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [eɪk] [tuː; tə][get] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ! 〞 [eɪt]

Oh	,	how	I	ache	to	get	him	within	reach	!	〞	8
哦	,	如何	我	疼痛	到	得到	他	之内	抵达	!	〞	8

哦，我多么渴望能把他抱在怀里！8

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n]

THE	COLLISION
这	碰撞

碰撞

['miːnwaɪl] [ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [lɒg] [ɪn] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

Meanwhile	Ben	Mayberry	was	vigorously	working	the	log	in	toward	shore	.
同时	本	梅伯里	曾是	大力	在职的	这	日志	在	朝向	支撑	.

与此同时，本·梅伯里正奋力地将原木拖向岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] , [ðə; ði] [speɪs] [briːf] ,

It	moved	slowly	,	but	the	current	was	sluggish	,	the	space	brief	,
它	已搬	缓慢地	,	但	这	当前的	曾是	迟缓	,	这	空间	简短的	,

它移动缓慢，但水流也很迟缓，空间短暂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	he	was	certain	to	land	in	a	few	minutes	.
和	他	曾是	肯定	到	土地	在	一个	很少	分钟	.

他肯定会在几分钟内降落。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [strʌk] [ben] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

One	of	the	stones	struck	Ben	on	the	shoulder	.
一	的	这	石头	击	本	在	这	肩膀	.

其中一块石头击中了本的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['æŋgəd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [rest] ,

It	must	have	angered	him	,	for	instead	of	trying	to	dodge	the	rest	,
它	必须	有	愤怒	他	,	为了	反而	的	尝试	到	躲闪	这	休息	,

这一定激怒了他，因为他没有试图躲避其他人，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] - [pəʊl] [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd]

he	used	his	pushing	-	pole	with	more	energy	than	before	and	paid	no	heed
他	用过的	他的	推动	-	极	和	更多的	活力	比	前	和	有薪酬的	不	注意

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsl] ,

to	the	missiles	,
到	这	导弹	,

他比以前更用力地使用撑杆，对导弹毫不在意。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

several	of	which	were	stopped	by	his	body	.
一些	的	哪个	是	停止	经过	他的	身体	.

其中几个被他的身体挡住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['vælərəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [θriː] ['sɪti] [lædz] ,

It	was	plain	that	the	valorous	little	fellow	meant	to	attack	the	three	city	lads	,
它	曾是	清楚的	那	这	英勇的	小的	同伴	意思是	到	攻击	这	三	城市	小伙子们	,

很明显，这个英勇的小家伙打算袭击那三个城里来的年轻人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pestə] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [stəʊnz] , [bʌt; bət] [wɪð] [tɔːnt, tɑːnt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

who	were	pestering	him	not	only	with	stones	,	but	with	taunts	that	were
WHO	是	纠缠	他	不是	仅有的	和	石头	,	但	和	嘲讽	那	是

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .

far	more	exasperating	.
远的	更多的	可气	.

他们不仅用石头骚扰他，还用更令人恼火的嘲讽来羞辱他。

“ ['wʌndə(r)] [huː] [blæk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ? ” [naɪn]

“	Wonder	who	blacked	his	shoes	?	”	9
“	想知道	WHO	变黑	他的	鞋	?	”	9

“不知道是谁给他擦的鞋？”9

“ [eɪnt] [ðæt] [hæt][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
“ Ain't that hat a beauty ?
“ 不是 那 帽子 一个 美丽 ?

“那顶帽子真漂亮！”

[hiː; hi][kæn; kən] [kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ”
He can comb his hair without taking it off . ”
他 能 梳子 他的 头发 没有 采取 它 离开 . ”

他不用摘下假发就能梳头。

“ [ðæt] [wʌn] [sə'spendə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”
“ That one suspender must have cost him a good deal . ”
“ 那 一 背带 必须 有 成本 他 一个 好的 交易 . ”

“那一条吊带肯定花了他不少钱。”

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌjuː 'es] [ʌp] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [tɔlɪst] , [æz; əz][ðə; ði][lɒg]
“ By gracious , he's going to chew us up , ” laughed the tallest , as the log
“ 经过 亲切 , 他是 去 到 嚼 我们 向上 , ” 笑了 这 最高 , 作为 这 日志
[epɹ'əʊtʃt] [lænd] ;
approached land ;
接近 土地 ;

“天哪，他要把我们吃掉，”个子最高的人笑着说，此时原木正逼近陆地；

“ [stænd] [bæk] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ stand back , boys , you promised him to me ,
“ 站立 后退 , 男孩们 , 你 承诺 他 到 我 ,

“孩子们，都退后，你们已经把他答应给我了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [ɪn]
and I don't want either of you to say you helped me to knock him out in
和 我 不 想 任何一个 的 你 到 说 你 帮助 我 到 敲 他 出去 在
[ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] .
the third round .
这 第三 圆形的 .

我不想让你们俩说你们帮我在第三回合把他击倒了。

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][lɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [ben] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)]
” The next minute the log was so close that the nimble - footed Ben leaped ashore
” 这 下一个 分钟 这 日志 曾是 所以 关闭 那 这 灵活 - 有脚的 本 跳跃 岸上
[ænd; ənd] [strəʊd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væliənt] ['rʌðəfəd] ,
and strode straight for the valiant Rutherford ,
和 大步走 直的 为了 这 英勇 卢瑟福 ,

“下一刻，原木离岸边如此之近，身手敏捷的本跳上岸，径直走向英勇的卢瑟福。”

[huː] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] “ [pə'zɪʃ(ə)n] .
who immediately threw himself in “ position .
WHO 立即地 扔 他自己 在 “ 位置 .

他立即摆好了姿势。

” [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː'tɪstɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [θrəʊn] ['fɔːwəd] ,
” His attitude was certainly artistic , with his left foot thrown forward ,
” 他的 态度 曾是 当然 艺术 , 和 他的 左边 脚 抛掷 向前 ,

“他的姿态确实很有艺术感，左脚向前伸出，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [held] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ,
his right fist clinched and held across his breast ,
他的 正确的 拳头 锁定 和 握住 穿过 他的 胸部 ,

他右拳紧握，抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [ɪk'stendɪd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] ['əʊpənɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]

and	his	left	extended	ready	to	be	shot	forward	into	the	first	opening	that	his
和	他的	左边	扩展	准备好	到	是	射击	向前	进入	这	第一的	开幕	那	他的

['enəmi] [prɪ'zentɪd] .

enemy	presented	.
敌人	呈现	.

他的左臂伸展开来，随时准备射向敌人露出的第一个缺口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['ætɪtju:d] ;

But	it	is	one	thing	to	assume	the	proper	pugilistic	attitude	;
但	它	是	一	事物	到	认为	这	恰当的	拳击手	态度	;

但采取正确的拳击态度是一回事；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['pju:dʒɪlɪst] . -

it	is	altogether	another	to	act	the	part	of	a	trained	pugilist	.	10
它	是	共	其他	到	行为	这	部分	的	一个	受过训练	拳师	.	-

但扮演训练有素的拳击手则是另一回事。10

“ [kʌm] [ɒn] , ['kʌntri] ! ” [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['rʌðəfəd] ; “ [bʌt; bət][ai][həʊp] [ju:v] [bɪd]

“	Come	on	,	Country	!	”	called	out	the	exultant	Rutherford	;	“	but	I	hope	you've	bid
“	来	在	,	国家	!	”	称为	出去	这	眉飞色舞	卢瑟福	;	“	但	我	希望	你已经	出价

[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ˌfeə'wel] .

your	friends	farewell	.
你的	朋友们	告别	.

“加油，乡村！”欣喜若狂的拉瑟福德喊道；“但我希望你已经和你的朋友们告别了。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['kɒntest] .

”	The	other	boys	stood	back	and	watched	the	singular	contest	.
”	这	其他	男孩们	站立	后退	和	观看	这	单数	竞赛	.

其他男孩站在一旁观看这场独特的比赛。

[ai] ['keəfəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ben] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

I	carefully	approached	so	as	to	be	ready	to	protect	Ben	when	it	should
我	小心	接近	所以	作为	到	是	准备好	到	保护	本	什么时候	它	应该

[bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .

become	necessary	.
变得	必要的	.

我谨慎地接近，以便在必要时保护本。

[ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ,

The	brave	fellow	never	hesitated	,
这	勇敢的	同伴	绝不	犹豫了一下	,

这位勇敢的家伙毫不犹豫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

but	the	instant	he	landed	lightly	on	the	shore	he	went	straight	for
但	这	立即的	他	登陆	轻轻	在	这	支撑	他	去	直的	为了

['rʌðəfəd] , [hu:] ,

Rutherford	,	who	,
卢瑟福	,	WHO	,

但他一轻盈地落在岸上，就径直走向卢瑟福，而卢瑟福当时.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] , [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]

it	was	plain	,	was	slightly	surprised	and	disconcerted	by	his	unscientific
它	曾是	清楚的	,	曾是	轻微地	惊讶	和	不安	经过	他的	不科学的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

很明显，我对他的不科学行为感到有些惊讶和不安。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] [juːθ] [kept][hɪz; ɪz] [gɑːd] [wel] [ʌp] ,

But	the	city	youth	kept	his	guard	well	up	,
但	这	城市	青年	保留	他的	警卫	出色地	向上	,

但这位城里青年始终保持着高度警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ben][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ɪn'tendɪd]

and	the	moment	Ben	was	within	reach	he	struck	a	violent	blow	intended
和	这	片刻	本	曾是	之内	抵达	他	击	一个	暴力	吹	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] .

for	the	face	.
为了	这	脸	.

当本接近到他面前时，他猛地一击，目标是本的脸。

[bʌt; bət][ben] [dɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

But	Ben	dodged	it	easily	,
但	本	躲避	它	容易地	,

但本轻松躲开了。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [kæt] - [laɪk][ə'dʒɪləti] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv]

dropping	his	head	and	running	with	cat	-	like	agility	directly	under	the	guard	of
下降	他的	头	和	跑步	和	猫	-	喜欢	敏捷	直接地	在下面	这	警卫	的

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

his	antagonist	,
他的	反派	,

他低着头，像猫一样敏捷地从对手的防线下方穿过。

[huː] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

who	,	before	he	could	understand	precisely	what	it	meant	,
WHO	,	前	他	可以	理解	恰恰	什么	它	意思是	,

在他还没来得及完全理解其含义之前，

[faʊnd] [hɪm'self] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ]

found	himself	clasped	around	the	waist	and	thrown	on	his	back	with	such
成立	他自己	紧握	大约	这	腰部	和	抛掷	在	他的	后退	和	这样的

['vaɪələns] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɪm] ,

violence	that	a	loud	grunt	was	forced	from	him	,
暴力	那	一个	大声	咕哝	曾是	强制	从	他	,

他发现自己被人搂住腰，猛地摔倒在地，仰面朝天，疼得他发出了一声闷哼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] handsome11

and	his	handsome11
和	他的	handsome11

和他英俊的11

[njuː] [hæt] [rəʊld] ['ræpɪdli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

new	hat	rolled	rapidly	down	into	the	water	.
新的	帽子	滚动	快速	向下	进入	这	水	.

新帽子迅速滚落到水中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ben] [gɪv] [hɪm]

And	I	am	free	to	confess	that	I	was	delighted	when	I	saw	Ben	give	him
和	我	是	自由的	到	承认	那	我	曾是	高兴极了	什么时候	我	锯	本	给	他

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [best] [lɪks] ,

several	of	his	“	best	licks	,
一些	的	他的	“	最好的	舔	,

我可以坦白地说，当我看到本给了他几个“绝招”时，我非常高兴。

” [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [rɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

”	which	made	the	tall	boy	roar	for	mercy	.
”	哪个	制成	这	高的	男生	吼	为了	怜悯	.

这让那个高个男孩嚎叫着求饶。

“ [teɪk] [hɪm] [ɒf] , [bɔɪz] !
“ Take him off , boys !
“ 拿 他 离开 , 男孩们 !

“把他弄下来，伙计们！”

[hiːz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] !
he's killing me !
他是 杀 我 !

他要了我的命！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I can't live much longer .
我 不能 居住 很多 更长 .

我活不了多久了。

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] - [laɪk] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
” The others were terrified at the hurricane - like style in which the boy had
” 这 其他的 是 恐惧 在 这 飓风 - 喜欢 风格 在 哪个 这 男生 有
[tɜːnd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈrʌðəfəd] ,
turned the tables on the scientific Rutherford ,
转向 这 表格 在 这 科学 卢瑟福 ,

“其他人都被这个男孩如同飓风般猛烈的攻势吓坏了，他竟然用这种方式彻底击败了科学家卢瑟福。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [kəmˈpænjən] [ˈmæsəkə] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ]
but they could not stand by and see their companion massacred without raising
但 他们 可以 不是 站立 经过 和 看 他们的 伴侣 大屠杀 没有 提高
[ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
a finger to help him .
一个 手指 到 帮助 他 .

但他们无法袖手旁观，眼睁睁地看着同伴被屠杀而不伸出援手。

“ [pʊl] [hɪm] [ɒf] !
“ Pull him off !
“ 拉 他 离开 !

“把他拉开！”

” [jeld] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
” yelled the victim ,
” 大喊 这 受害者 ,

“受害者大喊道，”

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ˈefət] [tuː; tə]
twisting his body and banging his legs in the soft earth in his vain effort to
扭曲 他的 身体 和 砰砰作响 他的 腿 在 这 柔软的 地球 在 他的 徒劳 努力 到
[friː] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ben] ,
free himself from Ben ,
自由的 他自己 从 本 ,

他扭动身体，双腿猛击松软的泥土，徒劳地试图挣脱本的束缚。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpegɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [hɪm] .
who was pegging away at him .
WHO 曾是 钉住 离开 在 他 .

谁一直在攻击他。

“ [pʊl] [hɪm] [ɒf] !
“ Pull him off !
“ 拉 他 离开 !

“把他拉开！”

[pʊt][ˌem ˈiː][ɒn][tɒp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [hɪm] !

Put	me	on	top	,	and	I'll	settle	him	!
放	我	在	顶部	,	和	患病的	定居	他	!

把我放在上面，我来收拾他!

〃 [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

〃	One	of	the	boys	ran	forward	and	reached	out	his	hand	,
〃	一	的	这	男孩们	跑	向前	和	达到	出去	他的	手	,

其中一个男孩跑上前去，伸出手来，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ben][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] ,

intending	to	catch	Ben	by	the	shoulder	and	fling	him	to	the	ground	;	but	,
意图	到	抓住	本	经过	这	肩膀	和	一扔	他	到	这	地面	;	但	,

打算抓住本的肩膀把他摔倒在地；但是，

[tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] , -

to	my	intense	amazement	and	equally	intense	delight	,	12
到	我的	激烈的	惊愕	和	同样地	激烈的	喜	,	-

令我无比惊讶和欣喜的是，12

[ben] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [dʒɜːk] [hɪm] ['fɔːwəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rʌðəfəd] , [ænd; ənd]

Ben	caught	his	arm	,	jerked	him	forward	across	the	body	of	Rutherford	,	and
本	捕捉	他的	手臂	,	猛地一抖	他	向前	穿过	这	身体	的	卢瑟福	,	和

[biˈlebə] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

belabored	both	of	them	.
费力地	两个都	的	他们	.

本抓住他的胳膊，猛地把他拽到卢瑟福身前，然后狠狠地揍了他们两个。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst] [fiːts] [ai]['evə(r)] [sɔː] [pəˈfɔːmd] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	was	one	of	the	neatest	feats	I	ever	saw	performed	,	and	,	under	the
它	曾是	一	的	这	最整洁	壮举	我	曾经	锯	执行	,	和	,	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这是我见过的最精彩的表演之一，而且，在当时的情况下，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [əʊn]

I	would	have	pronounced	it	impossible	had	it	not	been	done	before	my	own
我	会	有	发音	它	不可能的	有	它	不是	到过	完毕	前	我的	自己的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

如果不是亲眼所见，我一定会认为这是不可能的。

[bəuθ][ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Both	the	hats	of	the	Boston	youths	were	floating	down	the	river	,
两个都	这	帽子	的	这	波士顿	青年	是	漂浮的	向下	这	河	,

波士顿那两个年轻人的帽子都顺着河面漂了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

and	they	were	so	close	to	the	water's	edge	that	they	were	covered	with
和	他们	是	所以	关闭	到	这	水的	边缘	那	他们	是	涵盖	和

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他们离水边很近，以至于身上都沾满了泥。

[ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

The	vigor	of	the	assault	on	the	two	was	increased	rather	than	diminished	,
这	活力	的	这	突击	在	这	二	曾是	增加	相当	比	减少	,

对二人的攻击力度不但没有减弱，反而加大了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɑ:f] ['hɑ:tɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	we	spectators	were	cruel	enough	to	laugh	heartily	over	the	exhibition	,
和	我们	观众	是	残忍的	足够的	到	笑	衷心地	超过	这	展览	,

而我们这些旁观者则残忍地对展览开怀大笑。

[ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['frenzid] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

accompanied	as	it	was	by	the	frenzied	yells	of	the	two	lads	who	were
伴随	作为	它	曾是	经过	这	丧心病狂	喊叫	的	这	二	小伙子们	WHO	是

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['rɒθfl] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ben] ['meɪˌbɛri:] .

receiving	the	wrathful	attentions	of	Ben	Mayberry	.
接收	这	愤怒的	注意	的	本	梅伯里	.

伴随着两个小伙子疯狂的叫喊声，他们正遭受本·梅伯里的愤怒对待。

[ðə; ði] [θɜ:d] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

The	third	boy	could	not	stand	it	.
这	第三	男生	可以	不是	站立	它	.

第三个男孩受不了了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɔ:(r)][sʌm; səm]

He	must	have	thought	they	had	come	in	collision	with	a	gorilla	or	some
他	必须	有	想法	他们	有	来	在	碰撞	和	一个	大猩猩	或者	一些

[sɔ:t] [ɒv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

sort	of	wild	animal	,
种类	的	荒野	动物	,

他当时肯定以为他们撞上了大猩猩或者某种野生动物。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , ['ʃaʊtɪŋ] “ ['mɜ:də(r)] !

for	he	started	up	the	river	bank	,	shouting	“	Murder	!
为了	他	开始	向上	这	河	银行	,	喊叫	“	谋杀	!

因为他开始沿着河岸向上走，大喊“谋杀！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	at	the	top	of	his	voice	.
”	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子说。

[ben] , ['hævɪŋ] [gɒt] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['ʌndə(r)][hɪm] , [spræŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

Ben	,	having	got	through	with	the	two	under	him	,	sprang	off	and	allowed	them
本	,	拥有	得到	通过	和	这	二	在下面	他	,	弹簧	离开	和	允许	他们

[tu:; tə][raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

本制服了身下的两个敌人后，跳了下来，让他们升了起来。

['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

standing	ready	to	renew	the	fight	should	they	show	any	desire	to	do	so	.
常设	准备好	到	更新	这	斗争	应该	他们	展示	任何	欲望	到	做	所以	.

如果他们表现出任何重新战斗的意愿，我们将随时准备再次战斗。

[ben] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [dʒɜ:k] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rʌðəfəd] , [ænd; ənd]

BEN	CAUGHT	HIS	ARM	,	JERKED	HIM	ACROSS	THE	BODY	OF	RUTHERFORD	,	AND
本	捕捉	他的	手臂	,	猛地一抖	他	穿过	这	身体	的	卢瑟福	,	和

[bi'lebə] [bəuθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . — [pi:] . - . -

BELABORED	BOTH	OF	THEM	.	—	P	.	12	.	13
费力地	两个都	的	他们	.	—	P	.	-	.	-

本抓住他的胳膊，猛地把他拽到卢瑟福的身上，然后狠狠地训斥了他们俩。——第12.13页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['θʌrəli] ['væŋkwɪʃt] .

But	they	were	too	thoroughly	vanquished	.
但	他们	是	也	彻底	战败者	.

但他们败得太彻底了。

[ðeə(r)] [plaɪt] [wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] , [ænd; ənd] [jet] ['pɪtiəbl] .

Their	plight	was	laughable	,	and	yet	pitiable	.
他们的	困境	曾是	可笑	,	和	然而	可怜的	.

他们的困境既可笑又可怜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪti] [hæts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pɒlkə] - [dɒt] [bændz] ,

They	were	coated	with	mud	from	head	to	foot	,	and	their	pretty	hats	,	with	their	polka	-	dot	bands	,
他们	是	涂层	和	泥	从	头	到	脚	,	和	他们的	漂亮的	帽子	,	和	他们的	波尔卡舞	-	点	乐队	,

他们从头到脚都沾满了泥巴，就连他们漂亮的帽子，还有那些带波点饰带的帽子，也都沾满了泥巴。

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .

were	gone	too	far	down	the	river	to	be	recovered	.
是	已消失	也	远的	向下	这	河	到	是	恢复	.

已经顺流而下太远，无法打捞了。

[ðeɪ] [siːmd] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] ,

They	seemed	dazed	for	a	minute	or	so	,
他们	似乎	茫然	为了	一个	分钟	或者	所以	,

他们似乎愣住了大约一分钟。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjən] ,

but	as	soon	as	they	realized	they	were	on	their	feet	they	started	off	after	their	flying	companion	,
但	作为	很快	作为	他们	已实现	他们	是	在	他们的	脚	他们	开始	离开	后	他们的	飞行	伴侣	,

但他们一意识到自己站稳了，就立刻追赶他们的飞行伙伴。

['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˌben'gɔːl] ['taɪgə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] .

never	pausing	to	look	behind	them	,	but	running	as	though	a	Bengal	tiger	was	at	their	heels	.
绝不	暂停	到	看	在后面	他们	,	但	跑步	作为	尽管	一个	孟加拉	老虎	曾是	在	他们的	高跟鞋	.

他们从不停下来回头看，而是拼命奔跑，仿佛身后有一只孟加拉虎在追赶。

“ [ben] , ” [sed] [aɪ] , ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

“	Ben	,	”	said	I	,	walking	forward	as	soon	as	I	could	assume	a	serious	expression	of	countenance	,
“	本	,	”	说	我	,	步行	向前	作为	很快	作为	我	可以	认为	一个	严肃的	表达	的	面容	,

“本，”我说道，一边说着，一边尽快摆出一副严肃的表情，然后走上前去。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? ”

“	do	you	not	know	it	is	very	wrong	to	fight	?	”
“	做	你	不是	知道	它	是	非常	错误的	到	斗争	?	”

“难道你不知道打架是非常错误的吗？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sɪti] [tʃæps] .

“	That's	what	I	was	tryin	'	to	teach	them	city	chaps	.
“	那就是	什么	我	曾是	尝试	-	到	教	他们	城市	小伙子们	.

“我就是想教那些城里来的家伙们这个。”

[aɪ] [ges] [ðel] [θɪŋk] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”

I	guess	they'll	think	so	after	this	.	”
我	猜测	他们会	思考	所以	后	这	.	”

我想他们事后也会这么想的。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] ;
“ You certainly did your best to convince them it isn't wise to attack you ;
“ 你 当然 做过 你的 最好的 到 说服 他们 它 不是 明智的 到 攻击 你 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“你确实尽力让他们相信攻击你是不明智的；但是，

[ben] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ? ” -
Ben , what have you been doing lately ? ” 14
本 , 什么 有 你 到过 正在做 最近 ? ” -

本，你最近在忙些什么？14

“ [maɪ][lɑːst][dʒɒb][wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ,
“ My last job was whipping them , ” replied the urchin ,
“ 我的 最后的 工作 曾是 鞭打 他们 , ” 回复 这 顽童 ,

“我最后一份工作就是鞭打他们，”流浪儿回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
with a roguish twinkle of his blue eyes ; “ but that was fun , and if you
和 一个 调皮 闪烁 的 他的 蓝色的 眼睛 ; “ 但 那 曾是 乐趣 , 和 如果 你
[miːn] [wɜːk] ,
mean work ,
意思是 工作 ,

他蓝色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒；“但那很有趣，如果你指的是工作的话，

[aɪ] [heɪnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [sɪns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rʌn]
I hain't had anything but selling papers since last summer , but sometimes I run
我 没有 有 任何事物 但 销售 文件 自从 最后的 夏天 , 但 有时 我 跑步
['erəndz] . ”
errands . ”
跑腿 . ”

从去年夏天到现在，我除了卖报纸就没别的活儿干过，不过有时候也会跑跑腿。

“ [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ Do you go to school ? ”
“ 做 你 去 到 学校 ? ”

你上学吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] ? ”
“ Would you like a job ? ”
“ 会 你 喜欢 一个 工作 ? ”

“你想找份工作吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ,
“ Indeed I would , sir , for mother finds it hard work to get along ,
“ 的确 我 会 , 先生 , 为了 母亲 发现 它 难的 工作 到 得到 沿着 ,

“的确如此，先生，因为我母亲觉得与人相处很困难。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and sometimes there isn't anything to eat in the house .
和 有时 那里 不是 任何事物 到 吃 在 这 房子 .

有时家里甚至连吃的都没有。

[wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wen] [ai] [sɔ:] ['mʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Once	,	when	I	was	a	little	fellow	,	when	I	saw	mother	crying	,	and	there
一次	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	,	什么时候	我	锯	母亲	哭泣	,	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [bred] ,

was	no	bread	,
曾是	不	面包	,

小时候，有一次我看到妈妈在哭，家里又没有面包了，

[ai] [slɪpt] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ][ləʊf] ,

I	slipped	out	at	night	and	stole	a	loaf	,
我	滑倒了	出去	在	夜晚	和	偷窃	一个	面包	,

我晚上偷偷溜出去偷了一块面包。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [teɪk]

but	mother	would	not	touch	it	when	I	brought	it	home	,	and	made	me	take
但	母亲	会	不是	触碰	它	什么时候	我	带来	它	家	,	和	制成	我	拿

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

但是当我把它带回家时，妈妈却不肯碰它，还让我把它送回去。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ai][mʌst; məst] [stɑ:v] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][dɪd] [rɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] .

She	told	me	I	must	starve	before	I	did	wrong	,	and	so	I	will	.
她	讲述	我	我	必须	饿死	前	我	做过	错误的	,	和	所以	我	将要	.

她告诉我，我必须先挨饿才能做错事，所以我会这么做。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][ɔ:l] ['sʌmə(r)] ,

I	have	been	trying	to	get	a	job	all	summer	,
我	有	到过	尝试	到	得到	一个	工作	全部	夏天	,

整个夏天我都在努力找工作。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

but	everybody	says	I	am	too	young	and	small	.
但	大家	说道	我	是	也	年轻的	和	小的	.

但大家都说我太年轻、个子太矮。

[ai] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ai][kæn; kən] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [grəʊ] ,

I	take	all	the	exercise	I	can	,	so	as	to	make	me	grow	,
我	拿	全部	这	锻炼	我	能	,	所以	作为	到	制作	我	生长	,

我尽可能多地锻炼，这样才能长高。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ['sɪti] [tʃæps] [ænd; ənd][leɪd] - [ɪm] [aʊt] . ”

and	that's	one	reason	why	I	pitched	into	them	city	chaps	and	laid	'	em	out	.	”
和	那就是	一	原因	为什么	我	投球	进入	他们	城市	小伙子们	和	铺设	-	呃	出去	.	”

-

15

-

这也是我出手教训那些城里来的家伙，把他们揍趴下的原因之一。”15

“ [wel] , [ben] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['ju:niən][ɪz] ; [kʌm] [ə'raʊnd]

“	Well	,	Ben	,	you	know	where	the	office	of	the	Western	Union	is	;	come	around
“	出色地	,	本	,	你	知道	在哪里	这	办公室	的	这	西	联盟	是	;	来	大约

[ðeə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,

there	to	-	morrow	morning	,
那里	到	-	明天	早晨	,

“本，你知道西联汇款的营业厅在哪儿；明天早上过来一趟吧。”

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] . ”

at	eight	o'clock	,	and	I	will	give	you	something	to	do	.	”
在	八	点钟	,	和	我	将要	给	你	某物	到	做	.	”

八点钟的时候，我会给你安排点事做。

“ [əʊ] , [aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
“ Oh , I'm very thankful to you , sir ,
“ 哦 , 我是 非常 感恩 到 你 , 先生 ,

“哦，先生，我非常感谢您。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ˌdæmi'etə] .
and this will make my mother the happiest woman in Damietta .
和 这 将要 制作 我的 母亲 这 最快乐 女士 在 达米埃塔 .

这将使我母亲成为达米埃塔最幸福的女人。

“ [aɪ] [sɔː] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,
“ I saw tears in the bright eyes ,
“ 我 锯 眼泪 在 这 明亮的 眼睛 ,

我看到那双明亮的眼睛里噙着泪水，

[æz; əz][ben][ræn][həʊm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . -
as Ben ran home to carry the good news to his mother . 16
作为 本 跑 家 到 携带 这 好的 消息 到 他的 母亲 . -

本跑回家去把这个好消息告诉妈妈。16

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ]
THE OFFICE BOY
这 办公室 男生

办公室小弟

[wen] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
When I approached the office the next morning , little Ben Mayberry was standing
什么时候 我 接近 这 办公室 这 下一个 早晨 , 小的 本 梅伯里 曾是 常设
[ˌaʊt'saɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .
outside , smiling and expectant .
外部 , 微笑 和 怀孕 .

第二天早上我来到办公室时，小本·梅伯里正站在外面，面带微笑，满怀期待。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [peɪnz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [pʊt]
My heart was touched when I saw what pains his mother had taken to put
我的 心 曾是 感动 什么时候 我 锯 什么 疼痛 他的 母亲 有 已采取 到 放
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [prɪ'zentəbl] [ʃeɪp] .
her boy in presentable shape .
她 男生 在 像样 形状 .

看到他母亲为了让儿子打扮得体而付出的种种努力，我深受感动。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʃuːz] , ['keəfəli] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ,
He had on a pair of coarse shoes , carefully blacked , and a new ,
他 有 在 一个 一对 的 粗 鞋 , 小心 变黑 , 和 一个 新的 ,

他穿着一双粗糙的皮鞋，鞋面仔细地擦黑了，还有一件新的.....

[tʃiːp] [hæt] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
cheap hat replaced the dilapidated one of the day before .
便宜的 帽子 替换 这 破旧的 一 的 这 天 前 .

一顶便宜的帽子替换了前一天那顶破旧的帽子。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vest] ,
He wore a short coat and a vest ,
他 穿着 一个 短的 外套 和 一个 背心 ,

他穿着短外套和马甲。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

which	must	have	served	him	as	his	Sunday	suit	for	a	long	time	,
哪个	必须	有	服务	他	作为	他的	星期日	套装	为了	一个	长的	时间	,

这件衣服想必曾是他很长一段时间的周日正装。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	they	were	much	too	small	for	him	.
作为	他们	是	很多	也	小的	为了	他	.

因为这些衣服对他来说太小了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kliːnli] , [niːt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

But	there	was	a	cleanly	,	neat	look	about	him	which	attracted	me	at	once	.
但	那里	曾是	一个	干净利落	,	整洁的	看	关于	他	哪个	吸引	我	在	一次	.

但他身上那种干净利落的气质立刻吸引了我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

His	face	was	as	rosy	as	an	apple	,	and	his	large	,
他的	脸	曾是	作为	红润	作为	一个	苹果	,	和	他的	大的	,

他的脸红得像苹果，而且他身材高大，

[waɪt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [njuː] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] .

white	teeth	were	as	sound	as	new	silver	dollars	.
白色的	牙齿	是	作为	声音	作为	新的	银	美元	.

牙齿洁白如新，坚固得像新银元一样。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] , -

His	dark	hair	,	17
他的	黑暗的	头发	,	-

他深色的头发，17

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːli] , [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] ,

which	was	inclined	to	be	curly	,	was	cut	short	,
哪个	曾是	倾斜	到	是	卷曲	,	曾是	切	短的	,

原本略带卷曲的头发被剪短了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ]

and	the	ill	-	fitting	clothes	could	not	conceal	the	symmetry	of	his	growing
和	这	患病的	-	配件	衣服	可以	不是	隐藏	这	对称	的	他的	生长

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

不合身的衣服也掩盖不了他日益壮大的身材的匀称。

“ [wel] , [ben] , ” [sed] [aɪ] ['tʃɪərəli] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Well	,	Ben	,	”	said	I	cheerily	,	as	I	shook	his	hand	,
”	出色地	,	本	,	”	说	我	兴高采烈地	,	作为	我	摇晃	他的	手	,

“你好，本，”我一边愉快地和他握手一边说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn] [taɪm] .

“	I	am	glad	to	see	you	are	here	on	time	.
”	我	是	高兴的	到	看	你	是	这里	在	时间	.

“很高兴看到你准时到达。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .

You	are	young	,	you	know	,	but	are	old	enough	to	make	a	start	.
你	是	年轻的	,	你	知道	,	但	是	老的	足够的	到	制作	一个	开始	.

你虽然年轻，但年纪也足够大了，可以开始行动了。

[æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

As	I	expect	you	to	reach	the	top	of	the	ladder	,
作为	我	预计	你	到	抵达	这	顶部	的	这	梯子	,

正如我期望你最终能攀上顶峰一样，

[ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [raʊnd] .

I	mean	that	you	shall	begin	at	the	bottom	round	.
我	意思是	那	你	将	开始	在	这	底部	圆形的	.

我的意思是，你们要从最底层开始。

〞 [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

〞	I	am	not	sure	he	understood	this	figurative	language	,
〞	我	是	不是	当然	他	理解	这	比喻	语言	,

我不确定他是否理解这种比喻手法。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

but	I	made	it	clear	to	him	the	next	minute	.
但	我	制成	它	清除	到	他	这	下一个	分钟	.

但我下一分钟就向他明确表达了我的意思。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

“	You	are	to	be	here	every	morning	before	seven	o'clock	,
“	你	是	到	是	这里	每一个	早晨	前	七	点钟	,

“你每天早上七点前都必须到这里来，

[tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

to	sweep	out	the	office	and	make	it	ready	for	business	.
到	扫	出去	这	办公室	和	制作	它	准备好	为了	商业	.

打扫办公室，使其做好营业准备。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [spɪ'tuːn] [ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] ,

You	must	see	that	all	the	spittoons	are	cleaned	,
你	必须	看	那	全部	这	痰盂	是	已清洗	,

你必须确保所有痰盂都清洗干净。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] [welz] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪŋk] ,

that	the	ink	wells	at	the	desk	are	provided	with	ink	,
那	这	墨水	水井	在	这	桌子	是	假如	和	墨水	,

桌上的墨水瓶里都备有墨水。

[ðæt] [ðə; ði] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ([ai] ['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

that	the	pens	are	good	enough	for	use	(	I	never	yet	have	seen	a	public
那	这	钢笔	是	好的	足够的	为了	使用	(	我	绝不	然而	有	已见	一个	民众

['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['retʃɪd]) ,

office	where	the	writing	facilities	were	not	wretched	)	,
办公室	在哪里	这	写作	设施	是	不是	可怜	)	,

这些笔足够好用（我还没见过哪个公共办公室的书写设施不糟糕的），

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [blæŋks] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['taidi] [ʌp] .

abundance	of	blanks	on	hand	,	and	that	everything	is	tidied	up	.
丰富	的	空白	在	手	,	和	那	一切	是	整理好	向上	.

空白纸张充足，而且一切都收拾得井井有条。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] the18

In	summer	,	you	must	wash	off	the	ice	and	place	it	in	the18
在	夏天	,	你	必须	洗	离开	这	冰	和	地方	它	在	the18

夏天的时候，你必须把冰洗掉，然后把它放在18

['kuːlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] ,

cooler	,	and	in	winter	,
冷却器	,	和	在	冬天	,

天气凉爽，冬天也是如此。

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gəʊ]

see	that	the	fires	are	going	and	the	office	comfortable	at	the	time	we	go
看	那	这	火灾	是	去	和	这	办公室	舒服的	在	这	时间	我们	去

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

there	for	business	.
那里	为了	商业	.

我们去那里出差时，看到火势正在蔓延，办公室也很舒适。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ben] ? ”

Can	you	do	it	,	Ben	?	”
能	你	做	它	,	本	?	”

你能做到吗，本?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] . ”

“	Yes	,	sir	,	and	glad	to	have	the	chance	.	”
”	是的	,	先生	,	和	高兴的	到	有	这	机会	.	”

“是的，先生，很高兴能有这个机会。”

“ [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv]

“	This	will	give	you	some	opportunity	to	attend	the	public	school	,	which	,	of
”	这	将要	给	你	一些	机会	到	出席	这	民众	学校	,	哪个	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

“这将给你一些机会进入公立学校就读，当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

you	will	take	advantage	of	.
你	将要	拿	优势	的	.

你会从中受益。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [tə'legrəfi] .

Then	,	when	you	can	,	you	will	begin	to	study	telegraphy	.
然后	,	什么时候	你	能	,	你	将要	开始	到	学习	电报	.

然后，等条件允许的时候，你就可以开始学习电报技术了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	will	see	that	you	have	every	chance	,	and	,	at	the	same	time	,
我	将要	看	那	你	有	每一个	机会	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

我会确保你拥有一切机会，同时，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

I	will	give	you	a	lift	now	and	then	in	your	studies	.
我	将要	给	你	一个	举起	现在	和	然后	在	你的	研究	.

我会偶尔开车送你上学。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] , [ben] ;

This	is	the	first	step	,	Ben	;
这	是	这	第一的	步	,	本	;

这是第一步，本;

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [breɪnz] , [plʌk] , [ænd; ənd]

in	this	country	anything	is	possible	to	the	boy	who	has	brains	,	pluck	,	and
在	这	国家	任何事物	是	可能的	到	这	男生	WHO	有	大脑	,	采摘	,	和

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

在这个国家，只要有头脑、有勇气、肯努力，任何事都有可能发生。

['evriθɪŋ] [nəʊ] [dɪ'pendz] [ɒn] [jɔː'self] ; [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ; [ɪf]

Everything	now	depends	on	yourself	;	with	the	help	of	Heaven	you	will	succeed	;	if
一切	现在	取决于	在	你自己	;	和	这	帮助	的	天堂	你	将要	成功	;	如果

[juː; jʊ] [feɪl] ,

you	fail	,
你	失败	,

现在一切都取决于你自己；有了上天的帮助，你将会成功；如果你失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

it	will	be	your	own	fault	.
它	将要	是	你的	自己的	过错	.

这都是你咎由自取。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] ,

To	-	day	you	start	on	your	career	,
到	-	天	你	开始	在	你的	职业	,

今天你开始你的职业生涯，

[wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

which	will	lead	to	success	and	happiness	or	to	failure	and	misery	.
哪个	将要	带领	到	成功	和	幸福	或者	到	失败	和	苦难	.

这将带来成功和幸福，或者带来失败和痛苦。

" [ben] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ] [maɪ] [wɜːdz] .

"	Ben	listened	respectfully	to	what	I	said	,	and	seemed	impressed	by	my	words	.
"	本	听着	尊敬	到	什么	我	说	,	和	似乎	印象深刻	经过	我的	字	.

“本认真地听我说话，似乎对我的话印象深刻。”

[ai] [tʊk] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

I	took	him	inside	the	office	,	explained	to	him	more	particularly	his	duties	,
我	采取	他	里面	这	办公室	,	解释	到	他	更多的	特别	他的	职责	,

我把他带进办公室，详细地向他解释了他的职责。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kiː] [wɪð] [wɪtʃ] to19

gave	him	a	key	with	which	to19
给予	他	一个	钥匙	和	哪个	to19

给了他一把钥匙，用这把钥匙可以打开19

['entə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði]

enter	in	the	morning	,	and	told	him	to	be	on	hand	at	six	o'clock	on	the
进入	在	这	早晨	,	和	讲述	他	到	是	在	手	在	六	点钟	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

早上进来，告诉他明天早上六点到岗。

[ʌn'tɪl] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzd] .

until	which	time	he	was	excused	.
直到	哪个	时间	他	曾是	已原谅	.

在此期间他被免除职务。

[hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

His	wages	were	to	be	two	dollars	a	week	,
他的	工资	是	到	是	二	美元	一个	星期	,

他每周的工资是两美元。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] .

to	begin	from	the	day	on	which	I	engaged	him	.
到	开始	从	这	天	在	哪个	我	已订婚的	他	.

从我与他签订合同的那天起算。

[ben] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,

Ben	raised	his	hat	,	bade	me	good	-	day	,	and	went	home	,
本	提高	他的	帽子	,	巴德	我	好的	-	天	,	和	去	家	,

本抬起帽子，向我道了声再见，然后回家了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhæpɪə] [bɔɪ] [ɪn] [ˌdæmiˈetə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	I	am	sure	there	was	no	happier	boy	in	Damietta	than	he	.
和	我	是	当然	那里	曾是	不	更快乐	男生	在	达米埃塔	比	他	.

我确信，在达米埃塔，没有比他更快乐的男孩了。

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [ˈfeɪθfəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri]

It	goes	without	saying	that	he	attended	to	his	duties	faithfully	from	the	very
它	去	没有	说	那	他	参加	到	他的	职责	忠实	从	这	非常

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

毋庸置疑，他从一开始就忠实地履行了自己的职责。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .

He	went	to	the	public	school	when	he	could	gain	the	chance	.
他	去	到	这	民众	学校	什么时候	他	可以	获得	这	机会	.

只要有机会，他就会去公立学校读书。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ðeə(r)] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd]

I	learned	that	he	was	a	favorite	there	,	on	account	of	his	manliness	and
我	学习	那	他	曾是	一个	最喜欢的	那里	,	在	帐户	的	他的	男子气概	和

['eksələnt] ['skɒləʃɪp] .

excellent	scholarship	.
出色的	奖学金	.

我了解到，他在那里很受欢迎，因为他很有男子气概，而且学识渊博。

[ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['praɪvət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət]

In	conjunction	with	the	principal	we	arranged	to	give	him	private	instruction	at
在	连词	和	这	主要的	我们	安排	到	给	他	私人的	操作说明	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们与校长商定，安排他在晚上接受私人辅导。

[səʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [təˈlegrəfi] ,

so	that	during	the	day	he	could	devote	his	energies	to	learning	telegraphy	,
所以	那	期间	这	天	他	可以	奉献	他的	能量	到	学习	电报	,

这样他白天就可以专心学习电报技术了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [greɪt] ['æptɪtjuːd] .

in	which	he	displayed	great	aptitude	.
在	哪个	他	显示	伟大的	能力倾向	.

他在这方面展现出了极高的天赋。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

As	I	was	manager	of	the	office	,
作为	我	曾是	经理	的	这	办公室	,

因为我是办公室经理，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ben] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['wɒrəntɪd] .

it	was	in	my	power	to	advance	Ben	as	rapidly	as	circumstances	warranted	.
它	曾是	在	我的	力量	到	进步	本	作为	快速	作为	情况	有保证	.

我有能力根据实际情况尽快提拔本。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sɪstɪd]

He	was	given	to	understand	from	the	first	that	he	would	be	assisted
他	曾是	给定	到	理解	从	这	第一的	那	他	会	是	协助

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [dɪ'zɜːvɪŋ] , -

to	the	extent	to	which	he	proved	himself	deserving	,	20
到	这	程度	到	哪个	他	已证实	他自己	值得	,	-

他从一开始就被告知，他将获得与他证明自己应得的程度相匹配的帮助。20

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

and	no	further	.
和	不	更远	.

仅此而已。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] [baɪ] [ˌʌn'djuː] ['feɪvəz] ,

I	did	not	intend	to	spoil	him	by	undue	favors	,
我	做过	不是	打算	到	剧透	他	经过	过度	恩惠	,

我无意以不正当的恩惠宠坏他。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

nor	did	I	allow	him	to	see	how	much	I	really	thought	of	him	.
也不	做过	我	允许	他	到	看	如何	很多	我	真的	想法	的	他	.

我也没有让他看出我有多喜欢他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [miːnz] [ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][baɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd] [tuː] ['ræpɪd]

One	of	the	surest	means	of	ruining	a	boy	is	by	partiality	and	too	rapid
一	的	这	最可靠的	方法	的	毁坏	一个	男生	是	经过	偏袒	和	也	迅速的

[əd'vɑːnsmənt] ;

advancement	;
进步	;

毁掉一个男孩最可靠的方法之一就是偏袒和过快晋升；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	I	gave	him	an	encouraging	word	now	and	then	,
但	我	给予	他	一个	鼓励	单词	现在	和	然后	,

但我时不时会鼓励他说几句。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [maɪ] [haɪ]

and	took	pains	to	let	his	mother	know	that	he	was	meeting	my	high
和	采取	疼痛	到	让	他的	母亲	知道	那	他	曾是	会议	我的	高的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

他特意让母亲知道，他达到了我的高期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	that	he	was	fully	worthy	of	the	hopes	she	entertained	of	him	.
和	那	他	曾是	完全	值得	的	这	希望	她	娱乐	的	他	.

他完全配得上她对他的期望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪntʃt] [feɪs] [wen] [aɪ] [ə'drest]

I	shall	never	forget	the	glow	which	came	into	the	pinched	face	when	I	addressed
我	将	绝不	忘记	这	辉光	哪个	来了	进入	这	捏	脸	什么时候	我	已解决

[hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ,

her	thus	,
她	因此	,

我永远不会忘记当我这样称呼她时，她那张略显憔悴的脸上绽放出的光芒。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æt; ət][maɪ]['lɪbərəl] [preɪz]

nor	the	devout	expression	which	overspread	her	countenance	at	my	liberal	praise
也不	这	虔诚的	表达	哪个	蔓延	她	面容	在	我的	自由主义	称赞

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

of	her	child	.
的	她	孩子	.

当我慷慨地称赞她的孩子时，她脸上流露出的虔诚神情也同样令人动容。

“ [ben][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

“	Ben	has	always	been	obedient	to	his	father	and	mother	.
”	本	有	总是	到过	听话	到	他的	父亲	和	母亲	.

“本一直都很听父母的话。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][sweə(r)][ɔː(r)] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

I	have	never	known	him	to	swear	or	tell	an	untruth	,
我	有	绝不	已知	他	到	发誓	或者	告诉	一个	谎言	,

我从未见过他骂人或说谎。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðæt] [ɪz] ,

and	he	never	took	anything	that	was	not	his	own	—	that	is	,
和	他	绝不	采取	任何事物	那	曾是	不是	他的	自己的	—	那	是	,

他从不拿走任何不属于自己的东西——也就是说，

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

”	the	poor	lady	hastened	to	add	when	she	recalled	the	painful
”	这	贫穷的	女士	加快	到	添加	什么时候	她	召回	这	痛苦

['sɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

“可怜的女士回忆起那段痛苦的经历，连忙补充道，”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [bʌt; bət][wʌns] . ”

“	he	never	forgot	himself	but	once	.	”
”	他	绝不	忘了	他自己	但	一次	.	”

“他只有一次忘记了自己。”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fjuː] [kʊd; kəd] [bleɪm] him21

“	He	told	me	about	it	;	few	could	blame	him21
”	他	讲述	我	关于	它	;	很少	可以	责备	him21

他跟我说过这件事；很少有人会责怪他。21

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌmɪs'step] ; [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [nə'sesəti] [wɪl] ['evə(r)][ə'raɪz] [ə'gen] .

for	that	misstep	;	I	cannot	think	the	distressing	necessity	will	ever	arise	again	.
为了	那	失误	;	我	不能	思考	这	令人痛心	必要性	将要	曾经	出现	再次	.

对于那次失误，我认为这种令人痛苦的局面不会再次发生。

[ʃʊd; ʃəd] ['hev(ə)n] [speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] ,

Should	Heaven	spare	his	life	he	will	become	your	staff	,
应该	天堂	空闲的	他的	生活	他	将要	变得	你的	职员	,

如果上天饶他一命，他将成为你的员工。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [liːn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [weɪt] .

upon	which	you	can	soon	lean	your	whole	weight	.
之上	哪个	你	能	很快	倾斜	你的	所有的	重量	.

你很快就能将全部体重都倾注于此。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

”	She	gave	a	faint	sigh	of	happiness	.
”	她	给予	一个	头晕的	叹	的	幸福	.

她轻轻地叹了口气，满心欢喜。

“ [maɪ] [bɔɪ] [ben] [hæz; həz] ['nevə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑ:t] .
“ My boy Ben has never brought a pang to his mother's heart .
“ 我的 男生 本 有 绝不 带来 一个 疼痛 到 他的 母亲的 心 .

“我的儿子本从未让他的母亲伤心过。”

” [ɑ:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [kæn; kən] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] ?
” Ah , my young friend , can your mother say that ?
” 啊 , 我的 年轻的 朋友 , 能 你的 母亲 说 那 ?

“啊，我的年轻朋友，你妈妈能这么说吗？”

[wen] [ðæt] [dɪə(r)] [hed] [ɪz] [leɪd] [ləʊ] , [wen] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kləʊzd] [fər'evə(r)] ,
When that dear head is laid low , when those loving eyes shall be closed forever ,
什么时候 那 亲爱的 头 是 铺设 低的 , 什么时候 那些 爱 眼睛 将 是 关闭 永远 ,

当那颗亲爱的头颅低垂，当那双充满爱意的眼睛永远闭上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] ,
and the sweet voice is hushed in the tomb ,
和 这 甜的 嗓音 是 静静地 在 这 墓 ,

那甜美的声音在坟墓中渐渐消失。

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] :
will you be able to say through your blinding tears :
将要 你 是 有能力的 到 说 通过 你的 失明 眼泪 :

你能否在泪水模糊的双眼中说出：

“ [ai] ['nevə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ! ” -
“ I never brought a pang to her heart ! ” 22
“ 我 绝不 带来 一个 疼痛 到 她 心 ! ” -

“我从未让她伤心过！”22

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A MESSAGE IN THE NIGHT
一个 信息 在 这 夜晚

夜里的信息

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ben] ['meɪˌbɛri:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At the end of a month Ben Mayberry was made a messenger boy of the
在 这 结尾 的 一个 月 本 梅伯里 曾是 制成 一个 信使 男生 的 这
['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɑ:dʒ] .
office under my charge .
办公室 在下面 我的 收费 .

一个月后，本·梅伯里被任命为办公室的信差，由我负责管理。

[ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['veri] [mə'mentəs] [prə'məʊʃ(ə)n] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
This cannot be called a very momentous promotion , inasmuch as many of our
这 不能 是 称为 一个 非常 意义重大 晋升 , 因此 作为 许多 的 我们的
[tɪ'legrəfɪst] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ;
telegraphists begin there ;
电报员 开始 那里 ;

这算不上是一次意义重大的晋升，因为我们很多电报员都是从这个职位开始的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbld] [bɛnz] ['weɪdʒɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
but it doubled Ben's wages at once ,
但 它 双倍 本的 工资 在 一次 ,

但这却让本的工资一下子翻了一番。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

and	led	to	his	appearance	in	the	attractive	blue	uniform	which	the	boys	of
和	引领	到	他的	外貌	在	这	吸引人的	蓝色的	制服	哪个	这	男孩们	的

[ðə; ði] [ˈwestən] [ˈjuːniən][weə(r)] .

the	Western	Union	wear	.
这	西	联盟	穿	.

这导致他穿上了西联电报公司男孩们穿的漂亮的蓝色制服。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][æt; ət][wʌns] .

In	his	case	it	seemed	to	add	two	inches	to	his	stature	at	once	.
在	他的	案件	它	似乎	到	添加	二	英寸	到	他的	身材	在	一次	.

对他来说，这似乎一下子让他长高了两英寸。

[ben][wɒz; wəz]['aʊə(r)][best] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

Ben	was	our	best	messenger	from	the	first	.
本	曾是	我们的	最好的	信使	从	这	第一的	.

从一开始，本就是我们最好的信使。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌdæmi'etə] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	was	acquainted	with	the	city	of	Damietta	from	one	end	to	the	other	,
他	曾是	熟人	和	这	城市	的	达米埃塔	从	一	结尾	到	这	其他	,

他对达米埃塔城了如指掌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fʊt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [waɪl]

and	his	superior	fleetness	of	foot	enabled	him	to	outstrip	the	others	,	while
和	他的	优越的	速度	的	脚	已启用	他	到	超过	这	其他的	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ,

his	cheerful	,
他的	快乐	,

他超强的步伐使他能够超越其他人，而他开朗的性格，

[ɪnˈtelɪdʒənt] ['mænə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] .

intelligent	manner	added	to	his	popularity	with	our	customers	.
聪明的	方式	额外	到	他的	人气	和	我们的	顾客	.

他机智幽默的性格也让他更受顾客欢迎。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] keep23

As	he	was	so	young	,	I	determined	to	keep23
作为	他	曾是	所以	年轻的	,	我	决定	到	keep23

因为他年纪还小，我决定留下他。23

[hɪm] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] ,

him	messenger	for	a	longer	time	than	was	really	necessary	,
他	信使	为了	一个	更长	时间	比	曾是	真的	必要的	,

他当信使的时间比实际需要的要长得多。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [tə'legrəfi] .

affording	him	all	the	opportunity	he	could	ask	in	which	to	learn	telegraphy	.
负担得起	他	全部	这	机会	他	可以	问	在	哪个	到	学习	电报	.

为他提供了他所能要求的一切学习电报技术的机会。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ['ræpɪdli] ,

He	picked	it	up	rapidly	,
他	挑选	它	向上	快速	,

他很快就学会了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['riːdɪŋ] ['mesɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz][baɪ]

and	I	was	surprised	when	I	found	him	reading	messages	over	the	wires	by
和	我	曾是	惊讶	什么时候	我	成立	他	阅读	消息	超过	这	电线	经过

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

当我发现他通过声音读取电线上的信息时，我感到很惊讶。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

As	everyone	knows	,	it	takes	a	skillful	operator	,	or	rather	one	of	experience	,
作为	每个人	知道	,	它	需要	一个	熟练	操作员	,	或者	相当	一	的	经验	,

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

众所周知，这需要技术娴熟的操作人员，或者更确切地说，需要经验丰富的操作人员。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

a	proof	that	Ben	was	applying	himself	to	learning	the	business	with	all	the
一个	证明	那	本	曾是	申请	他自己	到	学习	这	商业	和	全部	这

['paʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

power	at	his	command	.
力量	在	他的	命令	.

这证明本正在利用他所掌握的一切权力，全身心地学习这门生意。

[ɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] ,

In	more	than	one	instance	,
在	更多的	比	一	实例	,

在不止一个例子中，

[ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [held] [ig'zɜːtid] [ðəm'selvz]

those	who	knew	the	high	estimation	in	which	the	boy	was	held	exerted	themselves
那些	WHO	知道	这	高的	估算	在	哪个	这	男生	曾是	握住	施加	他们自己

[tuː; tə] [pʊt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

to	put	annoyances	and	obstructions	in	his	way	.
到	放	烦心事	和	障碍物	在	他的	方式	.

那些知道这个男孩备受推崇的人，都想方设法给他制造麻烦和障碍。

[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['priːtekst] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [hɪm] ,

All	manner	of	pretexts	were	made	for	detaining	him	,
全部	方式	的	借口	是	制成	为了	拘留	他	,

他们编造了各种各样的借口拘留他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ]['lɪt(ə)l][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːətɪ][ɪn] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri]

and	he	showed	no	little	originality	and	ingenuity	in	outwitting	his	very
和	他	显示	不	小的	独创性	和	独创性	在	智胜	他的	非常

[ə'tentɪv] [frendz] .

attentive	friends	.
细心	朋友们	.

他在智胜那些非常细心的朋友们方面，展现出了不俗的创造力和独创性。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] ['iːvnɪŋz] , [wen] [nɒt] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

He	continued	to	apply	himself	evenings	,	when	not	on	duty	at	the	office	,
他	持续	到	申请	他自己	晚上	,	什么时候	不是	在	责任	在	这	办公室	,

他晚上不用上班的时候，也继续努力学习。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	his	progress	was	excellent	in	every	respect	.
和	他的	进步	曾是	出色的	在	每一个	尊重	.

他在各个方面都取得了优异的进步。

[ðə; ði][kaɪnd]['prɪnsəp(ə)l] [ʃəʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ,

The	kind	principal	showed	great	interest	in	him	,
这	种类	主要的	显示	伟大的	兴趣	在	他	,

那位和蔼的校长对他表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ben] ['meɪˌbɛriː] [pə'zest] what24

and	at	the	age	of	twelve	Ben	Mayberry	possessed	what24
和	在	这	年龄	的	十二	本	梅伯里	拥有	what24

十二岁时，本·梅伯里拥有了什么24

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

may	be	called	a	good	elementary	English	education	.
可能	是	称为	一个	好的	初级	英语	教育	.

可以称之为良好的基础英语教育。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	,	however	,
前	,	然而	,

然而在此之前，

[ðiːz] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][send] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

these	two	years	had	passed	he	could	receive	and	send	messages	in	a	very
这些	二	年	有	通过了	他	可以	收到	和	发送	消息	在	一个	非常

[ək'septəb(ə)l] ['mænə(r)] .

acceptable	manner	.
可接受	方式	.

这两年过去了，他已经能够以非常恰当的方式收发信息了。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn]

His	wages	had	been	advanced	,	and	he	now	had	his	mother	in
他的	工资	有	到过	先进的	,	和	他	现在	有	他的	母亲	在

['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [drest] ['teɪstfəli] [hɪm'self] ,

comfortable	quarters	,	dressed	tastefully	himself	,
舒服的	四分之一	,	穿着	品味高雅	他自己	,

他的工资已经预支完毕，他现在让母亲住进了舒适的住所，自己也衣着考究。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,

and	was	developing	into	a	handsome	youth	,
和	曾是	发展	进入	一个	英俊的	青年	,

他渐渐长成了一个英俊的青年，

[huːz] ['brɪliənt] [wɜːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

whose	brilliant	work	had	already	attracted	the	notice	of	the	general
谁	杰出的	工作	有	已经	吸引	这	注意	的	这	一般的

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

他的出色工作已经引起了总监的注意。

[ben] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ]

Ben	had	been	an	operator	a	little	less	than	a	year	when	he	met	with	a
本	有	到过	一个	操作员	一个	小的	较少的	比	一个	年	什么时候	他	遇见	和	一个

[məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪəriəns] ,

most	extraordinary	experience	,
最多	非凡的	经验	,

本当操作员还不到一年，就经历了一件非同寻常的事。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['wʌndə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

which	to	-	day	is	a	theme	of	never	-	ending	wonder	to	those	who	were
哪个	到	-	天	是	一个	主题	的	绝不	-	结束	想知道	到	那些	WHO	是

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

living	in	Damietta	at	the	time	.
活的	在	达米埃塔	在	这	时间	.

对于当时居住在达米埃塔的人们来说，这至今仍是一个令人惊叹不已的话题。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] - ['bɪədɪd] [mæn] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

One	evening	a	rough	-	bearded	man	entered	the	office	,	and	stepping	to	the
一	晚上	一个	粗糙的	-	留着胡子的	男人	进入	这	办公室	,	和	步进	到	这

['kaʊntə(r)] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

counter	,	said	to	me	:
柜台	,	说	到	我	:

一天晚上，一个满脸胡须的男人走进办公室，走到柜台前，对我说：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - — [dʒiː] . [ɑː(r)] . - — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn]

“ My name is Burkhill — G . R . Burkhill — and I am staying at the hotel in

” 我的 姓名 是 - — G . 拉 . - — 和 我 是 入住 在 这 酒店 在

['mɔːrzˌtaʊn] .

Moorestown .

摩尔斯敦 .

“我的名字是伯克希尔——GR·伯克希尔——我住在摩尔斯敦的酒店里。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

I am expecting a very important dispatch to - night , but I cannot wait for

我 是 期待 一个 非常 重要的 派遣 到 - 夜晚 , 但 我 不能 等待 为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

我今晚会收到一份非常重要的报告，但我迫不及待地想看到它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] reaches25

If it reaches25

如果 它 reaches25

如果它达到25

[ðɪs] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

this office before ten o'clock , I wish to have it delivered to the hotel .

这 办公室 前 十 点钟 , 我 希望 到 有 它 发表 到 这 酒店 .

我希望在十点之前将文件送到酒店。

” ['mɔːrzˌtaʊn] [leɪ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ,

” Moorestown lay directly across the river , and was reached by the long ,

” 摩尔斯敦 躺 直接地 穿过 这 河 , 和 曾是 达到 经过 这 长的 ,

“摩尔斯敦就在河对岸，需要经过漫长的……”

['kʌvəd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [striːm] .

covered bridge which spanned the stream .

涵盖 桥 哪个 跨越 这 溪流 .

横跨溪流的廊桥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] “ [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , ” [ðæt] [ɪz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [friː] [dɪ'lɪvəri] ,

It was beyond our “ jurisdiction , ” that is , outside the circle of free delivery ,

它 曾是 超过 我们的 “ 管辖权 , ” 那 是 , 外部 这 圆圈 的 自由的 送货 ,

这超出了我们的“管辖范围”，也就是说，不在免费送货的范围内。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

which Mr . Burkhill understood , as he remarked that he would pay well for

哪个 先生 . - 理解 , 作为 他 评论 那 他 会 支付 出色地 为了

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the trouble .

这 麻烦 .

伯克希尔先生明白了这一点，他表示会为此事支付丰厚的报酬。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [riːtʃt] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

I assured him that I would see that the telegram reached him that night ,

我 保证 他 那 我 会 看 那 这 电报 达到 他 那 夜晚 ,

我向他保证，我一定会确保电报当晚送到他手中。

[ɪf] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

if received before ten o'clock .

如果 已收到 前 十 点钟 .

如果在十点之前收到。

['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [pɑːst] [aʊt] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]

Thanking	me	,	he	said	good	-	evening	,	passed	out	,	mounted	his	horse	,	and
谢谢	我	,	他	说	好的	-	晚上	,	通过了	出去	,	安装	他的	马	,	和

['gæləp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntrɪ] ['dɑːknəs] .

galloped	away	in	the	wintry	darkness	.
疾驰	离开	在	这	冬季	黑暗	.

他向我道谢，说了声晚安，然后昏了过去，翻身上马，在冬日的黑暗中飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][maɪld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

It	was	in	the	month	of	February	,	but	the	weather	was	mild	for	that
它	曾是	在	这	月	的	二月	,	但	这	天气	曾是	温和的	为了	那

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

当时是二月份，但天气对于那个季节来说很温和。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] .

and	there	had	been	a	plentiful	fall	of	rain	.
和	那里	有	到过	一个	丰富	落下	的	雨	.

而且当时下了很大的雨。

[ben] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [ʌn'tɪl] [ten] ,

Ben	was	on	duty	until	ten	,
本	曾是	在	责任	直到	十	,

本一直值班到十点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['verɪ] [ækt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

and	he	was	in	the	very	act	of	rising	from	his	seat	when	he	called	out
和	他	曾是	在	这	非常	行为	的	上升	从	他的	座位	什么时候	他	称为	出去

:

:
:

他正要从座位上站起来时，突然喊道：

“ - !

“	Helloa	!
”	-	!

“你好！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - .

here	comes	the	message	for	Mr	.	Burkhill	.
这里	来	这	信息	为了	先生	.	-	.

以下是给伯克希尔先生的信息。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [briːf] [ænd; ənd][ben] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] out26

”	It	was	quite	brief	and	Ben	wrote	it	out26
”	它	曾是	相当	简短的	和	本	写道	它	out26

“内容很简短，本把它写下来了26

['ræpɪdlɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] ['jeləʊ] ['envələʊp] ,

rapidly	,	took	a	hasty	impression	,	thrust	it	into	the	damp	yellow	envelope	,
快速	,	采取	一个	仓促	印象	,	推力	它	进入	这	潮湿	黄色的	信封	,

迅速地，匆匆地印了个字，塞进了潮湿的黄色信封里。

[ænd; ənd] ['hwɪsl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] .

and	whistled	for	a	messenger	boy	.
和	吹口哨	为了	一个	信使	男生	.

然后吹口哨叫来一个送信的男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ][wʌn]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] [læd] ,

There	was	only	one	present	,	and	he	was	a	pale	,	delicate	lad	,
那里	曾是	仅有的	一	展示	,	和	他	曾是	一个	苍白	,	精美的	小伙子	,

现场只有一个人，他是个面色苍白、体弱多病的男孩。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['djuːti] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['ɪlnəs] .

who	had	gone	on	duty	that	day	after	a	week's	illness	.
WHO	有	已消失	在	责任	那	天	后	一个	本周	疾病	.

他病了一周后，当天就去上班了。

“ - , [tɪm] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ][hɑːf]['dɒlə(r)]['ekstrə] ? ” [ɑːskt] [ben] ,

“	Helloa	,	Tim	;	do	you	want	to	earn	a	half	dollar	extra	?	”	asked	Ben	,
“	-	,	蒂姆	;	做	你	想	到	赚	一个	一半	美元	额外的	?	”	问	本	,

“你好，蒂姆；你想额外赚五十分钱吗？”本问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɪk'spektəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	the	boy	stood	expectantly	before	him	.
作为	这	男生	站立	满怀期待地	前	他	.

男孩满怀期待地站在他面前。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	would	like	to	,	if	it	isn't	too	hard	for	me	.
“	我	会	喜欢	到	,	如果	它	不是	也	难的	为了	我	.

“如果不太难的话，我很乐意。”

” [ben] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [steɪt]

”	Ben	looked	sharply	at	him	and	saw	that	the	boy	was	in	too	weak	a	state
”	本	看起来	尖锐地	在	他	和	锯	那	这	男生	曾是	在	也	虚弱的	一个	状态

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] .

to	undertake	the	task	.
到	承担	这	任务	.

“本锐利地看了他一眼，发现这男孩身体太虚弱，无法完成这项任务。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,

There	was	no	other	messenger	within	call	,
那里	曾是	不	其他	信使	之内	称呼	,

电话那头没有其他信使。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [huːz] [dɪ'lɪvəri]

and	Mr	.	Burkhill	was	doubtless	impatient	for	the	message	whose	delivery
和	先生	.	-	曾是	毫无疑问	不耐烦	为了	这	信息	谁	送货

[aɪ][hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] .

I	had	guaranteed	.
我	有	保证	.

伯克希尔先生无疑已经迫不及待地想要收到我保证送达的消息了。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ben] [dɪ'saɪsɪvli]

“	It	won't	do	for	you	to	cross	the	river	to	-	night	,	”	said	Ben	decisively
“	它	惯于	做	为了	你	到	叉	这	河	到	-	夜晚	,	”	说	本	果断地

;

;

;

“你今晚不能过河，”本果断地说；

“ [ðə; ði][eə(r)][ɪz][dæmp][ænd; ənd] [rɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] .

“	the	air	is	damp	and	raw	,	and	I	think	it	is	going	to	rain	again	.
“	这	空气	是	潮湿	和	生的	,	和	我	思考	它	是	去	到	雨	再次	.

“空气潮湿而干燥，我想又要下雨了。”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ekstrə][aɪ] [kə'lekt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . -

I'll	do	it	for	you	,	and	whatever	extra	I	collect	from	Mr	.	Burkhill
患病的	做	它	为了	你	,	和	任何	额外的	我	收集	从	先生	.	-

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

you	shall	have	,
你	将	有	,

我会为你做这件事，至于我从伯克希尔先生那里额外拿到的钱，都归你。

[tɪm] ; [naʊ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] . ” -

Tim	;	now	go	home	and	go	to	bed	.	”	27
蒂姆	;	现在	去	家	和	去	到	床	.	”	-

蒂姆，现在回家睡觉吧。”27

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ben] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

And	waving	me	a	good	-	night	,	Ben	hurried	out	of	the	door	and	vanished	down	the	street	.
和	挥手	我	一个	好的	-	夜晚	,	本	慌忙	出去	的	这	门	和	消失了	向下	这	街道	.

本向我挥手道了声晚安，然后匆匆走出房门，消失在街上。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , ” [ai] ['mʌtə] , [æz; əz] [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ;

“	It's	just	like	him	,	”	I	muttered	,	as	I	prepared	to	go	home	;
“	它是	只是	喜欢	他	,	”	我	低声说道	,	作为	我	准备	到	去	家	;

“真像他，”我一边准备回家一边喃喃自语；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi] [kləʊzd] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ten] , [ɔː(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .

for	except	on	special	occasions	we	closed	our	office	at	ten	,	or	shortly	after	.
为了	除了	在	特别的	场合	我们	关闭	我们的	办公室	在	十	,	或者	不久	后	.

除了特殊情况外，我们通常在十点或稍晚一些时间关门。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [bɔɪ] ,

“	That	isn't	the	first	kindness	he	has	done	that	boy	,
“	那	不是	这	第一的	仁慈	他	有	完毕	那	男生	,

“这并非他第一次帮助那个男孩，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	everyone	in	the	office	is	bound	by	gratitude	to	him	.
和	每个人	在	这	办公室	是	边界	经过	感激	到	他	.

办公室里的每个人都对他充满感激之情。

” [æz; əz] [ai] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [mɪst] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [reɪn] ,

”	As	I	stepped	out	on	the	street	I	observed	that	the	fine	mist	was	turning	into	rain	,
”	作为	我	步	出去	在	这	街道	我	观察到	那	这	美好的	薄雾	曾是	转弯	进入	雨	,

“当我走到街上时，我看到细雾正在变成雨水。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪzməl] [naɪts] ,

and	another	of	those	dismal	nights	,
和	其他	的	那些	惨淡	夜晚	,

又是一个令人沮丧的夜晚，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,

which	are	often	experienced	in	the	Middle	States	during	the	latter	part	of	winter	,
哪个	是	经常	经验丰富的	在	这	中间	各州	期间	这	后者	部分	的	冬天	,

这种情况在冬季后期经常发生在美国中部各州。

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] .

was	upon	the	city	.
曾是	之上	这	城市	.

笼罩着这座城市。

[ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] .

I	did	not	feel	sleepy	after	reaching	home	.
我	做过	不是	感觉	困	后	到达	家	.

到家后我一点也不觉得困。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

My	wife	and	two	children	had	retired	and	were	sound	asleep	.
我的	妻子	和	二	孩子们	有	退休	和	是	声音	睡着了	.

我的妻子和两个孩子都已经睡下了，睡得很香。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'stɜː] [bʌt; bət] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

There	was	no	one	astir	but	myself	,	and	drawing	my	chair	to	the	fire	,
那里	曾是	不	一	搅拌	但	我	,	和	绘画	我的	椅子	到	这	火	,

除了我之外，周围一个人也没有动静，我把椅子拉到火炉旁，

[aɪ] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

I	began	reading	the	evening	paper	.
我	开始	阅读	这	晚上	纸	.

我开始阅读晚报。

['fʊli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ]

Fully	an	hour	had	passed	in	this	manner	and	I	was	in	the	act	of	rising
完全	一个	小时	有	通过了	在	这	方式	和	我	曾是	在	这	行为	的	上升

[frɒm; frəm] [maɪ] [tʃeə(r)] ,

from	my	chair	,
从	我的	椅子	,

就这样过了整整一个小时，我正要从椅子上站起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

with	the	purpose	of	going	to	bed	,
和	这	目的	的	去	到	床	,

目的是为了睡觉，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] heard28

when	a	sharp	ring	of	the	bell	startled	me	as	though	I	had	heard28
什么时候	一个	锋利的	戒指	的	这	钟	惊慌	我	作为	尽管	我	有	heard28

突然一声尖锐的铃声吓了我一跳，仿佛我听到了28

['bɜːglə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

burglars	in	the	house	.
窃贼	在	这	房子	.

房子里有窃贼。

[aɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [aɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	felt	instinctively	that	something	serious	had	happened	as	I	hurried	to	the
我	毛毡	本能地	那	某物	严肃的	有	发生	作为	我	慌忙	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我本能地感到发生了严重的事情，于是赶紧跑到门口。

“ [dɪd] [ben] ['meɪˌbɛriː] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ɑːskt]

“	Did	Ben	Mayberry	take	a	telegraphic	message	across	the	river	to	-	night	?	”	asked
“	做过	本	梅伯里	拿	一个	电报	信息	穿过	这	河	到	-	夜晚	?	”	问

[ðə; ði] [mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“本·梅伯里今晚有没有把电报送过河？”那人问道。

[huːm] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

whom	I	recognized	as	a	policeman	.
谁	我	认可	作为	一个	警察	.

我认出他是警察。

“ [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['trembliŋli] .

“	He	started	to	do	so	,	”	I	answered	tremblingly	.
“	他	开始	到	做	所以	,	”	我	回答	颤抖地	.

“他开始这么做了，”我颤抖着回答。

“ [wʌts] [rɒŋ] . ”
“ What's wrong . ”
“ 是什么 错误的 . ”

“怎么了。”

“ [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] ['mesɪdʒ] [hiːl] ['evə(r)][dɪ'lɪvə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [kɪld] ! ” -
“ It's the last message he'll ever deliver ; he has probably been killed ! ” 29
“ 它是 这 最后的 信息 地狱 曾经 递送 ; 他 有 大概 到过 被杀 ! ” -

“这是他传递的最后一个信息；他可能已经遇害了！”29

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
IN STORM AND DARKNESS
在 风暴 和 黑暗

在暴风雨和黑暗中

“ [jes] , [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] ['mesɪdʒ] [hiːl] ['evə(r)][dɪ'lɪvə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
“ Yes , it's the last message he'll ever deliver , ” repeated the policeman ;
“ 是的 , 它是 这 最后的 信息 地狱 曾经 递送 , ” 重复 这 警察 ;

“是的，这是他要传达的最后一个信息，”警察重复道；

“ [ben] ['meɪˌbɛriː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [kɪld] !
“ Ben Mayberry has probably been killed !
“ 本 梅伯里 有 大概 到过 被杀 !

“本·梅伯里可能已经被杀了！”

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [maɪ] [bel] [ɪn]
” These were the terrible words spoken by the man who had rung my bell in
” 这些 是 这 糟糕的 字 说 经过 这 男人 WHO 有 梯子 我的 钟 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the middle of the night ,
这 中间 的 这 夜晚 ,

“这是那个半夜按响我家门铃的男人说的可怕的话。”

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
and startled me almost out of my senses .
和 惊慌 我 几乎 出去 的 我的 感官 .

吓得我几乎失去了知觉。

[ai] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I swallowed the lump in my throat , and with a voice tremulous with emotion ,
我 吞咽 这 块 在 我的 喉 , 和 和 一个 嗓音 颤抖的 和 情感 ,
[sed] :
said :
说 :

我咽了口唾沫，声音因激动而颤抖，说道：

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
it cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[huː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] ? ”
Who would kill him ? ”
WHO 会 杀 他 ? ”

谁会杀他?

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməːdə] , ” [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ˈsiːɪŋ] [maɪ]
“ I don't mean he was murdered , ” the officer hastened to add , seeing my
“ 我 不 意思是 他 曾是 被谋杀 , ” 这 官 加快 到 添加 , 看到 我的
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“我不是说他被谋杀了,”警官见我犯了错，连忙补充道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [spæn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkærɪd] [əˈweɪ] [baɪ]
“ He was on the middle span of the bridge when it was carried away by
“ 他 曾是 在 这 中间 跨度 的 这 桥 什么时候 它 曾是 携带 离开 经过
[ðə; ði] [flʌd] ,
the flood ,
这 洪水 ,

“洪水冲走桥梁时，他正站在桥的中间跨度上。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] !
and that's the last of him !
和 那就是 这 最后的 的 他 !

这是他的最后一段故事了!

” [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
” I drew a great sigh of relief .
” 我 画 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

我长舒了一口气。

[ðeə(r)] was30
There was30
那里 was30

共有30人

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈdredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l][ben] [ˈmeɪˌbɛriː] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ]
something unspeakably dreadful in the thought of noble Ben Mayberry being killed by
某物 难以言喻的 可怕 在 这 想法 的 高贵 本 梅伯里 存在 被杀 经过
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

一想到高贵的本·梅伯里会被任何人杀害，就感到无比可怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][vɑːst][ˈbɜːd(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ]
and it lifted a vast burden from my shoulders to be told that no such
和 它 抬起 一个 广阔的 负担 从 我的 肩膀 到 是 讲述 那 不 这样的
[ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][hɪm] .
awful fate had overtaken him .
可怕 命运 有 被超越 他 .

得知他没有遭遇如此可怕的命运，我如释重负。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [ˈterə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
But instantly came the staggering terror that the boy had gone down in the
但 即刻 来了 这 令人震惊 恐怖 那 这 男生 有 已消失 向下 在 这
[rek] [ænd; ənd][ˈruːɪn] ,
wreck and ruin ,
破坏 和 废墟 ,

但紧接着，一种可怕的恐惧袭来：那个男孩已经葬身于残骸之中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd]

and	at	that	moment	was	floating	among	the	great	masses	of	ice	and
和	在	那	片刻	曾是	漂浮的	之中	这	伟大的	群众	的	冰	和

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

débris	that	were	sweeping	swiftly	down	the	river	toward	the	sea	.
碎片	那	是	扫荡	迅速地	向下	这	河	朝向	这	海	.

那一刻，它正漂浮在巨大的冰块和碎片之中，这些冰块和碎片正迅速地顺着河流向大海奔涌而去。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	was	it	?
“	如何	曾是	它	?

“它怎么样?

” [aɪ] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)] .

”	I	asked	,	after	the	officer	had	refused	my	invitation	to	enter	.
”	我	问	,	后	这	官	有	拒绝	我的	邀请	到	进入	.

“在警官拒绝了我进入的请求后，我问道。”

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] ['veri] [fɑːst][æt; ət] [dɑːk] ,

“	The	river	began	rising	very	fast	at	dark	,
“	这	河	开始	上升	非常	快速地	在	黑暗的	,

天黑后，河水开始迅速上涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [stʊd] [səʊ] ['meni] ['freʃɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

but	the	bridge	has	stood	so	many	freshets	we	were	hopeful	of	this	.
但	这	桥	有	站立	所以	许多	洪水	我们	是	充满希望	的	这	.

但是这座桥经受住了多次洪水的考验，所以我们对它抱有希望。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [eb'ʌtmənts] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	water	was	at	the	top	of	the	abutments	at	nine	o'clock	and	was
这	水	曾是	在	这	顶部	的	这	桥台	在	九	点钟	和	曾是

[stɪl] ['kriːpɪŋ] [ʌp] .

still	creeping	up	.
仍然	爬行	向上	.

九点钟方向，水位已经漫过桥墩顶部，而且还在缓慢上涨。

[dʒæk] [sprɔl] , [huː] [ɪz] [ɒf] ['djuːti][tuː; tə] - [naɪt] , [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['wɒtʃɪŋ] [θɪŋz] .

Jack	Sprall	,	who	is	off	duty	to	-	night	,	was	down	by	the	bridge	watching	things	.
杰克	蔓延	,	WHO	是	离开	责任	到	-	夜晚	,	曾是	向下	经过	这	桥	观看	事物	.

今晚休息的杰克·斯普拉尔在桥上看着情况。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] ,

A	little	after	ten	o'clock	,
一个	小的	后	十	点钟	,

十点刚过，

[ben] ['meɪˌbɛriː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Ben	Mayberry	came	along	and	said	he	had	a	message	which	he	had
本	梅伯里	来了	沿着	和	说	他	有	一个	信息	哪个	他	有

['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] the31

promised	to	deliver	to	a	gentleman	at	the31
承诺	到	递送	到	一个	绅士	在	the31

本·梅伯里走了过来，说他有话要对31号的一位先生转达。

[həʊ'tel][ɪn] ['mɔːrzˌtaʊn] .

hotel	in	Moorestown	.
酒店	在	摩尔斯敦	.

摩尔斯敦的酒店。

[dʒæk][təʊld][hɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] , [bʌt; bət][ben] [sed] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

Jack	told	him	the	bridge	was	unsafe	,	but	Ben	said	he	knew	how	to	swim	,
杰克	讲述	他	这	桥	曾是	不安全	,	但	本	说	他	知道	如何	到	游泳	,

杰克告诉他桥不安全，但本说他会游泳。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɒli][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	started	across	,	whistling	and	jolly	as	usual	.
和	开始	穿过	,	吹口哨	和	快乐的	作为	通常	.

然后，他们像往常一样吹着口哨，兴高采烈地开始过马路。

[dʒæk] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ,

Jack	said	at	the	same	time	he	heard	the	sound	of	wheels	,
杰克	说	在	这	相同的	时间	他	听到	这	声音	的	车轮	,

杰克说，与此同时他也听到了车轮的声音。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən][ɔː(r)] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

which	showed	that	a	wagon	or	carriage	had	driven	on	from	the	other	side	,
哪个	显示	那	一个	车皮	或者	运输	有	驱动	在	从	这	其他	边	,

这表明有一辆马车或四轮马车从另一侧驶过。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['ʃeɪki] .

which	never	ought	to	have	been	allowed	when	things	were	looking	so	shaky	.
哪个	绝不	应该	到	有	到过	允许	什么时候	事物	是	寻找	所以	摇晃	.

在局势如此岌岌可危的情况下，这是根本不应该允许的。

[ben] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [kræʃ]

Ben	had	just	about	time	to	reach	the	middle	of	the	bridge	when	the	crash
本	有	只是	关于	时间	到	抵达	这	中间	的	这	桥	什么时候	这	碰撞

[keɪm] ,

came	,
来了	,

本刚好赶到桥中央，撞击就发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][spæn][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔːk] [mɑːk] [ɒn]

and	the	big	span	was	wiped	out	,	as	though	it	was	a	chalk	mark	on
和	这	大的	跨度	曾是	擦拭	出去	,	作为	尽管	它	曾是	一个	粉笔	标记	在

[ə; eɪ] ['blækbɔːd] . ”

a	blackboard	.	”
一个	黑板	.	”

那一大片区域被抹去了，就像黑板上的粉笔痕迹一样。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛriː] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [hɪm'self] ? ”

“	How	do	you	know	of	a	surety	that	Ben	Mayberry	did	not	save	himself	?	”
“	如何	做	你	知道	的	一个	保证	那	本	梅伯里	做过	不是	节省	他自己	?	”

“你怎么能确定本·梅伯里不是靠自己逃生的呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [aɪ] [nəʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [dʒæk] [həʊp] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld]

“	He	is	very	active	and	strong	,	I	know	,	which	made	Jack	hope	he	had	pulled
“	他	是	非常	积极的	和	强的	,	我	知道	,	哪个	制成	杰克	希望	他	有	拉

[θruː] .

through	.
通过	.

“我知道他非常活跃、身体强壮，这让杰克希望他能挺过来。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['gəʊɪŋ] ,

In	spite	of	the	danger	of	the	rest	of	the	bridge	going	,
在	尽管如此	的	这	危险	的	这	休息	的	这	桥	去	,

尽管桥梁其余部分存在坍塌的危险，

[dʒæk] [krept] [aʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌtmənt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ben] .

Jack	crept	out	over	it	to	the	abutment	,	and	shouted	to	Ben	.
杰克	悄悄地爬	出去	超过	它	到	这	邻接	,	和	喊叫	到	本	.

杰克爬过桥墩，朝本喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['mɔːrzˌtaʊn] ,

“	It	seemed	that	a	couple	of	men	had	done	the	same	from	Moorestown	,
“	它	似乎	那	一个	夫妻	的	男人	有	完毕	这	相同的	从	摩尔斯敦	,

“似乎有几个人从摩尔斯敦也做了同样的事情，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'bʌtmənt] , [wɪð] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] the32

and	they	stood	on	the	other	abutment	,	with	the	middle	of	the32
和	他们	站立	在	这	其他	邻接	,	和	这	中间	的	the32

他们站在另一侧的桥墩上，桥墩中间是32号桥墩。

['rɪvə(r)] ['swi:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ]

river	sweeping	between	and	threatening	to	take	away	the	rest	of	the	tottering
河	扫荡	之间	和	威胁	到	拿	离开	这	休息	的	这	颤巍巍

[brɪdʒ] ['evri] ['mɪnɪt] .

bridge	every	minute	.
桥	每一个	分钟	.

河水在摇摇欲坠的桥梁之间奔涌，每分钟都有可能将其冲走。

“ [wen] [dʒæk] [kɔ:ld] , [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

“	When	Jack	called	,	they	answered	,	though	it	was	too	dark	to	see	each	other	,
“	什么时候	杰克	称为	,	他们	回答	,	尽管	它	曾是	也	黑暗的	到	看	每个	其他	,

“杰克打电话时，他们都接了，虽然天太黑，看不见彼此。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [dʒæk] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	they	asked	Jack	whom	he	was	looking	for	.
和	他们	问	杰克	谁	他	曾是	寻找	为了	.

他们问杰克在找谁。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛri:] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)]

He	told	them	that	Ben	Mayberry	had	gone	on	the	bridge	a	few	minutes	before
他	讲述	他们	那	本	梅伯里	有	已消失	在	这	桥	一个	很少	分钟	前

[frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,

from	this	side	,
从	这	边	,

他告诉他们，本·梅伯里几分钟前从桥的这一边上了桥。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] .

and	he	was	afraid	he	had	been	swept	away	.
和	他	曾是	害怕的	他	有	到过	扫荡	离开	.

他害怕自己已经被卷走了。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

They	said	there	could	be	no	doubt	of	it	,
他们	说	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	,

他们说这一点毋庸置疑。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ri:tʃt] [ðə; ði][spæn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

as	he	had	not	reached	the	span	on	which	they	were	standing	.
作为	他	有	不是	达到	这	跨度	在	哪个	他们	是	常设	.

因为他还没有到达他们所站的桥墩。

[ðeɪ] [ðen] [ɑ:skt] [dʒæk] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ]

They	then	asked	Jack	whether	he	had	seen	anything	of	a	horse	and	carriage
他们	然后	问	杰克	无论	他	有	已见	任何事物	的	一个	马	和	运输

,

,

,

他们随后问杰克是否看到过马车，

[wɪtʃ] [drəʊv] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rzˌtaʊn] [saɪd] ,

which	drove	on	the	bridge	from	the	Moorestown	side	,
哪个	驾驶	在	这	桥	从	这	摩尔斯敦	边	,

它从摩尔斯敦方向驶上桥，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] .

and	which	they	had	come	out	to	see	about	.
和	哪个	他们	有	来	出去	到	看	关于	.

他们就是出来看看的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

Of	**course**	**Jack**	**could**	**only**	**make**	**the**	**same**	**answer**	**,**	**and**	**when**	**they**	**explained**	**,**
的	课程	杰克	可以	仅有的	制作	这	相同的	回答	,	和	什么时候	他们	解释	,

当然，杰克也只能给出同样的答案，当他们解释之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [smɔːl] [tʃaɪld] — [səʊ] [θriː]

it	**was**	**learned**	**that**	**the**	**carriage**	**contained**	**a**	**lady**	**and**	**small**	**child**	**—**	**so**	**three**
它	曾是	学习	那	这	运输	包含	一个	女士	和	小的	孩子	—	所以	三

[laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti][ɪn] ['kiːpɪŋ] [fəʊks] [aʊt] [ɒv; əv]

lives	**have**	**been**	**lost**	**from**	**people**	**not**	**doing**	**their**	**duty**	**in**	**keeping**	**folks**	**out**	**of**
生活	有	到过	丢失的	从	人们	不是	正在做	他们的	责任	在	保持	各位	出去	的

['deɪndʒə(r)] . ”

danger	**.**	**”**
危险	.	”

据了解，马车里有一位女士和一个小孩——就这样，因为人们没有尽到保护民众免受危险的职责，导致三条生命逝去。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ben] [nəʊ] anything33

“	**Does**	**the**	**mother**	**of**	**Ben**	**know**	**anything33**
”	做	这	母亲	的	本	知道	anything33

“本的母亲知道些什么吗？”33

[ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [aɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [griːf] .

about	**this**	**?**	**”**	**I**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**terrible**	**grief**	**.**
关于	这	?	”	我	问	,	和	一个	不寒而栗	在	这	想法	的	她	糟糕的	悲伤	.

“关于这件事？”我问道，想到她可怕的悲痛，我不禁打了个寒颤。

“ [jes] ; [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ,

“	**Yes**	**;**	**I**	**went**	**up**	**to**	**her**	**house**	**and**	**told**	**her**	**first**	**,**
”	是的	;	我	去	向上	到	她	房子	和	讲述	她	第一的	,

“是的，我先去了她家，告诉了她这件事。”

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] . ”

as	**I**	**thought**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**do**	**.**	**”**
作为	我	想法	它	我的	责任	到	做	.	”

我认为这是我的职责所在。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电报信使》；(The Telegraph Messenger Boy; Or,)
第2/5页

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

“	Poor	woman	!
”	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] . ”

she	must	have	been	overcome	.	”
她	必须	有	到过	克服	.	”

她一定是情绪崩溃了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt]

“	She	was	at	first	,	and	then	when	she	asked	me	to	tell	her	all	about
”	她	曾是	在	第一的	,	和	然后	什么时候	她	问	我	到	告诉	她	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“她一开始是这样的，后来她让我把事情的来龙去脉都告诉她，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]

and	I	had	done	so	,	she	said	very	quietly	that	she	didn't	believe	her	boy
和	我	有	完毕	所以	,	她	说	非常	悄悄	那	她	没有	相信	她	男生

[wɒz; wəz] ['draʊnd] . ”

was	drowned	.	”
曾是	溺水	.	”

我照做了，她轻声说道，她不相信她的儿子溺水身亡。

“ [nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Nor	do	I	believe	it	!
”	也不	做	我	相信	它	!

“我也不相信！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] .

”	I	exclaimed	,	with	a	sudden	thrill	of	hope	.
”	我	惊呼	,	和	一个	突然	刺激	的	希望	.

“我惊呼道，心中突然涌起一股希望。”

“ [ben] ['meɪˌbɛriː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['swɪməz] [ai]['evə(r)] [sɔː] ;

“	Ben	Mayberry	is	one	of	the	best	swimmers	I	ever	saw	;
”	本	梅伯里	是	一	的	这	最好的	游泳运动员	我	曾经	锯	;

“本·梅伯里是我见过的最优秀的游泳运动员之一；

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [spæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	went	down	with	the	lumber	of	the	central	span	,	and	even	if	he	could
他	去	向下	和	这	木材	的	这	中央	跨度	,	和	甚至	如果	他	可以

[nɒt] [swɪm] ,

not	swim	,
不是	游泳	,

他连同中央桥墩的木材一起沉入了水底，即使他不会游泳，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fləʊt] [hɪm'self] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɔː(r)] [blɒks]

he	had	a	good	chance	to	float	himself	on	some	of	the	timbers	or	blocks
他	有	一个	好的	机会	到	漂浮	他自己	在	一些	的	这	木材	或者	积木

[ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] . ”

of	ice	which	are	buoyant	enough	to	support	a	dozen	men	.	”
的	冰	哪个	是	浮力	足够的	到	支持	一个	打	男人	.	”

他本来有机会借助一些木头或冰块漂浮起来，这些木头或冰块的浮力足以支撑十几个人的重量。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]

“	All	that	is	very	true	,	”	replied	the	policeman	,	who	seemed	to	have	thought	of
”	全部	那	是	非常	真的	,	”	回复	这	警察	,	WHO	似乎	到	有	想法	的

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

“这一切都非常正确，”警察回答道，他似乎已经考虑到了所有的事情；

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][b'eəɹəst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [jʊr; jər]

“	and	I	don't	deny	that	there	is	just	the	barest	possibility	in	the	world	that	you're
”	和	我	不	否定	那	那里	是	只是	这	最简陋	可能性	在	这	世界	那	你是

[raɪt] . -

right	.	34
正确的	.	-

“我并不否认，你或许有那么一丝可能，你是对的。”34

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪm] ,

But	you	mustn't	forget	that	the	roof	of	the	bridge	was	over	him	,
但	你	不得	忘记	那	这	屋顶	的	这	桥	曾是	超过	他	,

但你不能忘记，桥顶就在他头顶上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

and	has	shut	out	the	chance	of	his	helping	himself	.
和	有	关闭	出去	这	机会	的	他的	帮助	他自己	.

并彻底断绝了他自助的机会。

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

Don't	you	believe	that	,	if	he	was	alive	,
不	你	相信	那	,	如果	他	曾是	活	,

你不相信吗，如果他还活着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːlz] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ?

he	would	have	answered	the	calls	that	Jack	made	to	him	?
他	会	有	回答	这	呼叫	那	杰克	制成	到	他	?

他会接杰克打来的电话吗?

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] ,

Jack	has	a	voice	like	a	fog	-	horn	,
杰克	有	一个	嗓音	喜欢	一个	多雾路段	-	喇叭	,

杰克的声音像雾号一样刺耳。

[ænd; ənd][ben] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	Ben	would	have	heard	him	if	he	was	able	to	hear	anything	.
和	本	会	有	听到	他	如果	他	曾是	有能力的	到	听到	任何事物	.

如果本能听到声音的话，他肯定能听到。

” [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['stægəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	This	view	of	the	case	staggered	me	,	and	I	hardly	knew	what	to	say	,
”	这	看法	的	这	案件	交错	我	,	和	我	几乎	知道	什么	到	说	,

“这种对案件的看法让我震惊，我几乎不知道该说什么。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['pɒsəbli] [ben][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

except	to	suggest	that	possibly	Ben	had	answered	the	call	,	and	was
除了	到	建议	那	可能	本	有	回答	这	称呼	,	和	曾是

[ʌn'hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] ;

unheard	in	the	rushing	waters	;
闻所未闻	在	这	匆忙	水	;

只是暗示本可能已经响应了召唤，只是在湍急的水流中无人听见；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [daut] .

but	the	officer	shook	his	head	,	and	I	confess	I	shared	his	doubts	.
但	这	官	摇晃	他的	头	,	和	我	承认	我	共享	他的	疑虑	.

但那名警官摇了摇头，我承认我也和他一样心存疑虑。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [tˈɪmbəz] [went] [daʊn] , [dʒæk][dɪd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ben] ;

"	Just	as	the	splintering	timbers	went	down	,	Jack	did	hear	the	shout	of	Ben	;
"	只是	作为	这	分裂	木材	去	向下	,	杰克	做过	听到	这	喊	的	本	;

[hiː; hi] [hɜːd] ,

he	heard	,
他	听到	,

"就在断裂的木梁坠落的那一刻，杰克听到了本的喊声；他听到了，

[tuː] , [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

too	,	the	scream	of	a	woman	,
也	,	这	尖叫	的	一个	女士	,

还有，一个女人的尖叫声，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti]

and	that	awful	cry	which	a	horse	sometimes	makes	when	in	the	very	extremity
和	那	可怕	哭	哪个	一个	马	有时	制作	什么时候	在	这	非常	末端

[ɒv; əv]['perəl] ,

of	peril	,
的	危险	,

还有马在极度危险时发出的那种可怕的叫声，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['taɪdɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [gɒn] ;

"	I	could	not	sleep	after	such	horrifying	tidings	,	when	the	policeman	had	gone	;
"	我	可以	不是	睡觉	后	这样的	恐怖的	消息	,	什么时候	这	警察	有	已消失	;

"听到如此可怕的消息后，警察离开后，我彻夜难眠；

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɔn] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] and35

I	went	into	the	house	and	donned	my	overshoes	and35
我	去	进入	这	房子	和	穿戴	我的	套鞋	and35

我走进屋子，穿上套鞋，然后.....35

['rʌbə(r)] [kəʊt] .

rubber	coat	.
橡皮	外套	.

橡胶涂层。

['fɔːtʃənətli] [maɪ]['fæməli][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

Fortunately	my	family	had	not	been	awakened	by	the	ringing	of	the	bell	,
幸运的是	我的	家庭	有	不是	到过	觉醒	经过	这	铃声	的	这	钟	,

幸好我的家人没有被铃声吵醒。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	I	did	not	disturb	them	;	but	,	carefully	closing	and	locking	the	door
和	我	做过	不是	打扰	他们	;	但	,	小心	结束	和	锁定	这	门

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

after	me	,
后	我	,

我没有打扰他们；而是小心翼翼地关上门并锁好。

[ai] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

I	went	out	in	the	storm	and	darkness	,
我	去	出去	在	这	风暴	和	黑暗	,

我冒着暴风雨和黑暗走了出去，

[ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

oppressed	by	a	grief	which	I	had	not	known	for	years	,
受压迫者	经过	一个	悲伤	哪个	我	有	不是	已知	为了	年	,

多年来从未体验过的悲痛令我难以承受。

[fɔː(r); fə(r)] [ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [sʌn] ,

for	Ben	Mayberry	was	as	dear	to	me	as	my	own	son	,
为了	本	梅伯里	曾是	作为	亲爱的	到	我	作为	我的	自己的	儿子	,

因为本·梅伯里对我来说就像自己的儿子一样珍贵。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðə(r)] [huː] ,

and	my	heart	bled	for	the	stricken	mother	who	,
和	我的	心	出血	为了	这	受打击的	母亲	WHO	,

我为那位悲痛欲绝的母亲感到心痛，

[wen] [ʃiː; ʃi] [məʊst] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ,

when	she	most	needed	a	staff	to	lean	upon	during	her	declining	years	,
什么时候	她	最多	需要	一个	职员	到	倾斜	之上	期间	她	下降	年	,

在她晚年最需要有人依靠的时候，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] [snætʃt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] . -

found	it	cruelly	snatched	from	her	.	36
成立	它	残酷地	抢夺	从	她	.	-

她发现它被残忍地夺走了。36

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

“ [tel] ['mʌðə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt]

“	TELL	MOTHER	I	AM	ALL	RIGHT
“	告诉	母亲	我	是	全部	正确的

“告诉妈妈我一切都好。”

” [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] .

”	There	is	a	fascination	in	the	presence	of	danger	which	we	all	feel	.
”	那里	是	一个	魅力	在	这	在场	的	危险	哪个	我们	全部	感觉	.

“危险面前有一种令人着迷的魔力，我们所有人都能感受到。”

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] [spred] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

The	news	of	the	dreadful	disaster	spread	with	astonishing	rapidity	,
这	消息	的	这	可怕	灾难	传播	和	惊人	快速	,

这场可怕灾难的消息以惊人的速度传播开来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ˌdæmi'etə] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	I	reached	the	river	-	side	it	seemed	as	if	all	Damietta	were
和	什么时候	我	达到	这	河	-	边	它	似乎	作为	如果	全部	达米埃塔	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当我走到河边时，感觉整个达米埃塔镇的人都在那里。

[ðə; ði] [læmps] ['twiŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [men] ['muːvɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn]

The	lamps	twinkled	in	the	hands	of	innumerable	men	moving	hither	and	thither	in
这	灯	闪烁	在	这	双手	的	无数	男人	移动	这里	和	那里	在

[ðæt] ['restləs] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [diːp] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

that	restless	manner	which	showed	how	deep	their	feelings	were	.
那	不安	方式	哪个	显示	如何	深的	他们的	情怀	是	.

无数男子手中的灯火闪烁，他们焦躁不安地来回走动，这正体现了他们内心深处的情感。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['gɑːdɪd] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

People	were	talking	in	guarded	voices	,	as	if	the	shadow	of	an	awful
人们	是	说	在	守卫	声音	,	作为	如果	这	阴影	的	一个	可怕

['deɪndʒə(r)] [ɪm'pend] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

danger	impended	over	them	,
危险	阻碍	超过	他们	,

人们说话的声音都很谨慎，仿佛可怕的危险阴影正笼罩着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ru:məz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fləʊt] .

and	the	wildest	rumors	,	as	is	the	case	at	such	times	,	were	afloat	.
和	这	最狂野的	谣言	,	作为	是	这	案件	在	这样的	时代	,	是	漂浮	.

而每逢此时，各种离奇的谣言也随之流传开来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [sɪks] , [eɪt] ,

It	was	said	that	six	,	eight	,
它	曾是	说	那	六	,	八	,

据说有六、八、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

and	a	dozen	persons	had	gone	down	with	the	bridge	and	were
和	一个	打	人	有	已消失	向下	和	这	桥	和	是

[ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] .

irrecoverably	lost	.
不可挽回地	丢失的	.

桥梁倒塌时，有十几人随桥沉入水中，永远失踪。

['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ([ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [stɒpt] [tu:; tə]

Other	structures	above	us	were	carried	away	(	though	no	one	stopped	to
其他	结构	多于	我们	是	携带	离开	(	尽管	不	一	停止	到

explain37

explain37
explain37

我们头顶上的其他建筑物也被夷为平地（尽管没有人停下来解释37）。

[haʊ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪt'self]) ,

how	the	tidings	had	reached	ahead	of	the	flood	itself	)	,
如何	这	消息	有	达到	前方	的	这	洪水	本身	)	,

（消息是如何在洪水来临之前就传到的），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][spæn] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ɒn][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət]

and	it	was	asserted	that	not	a	span	would	be	left	on	the	stream	at
和	它	曾是	断言	那	不是	一个	跨度	会	是	左边	在	这	溪流	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

有人断言，黎明时分，溪流上不会留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['læntənz] [geɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]

The	flickering	lanterns	gave	a	glimpse	of	the	scene	which	rendered	it	more
这	闪烁	灯笼	给予	一个	一瞥	的	这	场景	哪个	渲染	它	更多的

[ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [vju:] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪd'deɪ] .

impressive	than	if	viewed	under	the	glare	of	midday	.
感人的	比	如果	已查看	在下面	这	强光	的	正午	.

摇曳的灯笼让人得以窥见这番景象，比在正午的强光下观看更令人印象深刻。

[sʌm; səm] ['deərɪŋ] [wʌnz] ['ventʃəd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'bʌtmənt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

Some	daring	ones	ventured	out	to	the	first	abutment	despite	the	danger	,
一些	大胆	一个	冒险	出去	到	这	第一的	邻接	尽管	这	危险	,

一些胆大的人不顾危险，冒险走到了第一个桥墩。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['læntənz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ,

and	we	saw	the	glare	of	their	lanterns	on	the	rushing	,
和	我们	锯	这	强光	的	他们的	灯笼	在	这	匆忙	,

我们看到他们灯笼的光芒在疾驰的河面上闪耀，

['mʌdi] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] .

muddy	water	and	the	immense	blocks	of	ice	.
浑	水	和	这	巨大	积木	的	冰	.

浑浊的湖水和巨大的冰块。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [ɪm'pɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'bʌtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
Some **of** **the** **latter** **would** **impinge** **against** **the** **stone** **abutment** **with** **a** **prodigious**
一些 的 这 后者 会 冲击 反对 这 石头 邻接 和 一个 惊人
['graɪndɪŋ] [kræʃ] ,
grinding **crash** **,**
研磨 碰撞 ,

后者中的一些会撞击石砌桥墩，发出巨大的摩擦声和撞击声。

[spɪn] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kraʊdɪd] [baɪ]
spin **around** **several** **times** **,** **and** **then** **mount** **up** **from** **the** **water** **,** **crowded** **by**
旋转 大约 一些 时代 , 和 然后 山 向上 从 这 水 , 挤 经过
['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] ,
others **behind** **,**
其他的 在后面 ,

旋转数圈后，从水中跃出，身后挤满了其他骑手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] [stəʊn] .
as **though** **it** **was** **about** **to** **climb** **over** **the** **massive** **stone** **.**
作为 尽管 它 曾是 关于 到 爬 超过 这 大量的 石头 .

仿佛它即将翻越那块巨石。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['swɪftli] [swiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
Then **it** **would** **tumble** **back** **with** **a** **splash** **and** **swiftly** **sweep** **out** **of** **sight** **in** **the**
然后 它 会 翻滚 后退 和 一个 溅 和 迅速地 扫 出去 的 视线 在 这
['dɑːknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

然后它会扑通一声翻滚回去，迅速消失在黑暗中。

[ə'gen] , [triːz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bʊʃi] [tɒps] ['tɒsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Again **,** **trees** **,** **with** **their** **bushy** **tops** **tossing** **above** **the** **surface** **,**
再次 , 树木 , 和 他们的 茂密的 最高额 抛掷 多于 这 表面 ,

再看，树木，它们茂密的树冠在水面上摇曳。

[glaidid] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [mɪl] - [reɪs] ,
glided **by** **as** **if** **caught** **in** **a** **rushing** **mill** **-** **race** **,**
滑翔 经过 作为 如果 捕捉 在 一个 匆忙 磨 - 种族 ,

像被卷入湍急的水流中一样滑过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
and **a** **grotesque** **character** **was** **given** **to** **the** **whole** **scene** **by** **the** **sudden**
和 一个 怪诞 特点 曾是 给定 到 这 所有的 场景 经过 这 突然
['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kɒks] ,
crowing **of** **some** **cocks** **,**
鸣叫 的 一些 公鸡 ,

几只公鸡突然啼叫，给整个场景增添了一丝怪诞的色彩。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] been38
which **must** **have** **been38**
哪个 必须 有 been38

那一定是38

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
frightened **by** **the** **twinkling** **lights** **so** **near** **them** **.**
害怕 经过 这 闪烁 灯 所以 靠近 他们 .

他们被近处闪烁的灯光吓到了。

[fjuː] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
Few **in** **Damietta** **went** **to** **bed** **that** **night** **.**
很少 在 达米埃塔 去 到 床 那 夜晚 .

当晚，达米埃塔镇上几乎没人入睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

There	was	a	continual	walking	to	and	fro	,
那里	曾是	一个	持续的	步行	到	和	弗	,

人们不断地来回走动。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə][du:; də] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk]

as	people	are	seen	to	do	when	some	great	calamity	is	about	to	break
作为	人们	是	已见	到	做	什么时候	一些	伟大的	灾害	是	关于	到	休息

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

人们在面临巨大灾难时往往会这样做。

['sevrəl] ['maʊntɪd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ,

Several	mounted	horses	and	rode	down	the	river	-	bank	for	miles	,
一些	安装	马匹	和	骑	向下	这	河	-	银行	为了	英里	,

他们骑着几匹马，沿着河岸骑行了数英里。

[ɪn] [ðə; ði] [wi:k] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] .

in	the	weak	hope	of	picking	up	tidings	of	the	lost	ones	.
在	这	虚弱的	希望	的	挑选	向上	消息	的	这	丢失的	一个	.

怀着渺茫的希望，希望能得到失散亲人的消息。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm]

No	one	could	be	found	who	knew	the	lady	and	child	in	the	carriage	which	came
不	一	可以	是	成立	WHO	知道	这	女士	和	孩子	在	这	运输	哪个	来了

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

upon	the	bridge	from	the	other	side	.
之上	这	桥	从	这	其他	边	.

人们找不到任何认识从桥对岸驶来的马车里的女士和孩子的陌生人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['gesɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

There	were	innumerable	guesses	as	to	their	identity	,	but	they	were
那里	是	无数	猜测	作为	到	他们的	身份	,	但	他们	是

['gesɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

guesses	and	nothing	more	.
猜测	和	没有什么	更多的	.

人们对他们的身份进行了无数次猜测，但这些都只是猜测而已。

[nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ðæt] [wen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['əʊpənd] [wɪð]

No	doubt	was	entertained	that	when	communication	could	be	opened	with
不	怀疑	曾是	娱乐	那	什么时候	沟通	可以	是	打开	和

['mɔ:rzˌtaʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Moorestown	on	the	morrow	,
摩尔斯敦	在	这	明天	,

毫无疑问，人们都认为，一旦第二天就能与摩尔斯敦建立联系，

[wi:; wi] [wʊd] [lɜ:n] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

we	would	learn	who	they	were	.
我们	会	学习	WHO	他们	是	.

我们会查明他们的身份。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gri:f]

I	stayed	at	the	river	-	side	for	an	hour	,	weighed	down	by	the	greatest	grief
我	入住	在	这	河	-	边	为了	一个	小时	,	称重	向下	经过	这	最	悲伤

[ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

我在河边待了一个小时，心中充满了人生中最沉重的悲痛。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	anxious	to	do	something	,	but	there	was	absolutely	nothing	for
我	曾是	焦虑的	到	做	某物	,	但	那里	曾是	绝对地	没有什么	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

me	to	do	.
我	到	做	.

我渴望做点什么，但却无事可做。

[ben][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Ben	was	gone	,	and	his	friends	could	not	begin	an	intelligent	search	for
本	曾是	已消失	,	和	他的	朋友们	可以	不是	开始	一个	聪明的	搜索	为了

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] . -

him	before	the	morrow	.	39
他	前	这	明天	.	-

本失踪了，他的朋友们在第二天之前无法展开有针对性的搜寻工作。39

[ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [hiːl] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

I	turned	on	my	heel	to	go	home	,
我	转向	在	我的	脚跟	到	去	家	,

我转身回家，

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][spæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz]

when	a	shout	went	up	that	the	span	on	the	other	side	of	the	center	was
什么时候	一个	喊	去	向上	那	这	跨度	在	这	其他	边	的	这	中心	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

这时有人喊道，中心另一侧的桥梁正在运行。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [swɜːl] [ɒv; əv]

There	could	be	no	doubt	that	the	splintering	crash	and	the	grinding	swirl	of
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	分裂	碰撞	和	这	研磨	漩涡	的

['wɔːtəz] [ænd; ənd][aɪs][wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [spæn] [wɪtʃ] [dɪ'zɒlvd]

waters	and	ice	were	caused	by	the	destruction	of	that	span	which	dissolved
水	和	冰	是	导致	经过	这	破坏	的	那	跨度	哪个	溶解

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

into	nothingness	almost	in	a	moment	.
进入	虚无	几乎	在	一个	片刻	.

毫无疑问，那震耳欲聋的撞击声和冰水翻滚的轰鸣声，都是由于那座桥梁的损毁造成的，它几乎在一瞬间就消失得无影无踪。

[ðɪs] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

This	started	the	cry	that	the	timbers	nearest	us	were	breaking	up	.
这	开始	这	哭	那	这	木材	最近的	我们	是	打破	向上	.

这引发了人们的惊呼，说离我们最近的木材正在断裂。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] ,

Those	who	were	on	it	made	a	rush	for	shore	,
那些	WHO	是	在	它	制成	一个	匆忙	为了	支撑	,

船上的人纷纷冲向岸边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] .

which	was	not	reached	a	minute	too	soon	.
哪个	曾是	不是	达到	一个	分钟	也	很快	.

时间刚刚好，一分钟都不算晚。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][spæn] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] “ [snʌf] [aʊt] ” [səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] [ðə; ði]

The	entire	span	suddenly	lifted	up	and	was	“	snuffed	out	”	so	promptly	that	the
这	全部的	跨度	突然	抬起	向上	和	曾是	“	熄灭	出去	”	所以	及时	那	这

['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [flʌd] [səʊ] [lɒŋ] .

wonder	was	how	it	had	withstood	the	flood	so	long	.
想知道	曾是	如何	它	有	经受住了考验	这	洪水	所以	长的	.

整个桥跨突然被抬升起来，然后迅速“熄灭”，令人惊奇的是，它竟然能经受住洪水这么长时间的考验。

[ðɪs] [ə'kʌrəns] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] [ben]

This	occurrence	struck	me	as	decisive	of	the	fate	of	my	young	friend	Ben
这	发生	击	我	作为	决定性	的	这	命运	的	我的	年轻的	朋友	本

['meɪˌbɛriː] .

Mayberry	.
梅伯里	.

这件事让我觉得对我年轻的朋友本·梅伯里的命运起到了决定性的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃɪt] ,

It	gave	me	an	appreciation	of	the	tremendous	irresistibility	of	the	freshet	,
它	给予	我	一个	欣赏	的	这	巨大的	不可抗拒	的	这	洪水	,

它让我体会到了洪水的巨大吸引力。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [endid] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['pɑːti] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt]

which	must	have	ended	the	lives	of	the	hapless	party	almost	on	the	instant
哪个	必须	有	结束	这	生活	的	这	不幸的	派对	几乎	在	这	立即的

.

:
.

这起事故几乎瞬间就夺走了这群不幸者的生命。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['swɪmə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

The	bravest	swimmer	would	be	absolutely	helpless	in	the	grasp	of	such	a	terrific
这	最勇敢的	游泳运动员	会	是	绝对地	无助	在	这	抓牢	的	这样的	一个	了不起

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

即使是最勇敢的游泳者，在这种强大的水流面前也会束手无策。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['pɪtʃi] darkness40

and	in	a	night	of	pitchy	darkness40
和	在	一个	夜晚	的	音调	darkness40

在一个漆黑的夜晚40

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'telɪdʒənt] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

would	be	unable	to	make	the	first	intelligent	effort	to	save	himself	.
会	是	无法	到	制作	这	第一的	聪明的	努力	到	节省	他自己	.

他将无法做出任何明智的自救尝试。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [went] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] , [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][æz; əz][wʌn]

At	last	I	went	home	through	the	drizzling	rain	,	as	miserable	a	mortal	as	one
在	最后的	我	去	家	通过	这	毛毛雨	雨	,	作为	悲惨的	一个	凡人	作为	一

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

could	imagine	.
可以	想象	.

最后，我冒着淅淅沥沥的小雨回到了家，感觉自己像个无比悲惨的人。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp]

When	I	reached	the	house	I	was	glad	to	find	that	my	family	were	still	asleep
什么时候	我	达到	这	房子	我	曾是	高兴的	到	寻找	那	我的	家庭	是	仍然	睡着了

.

:
.

到家后，我很高兴地发现家人还在睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][maɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	would	be	time	enough	for	them	to	learn	of	my	affliction	and	the
它	会	是	时间	足够的	为了	他们	到	学习	的	我的	痛苦	和	这

['pʌblɪk] [dɪˈzɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɒrəʊ] .

public	disaster	on	the	coming	morrow	.
民众	灾难	在	这	未来	明天	.

足够让他们在明天得知我的病情和这场公共灾难了。

[ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði][ruːf] [əˈkɔːd] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ,

The	pattering	of	the	rain	on	the	roof	accorded	with	my	feeling	of	desolation	,
这	打节拍	的	这	雨	在	这	屋顶	同意	和	我的	感觉	的	荒凉	,

雨水敲打屋顶的声音与我内心的孤寂感不谋而合。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] ['ɔːlməʊst] ['deɪlaɪt] , ['lɪsənɪŋ] , ['retʃɪd] , ['dɪzməl] , [ænd; ənd] ['ʌtəli]

and	I	lay	awake	until	almost	daylight	,	listening	,	wretched	,	dismal	,	and	utterly
和	我	躺	醒	直到	几乎	日光	,	聆听	,	可怜	,	惨淡	,	和	完全地

[dɪˈspeərɪŋ] .

despairing	.
绝望	.

我躺在床上，一直到天快亮才睡，听着，感到痛苦、沮丧和彻底的绝望。

[aɪ] [slept] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] , [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]

I	slept	unusually	late	,	and	I	was	glad	,	when	I	went	down	to	my
我	睡着了	异常地	晚的	,	和	我	曾是	高兴的	,	什么时候	我	去	向下	到	我的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我睡得异常晚，很高兴，因为我下楼吃早餐的时候.....

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [hæd; həd][təʊld][maɪ]['fæməli][ɔːl][aɪ] [njuː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

to	learn	that	some	kind	neighbor	had	told	my	family	all	I	knew	,	and	indeed
到	学习	那	一些	种类	邻居	有	讲述	我的	家庭	全部	我	知道	,	和	的确

,

,
,

得知一位好心的邻居把我知道的一切都告诉了我的家人，真是令人震惊。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

a	little	more	.
一个	小的	更多的	.

再多一点。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊz] ['stedəli] [ʌnˈtɪl] ['deɪlaɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

The	river	rose	steadily	until	daylight	,	by	which	time	it	was	two	feet	above	the
这	河	玫瑰	稳步	直到	日光	,	经过	哪个	时间	它	曾是	二	脚	多于	这

[ɐbˈʌtmənts] ,

abutments	,
桥台	,

河水持续上涨，直到天亮，此时水位已高出桥墩两英尺。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] .

and	not	a	vestige	of	the	bridge	remained	.
和	不是	一个	痕迹	的	这	桥	剩余	.

桥梁已荡然无存。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['steɪʃənri]

But	the	water	had	reached	its	highest	point	,	for	,	after	remaining	stationary
但	这	水	有	达到	它是	最高	观点	,	为了	,	后	其余的	静止的

[æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] had41

an	hour	,	it	had41
一个	小时	,	它	had41

但水位已经达到最高点，因为在静止一小时后，水位已经达到41。

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] “ [haɪ] -

begun	**to**	**fall**	**,**	**and**	**was**	**now**	**a**	**couple**	**of**	**inches**	**lower**	**than**	**“**	**high**	**-**
开始	到	落下	,	和	曾是	现在	一个	夫妻	的	英寸	降低	比	“	高的	-

['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

water	**mark**	**.**
水	标记	.

水位开始下降，现在比“最高水位线”低了几英寸。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['dredɪd] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['rɪvə(r)] ,

”	**There**	**were**	**two**	**things**	**which**	**I**	**dreaded**	**—**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**furious**	**river**	**,**
”	那里	是	二	事物	哪个	我	令人恐惧的	—	这	视线	的	这	狂怒	河	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sæd] ,

and	**to**	**meet**	**the**	**sad**	**,**
和	到	见面	这	伤心	,

“我有两件事最害怕——看到汹涌的河流，以及遇见悲伤的人，

[waɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriːz] ['mʌðə(r)] .

white	**face**	**of**	**Ben**	**Mayberry's**	**mother**	**.**
白色的	脸	的	本	梅伯里	母亲	.

本·梅伯里母亲的苍白脸庞。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

I	**felt**	**that**	**I**	**could**	**give**	**her**	**no**	**word**	**of**	**comfort**	**,**
我	毛毡	那	我	可以	给	她	不	单词	的	舒适	,

我觉得我无法给她任何安慰的话语。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ʃiː; ʃi] .

for	**I**	**needed**	**it**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**did**	**she**	**.**
为了	我	需要	它	几乎	作为	很多	作为	做过	她	.

因为我几乎和她一样需要它。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bændənd] [ɔːl] [həʊp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

She	**must**	**have**	**abandoned**	**all**	**hope**	**by**	**this**	**time**	**,**
她	必须	有	弃	全部	希望	经过	这	时间	,

这时她一定已经彻底绝望了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [laɪf] [ɪt'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	**her**	**loss**	**was**	**enough**	**to**	**crush**	**life**	**itself**	**from**	**her**	**.**
和	她	损失	曾是	足够的	到	压碎	生活	本身	从	她	.

失去她，对她来说如同晴天霹雳，让她失去了活下去的能力。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	**walking**	**along**	**the**	**street**	**I**	**found**	**that**	**everyone**	**was**	**talking**	**about**	**the**
什么时候	步行	沿着	这	街道	我	成立	那	每个人	曾是	说	关于	这

[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [flʌd] .

unexampled	**flood**	**.**
史无前例	洪水	.

走在街上，我发现每个人都在谈论这场史无前例的洪水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	**had**	**overflowed**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**city**	**,**
它	有	溢出	这	降低	部分	的	这	城市	,

水淹没了城市的低洼地带，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [boʊts] .

and	**people**	**were**	**making**	**their**	**way**	**through**	**the**	**streets**	**in**	**boats**	**.**
和	人们	是	制作	他们的	方式	通过	这	街道	在	船	.

人们乘船穿过街道。

[skɔ:z] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['həʊmləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kjʊəriəs]

Scores	of	families	were	made	homeless	,	and	the	sights	were	curious
得分	的	家庭	是	制成	无家可归者	,	和	这	景点	是	好奇的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ['ðɪðə(r)] .

enough	to	draw	multitudes	thither	.
足够的	到	画	众多	那里	.

数十个家庭流离失所，而那里的景象也足够奇特，吸引了众多游客前来参观。

[aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

I	kept	away	from	every	point	where	I	could	catch	so	much	as	a	glimpse	of
我	保留	离开	从	每一个	观点	在哪里	我	可以	抓住	所以	很多	作为	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['freʃɪt] .

the	freshet	.
这	洪水	.

我刻意避开所有能看到洪水的地方。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [best] [bɔɪ] [aɪ]['evə(r)] [nju:] , ” [aɪ]

“	You	have	robbed	me	of	the	brightest	and	best	boy	I	ever	knew	,	”	I
“	你	有	被抢劫	我	的	这	最亮的	和	最好的	男生	我	曾经	知道	,	”	我

['mʌtə] ,

muttered	,
低声说道	,

“你夺走了我认识的最聪明、最优秀的男孩，”我喃喃自语道。

[ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; “ [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

in	bitterness	of	spirit	;	“	he	was	one	whom	I	loved	as	if	he	were	a
在	苦味	的	精神	;	“	他	曾是	一	谁	我	喜爱	作为	如果	他	是	一个

[sʌn] . ” -

son	.	”	42
儿子	.	”	-

心中充满苦涩；“他是我爱如亲生儿子的人。”42

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [si:md] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	shadow	of	death	seemed	to	rest	on	the	office	when	I	reached	it	.
这	阴影	的	死亡	似乎	到	休息	在	这	办公室	什么时候	我	达到	它	.

当我到达办公室时，死亡的阴影似乎笼罩着那里。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ben] ['meɪˌbɛri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ðeə(r)] .

The	loss	of	Ben	Mayberry	was	a	personal	affliction	to	everyone	there	.
这	损失	的	本	梅伯里	曾是	一个	个人的	痛苦	到	每个人	那里	.

本·梅伯里的离世对在场的每个人来说都是一种巨大的悲痛。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Only	the	most	necessary	words	were	spoken	,	and	the	sighing	,	which	could
仅有的	这	最多	必要的	字	是	说	,	和	这	叹息	,	哪个	可以

[bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

be	heard	at	all	times	,
是	听到	在	全部	时代	,

只说了最必要的话，叹息声却始终不绝于耳。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] .

came	from	the	heart	.
来了	从	这	心	.

发自内心。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [wei] ,

I	went	to	my	desk	in	a	mechanical	way	,
我	去	到	我的	桌子	在	一个	机械的	方式	,

我机械地走到办公桌前，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
and had just placed my hand on the instrument ,
和 有 只是 放置 我的 手 在 这 乐器 ,

我刚把手放在乐器上，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
when I was thrilled by a call which I would have recognized among a thousand
什么时候 我 曾是 激动不已 经过 一个 称呼 哪个 我 会 有 认可 之中 一个 千
.
:
.

当时我接到一个电话，即使从上千个电话中也能一眼认出，这让我感到非常兴奋。

['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [breθ] .
Others heard and identified it also , and held their breath .
其他的 听到 和 已识别 它 还 , 和 握住 他们的 气息 .

其他人也听到了，认出了那个声音，屏住了呼吸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] :
The next instant this message reached me :
这 下一个 立即的 这 信息 达到 我 :

就在我收到这条消息的下一刻：

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['melvɪl] — [tel] ['mʌðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][draɪ] ['kləʊðɪŋ] .
“ Dear Mr . Melville — Tell mother I am all right , but in need of dry clothing .
“ 亲爱的 先生 . 梅尔维尔 — 告诉 母亲 我 是 全部 正确的 , 但 在 需要 的 干燥 衣服 .

“亲爱的梅尔维尔先生——请告诉妈妈我一切都好，只是需要一些干衣服。”

“ [ben] ['meɪˌbɛriː] . ” -
“ Ben Mayberry . ” 43
“ 本 梅伯里 . ” -

“本·梅伯里。”43

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]
A THRILLING VOYAGE
一个 惊险 航程

一次惊险刺激的旅程

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛriː] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['saɪfə(r)]
On the night that Ben Mayberry started across the bridge to deliver the cipher
在 这 夜晚 那 本 梅伯里 开始 穿过 这 桥 到 递送 这 密码
['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn] ['mɔːrzˌtaʊn] ,
message to Mr . Burkhill in Moorestown ,
信息 到 先生 . - 在 摩尔斯敦 ,

本·梅伯里出发过桥去摩尔斯敦给伯克希尔先生送密码信息的那天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][spæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
he had reached the center span before he felt he was in personal danger .
他 有 达到 这 中心 跨度 前 他 毛毡 他 曾是 在 个人的 危险 .

他到达中跨时才感到人身安全受到威胁。

[ðə; ði] [fjuː] [læmps] [wɪtʃ] ['twiŋkl] [æt; ət] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['beəli]
The few lamps which twinkled at long distances from each other were barely
这 很少 灯 哪个 闪烁 在 长的 距离 从 每个 其他 是 仅仅
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
enough for him to see where he was going ,
足够的 为了 他 到 看 在哪里 他 曾是 去 ,

几盏相距甚远的灯光闪烁着，勉强够他看清路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

and	they	did	little	more	than	make	the	darkness	visible	.
和	他们	做过	小的	更多的	比	制作	这	黑暗	可见的	.

他们所做的，只不过是让黑暗变得可见而已。

[baɪ][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

By	the	faint	light	he	observed	a	carriage	and	single	horse	approaching	.
经过	这	头晕的	光	他	观察到	一个	运输	和	单身的	马	接近	.

借着微弱的光线，他看到一辆马车和一匹马正朝他驶来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [haɪ] , [wɔːkt] ['sləʊli] ,

The	animal	lifted	his	feet	high	,	walked	slowly	,
这	动物	抬起	他的	脚	高的	,	步行	缓慢地	,

那动物高高抬起脚，缓缓走着。

[ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	snuffed	the	air	as	he	turned	his	head	from	side	to	side	,
和	熄灭	这	空气	作为	他	转向	他的	头	从	边	到	边	,

他一边左右转动着头，一边吸了吸气。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

like	an	intelligent	creature	which	feels	he	is	approaching	danger	.
喜欢	一个	聪明的	生物	哪个	感觉	他	是	接近	危险	.

就像一个有智慧的生物，感觉到自己正接近危险。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] wheels44

The	rattling	of	the	narrow	planks	under	his	hoofs	and	the	carriage	wheels44
这	嘎嘎作响	的	这	狭窄的	木板	在下面	他的	蹄子	和	这	运输	wheels44

他蹄子踩在窄木板上发出嘎嘎的响声，车轮也跟着颠簸。44

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['rɪvə(r)] [bɪ'niːθ] .

could	be	heard	above	the	roar	and	sweep	of	the	angry	river	beneath	.
可以	是	听到	多于	这	吼	和	扫	的	这	生气的	河	下面	.

在下方湍急河流的咆哮和奔腾声之上，也能听到他的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['trembld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs] ,

Suddenly	the	bridge	trembled	under	a	blow	received	from	a	gigantic	piece	of	ice	,
突然	这	桥	颤抖	在下面	一个	吹	已收到	从	一个	巨大	片	的	冰	,

突然，一块巨大的冰块砸在桥上，桥身剧烈震动起来。

[wɪtʃ] [went] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪts] [kɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi]

which	went	grinding	and	splashing	with	such	violence	that	its	course	could	be
哪个	去	研磨	和	溅起水花	和	这样的	暴力	那	它是	课程	可以	是

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks] [bɪ'twiːn] [ben][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] .

followed	by	the	bulging	upward	of	the	planks	between	Ben	and	the	horse	.
随后	经过	这	凸起	向上	的	这	木板	之间	本	和	这	马	.

水花四溅，剧烈地拍打着，从本和马之间的木板向上隆起的程度就能看出水花的轨迹。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] !

“	My	gracious	!
”	我的	亲切	!

“我的天哪！

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

this	won't	do	,	”	exclaimed	the	boy	,
这	惯于	做	,	”	惊呼	这	男生	,

“这样不行！”男孩喊道。

[mɔː(r)] [əˈlɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈviːəkl] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

more	alarmed	for	the	vehicle	and	its	occupants	than	for	himself	.
更多的	惊慌	为了	这	车辆	和	它是	居住者	比	为了	他自己	.

他更担心的是车辆和车内人员的安危，而不是自己的安危。

[hiː; hi][ræn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ]

He	ran	forward	to	grasp	the	bridle	of	the	horse	with	the	purpose	of	turning
他	跑	向前	到	抓牢	这	辔	的	这	马	和	这	目的	的	转弯

[hɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

他冲上前去抓住马的缰绳，想要把它勒回去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

when	he	saw	that	he	had	stopped	of	his	own	accord	,	and	was
什么时候	他	锯	那	他	有	停止	的	他的	自己的	符合	,	和	曾是

[snɔːrtɪŋ] [wɪð] [ˈterə(r)] .

snorting	with	terror	.
吸鼻	和	恐怖	.

当他看到他自己停了下来，并且惊恐地哼了一声时。

[ben] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][bɪt] ,

Ben	reached	up	to	seize	the	bit	,
本	达到	向上	到	抢占	这	少量	,

本伸手去抓马衔铁，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈdɪzi] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [ˌʌndəˈniːθ] ,

when	he	was	made	dizzy	by	the	abrupt	lifting	of	the	planking	underneath	,
什么时候	他	曾是	制成	晕眩的	经过	这	突然	举重	的	这	木板	下	,

当他因身下木板突然抬起而感到头晕目眩时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈvaɪələntli] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	was	thrown	violently	forward	on	his	face	.
和	曾是	抛掷	暴力	向前	在	他的	脸	.

他被猛地向前摔倒，脸部着地。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt] [hɪm] .

The	brave	boy	knew	what	it	meant	,	and	kept	his	senses	about	him	.
这	勇敢的	男生	知道	什么	它	意思是	,	和	保留	他的	感官	关于	他	.

这个勇敢的男孩明白这意味着什么，并保持了理智。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd]

It	was	utterly	dark	,	and	he	was	in	the	icy	water	with	a	terrified
它	曾是	完全地	黑暗的	,	和	他	曾是	在	这	冰冷的	水	和	一个	恐惧

horse45

horse45
horse45

当时天色漆黑，他和一匹惊恐万分的马一起站在冰冷的水中。45

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [breɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf]

struggling	fiercely	,	and	in	danger	of	beating	out	the	boy's	brains	with	his	hoofs
挣扎	激烈地	,	和	在	危险	的	殴打	出去	这	男孩们	大脑	和	他的	蹄子

,

,
,

它拼命挣扎，蹄子几乎要把男孩的脑袋踢爆了。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈægənaɪzd] [ˈmʌðə(r)] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [dɪn] :

while	the	shriek	of	the	agonized	mother	rose	above	the	horrid	din	:
尽管	这	尖叫	的	这	痛苦的	母亲	玫瑰	多于	这	可怕的	din	:

痛苦的母亲的尖叫声盖过了可怕的喧嚣：

“ [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] — [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] !
“ Save my child — save my child !
“ 节省 我的 孩子 — 节省 我的 孩子 !

“救救我的孩子——救救我的孩子！”

” ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ben] ['meɪˌbɛriː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['mænə(r)] .
” Fortunately for Ben Mayberry the bridge broke up in a very unusual manner .
” 幸运的是 为了 本 梅伯里 这 桥 打破 向上 在 一个 非常 异常 方式 .

“幸运的是，对于本·梅伯里来说，这座桥的断裂方式非常不寻常。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] ,
Instead of the roof coming down upon him , it seemed to fall apart ,
反而 的 这 屋顶 未来 向下 之上 他 , 它 似乎 到 落下 除 ,

屋顶没有塌下来压在他身上，而是像是散架了一样。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['plæŋkɪŋ] .
as did the narrow planking .
作为 做过 这 狭窄的 木板 .

狭窄的木板也起到了同样的作用。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,
Thus his movements were not interfered with by the structure ,
因此 他的 移动 是 不是 干扰 和 经过 这 结构 ,

因此，他的行动并未受到该结构的干扰。

[ænd; ənd] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and realizing what a desperate struggle for life was before him ,
和 意识到 什么 一个 绝望的 斗争 为了 生活 曾是 前 他 ,

他意识到自己面前是一场多么绝望的生存斗争，

[hiː; hi] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kʌmbəsəm] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [greɪt] ['deftnəs] ,
he drew off his cumbersome overcoat with great deftness ,
他 画 离开 他的 笨重 大衣 和 伟大的 灵巧 ,

他动作娴熟地脱下了笨重的外套。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti]
and then swam as only a strong swimmer can do in the very extremity
[ɒv; əv] ['perəl] .
of peril .
的 危险 .

然后，在极其危险的情况下，他像一个游泳健将那样奋力游了过去。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] ,
He heard nothing more of the horse ,
他 听到 没有什么 更多的 的 这 马 ,

他再也没听到马的声音了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['perɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəs] ;
which had doubtless perished after a struggle as brief as it was fierce ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

毫无疑问，它在一场短暂而激烈的战斗后就灭亡了；但是，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
unable to see anything at all ,
无法 到 看 任何事物 在 全部 ,

什么都看不见，

[ben] [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

Ben	**struck**	**out**	**toward**	**the**	**point**	**whence**	**came**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**mother**	**,**
本	击	出去	朝向	这	观点	何处	来了	这	哭	的	这	母亲	,

本朝着母亲哭声传来的方向猛扑过去，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

and	**which**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
和	哪个	曾是	关闭	在	手	.

而且就在附近。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] [θriː] [strəʊks] [wen] he46

He	**had**	**scarcely**	**made**	**three**	**strokes**	**when**	**he46**
他	有	几乎	制成	三	笔画	什么时候	he46

他才打了不到三杆，就46

[keɪm] [ɪn]['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

came	**in**	**violent**	**collision**	**with**	**a**	**huge**	**block**	**of**	**ice**	**in**	**his**	**path**	**.**
来了	在	暴力	碰撞	和	一个	巨大的	堵塞	的	冰	在	他的	小路	.

他与前方的一大块冰发生了猛烈的碰撞。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]

Without	**attempting**	**to**	**go**	**around**	**it**	**,**	**he**	**grasped**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**,**	**by**	**a**
没有	尝试	到	去	大约	它	,	他	抓住	这	边缘	,	和	,	经过	一个

[dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] ,

determined	**effort**	**,**
决定	努力	,

他没有试图绕过去，而是抓住了边缘，并坚定地努力.....

[druː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	**himself**	**upon**	**it**	**.**
画	他自己	之上	它	.

他把自己画在了上面。

['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Fragments	**of**	**the**	**bridge**	**were**	**all**	**around**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**some**	**of**	**the**
片段	的	这	桥	是	全部	大约	,	和	他	毛毡	一些	的	这

['tɪmbə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] .

timber	**upon**	**the**	**support**	**.**
木材	之上	这	支持	.

桥梁的碎片散落在周围，他摸到了支撑架上的一些木材。

[waɪl] ['krɔːlɪŋ] ['keəfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

While	**crawling**	**carefully**	**toward**	**the**	**other**	**side**	**,**	**he**	**shouted**	**:**
尽管	爬行	小心	朝向	这	其他	边	,	他	喊叫	:

他小心翼翼地爬向河对岸，一边爬一边喊道：

“ - !

“	**Helloa**	**!**
“	-	!

“你好！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

Answer	**,**	**and**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
回答	,	和	患病的	帮助	你	.

回答我，我会帮助你。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
" A faint cry made itself heard amid the rushing waters and the impenetrable
" 一个 头晕的 哭 制成 本身 听到 之中 这 匆忙 水 和 这 坚不可摧
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

“在奔腾的河水和漆黑的夜色中，传来一声微弱的呼喊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'hed] ,
It was just ahead ,
它 曾是 只是 前方 ,

就在前面，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɪnstənt] [ben] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] [rɑːft] , [weə(r)] ,
and the next instant Ben had reached the other side of the ice raft , where ,
和 这 下一个 立即的 本 有 达到 这 其他 边 的 这 冰 筏 , 在哪里 ,

下一刻，本已经到达了冰筏的另一边，在那里，

['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [grəup] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
steadying himself with one hand , he groped about with the other ,
稳定 他自己 和 一 手 , 他 摸索 关于 和 这 其他 ,

他用一只手稳住身子，另一只手摸索着前进。

['ʌtərɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
uttering encouraging words as he did so .
发出声音 鼓励 字 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边说着鼓励的话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] ,
Suddenly he caught hold of a delicate arm , and with another cheery shout ,
突然 他 捕捉 抓住 的 一个 精美的 手臂 , 和 和 其他 欢快的 喊 ,

他突然抓住一条纤细的手臂，又欢快地喊了一声，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
he began drawing with all his strength .
他 开始 绘画 和 全部 他的 力量 .

他开始用尽全力画画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] ,
It was a hard task , under the circumstances , but he quickly succeeded ,
它 曾是 一个 难的 任务 , 在下面 这 情况 , 但 他 迅速地 成功了 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] little47
and was not a little47
和 曾是 不是 一个 little47

在当时的情况下，这是一项艰巨的任务，但他很快就成功了，而且成绩斐然。47

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] .
amazed to find that instead of a lady he had helped out a small girl .
惊叹 到 寻找 那 反而 的 一个 女士 他 有 帮助 出去 一个 小的 女孩 .

令他惊讶的是，他帮助的不是一个女士，而是一个小女孩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
But it was the cry of a mother that had reached his ears ,
但 它 曾是 这 哭 的 一个 母亲 那 有 达到 他的 耳朵 ,

但他听到的却是母亲的哭喊声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] ([wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]) [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
and he did his utmost (which unfortunately was little) to help her .
和 他 做过 他的 极致 (哪个 很遗憾 曾是 小的) 到 帮助 她 .

他尽了全力（可惜收效甚微）去帮助她。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

He	called	again	and	again	,	but	there	was	no	answer	.
他	称为	再次	和	再次	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他反复拨打电话，但始终无人接听。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

He	asked	of	the	child	the	whereabouts	of	her	parents	,
他	问	的	这	孩子	这	下落	的	她	父母	,

他问孩子父母的下落，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sensləs] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['terə(r)] ,

but	the	little	one	was	almost	senseless	with	bewilderment	,	cold	,	and	terror	,
但	这	小的	一	曾是	几乎	无意义的	和	困惑	,	寒冷的	,	和	恐怖	,

但小家伙却因困惑、寒冷和恐惧而几乎失去了知觉。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

and	could	give	no	intelligible	answer	.
和	可以	给	不	可理解的	回答	.

他无法给出任何有意义的回答。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['draʊnd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ben] ,

“	She	must	be	drowned	,	”	was	the	sorrowful	conclusion	of	Ben	,
“	她	必须	是	溺水	,	”	曾是	这	悲伤	结论	的	本	,

“她一定是淹死了，”本悲痛地得出结论。

[huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efəts] ; [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

who	was	forced	to	cease	his	efforts	;	and	I	may	as	well	add	at	this	point	,
WHO	曾是	强制	到	停止	他的	努力	;	和	我	可能	作为	出色地	添加	在	这	观点	,

他被迫停止了努力；我不妨在此补充一点，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['mʌðərz] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [faʊnd] .

that	he	was	right	;	the	mother's	body	being	carried	out	to	sea	,	where	it	was	never	found	.
那	他	曾是	正确的	;	这	母亲的	身体	存在	携带	出去	到	海	,	在哪里	它	曾是	绝不	成立	.

他是对的；母亲的遗体被冲入大海，从此杳无音讯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

For	the	time	,	Ben	and	the	little	girl	were	safe	,
为了	这	时间	,	本	和	这	小的	女孩	是	安全的	,

当时，本和小女孩都很安全。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] .

but	it	will	be	seen	that	their	condition	was	pitiable	.
但	它	将要	是	已见	那	他们的	状况	曾是	可怜的	.

但可以看出，他们的处境十分悲惨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪntri] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːktɪk] ['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] .

It	was	a	wintry	night	,	the	water	was	of	an	arctic	temperature	,	and	their	clothing	was	saturated	.
它	曾是	一个	冬季	夜晚	,	这	水	曾是	的	一个	北极	温度	,	和	他们的	衣服	曾是	饱和	.

那是一个寒冷的冬夜，水温如同北极般冰冷，他们的衣服都湿透了。

[ðə; ði] ['aɪsi] [flɔː(r)] [pn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['terəb(ə)l]
The **icy** **floor** **on** **which** **they** **were** **supported** **would** **have** **added** **to** **their** **terrible**
这 冰冷的 地面 在 哪个 他们 是 有 会 有 额外 到 他们的 糟糕的
[dɪs'kʌmfət] ,
discomfort **,**
不适 ,

他们脚下冰冷的地面无疑加剧了他们的不适感。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] together48
had **he** **not** **been** **able** **to** **gather** **together48**
有 他 不是 到过 有能力的 到 收集 together48

如果他没能聚集起来48

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
several **of** **the** **planks** **within** **reach** **,**
一些 的 这 木板 之内 抵达 ,

够得着的几块木板，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['sɜːfɪs] .
with **which** **he** **made** **a** **partition** **between** **them** **and** **the** **freezing** **surface** **.**
和 哪个 他 制成 一个 分割 之间 他们 和 这 冷冻 表面 .

他用它隔开了他们和冰冷的地面。

[ben] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Ben **shouted** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,**
本 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

本用尽全力大喊：

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] [ðæt] [nəʊ]
but **he** **was** **so** **far** **below** **the** **place** **where** **the** **bridge** **had** **stood** **that** **no**
但 他 曾是 所以 远的 以下 这 地方 在哪里 这 桥 有 站立 那 不
[wʌn] [hɜːd] [hɪm] ,
one **heard** **him** **,**
一 听到 他 ,

但他当时的位置远低于桥梁原址，所以没有人听到他的呼救声。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['nəʊɪŋ] [ðæt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə]
and **he** **finally** **gave** **it** **up** **,** **knowing** **that** **even** **if** **he** **made** **himself** **known** **to**
和 他 最后 给予 它 向上 , 会心 那 甚至 如果 他 制成 他自己 已知 到
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

他最终放弃了，因为他知道即使他让朋友们认识他，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə][help] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['lɑːstɪd] .
they **would** **be** **powerless** **to** **help** **him** **so** **long** **as** **the** **darkness** **lasted** **.**
他们 会 是 无力 到 帮助 他 所以 长的 作为 这 黑暗 持续 .

只要黑暗持续，他们就无力帮助他。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn][ɔː(r)][ten] [j'iəz]
The **child** **,** **so** **far** **as** **he** **could** **judge** **,** **was** **no** **more** **than** **nine** **or** **ten** **years**
这 孩子 , 所以 远的 作为 他 可以 法官 , 曾是 不 更多的 比 九 或者 十 年
[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

据他判断，这孩子最多也就九、十岁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [klæd] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][fɜ:rz] ,

but	she	was	richly	clad	,	as	he	learned	from	the	abundance	of	furs	,
但	她	曾是	丰富	覆膜	,	作为	他	学习	从	这	丰富	的	毛皮	,

[sɪlks] , [ænd; ənd] ['velvɪt] .

silks	,	and	velvet	.
帛	,	和	天鹅绒	.

但他从大量的皮草、丝绸和天鹅绒中可以看出，她穿着华丽的服饰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lʌg'ʒʊəriənt][heə(r)] , [wɪtʃ] [stɹ'i:md] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

She	had	luxuriant	hair	,	which	streamed	about	her	shoulders	,
她	有	茂盛的	头发	,	哪个	流媒体	关于	她	肩膀	,

她拥有一头浓密的秀发，披散在肩上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	he	was	sure	she	must	be	very	beautiful	.
和	他	曾是	当然	她	必须	是	非常	美丽的	.

他确信她一定非常漂亮。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][feɪnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

She	was	alive	,	but	faint	and	suffering	.
她	曾是	活	,	但	头晕的	和	痛苦	.

她还活着，但虚弱不堪，痛苦不堪。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][tɔ:k][ænd; ənd][ben][dɪd][nɒt] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	did	not	wish	to	talk	and	Ben	did	not	urge	her	,
她	做过	不是	希望	到	讲话	和	本	做过	不是	敦促	她	,

她不想说话，本也没有催促她。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

although	he	was	curious	to	know	her	identity	.
虽然	他	曾是	好奇的	到	知道	她	身份	.

虽然他很想知道她的身份。

“ [aɪ] [wɪl] [lɜ:n] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

“	I	will	learn	all	in	the	morning	,	”	he	said	to	himself	;	“	that	is	,
“	我	将要	学习	全部	在	这	早晨	,	”	他	说	到	他自己	;	“	那	是	,

“我明天早上会把所有东西都学完，”他自言自语道；“也就是说，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [speəd] [ʌn'tɪl] [ðen] .

if	we	are	spared	until	then	.
如果	我们	是	幸存	直到	然后	.

如果我们能幸存到那时的话。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] , ['i:v(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz]

”	He	was	too	excited	and	terrified	to	fall	asleep	,	even	had	his
”	他	曾是	也	兴奋的	和	恐惧	到	落下	睡着了	,	甚至	有	他的

[dɪs'kʌmfət] [nɒt] [bi:n] too49

discomfort	not	been	too49
不适	不是	到过	too49

“他既兴奋又害怕，根本睡不着，即使他的不适感没有那么强烈。”49

[greɪt] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] .

great	to	permit	it	,	and	he	found	he	needed	his	wits	about	him	.
伟大的	到	允许	它	,	和	他	成立	他	需要	他的	智慧	关于	他	.

允许这样做很好，他发现自己需要保持头脑清醒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z]

Now	and	then	the	cake	of	ice	which	supported	them	was	crowded	by	others
现在	和	然后	这	蛋糕	的	冰	哪个	有	他们	曾是	挤	经过	其他的

,

,

,

支撑着他们的那块冰块不时会被其他人挤满。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

until	it	seemed	on	the	point	of	being	overturned	,
直到	它	似乎	在	这	观点	的	存在	翻覆	,

直到它似乎即将被推翻为止，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

in	which	event	another	terrible	struggle	would	be	necessary	to	save	himself	and
在	哪个	事件	其他	糟糕的	斗争	会	是	必要的	到	节省	他自己	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

那样的话，他和小女孩就必须再次展开一场惨烈的搏斗才能活命。

[ðen] [ə'gen] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ediːz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

Then	again	,	there	seemed	to	be	eddies	and	whirlpools	in	the	current	,
然后	再次	,	那里	似乎	到	是	涡流	和	漩涡	在	这	当前的	,

然而，水流中似乎又出现了漩涡和涡流。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['aɪsbɜːg] ['ɪntuː]

which	threatened	to	dislodge	them	or	to	break	up	the	miniature	iceberg	into
哪个	威胁	到	松动	他们	或者	到	休息	向上	这	微型	冰山	进入

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

这有可能将它们推离原位，或者将这座微型冰山炸成碎片。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] . -

as	the	bridge	itself	was	destroyed	.	50
作为	这	桥	本身	曾是	损毁	.	-

因为桥梁本身已被摧毁。50

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['saɪfə(r)] ['telɪgræm]

THE	CIPHER	TELEGRAM
这	密码	电报

密码电报

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [greɪ]

The	almost	interminable	night	came	to	an	end	at	last	and	the	dull	gray
这	几乎	没完没了	夜晚	来了	到	一个	结尾	在	最后的	和	这	乏味的	灰色的

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

of	morning	appeared	in	the	east	.
的	早晨	出现	在	这	东方	.

漫长的黑夜终于结束，东方出现了朦胧的晨曦。

[ben] ['meɪˌbɛriː] [tʃeɪft] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

Ben	Mayberry	chafed	the	arms	of	the	little	stranger	,
本	梅伯里	擦伤	这	武器	的	这	小的	陌生人	,

本·梅伯里用手挠了挠那个矮小陌生人的胳膊，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	even	slapped	her	vigorously	to	prevent	her	succumbing	to	the
和	甚至	被掌掴	她	大力	到	防止	她	屈服	到	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

甚至还狠狠地打了她一巴掌，以免她冻死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪm'self][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	forced	to	rise	to	his	feet	himself	at	intervals	and	swing	his
他	曾是	强制	到	上升	到	他的	脚	他自己	在	间隔	和	摇摆	他的

[ɑːmz][ænd; ənd] [kɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] ,

arms	and	kick	out	his	legs	,
武器	和	踢	出去	他的	腿	,

他被迫时不时地自己站起来，挥动双臂，踢动双腿。

[tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪlinəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [bəʊnz] .

to	fight	off	the	chilliness	which	seemed	to	penetrate	to	his	very	bones	.
到	斗争	离开	这	寒冷	哪个	似乎	到	穿透	到	他的	非常	骨头	.

他努力抵御着仿佛渗入骨髓的寒冷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪftɪŋ]

As	soon	as	the	boy	could	make	use	of	his	eyes	he	found	himself	drifting
作为	很快	作为	这	男生	可以	制作	使用	的	他的	眼睛	他	成立	他自己	漂流

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

through	the	open	country	,
通过	这	打开	国家	,

男孩刚能睁开眼睛，就发现自己漂浮在开阔的乡村中。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][æt; ət] [ˌdæmi'etə] .

where	the	river	was	fully	double	the	width	at	Damietta	.
在哪里	这	河	曾是	完全	双倍的	这	宽度	在	达米埃塔	.

在达米埃塔，河面宽度是现在的两倍。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] “ ['elbəʊ] [ruːm] , ” [ænd; ənd] [dɪ'kriːst] [ðə; ði]

This	gave	the	masses	of	ice	much	more	“	elbow	room	,	”	and	decreased	the
这	给予	这	群众	的	冰	很多	更多的	“	弯头	房间	,	”	和	减少	这

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][kæp'saɪzɪŋ] . -

danger	of	capsizing	.	51
危险	的	倾覆	.	-

这使得大量的冰体有了更大的“活动空间”，降低了倾覆的风险。51

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Houses	and	villages	were	seen	at	intervals	,
房屋	和	村庄	是	已见	在	间隔	,

不时可以看到房屋和村庄，

[ænd; ənd]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd]

and	multitudes	of	people	were	along	the	bank	gathering	driftwood	and
和	众多	的	人们	是	沿着	这	银行	采集	浮木	和

“ [luːt] ,

“	loot	,
”	抢劫	,

许多人沿着河岸收集浮木和“战利品”，

” [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [flʌd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

”	and	watching	the	unparalleled	flood	of	waters	.
”	和	观看	这	无与伦比	洪水	的	水	.

并目睹了史无前例的洪水泛滥。

[ben] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

Ben	swung	his	hat	and	shouted	,
本	摇摆	他的	帽子	和	喊叫	,

本挥舞着帽子大喊：

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kɔːt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

and	at	last	caught	the	notice	of	the	people	on	the	bank	.
和	在	最后的	捕捉	这	注意	的	这	人们	在	这	银行	.

最后，这引起了河岸上人们的注意。

[tuː] ['stɜːdi] ['wɔːtəmən] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

Two	sturdy	watermen	sprang	into	a	boat	and	began	fighting	their	way	out	to	the
二	结实的	水手	弹簧	进入	一个	船	和	开始	斗争	他们的	方式	出去	到	这

['helpləs] [wʌnz] .

helpless	ones	.
无助	一个	.

两名身强力壮的水手跳上一艘船，开始奋力划向那些无助的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] ,

It	was	a	hard	task	,	but	they	succeeded	,
它	曾是	一个	难的	任务	,	但	他们	成功了	,

这是一项艰巨的任务，但他们成功了。

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɒli] ['wɪlərd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm])

and	Ben	and	little	Dolly	Willard	(	as	she	had	given	her	name	)
和	本	和	小的	多莉	威拉德	(	作为	她	有	给定	她	姓名	)

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['teɪkən] [ɒf] .

were	safely	taken	off	.
是	安全	已采取	离开	.

本和小多莉·威拉德（她给自己取的名字）安全离开了。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	crowd	waited	to	welcome	them	and	they	received	every	possible	attention	.
一个	人群	等待	到	欢迎	他们	和	他们	已收到	每一个	可能的	注意力	.

人群等候迎接他们，他们受到了各方面的关注。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɑːmhaʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [tʊk]

Both	were	taken	to	the	nearest	farmhouse	,	where	a	kind	-	hearted	mother	took
两个都	是	已采取	到	这	最近的	农家	,	在哪里	一个	种类	-	心地	母亲	采取

['dɒli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

Dolly	in	charge	,
多莉	在	收费	,

她们俩都被送到了最近的农舍，一位善良的母亲收留了多莉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [ɪ'nʌf] .

for	the	little	one	needed	it	sadly	enough	.
为了	这	小的	一	需要	它	令人遗憾的是	足够的	.

可悲的是，这个孩子确实需要它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌdæmi'etə]

They	were	within	half	a	mile	of	a	village	which	was	connected	with	Damietta
他们	是	之内	一半	一个	英里	的	一个	村庄	哪个	曾是	连接	和	达米埃塔

[baɪ] ['telɪgrɑːf] ,

by	telegraph	,
经过	电报	,

他们距离一个通过电报与达米埃塔相连的村庄不到半英里。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ben] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['swɒləʊ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] ,

and	before	Ben	would	do	anything	more	than	swallow	a	cup	of	hot	coffee	,
和	前	本	会	做	任何事物	更多的	比	吞	一个	杯子	的	热的	咖啡	,

本还没来得及做任何事，只是咕咚咕咚喝下了一杯热咖啡。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

and	change	his	clothing	,	he	was	driven	to	the	office	,
和	改变	他的	衣服	,	他	曾是	驱动	到	这	办公室	,

他换好衣服后，被人开车送去了办公室。

[weə(r)] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] word52

where	he	sent	the	message	which	was	the	first	word52
在哪里	他	发送	这	信息	哪个	曾是	这	第一的	word52

他发送信息的地方，也就是第一个词52

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

we	received	in	Damietta	to	tell	us	that	he	was	alive	.
我们	已收到	在	达米埃塔	到	告诉	我们	那	他	曾是	活	.

我们在达米埃塔收到了消息，说他还活着。

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪˌbɛriː] ,

I	lost	no	time	in	hurrying	to	the	humble	dwelling	of	Mrs	.	Mayberry	,
我	丢失的	不	时间	在	匆忙	到	这	谦逊的	住宅	的	太太	.	梅伯里	,

我立即赶往梅伯里太太简陋的住所。

[weə(r)] [ai] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] .

where	I	made	known	the	joyful	tidings	.
在哪里	我	制成	已知	这	快乐	消息	.

我在那里宣扬了这喜讯。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['həʊli] [lait] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp]

I	shall	never	forget	the	holy	light	which	illumined	the	thin	face	as	she	clasped
我	将	绝不	忘记	这	圣	光	哪个	照明	这	薄的	脸	作为	她	紧握

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [sed] :

her	hands	in	thankfulness	and	said	:
她	双手	在	感恩	和	说	:

我永远不会忘记那神圣的光芒，它照亮了她瘦削的脸庞，她双手合十，充满感激地说：

“ [ai][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [həʊp] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

“	I	had	not	given	up	all	hope	,	but	I	was	very	near	doing	so	.
“	我	有	不是	给定	向上	全部	希望	,	但	我	曾是	非常	靠近	正在做	所以	.

“我还没有完全放弃希望，但我几乎已经放弃了。”

” [ben] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ˌdæmi'etə] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [ə'weɪtɪd]

”	Ben	was	driven	into	Damietta	late	that	afternoon	,	where	a	royal	welcome	awaited
”	本	曾是	驱动	进入	达米埃塔	晚的	那	下午	,	在哪里	一个	皇家	欢迎	等待中

[hɪm] .

him	.
他	.

“那天下午晚些时候，本被送往达米埃塔，在那里他受到了热烈的欢迎。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kən'grætʃuˌleit] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

He	was	cheered	,	shaken	by	the	hand	,	and	congratulated	over	and	over
他	曾是	欢呼	,	摇晃	经过	这	手	,	和	恭喜	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他受到了人们的欢呼，人们与他握手，并一次又一次地向他表示祝贺。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [ə'sʌndə(r)] .

and	for	a	time	it	looked	as	though	he	would	be	pulled	asunder	.
和	为了	一个	时间	它	看起来	作为	尽管	他	会	是	拉	分离	.

有一段时间，他看起来好像要被撕裂了。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɔː(r)] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

When	he	finally	tore	himself	loose	and	rushed	into	our	office	,
什么时候	他	最后	撕裂	他自己	松动的	和	匆忙	进入	我们的	办公室	,

当他终于挣脱束缚，冲进我们的办公室时，

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'mɒnstrətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

the	operators	and	messenger	boys	were	equally	demonstrative	,	but	he	did
这	运营商	和	信使	男孩们	是	同样地	示范性的	,	但	他	做过

[nɒt] [maɪnd][ðem; ðəm] .

not	mind	them	.
不是	头脑	他们	.

接线员和信使们也同样热情奔放，但他并不介意。

[ai] [stʊd] [æt; ət][maɪ][desk] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	stood	at	my	desk	with	a	swelling	heart	,	waiting	for	him	.
我	站立	在	我的	桌子	和	一个	肿胀	心	,	等待	为了	他	.

我站在办公桌前，心潮澎湃，等着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][hænd] . -

Suddenly	he	turned	and	caught	my	hand	.	53
突然	他	转向	和	捕捉	我的	手	.	-

他突然转身抓住了我的手。53

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['draʊnd] — —

“	He	that	is	born	to	be	hanged	will	never	be	drowned	—	—
”	他	那	是	出生	到	是	绞刑	将要	绝不	是	溺水	—	—

“注定要被绞死的人，永远不会被淹死——”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][dʒest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ,

”	He	was	laughing	when	he	spoke	the	jest	,	but	his	voice	trembled	,
”	他	曾是	笑	什么时候	他	辐	这	笑话	,	但	他的	嗓音	颤抖	,

“他讲笑话的时候笑了，但是声音却在颤抖。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] .

and	all	at	once	he	broke	down	.
和	全部	在	一次	他	打破	向下	.

他突然崩溃了。

['kwɪkli] [wɪð'drɔːɪŋ] [bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

Quickly	withdrawing	both	hands	,	he	put	them	over	his	face	and	cried	like	a
迅速地	撤退	两个都	双手	,	他	放	他们	超过	他的	脸	和	哭	喜欢	一个

['hɑːtbrəʊkən] [tʃaɪld] .

heartbroken	child	.
肠断	孩子	.

他迅速缩回双手，捂住脸，像个伤心的孩子一样哭了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

He	had	stood	it	like	a	hero	to	this	point	,	but	now	,
他	有	站立	它	喜欢	一个	英雄	到	这	观点	,	但	现在	,

他之前一直像个英雄一样坚持了下来，但现在，

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hiː; hi] [sɔb] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl]

with	the	crowd	outside	peering	into	the	windows	,	he	sobbed	with	uncontrollable
和	这	人群	外部	窥视	进入	这	视窗	,	他	啜泣	和	不可控的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

外面的人群透过窗户向里张望，他情绪失控，泣不成声。

[waɪl] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] .

while	my	own	heart	was	too	full	to	speak	.
尽管	我的	自己的	心	曾是	也	满的	到	说话	.

而我当时内心激动不已，说不出话来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	he	could	master	himself	he	said	:
作为	很快	作为	他	可以	掌握	他自己	他	说	:

他一旦控制住自己的情绪，就说道：

“ [ai][mʌst; məst][nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; ['mʌðə(r)] [ik'spekt][ˌem 'iː] .

“	I	must	not	wait	any	longer	;	mother	expects	me	.
”	我	必须	不是	等待	任何	更长	;	母亲	预期	我	.

我不能再等了，母亲在等我。

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

〃	He	was	out	of	the	door	in	a	twinkling	,
〃	他	曾是	出去	的	这	门	在	一个	闪烁	,

他眨眼间就冲出了门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

and	in	a	few	minutes	the	mother	and	son	were	in	each	other's	arms	.
和	在	一个	很少	分钟	这	母亲	和	儿子	是	在	每个	其他的	武器	.

几分钟后，母子俩就拥抱在了一起。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ben] ['meɪˌbɛriːz] [əd'ventʃə(r)] [ɒn]

The	reader	may	think	that	the	most	remarkable	part	of	Ben	Mayberry's	adventure	on
这	读者	可能	思考	那	这	最多	卓越	部分	的	本	梅伯里	冒险	在

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [təʊld] ,

the	night	of	the	flood	has	already	been	told	,
这	夜晚	的	这	洪水	有	已经	到过	讲述	,

读者或许会认为，本·梅伯里在洪水之夜的冒险经历中最精彩的部分已经讲述完毕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	it	proved	to	be	the	beginning	of	a	train	of	incidents	of	such
但	它	已证实	到	是	这	开始	的	一个	火车	的	事件	的	这样的

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] I54

an	extraordinary	nature	that	I54
一个	非凡的	自然	那	I54

但这却是I54号州际公路一系列非同寻常事件的开端。

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] .

hasten	to	make	them	known	.
趋	到	制作	他们	已知	.

尽快将这些信息公布。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn]

There	was	a	direct	connection	between	his	experience	on	that	terrible	night	in
那里	曾是	一个	直接的	联系	之间	他的	经验	在	那	糟糕的	夜晚	在

['februəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndə(r)əl] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] ,

February	and	the	wonderful	mystery	in	which	he	became	involved	,
二月	和	这	精彩的	神秘	在	哪个	他	成为	涉及	,

他二月份那个可怕夜晚的经历与他后来卷入的奇妙谜团之间有着直接的联系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eksəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - [laɪf] .

and	which	exercised	such	a	marked	influence	on	his	after	-	life	.
和	哪个	锻炼	这样的	一个	标记	影响	在	他的	后	-	生活	.

并对他后来的生活产生了显著的影响。

['fɔːtʃənətli] , ['lɪt(ə)l] ['dɒli] ['wɪlərd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Fortunately	,	little	Dolly	Willard	suffered	no	serious	consequences	from	her
幸运的是	,	小的	多莉	威拉德	遭受	不	严肃的	结果	从	她

['fraɪtf(ə)l] [ʃɒk] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .

frightful	shock	and	exposure	.
可怕	震惊	和	接触	.

幸运的是，小多莉·威拉德并没有因为受到可怕的惊吓和暴露而遭受严重的后果。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] ,

She	received	such	excellent	care	that	she	speedily	recovered	,
她	已收到	这样的	出色的	关心	那	她	迅速地	恢复	,

她得到了非常好的照顾，所以很快就康复了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɔːrzˌtaʊn]

and	as	soon	as	we	could	re	-	establish	communication	with	Moorestown
和	作为	很快	作为	我们	可以	关于	-	建立	沟通	和	摩尔斯敦

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

and	engage	her	in	conversation	,
和	从事	她	在	对话	,

一旦我们能够重新与摩尔斯敦建立联系并与她进行对话，

[wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

we	learned	something	of	her	history	.
我们	学习	某物	的	她	历史	.

我们了解了一些她的过往经历。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɔːrzˌtaʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪð]

She	lived	in	New	York	City	and	had	come	to	Moorestown	on	a	visit	with
她	居住地	在	新的	约克	城市	和	有	来	到	摩尔斯敦	在	一个	访问	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

her	mother	and	Uncle	George	.
她	母亲	和	叔叔	乔治	.

她住在纽约市，这次是和她的母亲以及乔治叔叔一起来摩尔斯敦探亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒiː] . [ɑː(r)] . - [huː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]['saɪfə(r)] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ]

He	was	the	G	.	R	.	Burkhill	who	failed	to	receive	the	cipher	dispatch	which
他	曾是	这	G	.	拉	.	-	WHO	失败的	到	收到	这	密码	派遣	哪个

[ben] [ˈmeɪˌbɛriː] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][hɪm][ɒn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] .

Ben	Mayberry	undertook	to	deliver	to	him	on	that	eventful	night	.
本	梅伯里	承担	到	递送	到	他	在	那	多事	夜晚	.

他是 GR Burkhill，在那个充满变故的夜晚，他未能收到 Ben Mayberry 承诺要送给他的密码电报。

['dɒli] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] ['veri]

Dolly	said	her	father	was	dead	,	or	had	been	gone	from	home	a	very
多莉	说	她	父亲	曾是	死的	,	或者	有	到过	已消失	从	家	一个	非常

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

多莉说她父亲已经去世了，或者很久以前就离家了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [kleɪmd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , first55

Uncle	George	claimed	and	took	her	to	the	city	,	first55
叔叔	乔治	声称	和	采取	她	到	这	城市	,	first55

乔治叔叔认领了她，并把她带到了城里，首先55

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['saɪfə(r)] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] , [ænd; ənd] [daɪˈrektɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

sending	a	cipher	dispatch	to	a	party	in	the	metropolis	,	and	directing	me	,
发送	一个	密码	派遣	到	一个	派对	在	这	都会	,	和	导演	我	,

向大都市的某个政党发送一份密文电报，并指示我：

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔː(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

in	case	of	an	answer	,	to	hold	it	until	he	called	or	sent	for	it	.
在	案件	的	一个	回答	,	到	抓住	它	直到	他	称为	或者	发送	为了	它	.

如果收到答复，就等他打电话或派人来取。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstɪk] ['kærəktəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Two	days	later	an	answer	arrived	in	the	same	mystic	characters	as	before	.
二	天	之后	一个	回答	到达的	在	这	相同的	神秘	人物	作为	前	.

两天后，回复以和之前一样的神秘文字寄来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,

As	it	has	much	to	do	with	the	incidents	which	follow	,
作为	它	有	很多	到	做	和	这	事件	哪个	跟随	,

因为它与接下来发生的事件密切相关，

[ai] [gɪv] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [fʊl] :
I give this remarkable telegram in full :
我 给 这 卓越 电报 在 满的 :

我将这封非同寻常的电报全文呈上:

“ [njuː] [jɔːk] , [ˈfebruəri] 28th , — —
“ New York , February 28th , — —
” 新的 约克 , 二月 28th , — —

纽约，2月28日，——

“ [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . - , [ˈmɔːrˌtaʊn] :
“ George R . Burkhill , Moorestown :
” 乔治 拉 . - , 摩尔斯敦 :

“乔治·R·伯克希尔，摩尔斯敦:

“ - - - - [ˌtiːˌbiːˈen][giːɑː][biː] - - - - - - - .
“ Nvtu vzhs ujmm ezkk tbn gzr b adssdg dizodf rntsg zpvs azmj xjmm jddo .
” - - - - tbn 格兹尔 b - - - - - - - .

“Nvtu vzhs ujmm ezkk tbn gzr b adssdg dizodf rntsg zpvs azmj xjmm jddo。

“ [tɒm] .
“ Tom .
” 汤姆 .

“汤姆。

” [ˈsaɪfə(r)] [ˈtelɪgræm] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
“ Cipher telegrams are sent every day in the week ,
” 密码 电报 是 发送 每一个 天 在 这 星期 ,

“一周七天，每天都会发送密码电报。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [kənˈsɜːn] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and we did not concern ourselves with this particular one , which would have
和 我们 做过 不是 忧虑 我们自己 和 这 特别的 一 , 哪个 会 有
[rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [θɔːt] ,
received no further thought ,
已收到 不 更远 想法 ,

我们并没有特别关注这件事，这件事也不会再被我们考虑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒd] [ˈsɜːkəmstəns] .
but for an odd circumstance .
但 为了 一个 奇怪的 环境 .

但却出现了一种特殊情况。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . - [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
On the day Mr . Burkhill sent his message to New York ,
在 这 天 先生 . - 发送 他的 信息 到 新的 约克 ,

伯克希尔先生向纽约发出信息的那一天，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪs] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈʃæbɪli] [drest] ,
he was followed into our office by a man who was shabbily dressed ,
他 曾是 随后 进入 我们的 办公室 经过 一个 男人 WHO 曾是 破旧地 穿着 ,

他身后跟着一个衣衫褴褛的男人进了我们的办公室。

[ænd; ənd] [huː] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wɒt] [ɪz] [ˈkɒmənli] [kɔːld] a56
and who impressed me as what is commonly called a56
和 WHO 印象深刻 我 作为 什么 是 通常 称为 a56

给我留下深刻印象的，是通常所说的a56

“ [biːt] .
“ beat .
” 打 .

“打。

" [hiː; hi] [spɔɪld] ['sevrəl] [blæŋks] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [tɔː(r)]

"	He	spoiled	several	blanks	without	sending	a	message	and	then	abruptly	tore
"	他	被宠坏了	一些	空白	没有	发送	一个	信息	和	然后	突然	撕裂

[ðem; ðəm] [ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

“他浪费了好几张空白纸，却没有留下任何信息，然后突然把它们撕碎了。”

[pʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . - .

put	the	pieces	in	his	pocket	,	and	walked	out	after	Mr	.	Burkhill	.
放	这	件	在	他的	口袋	,	和	步行	出去	后	先生	.	-	.

他把碎片放进口袋，然后跟着伯克希尔先生走了出去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [tuː] [deɪz] , [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪərɪz]

He	was	in	the	office	several	times	the	succeeding	two	days	,	made	some	inquiries
他	曾是	在	这	办公室	一些	时代	这	成功	二	天	,	制成	一些	查询

,

,

,

接下来的两天里，他多次到办公室，进行了一些询问。

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] .

and	sent	off	a	couple	of	messages	.
和	发送	离开	一个	夫妻	的	消息	.

然后发了几条信息。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ben] ['meɪˌbɛriː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] ['telɪgræm] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

Just	after	Ben	Mayberry	had	received	the	cipher	telegram	given	above	,
只是	后	本	梅伯里	有	已收到	这	密码	电报	给定	多于	,

就在本·梅伯里收到上述密码电报之后，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['teɪkən]

I	happened	to	look	across	my	desk	and	observed	that	the	fellow	had	taken
我	发生	到	看	穿过	我的	桌子	和	观察到	那	这	同伴	有	已采取

['evri] ['letə(r)] ,

every	letter	,
每一个	信	,

我无意间瞥了一眼办公桌对面，发现那家伙把每封信都拿走了。

['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['iːzəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [saʊnd] .

marking	it	down	,	as	he	easily	interpreted	it	by	sound	.
标记	它	向下	,	作为	他	容易地	翻译	它	经过	声音	.

他把它记了下来，因为他很容易就能通过声音理解它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

It	was	only	by	accident	that	I	made	this	discovery	,
它	曾是	仅有的	经过	事故	那	我	制成	这	发现	,

我是偶然发现的这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] ['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

for	the	man	acted	precisely	as	if	he	were	preparing	a	message	to
为了	这	男人	行动	恰恰	作为	如果	他	是	准备	一个	信息	到

[send] [ə'weɪ] . -

send	away	.	57
发送	离开	.	-

因为这人的举止就像是在准备发送一条信息一样。57

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n]

THE	TRANSLATION
这	翻译

翻译

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ɑ:(r)] . - [ˌəʊvə'welmd] [ben] ['meɪˌbɛri:] [wɪð] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk]

Mr	.	G	.	R	.	Burkhill	overwhelmed	Ben	Mayberry	with	thanks	for	the	heroic
先生	.	G	.	拉	.	-	不堪重负	本	梅伯里	和	谢谢	为了	这	英勇

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

manner	in	which	he	saved	his	niece	and	strove	to	save	his	sister	.
方式	在	哪个	他	已保存	他的	侄女	和	努力	到	节省	他的	姐姐	.

GR Burkhill 先生对 Ben Mayberry 英勇救下他的侄女并努力救下他的妹妹表示由衷的感谢。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:d] ,

He	offered	the	boy	a	handsome	reward	,
他	提供	这	男生	一个	英俊的	报酬	,

他给了男孩一份丰厚的奖励。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ben] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	am	glad	to	say	Ben	refused	to	accept	it	.
但	我	是	高兴的	到	说	本	拒绝	到	接受	它	.

但我很高兴地说，本拒绝接受这个结果。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]

He	promised	to	write	the	boy	concerning	the	little	one	,	but	he	must
他	承诺	到	写	这	男生	有关	这	小的	一	,	但	他	必须

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

have	forgotten	his	promise	,
有	被遗忘的	他的	承诺	,

他答应过要给那个男孩写信，告诉他关于那个小家伙的事，但他一定是忘记了自己的诺言。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] .

as	a	long	time	passed	without	anything	being	heard	from	him	.
作为	一个	长的	时间	通过了	没有	任何事物	存在	听到	从	他	.

很久过去了，一直没有他的消息。

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:di] ['laʊndʒə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [hæd; həd] ['keəfəli] ['teɪkən]

When	I	discovered	that	the	seedy	lounger	about	our	office	had	carefully	taken
什么时候	我	发现	那	这	肮脏的	躺椅	关于	我们的	办公室	有	小心	已采取

[daʊn] [ðə; ði]['saɪfə(r)] ['telɪgræm] [ə'drest] [tu:; tə] - ,

down	the	cipher	telegram	addressed	to	Burkhill	,
向下	这	密码	电报	已解决	到	-	,

当我发现我们办公室附近那个猥琐的闲逛者仔细地记下了寄给伯克希尔的密码电报时，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ,

I	was	indignant	,
我	曾是	愤怒	,

我感到愤慨，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	it	was	well	known	that	one	of	the	most	important	duties	which	the
为了	它	曾是	出色地	已知	那	一	的	这	最多	重要的	职责	哪个	这

['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəniz] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ɪz][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]

telegraph	companies	insist	upon	is	the	inviolability	of	the	messages	intrusted	to
电报	公司	坚持	之上	是	这	不可侵犯性	的	这	消息	受托人	到

[ðeə(r)]['waɪərz] .

their	wires	.
他们的	电线	.

因为众所周知，电报公司坚持的最重要的职责之一就是确保通过其线路传递的信息不可侵犯。

['nʌθɪŋ] less58

Nothing	**less58**
没有什么	less58

不低于58

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði]

than	**a**	**peremptory**	**order**	**from**	**the**	**court**	**is**	**sufficient**	**to**	**produce**	**the**
比	一个	蛮横	命令	从	这	法庭	是	充足的	到	生产	这

['telɪgræm] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)][keə(r)] .

telegrams	**placed**	**in**	**our**	**care**	**.**
电报	放置	在	我们的	关心	.

法院的强制令足以让我们调出保管的电报。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['streɪndʒə(r)]

I	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**leaving**	**my**	**desk**	**and**	**compelling**	**the**	**impudent**	**stranger**
我	曾是	在	这	观点	的	离开	我的	桌子	和	引人注目的	这	厚颜无耻	陌生人

[tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði]['saɪfə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [sɪ'kjʊəd] ,

to	**surrender**	**the**	**cipher**	**he**	**had**	**surreptitiously**	**secured**	**,**
到	投降	这	密码	他	有	偷偷摸摸	安全	,

我当时正准备离开办公桌，强迫那个厚颜无耻的陌生人交出他偷偷获得的密码。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][maɪ]

but	**I**	**restrained**	**myself**	**and**	**allowed**	**him**	**to**	**go**	**without**	**suspecting**	**my**
但	我	克制	我	和	允许	他	到	去	没有	怀疑	我的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

knowledge	**of**	**his**	**act**	**.**
知识	的	他的	行为	.

但我克制住了自己，让他走了，没有怀疑我知道他的行为。

“ [ben] , ” [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [hu:m] [aɪ] ['trʌstɪd] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Ben**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**addressing**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**whom**	**I**	**trusted**	**beyond**	**any**	**of**	**the**
“	本	,	”	说	我	,	解决	我的	年轻的	朋友	,	谁	我	可信	超过	任何	的	这

['əʊldə]['ɒpəreɪtə(r)s] ,

older	**operators**	**,**
老	运营商	,

“本，”我叫道，对我的年轻朋友说，我对他的信任甚至超过了任何一位资深操作员。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['feləʊ] [hu:] [dʒʌst] [went] [aʊt] ? ”

“	**did**	**you**	**notice**	**that**	**fellow**	**who**	**just**	**went**	**out**	**?**	**”**
“	做过	你	注意	那	同伴	WHO	只是	去	出去	?	”

你注意到刚才出去的那个人了吗?

“ [jes] , [sɜ:(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**have**	**seen**	**him**	**before**	**.**
“	是的	,	先生	;	我	有	已见	他	前	.

“是的，先生；我以前见过他。”

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [həʊm] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	**followed**	**me**	**home**	**last**	**night**	**,**	**and**	**after**	**I**	**went**	**in**	**the**	**house**	**,**
他	随后	我	家	最后的	夜晚	,	和	后	我	去	在	这	房子	,

昨晚他跟着我回家了，我进屋后，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

he	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**pavement**	**for**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**.**
他	步行	向上	和	向下	这	路面	为了	更多的	比	一半	一个	小时	.

他在人行道上来回走了半个多小时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][blaɪndz] . ”

He	**was**	**very**	**careful**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**him**	**through**	**the**	**blinds**	**.**	**”**
他	曾是	非常	小心	,	但	我	锯	他	通过	这	百叶窗	.	”

他非常谨慎，但我还是透过百叶窗看到了他。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Has	he	ever	said	anything	to	you	?	”
”	有	他	曾经	说	任何事物	到	你	?	”

他有没有跟你说过什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] . ”

“	Nothing	,	except	in	the	office	.	”
”	没有什么	,	除了	在	这	办公室	.	”

“除了在办公室，什么事都没有。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] ['evri] ['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['saɪfə(r)] ['telɪgræm] [juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

“	He	took	down	every	letter	of	that	cipher	telegram	you	just	received	for	Mr
”	他	采取	向下	每一个	信	的	那	密码	电报	你	只是	已收到	为了	先生

. - . ” -

.	Burkhill	.	”	59
.	-	.	”	-

“他把您刚才收到的那份给伯克希尔先生的密码电报上的每一个字都记了下来。”59

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

The	boy	was	surprised	and	sat	a	minute	in	deep	thought	.
这	男生	曾是	惊讶	和	卫星	一个	分钟	在	深的	想法	.

男孩很惊讶，坐了一会儿陷入沉思。

“ ['mɪstə(r)] . ['melvɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [aʊt] [ðæt]

“	Mr	.	Melville	,	”	he	said	,	“	if	you	have	no	objection	,	I	shall	study	out	that
”	先生	.	梅尔维尔	,	”	他	说	,	“	如果	你	有	不	异议	,	我	将	学习	出去	那

['saɪfə(r)] . ”

cipher	.	”
密码	.	”

“梅尔维尔先生，”他说，“如果您不反对，我将研究一下那个密码。”

“ [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [wɪð] [keə(r)] ,

“	That	I	think	is	impossible	;	it	has	been	prepared	with	care	,
”	那	我	思考	是	不可能的	;	它	有	到过	准备	和	关心	,

“我认为这是不可能的；它是精心准备的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['ekspɜːt][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	will	take	a	greater	expert	than	you	to	unravel	it	.
和	它	将要	拿	一个	更大的	专家	比	你	到	绎	它	.

需要比你更专业的专家才能解开这个谜团。

” [ben] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

”	Ben	smiled	in	his	pleasing	way	as	he	answered	:
”	本	微笑	在	他的	令人愉悦	方式	作为	他	回答	:

本带着他那令人愉悦的微笑回答道:

“ [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] [ʌn'rævlɪŋ] [pʌzls] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [ə'pɑːt] . ”

“	I	am	fond	of	unraveling	puzzles	,	and	I	believe	I	can	take	this	apart	.	”
”	我	是	喜爱	的	解体	谜题	,	和	我	相信	我	能	拿	这	除	.	”

“我喜欢解谜，我相信我能把它拆开。”

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

“	I	will	be	surprised	if	you	succeed	;	but	if	you	do	,
”	我	将要	是	惊讶	如果	你	成功	;	但	如果	你	做	,

“如果你成功了，我会感到惊讶；但如果你真的成功了，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] . ”

keep	it	a	secret	from	everyone	but	myself	.	”
保持	它	一个	秘密	从	每个人	但	我	.	”

除了我自己，对谁都保密。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn] [ðæt] .
“ You may depend on that .
” 你 可能 依赖 在 那 .

“你可以指望它。”

” [ðə; ði] [ɒd] [taɪmz] [wɪtʃ] [ben] [kʊd; kəd] [sɪˈkjʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ]
” The odd times which Ben could secure through the day were spent in studying
” 这 奇怪的 时代 哪个 本 可以 安全的 通过 这 天 是 花费 在 学习
[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈlɛtəz] ;
the mysterious letters ;
这 神秘 信件 ;

“本利用一天中零星的空闲时间研究这些神秘的信件；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
but when he placed it in his pocket at night and started for home ,
但 什么时候 他 放置 它 在 他的 口袋 在 夜晚 和 开始 为了 家 ,

但当他晚上把它放进口袋里，开始往家走时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
he had not caught the first glimmer of its meaning .
他 有 不是 捕捉 这 第一的 微光 的 它是 意义 .

他丝毫没有领会其中的含义。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd]
But he was hopeful and said he would never give it up until he made
但 他 曾是 充满希望 和 说 他 会 绝不 给 它 向上 直到 他 制成
[ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ˈnuːndeɪ] , -
it as clear as noonday , 60
它 作为 清除 作为 午 , -

但他仍然抱有希望，并表示除非在正午时分把事情说清楚，否则他绝不会放弃。60

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [əˈkʌmplɪʃmənt] , [hiː; hi] [wʊd]
and I knew that if it was within the range of accomplishment , he would
和 我 知道 那 如果 它 曾是 之内 这 范围 的 成就 , 他 会
[kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
keep his word .
保持 他的 单词 .

我知道，只要在能力范围之内，他就会信守承诺。

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ˈridər] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ɪnˈtelɪdʒənt]
I have told enough to show my readers he was unusually intelligent
我 有 讲述 足够的 到 展示 我的 读者 他 曾是 异常地 聪明的
[ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] ,
and quick - witted ,
和 快的 - 机智的 ,

我已经讲述了足够多的事情，足以向读者证明他异常聪明机智。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .
but I am free to confess that I had scarcely a hope of his success .
但 我 是 自由的 到 承认 那 我 有 几乎 一个 希望 的 他的 成功 .

但我可以坦白地说，我几乎不抱任何希望他会成功。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've got it !
” 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ben] ['meɪˌbɛriː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

”	That	was	the	whispered	exclamation	with	which	Ben	Mayberry	greeted	me	the
”	那	曾是	这	低声说道	感叹	和	哪个	本	梅伯里	问候	我	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

next	morning	when	he	entered	the	office	.
下一个	早晨	什么时候	他	进入	这	办公室	.

“第二天早上本·梅伯里走进办公室时，就是用这种低声的惊叹语跟我打招呼的。”

“ [nəʊ] ! [jʊr; jər] ['dʒestɪŋ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [kən'vɪnst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	No	!	You're	jesting	,	”	I	answered	,	convinced	,	at	the	same	time	,	that	he	was
“	不	!	你是	开玩笑	,	”	我	回答	,	确信	,	在	这	相同的	时间	,	那	他	曾是

[ɪn] ['ɜːnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

“不！你在开玩笑，”我回答道，同时又确信他是认真的。

“ [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] [rɪ'spɒns] .

“	I'll	soon	show	you	,	”	was	his	exultant	response	.
“	患病的	很快	展示	你	,	”	曾是	他的	眉飞色舞	回复	.

“我很快就会让你们看到，”他兴奋地回答道。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [kiː] ? ”

“	How	was	it	you	struck	the	key	?	”
“	如何	曾是	它	你	击	这	钥匙	?	”

“你是怎么找到那个钥匙的？”

“ [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	That	is	hard	to	tell	,	more	than	you	can	explain	how	it	is	,
“	那	是	难的	到	告诉	,	更多的	比	你	能	解释	如何	它	是	,

“这很难说，比你能解释清楚的还要难。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl]

after	you	have	puzzled	your	brain	for	a	long	time	over	an	arithmetical
后	你	有	困惑	你的	脑	为了	一个	长的	时间	超过	一个	算术

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

当你长时间苦思冥想一道算术题之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	suddenly	becomes	clear	to	you	.
它	突然	变成	清除	到	你	.

你突然明白了。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [desk] .

”	He	sat	down	by	my	desk	.
”	他	卫星	向下	经过	我的	桌子	.

他坐在我的办公桌旁。

“ [aɪ] ['fɪgəd] [ænd; ənd] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðəʊz] ['lɛtəz] ['evri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	I	figured	and	studied	,	and	tried	those	letters	every	way	I	could	think	of
“	我	想	和	研究	,	和	尝试	那些	信件	每一个	方式	我	可以	思考	的

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , -

until	midnight	,	61
直到	午夜	,	-

“我反复推敲、研究，尝试了我能想到的所有字母写法，一直到午夜，”61

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [flæʃt] [ə'pɒn]

and	was	on	the	point	of	going	to	bed	,	when	the	whole	thing	flashed	upon
和	曾是	在	这	观点	的	去	到	床	,	什么时候	这	所有的	事物	闪光灯	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正当我准备睡觉的时候，整件事突然在我脑海中闪过。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['melvɪl] , [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ]['saɪfə(r)] ,

You	know	,	Mr	.	Melville	,	that	in	trying	to	unravel	a	cipher	,
你	知道	,	先生	.	梅尔维尔	,	那	在	尝试	到	绎	一个	密码	,

你知道，梅尔维尔先生，在试图破解密码时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['nesəsəri] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]

the	first	thing	necessary	is	to	find	the	key	-	word	,	for	it	must	be	there
这	第一的	事物	必要的	是	到	寻找	这	钥匙	-	单词	,	为了	它	必须	是	那里

['sʌmweə(r)] ;

somewhere	;
某处	;

首先需要找到关键词，因为它肯定存在于某个地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .

and	if	you	look	sharp	enough	it	will	reveal	itself	.
和	如果	你	看	锋利的	足够的	它	将要	揭示	本身	.

只要你足够仔细地观察，它就会显现出来。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

One	single	letter	gave	it	to	me	.	”
一	单身的	信	给予	它	到	我	.	”

一封信就让我得到了它。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	How	was	that	?	”
“	如何	曾是	那	?	”

“感觉怎么样？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] , ” [sed] [ben] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

“	If	you	will	look	at	the	telegram	,	”	said	Ben	,	spreading	it	out	before	me	,
“	如果	你	将要	看	在	这	电报	,	”	说	本	,	传播	它	出去	前	我	,

“请看一下这份电报，”本说着，把电报摊开在我面前。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ['əʊnli][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] [siːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self] .

“	you	will	notice	that	in	one	instance	only	is	a	single	letter	seen	standing	by	itself	.
“	你	将要	注意	那	在	一	实例	仅有的	是	一个	单身的	信	已见	常设	经过	本身	.

你会注意到，只有一处是单独出现的一个字母。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] - [biː] , - [wɪtʃ] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [mʌst; məst][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] - [ə; eɪ] ,

That	is	the	letter	'	b	,	'	which	I	concluded	must	stand	for	the	article	'	a	,
那	是	这	信	-	b	,	-	哪个	我	结束	必须	站立	为了	这	文章	-	一个	,

那就是字母“b”，我得出结论，它一定代表冠词“a”。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [aɪ] . - [naʊ] ,

'	for	I	know	of	no	other	,	unless	it	is	'	I	.	'	Now	,
-	为了	我	知道	的	不	其他	,	除非	它	是	-	我	.	-	现在	,

因为我不知道还有谁，除非那就是“我”。现在，

[ðə; ði]['letə(r)] - [biː] - [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

the	letter	'	b	'	is	the	second	one	in	the	alphabet	,
这	信	-	b	-	是	这	第二	一	在	这	字母	,

字母“b”是字母表中的第二个字母。

[ænd; ənd][stændz][nekst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [ə; eɪ] . - [ɪf] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['fɒləʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]

and	stands	next	in	order	to	'	a	.	'	If	this	system	is	followed	throughout	the
和	站立	下一个	在	命令	到	-	一个	.	-	如果	这	系统	是	随后	自始至终	这

['saɪfə(r)] ,

cipher	,
密码	,

并且按顺序排在“a”之后。如果整个密码都遵循这个系统，

[wiː; wɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ][tuː; tə] [teɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,

we	have	only	to	take	,	instead	of	the	letters	as	written	,
我们	有	仅有的	到	拿	,	反而	的	这	信件	作为	书面	,

我们只需要把信件的内容，而不是按原样呈现即可。

[ðə; ðɪ][nekst][ɪn]['ɔːdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] .

the	next	in	order	as	they	occur	in	the	alphabet	.
这	下一个	在	命令	作为	他们	发生	在	这	字母	.

接下来按字母顺序排列。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn'taɪəlɪ] .

But	when	I	tried	it	on	the	following	word	,	it	failed	entirely	.
但	什么时候	我	尝试	它	在	这	下列的	单词	,	它	失败的	完全	.

但是当我尝试用它处理下面的单词时，却完全失败了。

['lʌkɪlɪ] [aɪ] ['testɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

Luckily	I	tested	the	second	in	the	same	manner	,	and	I	was	surprised	to	find
幸运的是	我	测试	这	第二	在	这	相同的	方式	,	和	我	曾是	惊讶	到	寻找

it62

it62
it62

幸运的是，我用同样的方法测试了第二个，结果令我惊讶的是，它竟然也达到了62。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːd] , [vɪz] . : - [tʃɑːns] .

made	a	perfect	word	,	viz	.	:	'	chance	.
制成	一个	完美的	单词	,	即	.	:	-	机会	.

造了一个完美的词，即：'chance。

- [ðə; ðɪ] [θɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] - [jɔː(r); jə(r)] .

'	The	third	came	to	naught	,	but	the	fourth	developed	into	'	your	.
-	这	第三	来了	到	零	,	但	这	第四	发达	进入	-	你的	.

第三次尝试失败了，但第四次尝试发展成了“你的”。

- [ðæt] [pruːvd] [ðæt] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]

'	That	proved	that	every	other	word	of	the	message	was	constructed	in	this	manner
-	那	已证实	那	每一个	其他	单词	的	这	信息	曾是	建造	在	这	方式

,

’
,

“这证明信息中的其他每个词都是以这种方式构建的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	it	did	not	take	me	long	to	bring	them	out	into	good	English	.
和	它	做过	不是	拿	我	长的	到	带来	他们	出去	进入	好的	英语	.

我很快就把它们翻译成了流利的英语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [help] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

This	was	a	big	help	,	I	can	tell	you	,
这	曾是	一个	大的	帮助	,	我	能	告诉	你	,

这真的帮了我很大的忙，我可以告诉你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [wɜːdz] [ðə; ði] ['sɪstəm]

and	it	was	not	long	before	I	discovered	that	in	the	alternate	words	the	system
和	它	曾是	不是	长的	前	我	发现	那	在	这	备用	字	这	系统

[rɪ'vɜːst] ;

reversed	;
反转	;

不久之后，我发现换一种说法，系统就反过来了；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] ,

that	is	,	instead	of	taking	the	letter	immediately	succeeding	,
那	是	,	反而	的	采取	这	信	立即地	成功	,

也就是说，不是立即接受紧随其后的那封信，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [juːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .

the	writer	had	used	that	which	immediately	precedes	it	in	the	alphabet	.
这	作家	有	用过的	那	哪个	立即地	之前	它	在	这	字母	.

作者使用了字母表中紧邻它的那个字母。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðʌs] : “

Applying	this	key	to	the	telegram	,	it	read	thus	:	“
申请	这	钥匙	到	这	电报	,	它	读	因此	:	“

将此密钥应用于电报，电报内容如下：“

- [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [fɔːl] ; [sæm][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [saʊθ] .

'	Must	wait	till	fall	;	Sam	has	a	better	chance	south	.
-	必须	等待	直到	落下	;	山姆	有	一个	更好的	机会	南	.

必须等到秋季；萨姆在南方的机会更大。

[jɔː(r); jə(r)][bæŋk] [wɪl] [kiːp] . - ”

Your	bank	will	keep	.	'	”
你的	银行	将要	保持	.	-	”

你的银行会保留这笔钱。

“ [naʊ] , ” ['ædɪd] [ben] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

“	Now	,	”	added	Ben	,	who	was	warranted	in	feeling	jubilant	over	his	success	,
“	现在	,	”	额外	本	,	WHO	曾是	有保证	在	感觉	喜庆	超过	他的	成功	,

“现在，”本补充道，他有理由为自己的成功感到欣喜若狂。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['saɪfə(r)] — [wʌn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

“	that	is	a	very	ordinary	cipher	—	one	which	hundreds	would	make	out	without	trouble	.
“	那	是	一个	非常	普通的	密码	—	一	哪个	数百	会	制作	出去	没有	麻烦	.

“这是一个非常普通的密码——数百人都能毫不费力地破解它。”

[hæd; həd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

Had	the	writer	run	his	letters	all	together	—	that	is	,
有	这	作家	跑步	他的	信件	全部	一起	—	那	是	,

如果作者把所有的信件都放在一起写——也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stʌmpt] .

without	any	break	between	the	words	—	I	would	have	been	stumped	.
没有	任何	休息	之间	这	字	—	我	会	有	到过	难住了	.

如果字词之间没有任何停顿——我会被难住的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][nəʊ][blaɪnd] [wɜːdz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd]

Besides	,	he	uses	no	blind	words	,	as	he	ought	to	have	done	;	and
除了	,	他	用途	不	瞎的	字	,	作为	他	应该	到	有	完毕	;	和

[ˌaɪ 'tiː] looks63

it	looks63
它	looks63

此外，他没有使用任何空洞的言辞，这本是他应该做的；而且看起来63

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪts] [raɪt] [neɪm] ,
very **much** **as** **if** **he** **calls** **everything** **by** **its** **right** **name** **,**
非常 很多 作为 如果 他 呼叫 一切 经过 它是 正确的 姓名 ,

就好像他能把所有东西都叫出正确的名字一样。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wʊd] [duː; də]
something **which** **I** **should** **think** **no** **person** **anxious** **to** **keep** **such** **a** **secret** **would** **do**
某物 哪个 我 应该 思考 不 人 焦虑的 到 保持 这样的 一个 秘密 会 做
.
:
.

我认为，任何一个急于保守秘密的人都不会这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] - [bæŋk] , - [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]
If **he** **means** **'** **bank** **,** **'** **he** **might** **as** **well** **have** **called** **it** **by** **another** **name**
如果 他 方法 - 银行 , - 他 可能 作为 出色地 有 称为 它 经过 其他 姓名
[ˌɔːltə'geðə(r)] . ”
altogether **.** **”**
共 . ”

如果他指的是“银行”，那他完全可以用另一个名字来称呼它。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ɔːdnrəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪfə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz]
“ **I** **think** **ordinarily** **he** **would** **have** **been** **safe** **in** **writing** **his** **cipher** **as** **he** **has**
“ 我 思考 按说 他 会 有 到过 安全的 在 写作 他的 密码 作为 他 有
[dʌn] ;
done **;**
完毕 ;

“我认为通常情况下，他像现在这样写密码是安全的；

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst]
but **,** **be** **that** **as** **it** **may** **,** **I** **am** **confident** **you** **have** **made** **a** **most**
但 , 是 那 作为 它 可能 , 我 是 自信的 你 有 制成 一个 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . ” -
important **discovery** **.** **”** **64**
重要的 发现 . ” -

但无论如何，我相信你已经取得了一项极其重要的发现。”64

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['fɑːmə(r)] [dʒəunz]
FARMER **JONES**
农民 琼斯

农夫琼斯

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːmd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] ['telɪgræm] , [səʊ] ['kleveli] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]
The **conclusion** **which** **I** **formed** **respecting** **the** **cipher** **telegram** **,** **so** **cleverly** **translated** **by**
这 结论 哪个 我 形成 尊重 这 密码 电报 , 所以 巧妙地 翻译 经过
[ben] ['meɪˌbɛriː] ,
Ben **Mayberry** **,**
本 梅伯里 ,

我对本·梅伯里巧妙翻译的那份密码电报得出的结论是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] [ˌdæmi'etə]
was **that** **it** **concerned** **an** **intended** **robbery** **of** **one** **of** **the** **banks** **in** **Damietta**
曾是 那 它 担心的 一个 故意的 抢劫 的 一 的 这 银行 在 达米埃塔
,
,
,

案件涉及一起针对达米埃塔某银行的抢劫未遂案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hint] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd]

and	that	the	crime	,	for	the	reason	hinted	in	the	dispatch	,	was	postponed
和	那	这	犯罪	,	为了	这	原因	暗示	在	这	派遣	,	曾是	推迟

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] .

until	the	succeeding	autumn	.
直到	这	成功	秋天	.

而由于电报中暗示的原因，这起犯罪被推迟到次年秋季进行。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

Under	such	circumstances	it	will	be	seen	that	it	was	my	duty	to	communicate
在下面	这样的	情况	它	将要	是	已见	那	它	曾是	我的	责任	到	交流

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

with	the	general	manager	of	the	company	,
和	这	一般的	经理	的	这	公司	,

在这种情况下，不难看出，我有责任与公司总经理沟通。

[wɪtʃ] [aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

which	I	proceeded	to	do	without	delay	.
哪个	我	继续	到	做	没有	延迟	.

于是我立即着手去做。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]

In	reply	,	he	instructed	me	to	place	myself	in	communication	with	the	mayor	of
在	回复	,	他	指示	我	到	地方	我	在	沟通	和	这	市长	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他回复说，要我与该市市长取得联系。

[huːz] ['prɒvɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [wɒt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

whose	province	it	was	to	make	provision	against	what	certainly	looked	like	a
谁	省	它	曾是	到	制作	条款	反对	什么	当然	看起来	喜欢	一个

['kɒntəmpleɪtɪd] [kraɪm] .

contemplated	crime	.
思考	犯罪	.

制定防范措施以应对这起明显是蓄意犯罪的行为，是该部门的职责。

[ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] the65

This	instruction	was	carried	out	,	and	the65
这	操作说明	曾是	携带	出去	,	和	the65

这项指令已执行，65

[meə(r)] ['prɒmptli] [tʊk] ['evri] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] ['eni] ['muːvmənt]

mayor	promptly	took	every	means	at	his	command	to	checkmate	any	movement
市长	及时	采取	每一个	方法	在	他的	命令	到	将死	任何	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɑːti] .

of	the	suspected	party	.
的	这	怀疑	派对	.

市长立即采取一切手段，阻止嫌疑人的任何行动。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	arranged	to	shadow	him	by	one	of	the	best	detectives	in	the	country	,
他	安排	到	阴影	他	经过	一	的	这	最好的	侦探	在	这	国家	,

他安排了全国最优秀的侦探之一跟踪他。

[waɪl] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] ['telɪgræm]

while	I	agreed	to	notify	him	of	the	contents	of	any	more	suspicious	telegrams
尽管	我	同意	到	通知	他	的	这	内容	的	任何	更多的	可疑的	电报

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] .

passing	over	the	wires	.
通过	超过	这	电线	.

我同意将通过电线传输的任何其他可疑电报的内容通知他。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriː] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tʊk] [keə(r)]

It	need	hardly	be	said	that	the	friends	of	Ben	Mayberry	and	myself	took	care
它	需要	几乎	是	说	那	这	朋友们	的	本	梅伯里	和	我	采取	关心

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

that	his	exploit	on	the	memorable	winter	night	should	not	pass	by	unnoticed	.
那	他的	开发	在	这	难忘	冬天	夜晚	应该	不是	经过	经过	未被察觉	.

毋庸赘言，本·梅伯里和我的朋友都尽力确保他在那个令人难忘的冬夜的壮举不会被遗忘。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [geɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	single	daily	paper	published	in	Damietta	gave	a	thrilling	account	of	the
这	单身的	日常的	纸	已发布	在	达米埃塔	给予	一个	惊险	帐户	的	这

['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

carrying	away	of	the	bridge	,
携带	离开	的	这	桥	,

达米埃塔唯一一份日报对桥梁被拆除的过程进行了激动人心的报道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['rɪvə(r)] — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ]

and	the	terrible	struggle	of	the	boy	in	the	raging	river	—	an	account	which
和	这	糟糕的	斗争	的	这	男生	在	这	愤怒	河	—	一个	帐户	哪个

[wɒz; wəz] [səʊ] ['mægnɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːft] ,

was	so	magnified	that	we	laughed	,
曾是	所以	放大	那	我们	笑了	,

还有男孩在湍急的河水中可怕的挣扎——这个故事被夸大得让我们都笑了。

[ænd; ənd] [ben] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

and	Ben	was	angry	and	disgusted	.
和	本	曾是	生气的	和	厌恶	.

本感到愤怒和厌恶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [treɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] ,

One	of	the	best	traits	of	the	boy	was	his	modesty	,
一	的	这	最好的	特征	的	这	男生	曾是	他的	谦逊	,

这个男孩最优秀的品质之一就是谦逊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	it	was	manifest	to	everyone	that	this	continued	laudation	was
和	它	曾是	显现	到	每个人	那	这	持续	赞美	曾是

[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .

distasteful	to	him	in	the	highest	degree	.
令人厌恶的	到	他	在	这	最高	程度	.

所有人都看得出来，他极其厌恶这种持续不断的赞扬。

[ðə; ði] [kæp] - [ʃiːf] [keɪm] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['wiːkliz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]

The	cap	-	sheaf	came	when	one	of	the	metropolitan	weeklies	published	an
这	帽	-	捆	来了	什么时候	一	的	这	大都会	周刊	已发布	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] the66

illustration	of	the66
插图	的	the66

帽穗的出现源于一家都市周刊刊登了一幅66号插图。

[siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ben] [wɒz; wəz] ['piktʃəd] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

scene	,	in	which	Ben	was	pictured	as	saving	not	only	the	mother	and	daughter	,
场景	,	在	哪个	本	曾是	如图所示	作为	保存	不是	仅有的	这	母亲	和	女儿	,

画面中，本不仅救了母女俩，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz] [wel] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

but	the	horse	as	well	,	by	drawing	them	by	main	force	upon	an	enormous
但	这	马	作为	出色地	,	经过	绘画	他们	经过	主要的	力量	之上	一个	巨大的

[blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] !

block	of	ice	!
堵塞	的	冰	!

但是马也一样，它用蛮力将它们拉到一块巨大的冰块上！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'kʌrəns] ,

There	was	not	the	slightest	resemblance	to	the	actual	occurrence	,
那里	曾是	不是	这	丝毫	相似	到	这	实际的	发生	,

与实际情况毫无相似之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd]

and	the	picture	of	our	young	hero	looked	as	much	like	me	as	it	did
和	这	图片	的	我们的	年轻的	英雄	看起来	作为	很多	喜欢	我	作为	它	做过

[laɪk] [ben] ,

like	Ben	,
喜欢	本	,

我们这位年轻英雄的照片看起来既像我，又像本。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	would	have	cried	with	vexation	had	not	the	whole	thing	been	such	a
WHO	会	有	哭	和	烦恼	有	不是	这	所有的	事物	到过	这样的	一个

['kærɪkətʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɪn'sted] .

caricature	that	he	was	compelled	to	laugh	instead	.
漫画	那	他	曾是	被迫	到	笑	反而	.

如果不是整件事都如此滑稽可笑，他早就气得哭出来了，反而忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ,

But	the	general	manager	received	a	truthful	account	from	me	,
但	这	一般的	经理	已收到	一个	真实	帐户	从	我	,

但总经理从我这里得到了真实的汇报。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛri:] [ə'ləʊn] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

together	with	the	statement	that	Ben	Mayberry	alone	deserved	the	credit	for
一起	和	这	陈述	那	本	梅伯里	独自的	应得的	这	信用	为了

[dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['fɔ:ʃædəu] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [kraɪm] .

deciphering	the	telegram	which	foreshadowed	an	intended	crime	.
破译	这	电报	哪个	预兆	一个	故意的	犯罪	.

同时声明，只有本·梅伯里一人应该因破译了预示着一起犯罪的电报而获得赞誉。

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['lævɪʃ] [rɪ'wɔ:dz] ,

Corporations	,	as	a	rule	,	are	not	given	to	lavish	rewards	,
公司	,	作为	一个	规则	,	是	不是	给定	到	奢华的	奖励	,

公司通常不会发放巨额奖励。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [sent] [tu:; tə] [ben] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['haɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən]

but	the	letter	which	the	manager	sent	to	Ben	was	more	highly	prized	than
但	这	信	哪个	这	经理	发送	到	本	曾是	更多的	高度	珍贵的	比

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

if	it	had	been	a	gold	watch	studded	with	diamonds	,
如果	它	有	到过	一个	金子	手表	带钉的	和	钻石	,

但是，经理寄给本的那封信比一块镶满钻石的金表还要珍贵。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] - .

or	a	deed	for	the	best	house	in	Diamietta	.
或者	一个	契据	为了	这	最好的	房子	在	-	.

或者迪亚米埃塔最好的房子的地契。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [θrɔb] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [wɔ:m] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst]

His	heart	throbbed	when	he	read	the	warm	words	of	praise	from	the	highest
他的	心	悸动	什么时候	他	读	这	温暖的	字	的	称赞	从	这	最高

['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

officer	in	the	company	,
官	在	这	公司	,

当他读到公司最高领导热情洋溢的表扬词时，他的心怦怦直跳。

[huː] [təʊld] [hɪm] to67

who	told	him	to67
WHO	讲述	他	to67

谁告诉他67

[kən'tɪnjuː] ['feɪθfəli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd]

continue	faithfully	in	the	path	on	which	he	had	started	,	and	his	reward
继续	忠实	在	这	小路	在	哪个	他	有	开始	,	和	他的	报酬

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

只要他忠实地走完他所走的路，他的回报就一定会到来。

[ðæt] ['letə(r)] [ben] [tuː; tə] - [deɪ] [kaʊnts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['preʃəs] ['praɪzɪz] ,

That	letter	Ben	to	-	day	counts	among	his	most	precious	prizes	,
那	信	本	到	-	天	计数	之中	他的	最多	宝贵的	奖品	,

今天，本把那封信视为他最珍贵的礼物之一。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	would	induce	him	to	part	with	it	.
和	没有什么	会	诱导	他	到	部分	和	它	.

没有什么能让他放弃它。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ben] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed]

The	best	thing	about	this	whole	business	was	the	fact	that	Ben	never	lost	his	head
这	最好的	事物	关于	这	所有的	商业	曾是	这	事实	那	本	绝不	丢失的	他的	头

[θruː] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

through	the	profusion	of	compliments	from	those	in	authority	.
通过	这	丰富	的	赞美	从	那些	在	权威	.

整件事最棒的地方在于，面对权威人士铺天盖地的赞扬，本始终保持着清醒的头脑。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə] [sək'ses] [leɪ] [nɒt] [θruː] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,

He	realized	that	the	straight	road	to	success	lay	not	through	accidental	occurrences	,
他	已实现	那	这	直的	路	到	成功	躺	不是	通过	偶然	发生	,

他意识到，通往成功的捷径并非依靠偶然事件。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bi'frend] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [hɑːd] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

which	may	have	befriended	him	,	but	it	was	only	by	hard	,	painstaking	,
哪个	可能	有	结交朋友	他	,	但	它	曾是	仅有的	经过	难的	,	费尽心力	,

这或许让他与对方结下了友谊，但这仅仅是通过艰苦卓绝的努力才实现的。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [sək'ses] [ɪz] [ə'teɪnd] .

and	long	-	continued	application	that	substantial	and	enduring	success	is	attained	.
和	长的	-	持续	应用	那	重大的	和	持久	成功	是	已达到	.

并且长期持续应用才能取得实质性和持久的成功。

[ben] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Ben	was	always	punctual	at	the	office	,
本	曾是	总是	准时	在	这	办公室	,

本总是准时到办公室。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'tend] , [ænd; ənd] [wɪð]

and	never	tried	to	avoid	work	which	he	might	have	contended	,	and	with
和	绝不	尝试	到	避免	工作	哪个	他	可能	有	有争议	,	和	和

[gʊd] ['riːz(ə)n] ,

good	reason	,
好的	原因	,

他从不试图逃避他可能反对的工作，而且这样做是有充分理由的。

[dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

did	not	belong	to	him	.
做过	不是	属于	到	他	.

不属于他。

[hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

His	obliging	disposition	was	shown	by	his	volunteering	to	deliver	the	message
他的	乐于助人	处置	曾是	所示	经过	他的	志愿服务	到	递送	这	信息

[wɪtʃ] ['nɪəli] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

which	nearly	cost	him	his	life	.
哪个	几乎	成本	他	他的	生活	.

他乐于助人的性格体现在他主动承担传递信息的任务上，而这几乎让他付出了生命的代价。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪ'legrəfɪst] [ɪz] ['veri] [kən'faɪnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]

The	duty	of	the	telegraphist	is	very	confining	,	and	so	exacting	that	the	most
这	责任	的	这	电报员	是	非常	限制	,	和	所以	严格	那	这	最多

['rʌgɪd] [helθ] often68

rugged	health	often68
崎岖	健康	often68

电报员的职责非常局限，而且要求极高，以至于最强壮的体魄也常常难以胜任。[68]

[gɪvz] [weɪ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [teɪk] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən]

gives	way	under	it	,	and	persons	take	to	other	business	before	completely	broken
给予	方式	在下面	它	,	和	人	拿	到	其他	商业	前	完全地	破碎的

[ʌp] .

up	.
向上	.

在其下方逐渐散去，人们在彻底破碎之前便开始忙于其他事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'bɪləti] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] [ðəm'selvz] , [huː] [sɪt] [bent] ['əʊvə(r)]

But	this	debility	is	often	the	fault	of	the	operators	themselves	,	who	sit	bent	over
但	这	虚弱	是	经常	这	过错	的	这	运营商	他们自己	,	WHO	坐	弯曲	超过

[ðeə(r)] [desks] ,

their	desks	,
他们的	桌子	,

但这种虚弱状态往往是操作员自身的过错，他们长时间弯腰伏案工作。

['sməʊkɪŋ] ['vɪlənəs] ['sɪgəret] [ɔː(r)] [strɒŋ] [tə'bækəʊ] ,

smoking	villainous	cigarettes	or	strong	tobacco	,
吸烟	邪恶的	香烟	或者	强的	烟草	,

吸食劣质香烟或浓烈烟草，

[huː] [raɪd] [ɪn] [striːt] [kɑːz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [siːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] ,

who	ride	in	street	cars	when	they	should	gladly	seize	the	chance	to	walk	briskly	,
WHO	骑	在	街道	汽车	什么时候	他们	应该	乐意	抢占	这	机会	到	走	轻快地	,

他们本应欣然抓住机会快步走，却偏要乘坐有轨电车。

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] , [drɪŋk] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] ,

and	who	,	I	am	sorry	to	say	,	drink	intoxicating	liquors	,
和	WHO	,	我	是	对不起	到	说	,	喝	醉人	酒	,

而且，很遗憾，他们还饮用烈性酒。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [tempt] ['sed(ə)ntri] [p'ɜːsənz] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]['peʊə(r)] .

which	appear	to	tempt	sedentary	persons	with	peculiar	power	.
哪个	出现	到	诱惑	久坐的	人	和	奇特	力量	.

它们似乎对久坐不动的人有一种特殊的诱惑力。

[ben] ['meɪˌbɛriː] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['beɪnfl] ['hæbɪts] .

Ben	Mayberry	had	none	of	these	baneful	habits	.
本	梅伯里	有	没有任何	的	这些	有害的	习惯	.

本·梅伯里没有这些不良习惯。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

He	lived	a	long	distance	from	the	office	,
他	居住地	一个	长的	距离	从	这	办公室	,

他住的地方离办公室很远。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [striːt] [kɑːz] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

and	although	the	street	cars	passed	within	a	block	of	his	home	,
和	虽然	这	街道	汽车	通过了	之内	一个	堵塞	的	他的	家	,

虽然有轨电车会从他家附近一个街区的地方经过，

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][raɪd][ɒn][wʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sɪ'vɪə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [mait] [biː; bi] .

I	never	knew	him	to	ride	on	one	,	no	matter	how	severe	the	weather	might	be	.
我	绝不	知道	他	到	骑	在	一	,	不	事情	如何	严重	这	天气	可能	是	.

我从未见过他骑摩托车，无论天气多么恶劣。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [klʌb] , [ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] , [wen]

Besides	this	,	he	belonged	to	a	baseball	club	,	and	,	in	good	weather	,	when
除了	这	,	他	属于	到	一个	棒球	俱乐部	,	和	,	在	好的	天气	,	什么时候

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pʊʃt] ,

we	were	not	pushed	,
我们	是	不是	推动	,

除此之外，他还是一个棒球俱乐部的成员，而且，在天气好的时候，当我们不被催促的时候，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪ'nʌf] [vaɪ'tæləti]

managed	to	get	away	several	times	a	week	during	which	he	gained	enough	vitality
管理	到	得到	离开	一些	时代	一个	星期	期间	哪个	他	获得	足够的	活力

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)][tuː; tə][lɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

and	renewed	vigor	to	last	him	for	days	.
和	更新	活力	到	最后的	他	为了	天	.

他每周能抽出几次时间外出，在此期间，他能恢复足够的活力和精力，足以维持数天之久。

[wʌn] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz] Ben69

One	particularly	busy	afternoon	,	just	as	Ben69
一	特别	忙碌的	下午	,	只是	作为	Ben69

在一个特别忙碌的下午，就像 Ben69 一样

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sendɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'spætʃ] , ['sʌmwʌn] [ræpt] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

had	finished	sending	off	a	lengthy	dispatch	,	someone	rapped	sharply	on	the	counter
有	完成的	发送	离开	一个	冗长	派遣	,	某人	说唱	尖锐地	在	这	柜台

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他刚发出完一份冗长的电报，身后就有人用力敲了敲柜台。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɒnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːmə(r)] ,

and	turning	,	he	saw	an	honest	-	looking	farmer	,
和	转弯	,	他	锯	一个	诚实的	-	寻找	农民	,

他转过身，看到一个看起来很诚实的农夫，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

who	had	been	writing	and	groaning	for	fully	twenty	minutes	before	he
WHO	有	到过	写作	和	呻吟	为了	完全	二十	分钟	前	他

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

was	ready	to	send	his	telegram	.
曾是	准备好	到	发送	他的	电报	.

他一边写一边呻吟了足足二十分钟，才准备好发出电报。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][send] [ðæt] [tuː; tə] [meɪkvɪl] , [jʌŋ] [mæn] ? ”

“	Can	you	send	that	to	Makeville	,	young	man	?	”
“	能	你	发送	那	到	梅克维尔	,	年轻的	男人	?	”

“年轻人，你能把那个寄到梅克维尔吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Ben	,	springing	to	his	feet	,
“	是的	,	先生	,	”	回答	本	,	弹簧	到	他的	脚	,

“是的，先生，”本说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɪəd] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	taking	the	smeared	and	blotted	paper	from	his	hand	.
和	采取	这	涂抹	和	印迹	纸	从	他的	手	.

然后从他手中接过那张沾满污渍和墨迹的纸。

“ [dʒɪst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

“	Jist	let	me	know	how	much	it	is	;
”	要点	让	我	知道	如何	很多	它	是	;

“请告诉我价格是多少；

[aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [sents] .

I	s'pose	it	ain't	more	than	twenty	or	thirty	cents	.
我	假设	它	不是	更多的	比	二十	或者	三十	分	.

我猜应该不超过二三十美分。

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sæli] [dʒeɪn] , [ðæts] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

There	ain't	much	use	in	sending	it	,	but	Sally	Jane	,	that's	my	daughter	,
那里	不是	很多	使用	在	发送	它	,	但	莎莉	简	,	那就是	我的	女儿	,

寄出去也没什么用，不过，莎莉·简，那是我女儿。

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi]

was	anxious	for	me	to	send	her	a	telegraphic	dispatch	,	'	cause	she
曾是	焦虑的	为了	我	到	发送	她	一个	电报	派遣	,	-	原因	她

['nevə(r)][gɒt][wʌn] ,

never	got	one	,
绝不	得到	一	,

她一直盼着我给她发电报，因为她从未收到过。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪl] [steə(r)] .

and	she'll	feel	proud	to	see	how	the	neighbors	will	stare	.
和	壳	感觉	自豪的	到	看	如何	这	邻居	将要	盯	.

她会为看到邻居们的注视而感到自豪。

” [ben][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] ,

”	Ben	had	started	to	count	the	words	,	but	he	paused	,
”	本	有	开始	到	数数	这	字	,	但	他	暂停	,

本开始数单词，但他停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [sed] :

and	repressing	a	smile	over	the	simplicity	of	the	man	,	said	:
和	压制	一个	微笑	超过	这	简单	的	这	男人	,	说	:

他强忍着笑意，被这男人的朴实所打动，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][send] ['mesɪdʒɪz] by70

“	It	is	very	expensive	to	send	messages	by70
”	它	是	非常	昂贵的	到	发送	消息	by70

通过70发送信息非常昂贵

['telɪgrɑːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['sevrəl] [d'ɒləz] [tuː; tə][send] [ðɪs] — — ”

telegraph	,	and	it	will	cost	you	several	dollars	to	send	this	—	—	”
电报	,	和	它	将要	成本	你	一些	美元	到	发送	这	—	—	”

电报，寄这个要花你好几美元——”

“ [ˌθʌndə'reɪʃən] ! ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [əʊld][mæn] , ['grəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“	Thunderation	!	”	broke	in	the	indignant	old	man	,	growing	red	in	the	face	.
”	雷鸣	!	”	打破	在	这	愤怒	老的	男人	,	生长	红色的	在	这	脸	.

“雷鸣！”愤愤不平的老人吼道，脸涨得通红。

“ [aɪ][woʊnt] ['pætrənaɪz] ['eni] [zɪç] [frɔːdz] .

“	I	won't	patronize	any	sich	frauds	.
”	我	惯于	惠顾	任何	sich	欺诈	.

“我不会光顾任何这种骗子。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [wen] [ben] [tʃekt] [hɪm] ['plezntli] .
" He started to go out , when Ben checked him pleasantly .
" 他 开始 到 去 出去 , 什么时候 本 已检查 他 愉快 .

"他正要出门，本友好地回头看了看他。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" It will be too bad to disappoint your daughter ,
" 它 将要 是 也 坏的 到 辜负 你的 女儿 ,

"让女儿失望太可惜了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .
and we can arrange to send her a message with very little expense .
和 我们 能 安排 到 发送 她 一个 信息 和 非常 小的 费用 .

我们可以安排以极低的费用给她发条信息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːdz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [left] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [sens] .
There are many words here which can be left out without affecting the sense .
那里 是 许多 字 这里 哪个 能 是 左边 出去 没有 影响 这 感觉 .

这里有很多词可以省略，而不会影响意思。

[pliːz] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)][pen] [θruː] [ðiːz] , [ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . " -
Please run your pen through these , and let me look at it again . " 71
请 跑步 你的 笔 通过 这些 , 和 让 我 看 在 它 再次 . " -

请用笔描一遍，让我再看一下。"71

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi]
THE VALUE OF COURTESY
这 价值 的 礼貌

礼貌的价值

[ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][fɜːst] ['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ][ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] :
The following is the message as first written out by the old farmer :
这 下列的 是 这 信息 作为 第一的 书面 出去 经过 这 老的 农民 :

以下是老农夫最初写下的信息：

" ['sæli] [dʒeɪn][dʒəunz] , [meɪkvɪl] ,
" Sally Jane Jones , Makeville ,
" 莎莉 简 琼斯 , 梅克维尔 ,

"萨莉·简·琼斯，梅克维尔，

— [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
— I take my pen in hand to inform you that I arrived safely in Damietta this morning
— 我 拿 我的 笔 在 手 到 通知 你 那 我 到达的 安全 在 达米埃塔 这 早晨
.
:
.

—我谨代表大家告知大家，我今天早上已安全抵达达米埃塔。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [dʒɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
I have seen Jim , your brother .
我 有 已见 吉姆 , 你的 兄弟 .

我见过你哥哥吉姆。

[hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
His baby is dead in love with me ,
他的 婴儿 是 死的 在 爱 和 我 ,

他的孩子深深地爱着我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	they	all	join	in	sending	their	love	to	you	.
和	他们	全部	加入	在	发送	他们的	爱	到	你	.

他们都一起向你表达了爱意。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['kʌz(ə)n]['mærɪə][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

I	expect	to	eat	my	supper	with	Cousin	Maria	and	sleep	in	their	house	by	the
我	预计	到	吃	我的	晚餐	和	表哥	玛丽亚	和	睡觉	在	他们的	房子	经过	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

我打算和表妹玛丽亚一起吃晚饭，然后在她们河边的房子里过夜。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	will	be	home	to	-	morrow	afternoon	.
我	将要	是	家	到	-	明天	下午	.

我明天下午就能到家了。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊn] [meə(r)] ,

Meet	me	at	the	station	with	the	roan	mare	,
见面	我	在	这	车站	和	这	杂色	母马	,

请骑着那匹杂色母马到车站来见我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bʌgi] .

if	she	ain't	too	tired	to	draw	the	buggy	.
如果	她	不是	也	疲劳的	到	画	这	有缺陷的	.

如果她不太累的话，就画这辆婴儿车。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] ,

“	Your	affectionate	father	,
”	你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

“ [dʒəʊ'zaɪə][ə; eɪ] . [dʒəunz] .

“	Josiah	A	.	Jones	.
”	约西亚	一个	.	琼斯	.

“乔赛亚·A·琼斯。

” [wen] [ben] ['meɪˌbɛriː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

”	When	Ben	Mayberry	had	explained	how	much	could	be	saved	by	crossing	out	the
”	什么时候	本	梅伯里	有	解释	如何	很多	可以	是	已保存	经过	过境	出去	这

superfluous72

superfluous72
superfluous72

“当本·梅伯里解释了划掉多余的72可以节省多少时

[wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [waɪl] [ɪts] [meɪn] [pɔɪnts] [wʊd] [biː; bi] [left] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['æŋgə(r)] [tɜːnd]

words	in	this	message	,	while	its	main	points	would	be	left	,	the	farmer's	anger	turned
字	在	这	信息	,	尽管	它是	主要的	积分	会	是	左边	,	这	农民的	愤怒	转向

[tuː; tə] ['pleʒə(r)] .

to	pleasure	.
到	乐趣	.

尽管信息中的主要内容将被保留，但农夫的愤怒却变成了喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen] , [nˈɒdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][desk] ,

He	took	his	pen	,	nodded	several	times	,	and	turned	smilingly	to	the	desk	,
他	采取	他的	笔	,	点头	一些	时代	,	和	转向	微笑着	到	这	桌子	,

他拿起笔，点了点头，笑着转身走向桌子。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['grəʊnɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

where	he	stood	for	fully	a	quarter	of	an	hour	,	groaning	,	writing	,	and
在哪里	他	站立	为了	完全	一个	四分之一	的	一个	小时	,	呻吟	,	写作	,	和

['krɒsɪŋ] [aʊt] [wɜːdz] .

crossing	out	words	.
过境	出去	字	.

他站在那里足足一刻钟，一边呻吟，一边写字，一边划掉文字。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	labored	as	hard	as	before	,
他	辛勤劳作	作为	难的	作为	前	,

他像以前一样努力工作。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [held] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	finally	held	the	paper	off	at	arm's	length	and	contemplated	it
和	最后	握住	这	纸	离开	在	武器	长度	和	思考	它

[əd'maɪərɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]['spektək(ə)lz] .

admiringly	through	his	silver	spectacles	.
钦佩地	通过	他的	银	眼镜	.

最后，他伸长手臂举起那张纸，透过银色眼镜，带着欣赏的目光仔细端详起来。

“ [jes] ; ['ðætl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [weɪ] ;

“	Yes	;	that'll	do	,	”	he	said	,	nodding	his	head	several	times	in	a	pleased	way	;
“	是的	;	那将	做	,	”	他	说	,	点头	他的	头	一些	时代	在	一个	高兴	方式	;

“好的，可以了，”他一边说着，一边满意地点了好几次头；

“ [ðæt] [riːdz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] — ['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðel] [gɪt][ðə; ðɪ] [hæŋ] [ɒv; əv]

“	that	reads	just	the	same	—	little	abrupt	,	maybe	,	but	they'll	git	the	hang	of
“	那	阅读	只是	这	相同的	—	小的	突然	,	或许	,	但	他们会	git	这	悬挂	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“读起来感觉差不多——可能有点突兀，但他们会慢慢习惯的。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [pliːz] ['sæli] [dʒeɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːtə(r)] .

and	it'll	please	Sally	Jane	,	who	is	a	good	darter	.
和	它将	请	莎莉	简	,	WHO	是	一个	好的	飞镖	.

莎莉·简会很高兴的，她很擅长飞镖。

[hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [dʒɪst] ['fɪgər] ['ɒntə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

Here	,	young	man	,	jist	figger	onto	that	,	will	you	,
这里	,	年轻的	男人	,	要点	菲格	到	那	,	将要	你	,

来，年轻人，就这么琢磨琢磨，好吗？

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɪz] .

and	let	me	know	how	much	the	expense	is	.
和	让	我	知道	如何	很多	这	费用	是	.

请告诉我费用是多少。

” [ben] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪbəd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['fɑːmə(r)] ,

”	Ben	took	the	paper	,	and	under	the	labored	manipulation	of	the	old	farmer	,
”	本	采取	这	纸	,	和	在下面	这	辛勤劳作	操纵	的	这	老的	农民	,

“本接过那张纸，在老农夫费力的摆弄下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :

he	found	it	was	changed	in	this	amazing	fashion	:
他	成立	它	曾是	已更改	在	这	惊人的	时尚	:

他发现它被以一种惊人的方式改变了：

“ [ai] [teɪk] [maɪ][hænd] — [ˌdæmi'etə] .

“	I	take	my	hand	—	Damietta	.
“	我	拿	我的	手	—	达米埃塔	.

“我牵起我的手——达米埃塔。

[dʒɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ded] — [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] eat73

Jim	**,**	**your**	**brother**	**—**	**the**	**baby**	**is**	**dead**	**—**	**I**	**expect**	**to**	**eat73**
吉姆	,	你的	兄弟	—	这	婴儿	是	死的	—	我	预计	到	eat73

吉姆，你哥哥——孩子死了——我预计会吃73

['kʌz(ə)n] ['mærɪə] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] — [wɪð] [ðə; ði][rəʊn] —

Cousin	**Maria**	**,**	**and**	**sleep**	**in**	**the**	**river**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**—**	**with**	**the**	**roan**	**—**
表哥	玛丽亚	,	和	睡觉	在	这	河	到	-	明天	下午	—	和	这	杂色	—

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː] ['bʌgi] .

if	**she**	**ain't**	**too**	**buggy**	**.**
如果	她	不是	也	有缺陷的	.

表妹玛丽亚，如果明天下午她不太闹腾的话，就和那匹马一起睡在河里。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] ,

Your	**affectionate**	**father**	**,**
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

“ [dʒəʊ'zaɪə][ə; eɪ] . [dʒəunz] .

“	**Josiah**	**A**	**.**	**Jones**	**.**
”	约西亚	一个	.	琼斯	.

“乔赛亚·A·琼斯。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz]

”	**It**	**was**	**hard**	**for**	**Ben**	**to**	**suppress**	**his**	**laughter**	**,**	**but**	**the**	**farmer**	**was**
”	它	曾是	难的	为了	本	到	压制	他的	笑声	,	但	这	农民	曾是

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] ,

looking	**straight**	**at**	**him**	**,**
寻找	直的	在	他	,

本努力忍住笑，但农夫正直直地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	the	boy	would	not	hurt	his	feelings	.
和	这	男生	会	不是	伤害	他的	情怀	.

男孩不会伤害他的感情。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	surveyed	the	message	a	minute	,	and	then	said	:
他	调查	这	信息	一个	分钟	,	和	然后	说	:

他看了看信息，然后说：

“ [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðɪs] . ”

“	Perhaps	I	can	help	you	a	little	on	this	.	”
”	也许	我	能	帮助	你	一个	小的	在	这	.	”

“或许我可以在这方面帮上你的忙。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [grʌnt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

“	You	can	try	if	you	want	to	,	”	grunted	the	old	man	;
”	你	能	尝试	如果	你	想	到	,	”	哼哼	这	老的	男人	;

“你想试试就试试吧，”老人咕哝道；

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] .

“	but	I	don't	think	you	can	improve	much	on	that	.
”	但	我	不	思考	你	能	提升	很多	在	那	.

但我认为在这方面很难有太大改进空间。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['pens(ə)l][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [bɔɪld] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃeɪp] :

”	Under	the	skillful	magic	of	the	boy's	pencil	the	telegram	was	speedily	boiled	into	this	shape	:
”	在下面	这	熟练	魔法	的	这	男孩们	铅笔	这	电报	曾是	迅速地	煮沸	进入	这	形状	:

在男孩灵巧的笔触下，电报很快就变成了这样：

“ [met] [dʒɪm] — [ɔːl] [wel] — [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [rəʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	Met	Jim	—	all	well	—	meet	me	with	roan	to	-	morrow	afternoon	.
”	梅特	吉姆	—	全部出色地		—	见面	我	和	杂色	到	-	明天	下午	.

“见到吉姆了——一切都好——明天下午带罗恩来见我。”

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒəunz] . ”

J	.	A	.	Jones	.	”
J	.	一个	.	琼斯	.	”

JA Jones。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [wɜːdz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ben] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

“	There	are	ten	words	,	”	explained	Ben	,	“	and	that	will	cost	you	twenty	-	five	cents	.
”	那里	是	十	字	,	”	解释	本	,	“	和	那	将要	成本	你	二十	-	五	分	.

“一共十个字，”本解释说，“这要花你二十五美分。”

[bɪ'saɪdz] , -

Besides	,	74
除了	,	-

此外，74

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,

it	tells	all	that	is	necessary	,
它	讲述	全部	那	是	必要的	,

它包含了所有必要的信息。

[ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [taɪmz]

and	will	please	your	daughter	just	as	much	as	if	it	were	five	times
和	将要	请	你的	女儿	只是	作为	很多	作为	如果	它	是	五	时代

[æz; əz] [lɒŋ] .

as	long	.
作为	长的	.

而且，它带给你的女儿的喜爱程度，丝毫不亚于它五倍的长度。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,

"	Mr	.	Jones	took	it	up	again	,
"	先生	.	琼斯	采取	它	向上	再次	,

琼斯先生又把这件事提起来了。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

held	it	up	at	arm's	length	and	then	brought	it	closer	to	him	,
握住	它	向上	在	武器	长度	和	然后	带来	它	更近	到	他	,

他伸直手臂举起它，然后把它拉近自己。

[waɪl] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] .

while	he	thoughtfully	rubbed	his	chin	with	the	other	hand	.
尽管	他	深思熟虑	摩擦	他的	下巴	和	这	其他	手	.

他一边若有所思地用另一只手揉着下巴。

" [ai] [spəʊz] [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

"	I	s'pose	that's	right	,	"	he	finally	said	,
"	我	假设	那就是	正确的	,	"	他	最后	说	,

"我想应该是这样，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔrtɚ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ? "

"	but	don't	you	think	you	orter	tell	her	I	have	arrived	in	Damietta	?	"
"	但	不	你	思考	你	或	告诉	她	我	有	到达的	在	达米埃塔	?	"

"但是你不觉得应该告诉她我已经到达达米埃塔了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə]

"	She	must	know	you	have	arrived	here	,	or	you	couldn't	send	the	telegram	to
"	她	必须	知道	你	有	到达的	这里	,	或者	你	不能	发送	这	电报	到

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

"她一定知道你已经到了这里，否则你不可能给她发电报。"

" [ʌmf] ! [ðæts] [səʊ] ;

"	Umph	!	That's	so	;
"	嗯	!	那就是	所以	;

"嗯！确实如此；

[bʌt; bət] ['hædnt] [ai] [ɔrtɚ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪm] [ai] [met] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

but	hadn't	I	orter	explain	to	her	that	the	Jim	I	met	was	her	brother
但	之前没有	我	或	解释	到	她	那	这	吉姆	我	遇见	曾是	她	兄弟

? "

?	"
?	"

但我难道没跟她解释过，我遇到的吉姆是她哥哥吗?

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [dʒɪm] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? "

"	Is	there	any	Jim	you	expect	to	see	except	your	son	?	"
"	是	那里	任何	吉姆	你	预计	到	看	除了	你的	儿子	?	"

"除了你儿子，你还想见到哪个叫吉姆的人？"

“ [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] .
“ No , that's so .
“ 不 , 那就是 所以 .

“不，确实如此。”

[ai] [swɒn] [tuː; tə] ['greɪʃəs] !
I swan to gracious !
我 天鹅 到 亲切 !

我优雅地天鹅!

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mə'rɛn] ['pɜːlaɪt] [tɜː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [mə'riːəz] ['beɪbi][ɪz]
But I thought it wasn't more'n perlite ter tell her that Cousin Maria's baby is
但 我 想法 它 不是 更多 珍珠岩 特尔 告诉 她 那 表哥 玛丽亚的 婴儿 是
[ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
dead in love with me . ”
死的 在 爱 和 我 . ”

但我认为告诉她玛丽亚表妹的孩子深深爱着我，这没什么大不了的。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] ['beɪbi] [wɪtʃ] [siːz] you75
“ I am sure that every baby which sees you75
“ 我 是 当然 那 每一个 婴儿 哪个 看到 you75

“我确信每个看到你的婴儿都会75

[wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
will fall in love with you , and your daughter must be aware of that .
将要 落下 在 爱 和 你 , 和 你的 女儿 必须 是 意识到的 的 那 .

她会爱上你，你的女儿必须意识到这一点。

” [æt; ət] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [feɪs] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪdə(r)]['æp(ə)l] ,
” At this rather pointed compliment the farmer's face glowed like a cider apple ,
” 在 这 相当 尖 赞扬 这 农民的 脸 发光 喜欢 一个 苹果酒 苹果 ,

听到这句略带讽刺意味的赞美，农夫的脸像苹果酒一样容光焕发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and his smile seemed almost to reach to his ears .
和 他的 微笑 似乎 几乎 到 抵达 到 他的 耳朵 .

他的笑容似乎都笑到了耳朵边。

“ [ai] [swɒn] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɪət] [tʃæp] .
“ I swan ; but you're a peart chap .
“ 我 天鹅 ; 但 你是 一个 梨 小伙子 .

“我是天鹅；但你是颗赤子之心。”

[wɒt] ['weɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ][gɪt] ? ”
What wages do you git ? ”
什么 工资 做 你 git ? ”

你挣多少钱?

“ ['fɔːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ Forty - five dollars a month . ”
“ 四十 - 五 美元 一个 月 . ”

“每月45美元。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['ɛən] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dʒɪst] [bet] ;
“ Well , you airn it , you jist bet ;
“ 出色地 , 你 艾恩 它 , 你 要点 赌注 ;

“好吧，你肯定把它放出来了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ai] [ɔrtɝ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊn][meə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ]

but	I	was	goin	'	to	say	that	I	orter	speak	of	the	roan	mare	,	don't	you
但	我	曾是	去	-	到	说	那	我	或	说话	的	这	杂色	母马	,	不	你

[θɪŋk] ? ″

think	?	″
思考	?	″

但我本来想说的是，我更想谈谈那匹杂色母马，你不觉得吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [hɔːs] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊn]['kʌlə(r)] ? ″

“	Have	you	more	than	one	horse	that	is	of	a	roan	color	?	”
″	有	你	更多的	比	一	马	那	是	的	一个	杂色	颜色	?	″

“你有多匹杂色马吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ″

“	No	,	sir	.	”
″	不	,	先生	.	″

“不，先生。”

“ [ðen] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊn] ,

“	Then	when	you	speak	of	the	roan	,
″	然后	什么时候	你	说话	的	这	杂色	,

“那么，当你谈到杂色马时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [miːn] [ðə; ði][rəʊn][meə(r)] .

they	must	know	that	you	can	only	mean	the	roan	mare	.
他们	必须	知道	那	你	能	仅有的	意思是	这	杂色	母马	.

他们肯定知道你指的只能是那匹杂色母马。

″ [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['feəli] [biːmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['spləmli] [daʊn] [ɪn]

”	The	old	gentleman	fairly	beamed	with	pleasure	,	and	reaching	solemnly	down	in
″	这	老的	绅士	相当	光束	和	乐趣	,	和	到达	庄严地	向下	在

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

“那位老先生脸上洋溢着喜悦，郑重其事地伸手探入口袋，

[hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ben] , ['seɪɪŋ] :

he	fished	out	another	silver	quarter	,	which	he	handed	to	Ben	,	saying	:
他	钓鱼	出去	其他	银	四分之一	,	哪个	他	递交	到	本	,	说	:

他又掏出一枚银币，递给本，说道：

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . ″ -

“	I	like	you	;	take	it	to	please	me	.	”	76
″	我	喜欢	你	;	拿	它	到	请	我	.	″	-

“我喜欢你；收下它，让我高兴高兴。”76

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [peɪd] , ″ [rɪ'plaɪd] [ben] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] [bæk] [frɒm; frəm]

“	I	thank	you	;	I	have	been	paid	,	”	replied	Ben	,	pushing	the	coin	back	from
″	我	感谢	你	;	我	有	到过	有薪酬的	,	″	回复	本	,	推动	这	硬币	后退	从

[hɪm] .

him	.
他	.

“谢谢，我已经收到报酬了。”本回答道，同时把硬币推了回去。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Confound	it	!
″	混杂	它	!

“真可恶！”

[teɪk] [ðɪs] , [ðen] ; [woʊnt][juː; jʊ] ?

Take	this	,	then	;	won't	you	?
拿	这	,	然后	;	惯于	你	?

那你拿着吧，好吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bˈæŋgd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] [ˈæp(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
" As he spoke he banged down a large , red apple on the counter ,
" 作为 他 辐 他 砰的一声 向下 一个 大的 , 红色的 苹果 在 这 柜台 ,

"他一边说着，一边把一个又大又红的苹果重重地摔在柜台上。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ben] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdeərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and looked almost savagely at Ben , as if daring him to refuse it .
和 看起来 几乎 野蛮地 在 本 , 作为 如果 大胆 他 到 拒绝 它 .

她几乎凶狠地瞪着本，仿佛在挑衅他拒绝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪˈklaɪn] , [bʌt; bət] [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [sed] :
The boy did not decline , but picking it up , said :
这 男生 做过 不是 衰退 , 但 挑选 它 向上 , 说 :

男孩没有拒绝，而是捡起东西说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈæplz] .
" Thank you ; I am very fond of apples .
" 感谢 你 ; 我 是 非常 喜爱 的 苹果 .

"谢谢；我非常喜欢苹果。"

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] . "
I will take this home and share it with my mother . "
我 将要 拿 这 家 和 分享 它 和 我的 母亲 . "

我会把这个带回家和妈妈一起分享。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pek] ,
" The next time I come to town I'll bring you a peck ,
" 这 下一个 时间 我 来 到 镇 患病的 带来 你 一个 啄 ,

"下次我进城的时候，我会给你带一小块。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˈhɑːti] [rɪˈspɒns] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [stʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" and with this hearty response the farmer stumped out of the door .
" 和 和 这 爽朗 回复 这 农民 难住了 出去 的 这 门 .

"然后，农夫爽朗地应了一声，大步走出了门。"

[ai][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [siːn] ,
I had been much amused over this scene ,
我 有 到过 很多 觉得好笑 超过 这 场景 ,

我当时觉得这一幕很有趣。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ben] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][hæd; həd] [prɪˈpeəd]
especially when Ben showed me the astonishing message the farmer had prepared
尤其 什么时候 本 显示 我 这 惊人 信息 这 农民 有 准备
[tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
to send his daughter .
到 发送 他的 女儿 .

尤其是当本向我展示了那位农夫准备发给他女儿的那条令人震惊的信息时。

[ben] [lɑːft] , [tuː] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈhɪərɪŋ] .
Ben laughed , too , after the old gentleman was beyond hearing .
本 笑了 , 也 , 后 这 老的 绅士 曾是 超过 听力 .

当老先生已经听不见了声音之后，本也笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfeɪvə(r)] [laɪk] [ðæt] . -
" It's a pleasure to do a slight favor like that . 77
" 它是 一个 乐趣 到 做 一个 轻微 偏爱 喜欢 那 . -

"能帮上这么点小忙，我很乐意。"77

[ai] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [ˈbetə(r)][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] [dʌz] [hɪmˈself] . "
I think I feel better over it than Mr . Jones does himself . "
我 思考 我 感觉 更好的 超过 它 比 先生 . 琼斯 做 他自己 . "

我觉得我比琼斯先生自己感觉好多了。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] [ai] ;
“ I think not , ” said I ;
“ 我 思考 不是 , ” 说 我 ;

“我不这么认为，”我说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] ['fɑːmə(r)][dʒəunz] , [hiː; hi][ɪz]
“ for it so happens that instead of that gentleman being Farmer Jones , he is
“ 为了 它 所以 发生 那 反而 的 那 绅士 存在 农民 琼斯 , 他 是
['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgreɪv] ,
Mr . Musgrave ,
先生 . 穆斯格雷夫 ,

“因为碰巧那位先生不是琼斯农夫，而是马斯格雷夫先生。”

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
the district superintendent ,
这 区 校长 ,

学区总监，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒpəreɪtə(r)s] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd]
who took a fancy to find out whether his operators are as kind and
WHO 采取 一个 想要 到 寻找 出去 无论 他的 运营商 是 作为 种类 和
[ə'blaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
obliging as they should be ,
乐于助人 作为 他们 应该 是 ,

他很想了解他的操作员是否像他们应该的那样友善和乐于助人，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]
I am quite sure you lost nothing that time by your courtesy and accommodating
我 是 相当 当然 你 丢失的 没有什么 那 时间 经过 你的 礼貌 和 适应性强
['spɪrɪt] . ” -
spirit . ” 78
精神 . ” -

我确信，你当时的礼貌和宽容精神并没有让你蒙受任何损失。”78

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [kɔːl]
A CALL
一个 称呼

一个电话

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriːz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,
I have spoken of Ben Mayberry's fondness for athletic sports ,
我 有 说 的 本 梅伯里 喜爱 为了 运动 运动的 ,

我曾提到过本·梅伯里对体育运动的喜爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [geɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ðʌs] [əb'teɪnd] .
and the great benefit he gained from the exercise thus obtained .
和 这 伟大的 益处 他 获得 从 这 锻炼 因此 获得 .

以及他从锻炼中获得的巨大益处。

[wen] ['bɪznəs] [pə'mɪtɪd] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [graʊndz] ,
When business permitted , I visited the ball grounds ,
什么时候 商业 允许 , 我 到访 这 球 理由 ,

只要工作允许，我就会去球场看看。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪl] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [kraʊd] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]

where	his	skill	made	him	the	favorite	of	the	enthusiastic	crowd	which	always
在哪里	他的	技能	制成	他	这	最喜欢的	的	这	热情的	人群	哪个	总是

[ə'sembəld] [ðeə(r)] .

assembled	there	.
组装	那里	.

他的精湛技艺使他成为总是聚集在那里的热情观众的最爱。

[hi:; hi] [pleɪd] ['ʃɔ:tstɒp] ,

He	played	shortstop	,
他	玩	游击手	,

他担任游击手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɒt] ['graʊndə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪn]

and	his	activity	in	picking	up	hot	grounders	and	his	wonderful	accuracy	in
和	他的	活动	在	挑选	向上	热的	地面球	和	他的	精彩的	准确性	在

['θrəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɜ:st] [beɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['meni] [tu:; tə] [ðə; ði]

throwing	to	first	base	were	the	chief	attractions	which	brought	many	to	the
投掷	到	第一的	根据	是	这	首席	景点	哪个	带来	许多	到	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他积极接住滚地球，并且能精准地将球传到一垒，这些都是吸引众多球迷前来观赛的主要原因。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] , [ænd; ənd] , [wen] ['əʊnli] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

He	was	equally	successful	at	the	bat	,	and	,	when	only	fourteen	years	old	,
他	曾是	同样地	成功的	在	这	蝙蝠	,	和	,	什么时候	仅有的	十四	年	老的	,

他在击球方面同样表现出色，而且，年仅十四岁时，

[rɪ'pi:tɪdli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [left] - [fi:ld] [fens] — [ə; eɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

repeatedly	lifted	the	ball	over	the	left	-	field	fence	—	a	feat	which	was	only
反复	抬起	这	球	超过	这	左边	-	场地	栅栏	—	一个	特技	哪个	曾是	仅有的

[ə'kʌmplɪʃt] ['veri] ['reəli] [baɪ] [ðə; ði] ['hevist] ['bætsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] .

accomplished	very	rarely	by	the	heaviest	batsmen	of	the	visiting	nines	.
完成	非常	很少	经过	这	最重	击球手	的	这	访问	九	.

他多次将球击过左外野围栏——这是客队九人中最重的击球手极少能做到的壮举。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , who79

There	were	many	,	including	myself	,	who79
那里	是	许多	,	包括	我	,	who79

包括我在内的许多人，79

[pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] [bɛnz] ['θrəʊɪŋ] .

particularly	admired	Ben's	throwing	.
特别	钦佩	本的	投掷	.

尤其欣赏本的投掷技术。

[haʊ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [kæn; kən] [ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

How	any	living	person	can	acquire	such	skill	is	beyond	my	comprehension	.
如何	任何	活的	人	能	获得	这样的	技能	是	超过	我的	理解	.

我实在无法理解，一个活人怎么能掌握这样的技能。

[ben] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [su:'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɜ:tʃɪn] ,

Ben	was	the	superior	of	all	his	companions	when	a	small	urchin	,
本	曾是	这	优越的	的	全部	他的	同伴	什么时候	一个	小的	顽童	,

当本还是个小顽童时，他就已经比他所有的同伴都优秀得多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪm'pru:vd] [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] ['əʊldə] .

and	his	wonderful	accuracy	improved	as	he	grew	older	.
和	他的	精彩的	准确性	改进	作为	他	生长	老	.

随着年龄的增长，他惊人的精准度也越来越高。

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spek'tetər] , [ben] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɒn] [θɜːd] [beɪs] ,

To	please	a	number	of	spectators	,	Ben	used	to	place	himself	on	third	base	,
到	请	一个	数字	的	观众	,	本	用过的	到	地方	他自己	在	第三	根据	,

为了取悦一些观众，本经常把自己放在三垒上。

[ænd; ənd] [ðen] “ [bɔː(r)][ɪn] ” [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][fɜːst] .

and	then	“	bore	in	”	the	ball	to	first	.
和	然后	“	钻孔	在	”	这	球	到	第一的	.

然后将球“击入”一垒。

[ɪn] [ɪts] ['ærəʊi] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [raɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt]

In	its	arrowy	passage	it	seemed	scarcely	to	rise	more	than	two	or	three	feet
在	它是	箭头	通道	它	似乎	几乎	到	上升	更多的	比	二	或者	三	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,

above	the	horizontal	,
多于	这	水平的	,

它笔直地向前推进，似乎只比水平面高出两三英尺。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	shot	through	the	air	with	such	unerring	aim	that	I	really	believe	he	could
和	射击	通过	这	空气	和	这样的	毫无错误	目的	那	我	真的	相信	他	可以

[hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [brest] - [pɪn][ɒn][ə; eɪ] ['pleɪərz] [frʌnt] [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ten] .

have	struck	a	breast	-	pin	on	a	player's	front	nine	times	out	of	ten	.
有	击	一个	胸部	-	别针	在	一个	球员的	正面	九	时代	出去	的	十	.

他的射门精准无比，我真的相信他十次里有九次都能击中球员胸前的胸柱。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θrəʊ] ,

I	never	saw	him	make	a	wild	throw	,
我	绝不	锯	他	制作	一个	荒野	扔	,

我从未见过他做出过离谱的投掷动作。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['brɪljənsi] [ðæt] [ə; eɪ]

and	some	of	his	double	plays	were	executed	with	such	brilliancy	that	a
和	一些	的	他的	双倍的	演出	是	执行	和	这样的	才华横溢	那	一个

['vetərən] ['pleɪə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

veteran	player	took	his	hand	one	day	as	he	ran	from	the	field	,
老将	玩家	采取	他的	手	一	天	作为	他	跑	从	这	场地	,

他的一些双杀配合堪称精彩绝伦，以至于有一天，一位老队员在他跑离球场时抓住了他的手。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [ben] , [jʊl] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [naɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

“	Ben	,	you'll	be	on	a	professional	nine	in	a	couple	of	years	.
“	本	,	你会	是	在	一个	专业的	九	在	一个	夫妻	的	年	.

“本，再过几年你就能成为职业九洞高尔夫球手了。”

['hæri] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Harry	Wright	and	the	different	managers	are	always	on	the	lookout	for
哈里	赖特	和	这	不同的	经理	是	总是	在	这	瞭望台	为了

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

哈里·赖特和各位经理人一直在寻找人才。

[ænd; ənd] [ðel] [skuːp] [juː; jʊ][ɪn] . ” -

and	they'll	scoop	you	in	.	”	80
和	他们会	舀	你	在	.	”	-

他们会把你一网打尽。”80

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ben] , ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rʌn] .

“	I	think	not	,	”	said	the	modest	Ben	,	panting	slightly	from	a	terrific	run	.
”	我	思考	不是	,	”	说	这	谦虚的	本	,	喘息	轻微地	从	一个	了不起	跑步	.

“我不这么认为，”谦逊的本说道，他刚刚跑了一段路，略微有些喘息。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌki] , [ðæts] [ɔːl] ;

“	I	am	a	little	lucky	,	that's	all	;
”	我	是	一个	小的	幸运的	,	那就是	全部	;

“我只是有点幸运而已；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪm] ['verɪ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

but	though	I'm	very	fond	of	playing	ball	I	never	will	take	it	up	as	a	means
但	尽管	我是	非常	喜爱	的	玩耍	球	我	绝不	将要	拿	它	向上	作为	一个	方法

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] . ”

of	living	.	”
的	活的	.	”

虽然我很喜欢打球，但我永远不会把它作为谋生手段。

“ [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪnt] ['levə(l)] , ['sʌni] .

“	There's	where	your	head	ain't	level	,	sonny	.
”	有	在哪里	你的	头	不是	等级	,	桑尼	.

“孩子，这就是你头脑不清醒的地方。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[jʊl] [get] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sʌmərz] [pleɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

you'll	get	more	money	for	one	summer's	play	than	you	will	make	in	two	or	three
你会	得到	更多的	钱	为了	一	夏季	玩	比	你	将要	制作	在	二	或者	三

[j'iəz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [mə'ʃiːn] .

years	nursing	a	telegraph	machine	.
年	护理	一个	电报	机器	.

你一个夏天演戏赚的钱比你照看电报机两三年赚的钱还多。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] . ”

Besides	that	,	think	of	the	fun	you	will	have	.	”
除了	那	,	思考	的	这	乐趣	你	将要	有	.	”

除此之外，想想你会从中获得多少乐趣吧。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['verɪ] [gʊd] ,

“	That's	all	very	good	,
”	那就是	全部	非常	好的	,

“那都很好，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['beɪsbɔːl] [ɪz][səʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə][səʊ] ['menɪ] [jʌŋ] [men] .

and	I	can	understand	why	baseball	is	so	tempting	to	so	many	young	men	.
和	我	能	理解	为什么	棒球	是	所以	诱人的	到	所以	许多	年轻的	男人	.

我能理解为什么棒球对这么多年轻人有如此大的吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pleɪə(r)][faindz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

But	it	lasts	a	short	time	,	and	then	the	player	finds	himself	without	any
但	它	持续时间	一个	短的	时间	,	和	然后	这	玩家	发现	他自己	没有	任何

['regjələ(r)] ['bɪznəs] .

regular	business	.
常规的	商业	.

但这种状态持续时间很短，之后玩家就会发现自己没有任何日常事务可做。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [b'æŋgd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ;

His	fingers	are	banged	out	of	shape	;
他的	手指	是	砰的一声	出去	的	形状	;

他的手指被撞变形了；

[hiː; hi][hæz; həz] ['eksəd] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['laɪkli] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz]['ɪndʒəd] ,

he	has	exercised	so	violently	that	more	than	likely	his	health	is	injured	,
他	有	锻炼	所以	暴力	那	更多的	比	可能	他的	健康	是	受伤	,

他运动强度过大，很可能已经损害了健康。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	he	is	compelled	to	work	like	a	common	laborer	to	get	a	living	.
和	他	是	被迫	到	工作	喜欢	一个	常见的	劳动者	到	得到	一个	活的	.

他被迫像普通工人一样工作谋生。

[ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'feʃənlz] [ɪn][ðə; ði]

Ten	years	from	now	there	will	hardly	be	one	of	the	present	professionals	in	the
十	年	从	现在	那里	将要	几乎	是	一	的	这	展示	专业人士	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

十年后，如今这个行业的专业人士几乎一个都不在了。

[aɪm][ʃʊə(r)] . ”

I'm	sure	.	”
我是	当然	.	”

我敢肯定。”

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] for81

“	I	guess	you	ain't	far	from	the	fact	,	but	for81
“	我	猜测	你	不是	远的	从	这	事实	,	但	for81

“我想你说的没错，但对于81

[ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

all	that	,	if	I	had	the	chance	that	you	have	,
全部	那	,	如果	我	有	这	机会	那	你	有	,

如果我拥有你所拥有的一切机会，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [spɔːt] [ai][kʊd; kəd] .

I	would	be	mighty	glad	to	take	in	all	the	baseball	sport	I	could	.
我	会	是	强大的	高兴的	到	拿	在	全部	这	棒球	运动	我	可以	.

我非常乐意尽可能多地观看棒球比赛。

” [bʌt; bət][ben][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

”	But	Ben	was	sensible	in	this	respect	,
”	但	本	曾是	明智的	在	这	尊重	,

但本在这方面很明智。

[ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

and	steadily	refused	to	look	upon	himself	as	training	for	the	professional
和	稳步	拒绝	到	看	之上	他自己	作为	训练	为了	这	专业的

[bɔːl] [fiːld] .

ball	field	.
球	场地	.

他始终拒绝将自己视为职业棒球运动员。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

In	looking	back	to	that	time	,	I	am	rejoiced	that	such	is	the	fact	.
在	寻找	后退	到	那	时间	,	我	是	欣喜若狂	那	这样的	是	这	事实	.

回首那段时光，我欣慰地看到事实如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pleər] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] —

There	are	many	of	my	readers	who	recall	the	popular	players	of	years	ago	—
那里	是	许多	的	我的	读者	WHO	记起	这	受欢迎的	玩家	的	年	前	—

[mək'braɪd] , [raɪt] ,

McBride	,	Wright	,
麦克布莱德	,	赖特	,

我的读者中有很多人还记得多年前的那些流行球员——麦克布莱德、赖特、

[-] , - , [mək'mʌlən] , [stɑ:t] , ['breɪnərd] , [gu:ld] , ['lenəd] , [di:n] , ['spɔ:ldiŋ] ,
Fisler , **Sensenderfer** , **McMullen** , **Start** , **Brainard** , **Gould** , **Leonard** , **Dean** , **Spalding** ,
菲斯勒 , - , 麦克马伦 , 开始 , 布雷纳德 , 古尔德 , 伦纳德 , 院长 , 斯伯丁 ,
['swi:ni] , ['rædklɪf] , [mək'dɔ:nəld] , ['ædi] , [pɪəs] ,
Sweeney , **Radcliffe** , **McDonald** , **Addy** , **Pierce** ,
斯威尼 , 拉德克利夫 , 麦当劳 , 艾迪 , 刺穿 ,

菲斯勒、森森德弗、麦克马伦、斯塔特、布雷纳德、古尔德、伦纳德、迪恩、斯伯丁、斯威尼、拉德克利夫、麦克唐纳、艾迪、皮尔斯

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and **a** **score** **of** **others** .
和 一个 分数 的 其他的 .

以及其他几十人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ai] [rɪ'kɔ:l] [nʌn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
Among **them** **all** **I** **recall** **none** **still** **in** **the** **field** .
之中 他们 全部 我 记起 没有任何 仍然 在 这 场地 .

我记得他们当中，没有一个人还在战场上。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [ded] ,
Some **are** **dead** ,
一些 是 死的 ,

有些人已经去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] “ [ju:st] [ʌp] ” [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['spri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪf]
and **the** **rest** **are** **so** **“** **used** **up** **”** **that** **they** **would** **make** **a** **sorry** **exhibition** **if**
和 这 休息 是 所以 “ 用过的 向上 ” 那 他们 会 制作 一个 对不起 展览 如果
[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:l] [fi:ld] [tu:; tə] - [deɪ] .
placed **on** **the** **ball** **field** **to** **-** **day** .
放置 在 这 球 场地 到 - 天 .

其余的球员都“用光了”，如果今天把他们放到球场上，只会沦为一场可怜的表演。

[ben] ['meɪˌbɛri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['skeɪtə(r)] ,
Ben **Mayberry** **was** **a** **swift** **and** **skillful** **skater** ,
本 梅伯里 曾是 一个 迅速 和 熟练 滑冰者 ,

本·梅伯里是一位速度快、技术好的滑冰运动员。

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [hu:] [kʊd; kəd] ['i:kwəl] [hɪm] .
and **in** **running** **there** **was** **not** **a** **boy** **in** **Damietta** **who** **could** **equal** **him** .
和 在 跑步 那里 曾是 不是 一个 男生 在 达米埃塔 WHO 可以 平等的 他 .

在跑步方面，达米埃塔没有一个男孩能与他匹敌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu:; tə] [ði:z] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['helθ(ə)l] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ]
It **was** **by** **giving** **heed** **to** **these** **forms** **of** **healthful** **exercise** , **and** **by** **avoiding**
它 曾是 经过 给予 注意 到 这些 表格 的 健康的 锻炼 , 和 经过 避免
['lɪkə(r)] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
liquor **and** **tobacco** ,
酒 和 烟草 ,

正是通过重视这些有益健康的锻炼方式，并避免饮酒和吸烟，

[ðæt] he82
that **he82**
那 he82

他82

[prɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [breɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ]
preserved **his** **rosy** **cheeks** , **his** **clear** **eye** , **his** **vigorous** **brain** , **and** **his** **bounding**
保存完好 他的 红润 脸颊 , 他的 清除 眼睛 , 他的 蓬勃 脑 , 和 他的 边界
[helθ] .
health .
健康 .

他依然拥有红润的脸颊、清澈的双眼、敏锐的头脑和强健的体魄。

“ [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ben] ?
“ **Why , how do you do , Ben ?**
“ 为什么 , 如何 做 你 做 , 本 ?

“你好，本？”

” [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wʌn][klɪə(r)] , ['ɔːtəm] [deɪ] ,
” **The lad looked up from his desk in the office , one clear , autumn day ,**
” 这 小伙子 看起来 向上 从 他的 桌子 在 这 办公室 , 一 清除 , 秋天 天 ,

在一个晴朗的秋日，小伙子从办公室的办公桌前抬起头来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
as he heard these words , and I did the same .
作为 他 听到 这些 字 , 和 我 做过 这 相同的 .

他听到这些话时，我也一样。

[ðeə(r)] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ai]['evə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] .
There stood one of the loveliest little girls I ever looked upon .
那里 站立 一 的 这 最可爱的 小的 女孩们 我 曾经 看起来 之上 .

站在那里的是我见过的最可爱的小女孩之一。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ten][ɔː(r)][ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] ,
She seemed to be ten or eleven years of age , was richly dressed ,
她 似乎 到 是 十 或者 十一 年 的 年龄 , 曾是 丰富 穿着 ,

她看起来大约十岁或十一岁，穿着华丽。

[wɪð] [æn; ən][ɪgˈzjuːbərənt] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
with an exuberant mass of yellow hair falling over her shoulders .
和 一个 旺盛 大量的 的 黄色的 头发 坠落 超过 她 肩膀 .

她一头蓬松的金发披散在肩上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['lʌstrəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ,
Her large , lustrous eyes were of a deep blue ,
她 大的 , 光泽的 眼睛 是 的 一个 深的 蓝色的 ,

她那双又大又亮的眼睛是深蓝色的。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʃel] ,
her complexion as rich and pink as the lining of a sea shell ,
她 肤色 作为 富有的 和 粉色的 作为 这 衬垫 的 一个 海 壳 ,

她的肤色像贝壳内壁一样红润饱满。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [æz; əz] ['wɪnsəm] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['fidiæs] [hɪmˈself] ['evə(r)] [kɑːrvd]
and her features as winsome as any that Phidias himself ever carved
[frɒm; frəm] ['perɪən] ['mɑːb(ə)l] .
from Parian marble .
从 帕里安 大理石 .

她的容貌如同菲狄亚斯本人用帕罗斯大理石雕刻的任何雕像一样迷人。

[ben] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi]
Ben rose in a hesitating way and walked toward her , uncertain , though he
[səˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdentətɪ] .
suspected her identity .
怀疑 她 身份 .

本犹豫地站起身，朝她走去，虽然他怀疑她的身份，但内心却很忐忑。

“ [ɪz] [ðɪs] — [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] — — ”
“ **Is this — no , it cannot be — — ”**
“ 是 这 — 不 , 它 不能 是 — — ”

“这是——不，不可能——”

“ [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['dɒli] ['wɪlərd] , [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

“	Yes	;	I	am	Dolly	Willard	,	that	you	saved	from	drowning	with	my	poor
”	是的	;	我	是	多莉	威拉德	,	那	你	已保存	从	溺水	和	我的	贫穷的

['mæmə; mə'mɑː][lɑːst]['wɪntə(r)] .

mamma	last	winter	.
妈妈	最后的	冬天	.

“是的，我就是多莉·威拉德，去年冬天你救了我和我可怜的妈妈，让我免于溺水。”

[ai] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai] got83

I	wrote	you	a	letter	soon	after	I	got83
我	写道	你	一个	信	很快	后	我	got83

我拿到83号后不久就给你写了一封信。

[həʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][felt] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] .

home	,	but	you	felt	too	important	to	notice	it	,	I	suppose	.
家	,	但	你	毛毡	也	重要的	到	注意	它	,	我	认为	.

你明明已经回家了，但我想你觉得自己太重要了，所以没注意到。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [waɪl] [ben] [ʃʊk]

”	And	the	laughing	girl	reached	her	hand	over	the	counter	,	while	Ben	shook
”	和	这	笑	女孩	达到	她	手	超过	这	柜台	,	尽管	本	摇晃

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [sed] :

it	warmly	,	and	said	:
它	热情地	,	和	说	:

“笑着的女孩把手伸过柜台，本热情地握住她的手，说道：

“ [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	You	wrote	to	me	?
“	你	写道	到	我	?

你给我写信了?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði]['letə(r)] ;

Surely	there	was	some	mistake	,	for	I	never	got	the	letter	;
一定	那里	曾是	一些	错误	,	为了	我	绝不	得到	这	信	;

这肯定是哪里搞错了，因为我根本没收到那封信；

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [tuː] [glæd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	have	only	been	too	glad	to	answer	it	.
我	会	有	仅有的	到过	也	高兴的	到	回答	它	.

我非常乐意回答这个问题。

['meɪbi] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] . ”

Maybe	you	forgot	to	drop	it	in	the	office	.	”
或许	你	忘了	到	降低	它	在	这	办公室	.	”

也许你忘了把它放在办公室里了。

“ [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

“	I	gave	it	to	Uncle	George	,
“	我	给予	它	到	叔叔	乔治	,

我把它给了乔治叔叔，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪl] ,

and	told	him	to	be	careful	and	put	it	in	the	mail	,
和	讲述	他	到	是	小心	和	放	它	在	这	邮件	,

然后叮嘱他小心点，把它寄出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] .

and	he	said	he	did	so	when	he	came	home	,	so	it	was	not	my	fault	.
和	他	说	他	做过	所以	什么时候	他	来了	家	,	所以	它	曾是	不是	我的	过错	.

他说他回家后就这么做了，所以这不是我的错。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kʌzənz] [ɪn] ['kɒmɜːs] [striːt] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['grændɪnz] — —

But	I	am	visiting	at	my	cousin's	in	Commerce	Street	,	at	Mr	.	Grandin's	—	—
但	我	是	访问	在	我的	表亲	在	商业	街道	,	在	先生	.	格兰丁的	—	—

〃

〃

〃

但我现在在商业街我表兄格兰丁先生家——〃

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	I	know	the	place	.	”
〃	我	知道	这	地方	.	〃

“我知道那个地方。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['pɑːti] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	They	are	going	to	have	a	grand	party	there	to	-	night	,
〃	他们	是	去	到	有	一个	盛大	派对	那里	到	-	夜晚	,

“他们今晚要在那里举办盛大的派对，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] . ”

and	I've	come	down	to	ask	you	to	be	sure	and	be	there	.	”
和	我已经	来	向下	到	问	你	到	是	当然	和	是	那里	.	〃

我下来就是想请你务必到场。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] — — ”

“	I	am	delighted	to	receive	your	invitation	,	but	—	—	”
〃	我	是	高兴极了	到	收到	你的	邀请	,	但	—	—	〃

“我很高兴收到您的邀请，但是——〃

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , ” [sed] [ai] , [æz; əz][ben] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] . -

“	You	can	go	,	”	said	I	,	as	Ben	looked	appealingly	toward	me	.	84
〃	你	能	去	,	〃	说	我	,	作为	本	看起来	吸引人的	朝向	我	.	-

“你可以走了，”我说，本朝我露出一个恳求的眼神。84

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

“	Thank	you	,	sir	.
〃	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[jes] , [mɪs] ['dɒli] , [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] . ”

Yes	,	Miss	Dolly	,	I	count	upon	great	pleasure	in	being	present	.	”
是的	,	错过	多莉	,	我	数数	之上	伟大的	乐趣	在	存在	展示	.	〃

是的，多莉小姐，我非常荣幸能出席。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] , [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	If	you	don't	come	,	I'll	never	speak	to	you	again	,
〃	如果	你	不	来	,	患病的	绝不	说话	到	你	再次	,

“如果你不来，我以后再也不会跟你说话了。”

〃 [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

〃	called	the	pretty	little	miss	as	she	passed	out	of	the	door	.
〃	称为	这	漂亮的	小的	错过	作为	她	通过了	出去	的	这	门	.

“她走出门口时，那位漂亮的小小姐喊道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ben][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi]

“	I	am	sorry	and	troubled	about	one	thing	,	”	said	Ben	to	me	,	when	we
〃	我	是	对不起	和	麻烦	关于	一	事物	,	〃	说	本	到	我	,	什么时候	我们

[stʊd] [tə'geðə(r)] .

stood	together	.
站立	一起	.

“我有一件事感到抱歉和不安，”我们站在一起时，本对我说。

“ [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] ['dɑ:liz] [ɪz][ðə; ði][dʒi:] . [ɑ:(r)] . - [hu:] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['saɪfə(r)]

“	This	Uncle	George	of	Dolly's	is	the	G	.	R	.	Burkhill	who	received	that	cipher
“	这	叔叔	乔治	的	多莉的	是	这	G	.	拉	.	-	WHO	已收到	那	密码

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

“多莉家的乔治叔叔就是收到那份密码电报的GR Burkhill。”

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [kləʊz] [æt; ət][hænd] . ” -

I	am	satisfied	he	is	a	villain	,	and	there's	trouble	close	at	hand	.	”	85
我	是	使满意	他	是	一个	恶棍	,	和	有	麻烦	关闭	在	手	.	”	-

我确信他是个恶棍，而且麻烦即将到来。”85

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] ['grændɪn] ['mænʃ(ə)n]

AT	THE	GRANDIN	MANSION
在	这	格兰丁	大厦

在格兰丁大厦

[ben] ['meɪˌbɛri:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ˌdæmi'etə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ,

Ben	Mayberry	was	born	in	Damietta	,	and	his	parents	,	as	I	have	shown	,
本	梅伯里	曾是	出生	在	达米埃塔	,	和	他的	父母	,	作为	我	有	所示	,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

were	extremely	poor	.
是	极其	贫穷的	.

本·梅伯里出生于达米埃塔，正如我之前所展示的，他的父母非常贫穷。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] ['ɜ:tʃɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni]

He	had	been	a	barefooted	urchin	,	who	was	ready	to	fight	or	engage	in	any
他	有	到过	一个	赤足	顽童	,	WHO	曾是	准备好	到	斗争	或者	从事	在	任何

['rekləs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

reckless	undertaking	.
鲁莽	承诺	.

他曾是一个赤脚的街头顽童，随时准备打架或从事任何鲁莽的行动。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['əʊldə][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] , [hi:; hi] [ə'sju:md] ['betə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

As	he	grew	older	and	became	more	thoughtful	,	he	assumed	better	clothing	,
作为	他	生长	老	和	成为	更多的	周到	,	他	假定	更好的	衣服	,

[gru:] [mɔ:(r)] ['stju:diəs] ,

grew	more	studious	,
生长	更多的	好学的	,

随着年龄增长，他变得更加成熟稳重，衣着也更加讲究，学习也更加刻苦。

[ænd; ənd] , [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [lʊks] , [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] .

and	,	helped	by	his	fine	ability	and	prepossessing	looks	,	became	popular	.
和	,	帮助	经过	他的	美好的	能力	和	令人着迷	看起来	,	成为	受欢迎的	.

凭借出色的才华和俊朗的外表，他迅速走红。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔ:ts] [meɪd] [hɪm] [wel] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	addition	,	his	remarkable	skill	in	athletic	sports	made	him	well	liked	among	the
在	添加	,	他的	卓越	技能	在	运动	运动的	制成	他	出色地	喜欢	之中	这

['rʌfə(r)] ['elɪmənt] ,

rougher	element	,
粗糙	元素	,

此外，他出色的运动天赋使他深受一些粗野分子的喜爱。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][hæd; həd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] “ [treɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [kraʊd] .

who	would	have	been	glad	had	he	consented	to	“	train	with	their	crowd	.
WHO	会	有	到过	高兴的	有	他	同意	到	“	火车	和	他们的	人群	.

如果他同意“和他们一起训练”，他们会很高兴的。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ben] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	In	spite	of	all	this	,	Ben	failed	to	secure	the	social	recognition	to	which	he
”	在	尽管如此	的	全部	这	,	本	失败的	到	安全的	这	社会的	认出	到	哪个	他

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

was	entitled	.
曾是	标题	.

尽管如此，本还是未能获得他应得的社会认可。

['meni] [huː] [wʊd] [griːt] [hɪm][məʊst] ['kɔːdiəli] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm]

Many	who	would	greet	him	most	cordially	on	the	street	never	thought	of	inviting	him
许多	WHO	会	迎接	他	最多	诚挚地	在	这	街道	绝不	想法	的	邀请	他

[tuː; tə] their86

to	their86
到	their86

许多在街上热情迎接他的人，却从未想过邀请他到他们家做客。86

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

房屋。

[ˌdæmi'etə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['səʊʃ(ə)l] [kɑːst] ,

Damietta	had	been	a	city	long	enough	to	develop	social	caste	,
达米埃塔	有	到过	一个	城市	长的	足够的	到	发展	社会的	种姓	,

达米埃塔作为一座城市已经存在了足够长的时间，发展出了社会等级制度。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkt] ['strɑːtə] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['evə(r)] ['mɪŋglɪŋ]

which	lay	in	such	distinct	strata	that	there	seemed	no	possibility	of	their	ever	mingling
哪个	躺	在	这样的	清楚的	地层	那	那里	似乎	不	可能性	的	他们的	曾经	混杂

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

它们位于如此泾渭分明的地层中，似乎永远不可能混合在一起。

[ai][wɒz; wəz][glæd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	was	glad	,	therefore	,
我	曾是	高兴的	,	所以	,

因此，我很高兴。

[wen] ['dɒli] ['wɪlərd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ɪn'vaɪtɪd][ben][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

when	Dolly	Willard	called	at	the	office	and	personally	invited	Ben	to	attend	the
什么时候	多莉	威拉德	称为	在	这	办公室	和	亲自	受邀	本	到	出席	这

['pɑːti] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['grændɪnz] ,

party	at	Mr	.	Grandin's	,
派对	在	先生	.	格兰丁的	,

多莉·威拉德亲自到办公室邀请本去格兰丁先生家参加派对。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ˌdæmi'etə] .

which	was	one	of	the	most	aristocratic	families	in	Damietta	.
哪个	曾是	一	的	这	最多	贵族	家庭	在	达米埃塔	.

这是达米埃塔最显赫的贵族家族之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]

They	were	originally	from	the	South	,	but	had	lived	in	the	city	a
他们	是	起初	从	这	南	,	但	有	居住地	在	这	城市	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

他们原本来自南方，但已经在城里生活了很长时间。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dju:biəs] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ,

My	young	friend	was	somewhat	dubious	about	going	,
我的	年轻的	朋友	曾是	有些	可疑	关于	去	,

我的年轻朋友对去那里有点犹豫，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ;

as	he	had	never	before	been	invited	to	cross	the	threshold	;
作为	他	有	绝不	前	到过	受邀	到	叉	这	临界点	;

因为他以前从未被邀请跨过这道门槛；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:m] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɒli] ,

but	there	was	no	refusing	the	warm	invitation	of	Dolly	,
但	那里	曾是	不	拒绝	这	温暖的	邀请	的	多莉	,

但是，谁也无法拒绝多莉的热情邀请。

[hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

who	had	walked	all	the	way	to	the	office	on	purpose	to	secure	his	presence
WHO	有	步行	全部	这	方式	到	这	办公室	在	目的	到	安全的	他的	在场

[æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

at	the	gathering	that	evening	.
在	这	采集	那	晚上	.

他特意步行到办公室，以确保当晚能够出席聚会。

[ben] ['meɪˌbɛri:] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['dɒli] ; [ðæt] [ɪz] ,

Ben	Mayberry	was	proud	of	Dolly	;	that	is	,
本	梅伯里	曾是	自豪的	的	多莉	;	那	是	,

本·梅伯里为多莉感到骄傲；也就是说，

[praʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɒt][tu:; tə] [bɪ'frend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜ:l] ,

proud	that	it	had	fallen	to	his	lot	to	befriend	such	a	splendid	girl	,
自豪的	那	它	有	倒下	到	他的	很多	到	交朋友	这样的	一个	灿烂	女孩	,

他为自己能结识这样一位优秀的女孩而感到自豪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .

but	there	were	several	things	that	made	him	thoughtful	.
但	那里	是	一些	事物	那	制成	他	周到	.

但有几件事让他陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [maɪ] ['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] that87

In	the	first	place	,	my	reader	will	recall	that87
在	这	第一的	地方	,	我的	读者	将要	记起	that87

首先，我的读者应该记得87

[ðə; ði]['saɪfə(r)] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]

the	cipher	telegram	which	was	of	such	a	compromising	character	was
这	密码	电报	哪个	曾是	的	这样的	一个	妥协	特点	曾是

[ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

addressed	to	her	uncle	.
已解决	到	她	叔叔	.

那封内容极其不雅的密码电报是寄给她叔叔的。

[ben][hæd; həd] ['hʌntɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪs'gaɪzd] ['mesɪdʒ] ,

Ben	had	hunted	out	from	the	files	in	the	office	the	first	disguised	message	,
本	有	猎杀	出去	从	这	文件	在	这	办公室	这	第一的	伪装	信息	,

本在办公室的文件中找到了第一条伪装信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['rɒbəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn]

and	it	clearly	referred	to	a	contemplated	robbery	of	one	of	the	banks	in
和	它	清楚地	指	到	一个	思考	抢劫	的	一	的	这	银行	在

[ˌdæmi'etə] .

Damietta	.
达米埃塔	.

它显然指的是计划抢劫达米埃塔的一家银行。

[ðɪs] [dʒiː] . [ɑː(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] ,

This	G	.	R	.	Burkhill	was	a	criminal	who	was	playing	a	desperate	game	,
这	G	.	拉	.	-	曾是	一个	刑事	WHO	曾是	玩耍	一个	绝望的	游戏	,

这个GR Burkhill是个罪犯，他当时正在玩一场孤注一掷的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] .

in	which	he	was	likely	to	lose	.
在	哪个	他	曾是	可能	到	失去	.

他很可能会输掉这场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['dɒli] ['wɪlərd] ,

It	was	unfortunate	that	he	was	connected	by	relationship	with	Dolly	Willard	,
它	曾是	不幸	那	他	曾是	连接	经过	关系	和	多莉	威拉德	,

很不幸，他与多莉·威拉德有亲戚关系。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]

who	was	the	cousin	of	the	Grandins	;	but	it	was	certainly	impossible	that
WHO	曾是	这	表哥	的	这	-	;	但	它	曾是	当然	不可能的	那

['aɪðə(r)] ['dɒli] ,

either	Dolly	,
任何一个	多莉	,

他是格兰丁家族的表亲；但多莉肯定不可能是其中之一。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlərd] [hɜː'self] , [njuː] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

the	Grandins	,	or	Mrs	.	Willard	herself	,	knew	the	character	of	the	man	.
这	-	,	或者	太太	.	威拉德	她自己	,	知道	这	特点	的	这	男人	.

格兰丁一家，或者威拉德夫人本人，都了解这个人的为人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ben] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Such	was	the	view	Ben	took	of	the	matter	,	adding	to	himself	:
这样的	曾是	这	看法	本	采取	的	这	事情	,	添加	到	他自己	:

本就是这样看待这件事的，他补充道：

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['rɒbəri] [wɪl]

“	I	hope	he	will	keep	away	,	and	that	nothing	more	of	the	intended	robbery	will
“	我	希望	他	将要	保持	离开	,	和	那	没有什么	更多的	的	这	故意的	抢劫	将要

[biː; bi] [hɜːd] .

be	heard	.
是	听到	.

“我希望他能远离此地，也希望不会再听到任何关于这起抢劫案的消息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

It	is	now	the	fall	of	the	year	,
它	是	现在	这	落下	的	这	年	,

现在已是秋季，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz]

and	they	seemed	to	agree	that	it	was	the	time	when	the	crime	was
和	他们	似乎	到	同意	那	它	曾是	这	时间	什么时候	这	犯罪	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

to	be	attempted	.
到	是	尝试过	.

他们似乎一致认为，这就是实施犯罪的时机。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['tʃɪldrənz] ['pɑːtiz] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌdæmi'etə] .

"	It	was	one	of	the	grandest	children's	parties	ever	given	in	Damietta	.
"	它	曾是	一	的	这	最宏伟	孩子们的	各方	曾经	给定	在	达米埃塔	.

“这是达米埃塔举办过的最盛大的儿童派对之一。”

['lɪt(ə)l] ['dɒli] Willard88

Little	Dolly	Willard88
小的	多莉	Willard88

小多莉·威拉德88

[hæd; həd][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɒs] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][kʊd; kəd] ['eni] [tʃaɪld] ,

had	mourned	her	mother's	loss	as	deeply	as	could	any	child	,
有	哀悼	她	母亲的	损失	作为	深	作为	可以	任何	孩子	,

她像任何一个孩子一样，对母亲的离世感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [suːn] ['ræli] [frɒm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

but	those	of	her	years	soon	rally	from	affliction	,
但	那些	的	她	年	很快	集会	从	痛苦	,

但与她同龄的人很快就能从病痛中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [skɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː]

and	she	was	among	the	happiest	of	the	three	-	score	boys	and	girls	who
和	她	曾是	之中	这	最快乐	的	这	三	-	分数	男孩们	和	女孩们	WHO

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi] ['pɑːləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændɪn] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn]

gathered	in	the	roomy	parlors	of	the	Grandin	mansion	that	beautiful	night	in
聚集	在	这	宽敞	客厅	的	这	格兰丁	大厦	那	美丽的	夜晚	在

[ɒk'təʊbə(r)] .

October	.
十月	.

在十月那个美丽的夜晚，六十多名男孩女孩聚集在格兰丁宅邸宽敞的客厅里，她是其中最快乐的人之一。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ben] ['meɪˌbɛriː] [rɪ'siːvd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [dres] [wɪð] ['eksələnt] [teɪst] ,

The	wages	which	Ben	Mayberry	received	enabled	him	to	dress	with	excellent	taste	,
这	工资	哪个	本	梅伯里	已收到	已启用	他	到	裙子	和	出色的	品尝	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

本·梅伯里挣的工资使他能够穿得非常有品味，而且

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

poor	as	he	was	,
贫穷的	作为	他	曾是	,

尽管他很穷，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [huː]

there	was	none	of	the	sons	of	the	wealthiest	merchants	in	Damietta	who
那里	曾是	没有任何	的	这	儿子们	的	这	最富有的	商人	在	达米埃塔	WHO

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːltləsli] [ə'taɪəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

was	more	faultlessly	attired	that	evening	.
曾是	更多的	完美无瑕	穿着	那	晚上	.

当晚，达米埃塔最富有的商人的儿子们中，没有一个人的穿着比他更无可挑剔。

[truː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spɔːt] ['hænsəm] [gəʊld] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

True	,	some	of	them	sported	handsome	gold	watches	,	and	one	or	two
真的	,	一些	的	他们	运动	英俊的	金子	手表	,	和	一	或者	二

[dɪ'spleɪd] ['daɪəməndz] ,

displayed	diamonds	,
显示	钻石	,

没错，他们当中有些人戴着漂亮的金表，还有一两个人戴着钻石表。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ben] [hæd; həd] [nʌn] ,

of	which	Ben	had	none	,
的	哪个	本	有	没有任何	,

其中本一个也没有。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɪ'legrəfɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

but	otherwise	a	spectator	would	have	placed	the	young	telegraphist	on	the	same
但	否则	一个	旁观者	会	有	放置	这	年轻的	电报员	在	这	相同的

['səʊʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [juːðz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

social	footing	with	the	aristocratic	youths	around	him	.
社会的	立足点	和	这	贵族	青年	大约	他	.

但除此之外，旁观者会将这位年轻的电报员与他周围的贵族青年放在同样的社会地位上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mɪsɪz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [drest] [wɪð] [greɪt] ['elɪgəns] ,

Among	the	numerous	misses	present	were	many	dressed	with	great	elegance	,
之中	这	很多的	错过	展示	是	许多	穿着	和	伟大的	优雅	,

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] ;

and	possessing	much	personal	beauty	;
和	拥有	很多	个人的	美丽	;

在场的众多小姐中，有不少人衣着优雅，容貌出众；

[bʌt; bət] ['dɒli] ['wɪlərd] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['lʌvlinəs] ,

but	Dolly	Willard	,	by	common	consent	,	surpassed	them	all	in	personal	loveliness	,
但	多莉	威拉德	,	经过	常见的	同意	,	超越	他们	全部	在	个人的	可爱	,

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] severe89

while	the	rich	and	severe89
尽管	这	富有的	和	severe89

但普遍认为，多莉·威拉德在个人魅力方面胜过她们所有人，而富有而严厉的89

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] [ʃəʊd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɔː(r)][ɒv; əv]

simplicity	of	her	attire	showed	either	the	exquisite	taste	of	herself	or	of
简单	的	她	服装	显示	任何一个	这	精美的	品尝	的	她自己	或者	的

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

someone	who	had	the	care	of	her	.
某人	WHO	有	这	关心	的	她	.

她朴素的着装要么体现了她本人卓越的品味，要么体现了照顾她的人的品味。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [juːðz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [hɑːt] -

Among	such	an	assemblage	of	misses	and	youths	there	are	as	many	heart	-
之中	这样的	一个	装配	的	错过	和	青年	那里	是	作为	许多	心	-

['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['eldə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

burnings	as	among	their	elder	brothers	and	sisters	.
燃烧	作为	之中	他们的	长老	兄弟	和	姐妹	.

在这样一群年轻女孩和年轻人中，和他们的哥哥姐姐一样，也有着许多令人心碎的烦恼。

['dɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Dolly	was	decidedly	the	belle	of	the	evening	.
多莉	曾是	绝对地	这	美女	的	这	晚上	.

多莉无疑是当晚最耀眼的明星。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['enviəs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ət'rækʃnz]

Some	of	the	other	girls	were	so	envious	over	her	superior	attractions
一些	的	这	其他	女孩们	是	所以	羡慕	超过	她	优越的	景点

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊpənli] [sniə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

that	they	openly	sneered	at	her	,
那	他们	公然	冷笑	在	她	,

其他一些女孩非常嫉妒她出众的外貌，甚至公开嘲笑她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['spraɪtli] [gɜːl] ,

but	the	aspiring	youth	were	dazzled	by	the	sprightly	girl	,
但	这	有抱负的	青年	是	眼花缭乱	经过	这	轻快的	女孩	,

但这些雄心勃勃的年轻人却被这位活泼的女孩迷住了。

[huː] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mægnət][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

who	attracted	them	as	though	she	were	a	magnet	and	they	had	a
WHO	吸引	他们	作为	尽管	她	是	一个	磁铁	和	他们	有	一个

[bɪg] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [stiːl] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [pˈɜːsənz] .

big	supply	of	steel	about	their	persons	.
大的	供应	的	钢	关于	他们的	人	.

她像磁铁一样吸引着他们，而他们身上则带着大量的钢铁。

[wen] [ben] ['meɪˌbɛriː] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

When	Ben	Mayberry	entered	the	parlor	a	little	late	,
什么时候	本	梅伯里	进入	这	客厅	一个	小的	晚的	,

本·梅伯里稍晚一些走进客厅时，

['dɒli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]

Dolly	was	standing	among	a	group	of	lads	who	were	smiling	and	bowing
多莉	曾是	常设	之中	一个	团体	的	小伙子们	WHO	是	微笑	和	鞠躬

,

,

,

多莉站在一群面带微笑、鞠躬的小伙子中间。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [əˈtempts] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	making	desperate	attempts	to	be	funny	with	a	view	of	drawing	her
和	制作	绝望的	尝试	到	是	有趣的	和	一个	看法	的	绘画	她

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	especially	to	them	.
注意力	尤其	到	他们	.

他们拼命想逗她开心，希望能引起她的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [kɒ'ketɪʃ] ,

It	was	natural	that	she	should	be	somewhat	coquettish	,
它	曾是	自然的	那	她	应该	是	有些	娇媚	,

她有些娇媚是人之常情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ben] ['meɪˌbɛriː] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn][tuː; tə][hɪm] .

but	the	instant	she	caught	sight	of	Ben	Mayberry	she	almost	ran	to	him	.
但	这	立即的	她	捕捉	视线	的	本	梅伯里	她	几乎	跑	到	他	.

但她一看到本·梅伯里，几乎就跑向了他。

“ [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , -

“	I	was	afraid	you	wouldn't	come	,	”	she	exclaimed	,	90
“	我	曾是	害怕的	你	不会	来	,	”	她	惊呼	,	-

“我还以为你不会来了呢，”她惊呼道，90

['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , [aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,

taking	both	his	hands	in	hers	;	“	and	if	you	hadn't	,	I	never	,	never	,
采取	两个都	他的	双手	在	她的	;	“	和	如果	你	之前没有	,	我	绝不	,	绝不	,

她握住他的双手；“如果你没有，我永远，永远……”

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .

never	would	have	spoken	to	you	again	.
绝不	会	有	说	到	你	再次	.

我本不会再跟你说话了。

” [ben] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] .

”	Ben	unquestionably	was	a	handsome	lad	.
”	本	毫无疑问	曾是	一个	英俊的	小伙子	.

“毫无疑问，本是个英俊的小伙子。”

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['i:v(ə)n] [ti:θ] , [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['rəʊmən] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt]

His	bright	eyes	,	his	white	,	even	teeth	,	his	slightly	Roman	nose	,	his	well	-	shaped
他的	明亮的	眼睛	,	他的	白色的	,	甚至	牙齿	,	他的	轻微地	罗马	鼻子	,	他的	出色地	-	形状

[hed] , [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] ,

head	,	his	clear	,
头	,	他的	清除	,

他明亮的眼睛，洁白整齐的牙齿，略微挺拔的鼻梁，轮廓分明的头型，清澈的.....

[braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [tʃi:ks] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

bright	eye	,	and	his	rosy	cheeks	flushed	with	excitement	,
明亮的	眼睛	,	和	他的	红润	脸颊	酡	和	激动	,

他眼神明亮，红润的脸颊因兴奋而泛红。

['rendəd] [hɪm] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [wel] - [drest] ['fɪgəz]

rendered	him	an	attractive	figure	among	the	bright	faces	and	well	-	dressed	figures
渲染	他	一个	吸引人的	数字	之中	这	明亮的	面孔	和	出色地	-	穿着	数据

.

:

.

在一群容光焕发、衣着考究的人群中，他显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [su:'pɜ:b] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪz] [lent] [ə; eɪ] [greɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

His	superb	physical	poise	lent	a	grace	to	all	his	movements	,
他的	高超	身体的	沉着	借出的	一个	优雅	到	全部	他的	移动	,

他极佳的体态使他的每一个动作都显得优雅。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [self] - [pə'zest] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

while	he	was	self	-	possessed	at	the	most	trying	times	.
尽管	他	曾是	自己	-	拥有	在	这	最多	尝试	时代	.

即使在最艰难的时刻，他也能保持冷静。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['dɒli] ,

He	made	a	laughing	reply	to	Dolly	,
他	制成	一个	笑	回复	到	多莉	,

他笑着回答了多莉。

[hu:] [æt; ət] [wʌns] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪvlɪɪst] [staɪl]

who	at	once	seated	herself	beside	him	and	began	chatting	in	her	liveliest	style
WHO	在	一次	坐着	她自己	旁	他	和	开始	聊天	在	她	最活跃的	风格

,

,

,

她立刻在他旁边坐下，用她最活泼的语调开始和他聊天。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ɪn'di:d] .

which	was	very	lively	indeed	.
哪个	曾是	非常	热闹	的确	.

现场气氛确实非常热闹。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [epɹ'əʊtʃt] ,

To	those	who	approached	,
到	那些	WHO	接近	,

对于那些走近的人来说，

[ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

she	introduced	him	as	the	young	man	who	had	saved	her	life	the	preceding
她	介绍	他	作为	这	年轻的	男人	WHO	有	已保存	她	生活	这	前

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

她介绍说，他是去年冬天救了她命的那个年轻人。

[ʌn'tɪl] [ben] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

until	Ben	begged	her	to	make	no	further	reference	to	it	.
直到	本	乞求	她	到	制作	不	更远	参考	到	它	.

直到本恳求她不要再提这件事。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

Many	of	the	other	girls	gathered	around	,
许多	的	这	其他	女孩们	聚集	大约	,

其他许多女孩也围了过来，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ben] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [mɑːkt] ['mænə(r)] .

and	showed	their	admiration	of	Ben	in	a	most	marked	manner	.
和	显示	他们的	钦佩	的	本	在	一个	最多	标记	方式	.

他们以非常明显的方式表达了对本的钦佩之情。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɔː(r)] New91

These	were	mostly	from	Boston	or	New91
这些	是	大多	从	波士顿	或者	New91

这些人大多来自波士顿或新91州。

[jɔːk] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm]

York	,	who	had	heard	of	the	young	hero	,	but	had	never	looked	upon	him
约克	,	WHO	有	听到	的	这	年轻的	英雄	,	但	有	绝不	看起来	之上	他

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

约克听说过这位年轻的英雄，但之前从未见过他。

['dɒli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][ben] ,

Dolly	was	talking	away	with	lightning	speed	to	Ben	,
多莉	曾是	说	离开	和	闪电	速度	到	本	,

多莉语速飞快地跟本说个不停。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

who	managed	to	edge	in	a	word	now	and	then	,
WHO	管理	到	边缘	在	一个	单词	现在	和	然后	,

他时不时地插上一句话，

[wen] [ə; eɪ]['dæpə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [spruːs] ['fɔːwəd] .

when	a	dapper	young	man	of	sixteen	years	spruced	forward	.
什么时候	一个	衣着考究	年轻的	男人	的	十六	年	修剪过的	向前	.

这时，一位衣着考究的十六岁青年精神抖擞地走了过来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːnsəz] , [mɪs] ['dɒli] ;

“	They	are	going	to	form	for	the	lancers	,	Miss	Dolly	;
“	他们	是	去	到	形式	为了	这	枪骑兵	,	错过	多莉	;

“他们要列队参加枪骑兵比赛，多莉小姐；

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɑːtnə(r)] . ”

I	believe	I	have	your	promise	for	my	partner	.	”
我	相信	我	有	你的	承诺	为了	我的	伙伴	.	”

我相信你已经向我的伴侣做出了承诺。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rʌðəfəd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɑːns] [wɪð]

“	I	thank	you	,	Rutherford	,	but	I	have	changed	my	mind	,	and	will	dance	with
“	我	感谢	你	,	卢瑟福	,	但	我	有	已更改	我的	头脑	,	和	将要	舞蹈	和

['mɑːstə(r)][ben] .

Master	Ben	.
掌握	本	.

“谢谢你，拉瑟福德，但我改变主意了，我要和本大师跳舞。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'wɒrəntɪd] [ækt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**This**	**was**	**a**	**daring**	**and**	**almost**	**unwarranted**	**act**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**little**
"	这	曾是	一个	大胆	和	几乎	毫无根据的	行为	在	这	部分	的	这	小的

['emprəs] ,

empress	**,**
皇后	,

“这对于这位小皇后来说，是一个大胆且几乎毫无道理的举动。”

[fɔː(r); fə(r)][ben][hæd; həd][nɒt] [jet] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

for	**Ben**	**had**	**not**	**yet**	**spoken**	**to**	**her**	**on**	**the**	**matter**	**.**
为了	本	有	不是	然而	说	到	她	在	这	事情	.

因为本还没有就此事和她谈过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**he**	**was**	**quick**	**to**	**seize**	**the**	**advantage**	**,**	**and**	**,**	**instantly**	**rising**	**to**	**his**
但	他	曾是	快的	到	抢占	这	优势	,	和	,	即刻	上升	到	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

但他迅速抓住机会，立刻站了起来。

['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] ['dɒli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ,

offered	**his**	**arm**	**to**	**Dolly**	**,**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**dancing**	**-**	**room**	**,**
提供	他的	手臂	到	多莉	,	和	开始	朝向	这	跳舞	-	房间	,

他向多莉伸出胳膊，然后朝舞厅走去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˌpriːə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [prɪ'zentɪd]

as	**though**	**the**	**whole**	**thing**	**had**	**been**	**prearranged**	**before**	**the**	**other**	**party**	**presented**
作为	尽管	这	所有的	事物	有	到过	预先安排	前	这	其他	派对	呈现

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

仿佛在对方出现之前，整件事就已经安排好了。

[ðɪs] [ækt] [brɔːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] the92

This	**act**	**brought**	**him**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the92**
这	行为	带来	他	脸	到	脸	和	the92

这一举动让他与92号正面交锋。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['kaʊntənəns] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

disappointed	**young**	**man**	**,**	**whose**	**countenance**	**flushed**	**with**	**anger**	**.**
失望的	年轻的	男人	,	谁	面容	酡	和	愤怒	.

失望的年轻人，脸上满是怒火。

“ ['rʌðəfəd] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf][lɑːst]['wɪntə(r)] , ['mɑːstə(r)][ben] ['meɪˌbɛriː] ; [maɪ]

“	**Rutherford**	**,**	**this**	**is**	**he**	**who**	**saved**	**my**	**life**	**last**	**winter**	**,**	**Master**	**Ben**	**Mayberry**	**;**	**my**
"	卢瑟福	,	这	是	他	WHO	已保存	我的	生活	最后的	冬天	,	掌握	本	梅伯里	;	我的

[frend] , ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] .

friend	**,**	**Rutherford**	**Richmond**	**.**
朋友	,	卢瑟福	里士满	.

“拉瑟福德，这位就是去年冬天救了我一命的人，本·梅伯里少爷；我的朋友，拉瑟福德·里士满。”

" [ðə; ði] [tuː] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪstəntli] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	**The**	**two**	**saluted**	**each**	**other**	**somewhat**	**distantly**	**;**	**and**	**with**	**feelings**	**which**	**it**	**would**
"	这	二	敬礼	每个	其他	有些	遥远地	;	和	和	情怀	哪个	它	会

[biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

be	**hard**	**to**	**describe**	**,**
是	难的	到	描述	,

两人略显疏远地互相致意；心中涌起的情感难以言表。

[ben] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['kæləʊ] [juːθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌðəfəd] [huː] [stəʊnd] [hɪm]

Ben	recognized	the	tall	,	rather	callow	youth	as	the	Rutherford	who	stoned	him
本	认可	这	高的	,	相当	卡洛	青年	作为	这	卢瑟福	WHO	吸食大麻	他

['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

several	years	before	,
一些	年	前	,

本认出这个身材高挑、略显稚嫩的年轻人就是几年前用石头砸他的卢瑟福。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ,

when	he	was	floating	down	the	river	on	a	log	,
什么时候	他	曾是	漂浮的	向下	这	河	在	一个	日志	,

当时他正乘着一根圆木顺流而下，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ben] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [məʊst] ['θʌrə] [ˌkæstɪ'geɪʃn] . -

and	to	whom	Ben	in	turn	had	given	a	most	thorough	castigation	.	93
和	到	谁	本	在	转动	有	给定	一个	最多	彻底	惩罚	.	-

而本则对他进行了极其严厉的斥责。93

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi]

THE	CONSPIRACY
这	阴谋

阴谋

['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] ['rekəg'naɪzd] [ben] ['meɪˌbɛriː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)]

Rutherford	Richmond	recognized	Ben	Mayberry	at	the	same	instant	that	the	latter
卢瑟福	里士满	认可	本	梅伯里	在	这	相同的	立即的	那	这	后者

[aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] .

identified	him	.
已识别	他	.

拉瑟福德·里士满认出本·梅伯里的同时，本·梅伯里也认出了他。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [geɪv] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)]

But	neither	gave	any	evidence	of	the	fact	that	could	be	understood	by	other
但	两者都不	给予	任何	证据	的	这	事实	那	可以	是	理解	经过	其他

['pɑːtiz] .

parties	.
各方	.

但双方都没有提供任何能够被其他方理解的证据。

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɒli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Ben	took	his	position	with	Dolly	by	his	side	,
本	采取	他的	位置	和	多莉	经过	他的	边	,

本站好位置，多莉陪在他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kʌp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	they	were	without	doubt	the	handsomest	couple	on	the	floor	that	evening	.
和	他们	是	没有	怀疑	这	最英俊的	夫妻	在	这	地面	那	晚上	.

毫无疑问，他们是当晚舞池中最养眼的一对情侣。

[ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [səʊ] [mɑːkt] [ðæt] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Their	mutual	interest	was	so	marked	that	everyone	present	noticed	it	,	and	it
他们的	相互的	兴趣	曾是	所以	标记	那	每个人	展示	注意到	它	,	和	它

[kɔːzd] ['kɒment] [wɪ'ðaʊt] [end] .

caused	comment	without	end	.
导致	评论	没有	结尾	.

他们之间的相互兴趣如此明显，以至于在场的所有人都注意到了，并引起了无休止的议论。

“ [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [swi:ps] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəni] .

“	Yes	,	I	believe	he	sweeps	out	the	office	for	a	telegraph	company	.
”	是的	,	我	相信	他	扫荡	出去	这	办公室	为了	一个	电报	公司	.

“是的，我相信他在一家电报公司做办公室清洁工。”

[hi:; hi] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]

He	manages	to	save	up	enough	money	in	the	course	of	a	year	to	buy	a
他	管理	到	节省	向上	足够的	钱	在	这	课程	的	一个	年	到	买	一个

['di:snt] [su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

decent	suit	of	clothes	.
体面的	套装	的	衣服	.

他一年之内攒够了钱，买了一套像样的西装。

” [ben] ['meɪˌbɛri:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪz] , [wen]

”	Ben	Mayberry	was	sitting	down	at	the	end	of	one	of	the	dances	,	when
”	本	梅伯里	曾是	坐着	向下	在	这	结尾	的	一	的	这	舞蹈	,	什么时候

[hi:; hi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] these94

he	overheard	these94
他	无意中听到	these94

“本·梅伯里在其中一场舞会结束后坐了下来，这时他无意中听到了这些94

[wɜ:dz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] .

words	,	which	he	knew	referred	to	him	.
字	,	哪个	他	知道	指	到	他	.

他知道这些话指的是他。

['dɒli] [hæd; həd] [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

Dolly	had	excused	herself	for	a	few	minutes	,	and	he	was	alone	,
多莉	有	已原谅	她自己	为了	一个	很少	分钟	,	和	他	曾是	独自的	,

多莉暂时离开了一会儿，他独自一人待着。

['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['dæmɪdʒ]

sniffing	at	a	fragrant	bouquet	which	he	was	protecting	from	all	damage
嗅闻	在	一个	香	花束	哪个	他	曾是	保护	从	全部	损害

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .

for	her	benefit	.
为了	她	益处	.

他嗅着一束芬芳的花束，为了她，他一直小心翼翼地保护着它，不让它受到任何损害。

[hi:; hi] [nju:] , ['fɜ:ðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He	knew	,	further	,	that	the	remark	was	intended	for	his	ears	,
他	知道	,	更远	,	那	这	评论	曾是	故意的	为了	他的	耳朵	,

他更知道，这句话是说给他听的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [hi:; hi] ['fɜ:tɪvli] [glɑ:ns, glæns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

but	he	affected	not	to	know	it	,	while	he	furtively	glanced	behind	him	.
但	他	做作的	不是	到	知道	它	,	尽管	他	偷偷摸摸	瞥了一眼	在后面	他	.

但他装作不知情，同时偷偷地向后瞥了一眼。

[ðeə(r)] [stʊd] ['mɑ:stə(r)] ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] , [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [lædz] .

There	stood	Master	Rutherford	Richmond	,	with	three	or	four	lads	.
那里	站立	掌握	卢瑟福	里士满	,	和	三	或者	四	小伙子们	.

只见拉瑟福德·里士满少爷带着三四个小伙子站在那里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ben] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [fɔ:(r); fə(r)]

They	were	all	jealous	of	Ben	,	and	were	discussing	his	merits	for
他们	是	全部	嫉妒的	的	本	,	和	是	讨论	他的	优点	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

his	own	especial	benefit	.
他的	自己的	特别的	益处	.

他们都嫉妒本，都在议论他的优点，以求他个人的利益。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [gets] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ” [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ,
“ I understand he gets fifty cents a week for his work , ” observed another ,
“ 我 理解 他 获得 五十 分 一个 星期 为了 他的 工作 , ” 观察到 其他 ,

“我听说他每周工作只能挣五毛钱，”另一个人说道。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
making sure his voice was elevated enough to be heard half across the room ,
制作 当然 他的 嗓音 曾是 升高 足够的 到 是 听到 一半 穿过 这 房间 ,

他确保自己的声音足够大，能让半个房间的人都听到。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ which is a big sum for him . ”
“ 哪个 是 一个 大的 和 为了 他 . ”

“对他来说，这是一笔巨款。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [mɪs] ['dʒeni] ” ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] ['grændɪn] ,
“ I don't understand why Miss Jennie ” (referring to Jennie Grandin ,
“ 我 不 理解 为什么 错过 珍妮 ” (指 到 珍妮 格兰丁 ,

“我不明白为什么珍妮小姐”(指珍妮·格兰丁)

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːti]) “ [ə'laʊz] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l][hɪə(r)] , ” [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ,
who gave the party) “ allows such cattle here , ” struck in a third ,
WHO 给予 这 派对) “ 允许 这样的 牛 这里 , ” 击 在 一个 第三 ,

（谁给了党）“允许这样的牛在这里”，第三个人猛烈抨击道，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] .
in the same off - hand manner .
在 这 相同的 离开 - 手 方式 .

以同样漫不经心的语气。

['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . -
Rutherford Richmond took upon himself to give the reason . 95
卢瑟福 里士满 采取 之上 他自己 到 给 这 原因 . -

拉瑟福德·里士满主动承担了给出理由的责任。95

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dɒli] .
“ It was all on account of Dolly .
“ 它 曾是 全部 在 帐户 的 多莉 .

“这一切都是因为多莉。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,
You know she is kind - hearted ,
你 知道 她 是 种类 - 心地 ,

你知道她心地善良，

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['buːbi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv]
and I understand this booby went to her and begged that she would give
和 我 理解 这 鲣鱼 去 到 她 和 乞求 那 她 会 给
[hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [haɪ] - [təʊnd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] .
him a chance to see how a party of high - toned people looked .
他 一个 机会 到 看 如何 一个 派对 的 高的 - 色调 人们 看起来 .

据我所知，这个傻瓜去找她，恳求她给他一个机会，让他看看上流人士聚会是什么样子。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] ,
She couldn't very well refuse ,
她 不能 非常 出色地 拒绝 ,

她很难拒绝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['trɒtɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
and now she is trotting him around for the rest of us to laugh at .
和 现在 她 是 小跑 他 大约 为了 这 休息 的 我们 到 笑 在 .

现在她带着他到处招摇，让我们其他人嘲笑他。

" [ben] ['meɪˌbɛriːz] [tʃiːks] [bɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

"	Ben	Mayberry's	cheeks	burned	,	for	none	of	these	words	escaped	him	.
"	本	梅伯里	脸颊	烧伤	,	为了	没有任何	的	这些	字	逃脱	他	.

"本·梅伯里的脸颊发烫，因为这些话他一个也没说出口。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] .

He	would	have	given	a	good	deal	to	have	been	outside	alone	for	a	few	minutes	with	Master	Rutherford	Richmond	.
他	会	有	给定	一个	好的	交易	到	有	到过	外部	独自的	为了	一个	很少	分钟	和	掌握	卢瑟福	里士满	.

他非常渴望能和拉瑟福德·里士满少爷单独在外面待上几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

But	he	could	not	call	him	to	account	under	the	circumstances	,
但	他	可以	不是	称呼	他	到	帐户	在下面	这	情况	,

但在这种情况下，他无法追究他的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	still	sniffed	at	the	bouquet	in	his	hand	,
和	他	仍然	嗅了嗅	在	这	花束	在	他的	手	,

他仍然对着手里的花束嗅来嗅去。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	affected	to	be	very	much	interested	in	the	action	of	a	couple	of	misses	on	the	opposite	side	of	the	room	.
和	做作的	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	行动	的	一个	夫妻	的	错过	在	这	对面的	边	的	这	房间	.

并装出一副对房间另一侧两位小姐的举动非常感兴趣的样子。

" [ɪf] [mɪs] ['dʒeni] [pə'mɪts] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'gen] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['rʌðəfəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

"	If	Miss	Jennie	permits	anything	of	this	kind	again	,	"	volunteered	Rutherford	,	"	it	will	cause	trouble	.
"	如果	错过	珍妮	许可证	任何事物	的	这	种类	再次	,	"	自愿	卢瑟福	,	"	它	将要	原因	麻烦	.

"如果珍妮小姐再次允许发生这种事，"拉瑟福德主动说道，"那将会引发麻烦。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ,

A	good	many	will	want	to	know	,	before	they	allow	their	children	to	come	,
一个	好的	许多	将要	想	到	知道	,	前	他们	允许	他们的	孩子们	到	来	,

很多人在允许孩子来之前都想知道答案。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] telegraph96

whether	they	are	liable	to	meet	the	telegraph96
无论	他们	是	容易	到	见面	这	telegraph96

他们是否可能符合《每日电讯报》96号的规定

['ɒfɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl]['pleɪə(r)][hɪə(r)] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

office	boy	and	the	great	ball	player	here	;	if	there's	danger	they	will	stay	at	home	.	"
办公室	男生	和	这	伟大的	球	玩家	这里	;	如果	有	危险	他们	将要	停留	在	家	.	"

这里有个办公室小弟和一位很棒的棒球运动员；如果有危险，他们会待在家里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , " [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	I	think	the	scum	of	society	should	be	kept	in	its	place	,	"	observed	another	,
"	我	思考	这	浮渣	的	社会	应该	是	保留	在	它是	地方	,	"	观察到	其他	,

"我认为应该把社会渣滓关进他们该待的地方，"另一位人士评论道。

['skeəsli] [les] ['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [jʌŋ] ['rɪtʃmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [kleɪmd]

scarcely	less	bitter	than	young	Richmond	in	his	jealousy	of	the	lad	who	claimed
几乎	较少的	苦的	比	年轻的	里士满	在	他的	妒忌	的	这	小伙子	WHO	声称

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

so	much	of	the	attention	of	the	little	belle	of	the	evening	.
所以	很多	的	这	注意力	的	这	小的	美女	的	这	晚上	.

年轻的里士满嫉妒那个吸引了当晚小美女大部分注意力的男孩，他的嫉妒之情几乎丝毫不亚于里士满本人。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wen] , [tuː; tə] [bɛnz] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['dɒli] [keɪm] ['trɪpɪŋ]

This	kind	of	talk	was	going	on	when	,	to	Ben's	great	relief	,	Dolly	came	tripping
这	种类	的	讲话	曾是	去	在	什么时候	,	到	本的	伟大的	宽慰	,	多莉	来了	绊倒

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

正当大家热烈地讨论着什么的时候，令本大为欣慰的是，多莉蹦蹦跳跳地朝他走来。

[hiː; hi] ['ædɪd] [gɔːl][tuː; tə][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [juːðz] [baɪ]['raɪzɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

He	added	gall	to	the	cup	of	the	envious	youths	by	rising	,	giving	her	his
他	额外	瘿	到	这	杯子	的	这	羡慕	青年	经过	上升	,	给予	她	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

他起身，将手臂搭在她身上，这无疑给那些嫉妒的年轻人增添了更多怒火。

[ænd; ənd] [ðen] ['glɑːnsɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	then	glancing	triumphantly	back	at	them	,	as	he	escorted	her	to
和	然后	瞥了一眼	凯旋而归	后退	在	他们	,	作为	他	护送	她	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	dining	room	.
这	用餐	房间	.

然后，他得意地回头看了他们一眼，一边护送她走向餐厅。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːns] ,

They	knew	the	meaning	of	the	glance	,
他们	知道	这	意义	的	这	瞥一眼	,

他们明白那个眼神的含义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪm][hæd; həd] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	they	were	fierce	enough	to	assault	him	had	they	dared	to	do	so	.
和	他们	是	凶猛的	足够的	到	突击	他	有	他们	敢于	到	做	所以	.

他们凶狠无比，如果胆敢的话，一定会攻击他。

[ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

The	party	came	to	an	end	before	midnight	.
这	派对	来了	到	一个	结尾	前	午夜	.

派对在午夜前结束。

[ben] ['meɪˌbɛriː] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]

Ben	Mayberry	had	saluted	his	friends	,	and	was	in	the	hall	preparatory	to
本	梅伯里	有	敬礼	他的	朋友们	,	和	曾是	在	这	大厅	预备	到

['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

going	home	,
去	家	,

本·梅伯里向朋友们敬了个礼，然后站在大厅里准备回家。

[wen] ['sʌmwʌn] ['slaɪli] ['pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

when	someone	slyly	pulled	his	arm	.
什么时候	某人	狡猾地	拉	他的	手臂	.

当有人偷偷拉他的胳膊时。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ned] ['dɪrɪŋ] ,

Turning	**,**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**Ned**	**Deering**	**,**
转弯	,	他	锯	那	它	曾是	内德	迪林	,

他转过身，发现是内德·迪林。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌdæmi'etə] . -

a	**little**	**fellow**	**whose**	**father**	**was**	**the**	**leading**	**physician**	**in**	**Damietta**	**.**	**97**
一个	小的	同伴	谁	父亲	曾是	这	领导	医生	在	达米埃塔	.	-

一个个子矮小的人，他的父亲是达米埃塔市的首席医生。97

[ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ben] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

Ned	**was**	**a**	**great**	**admirer**	**of**	**Ben**	**,**	**and**	**he**	**now**	**seized**	**the**	**occasion**	**to**
内德	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	本	,	和	他	现在	查获	这	场合	到

[seɪ] :

say	**:**
说	:

内德非常欣赏本，他借此机会说道：

“ [lʊk] [aʊt] , [ben] , [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːk] ; ['ðer] ['gəʊɪŋ]

“	**Look**	**out**	**,**	**Ben**	**,**	**when**	**you**	**get**	**down**	**by**	**the**	**bridge**	**over**	**the**	**creek**	**;**	**they're**	**going**
”	看	出去	,	本	,	什么时候	你	得到	向下	经过	这	桥	超过	这	溪	;	它们是	去

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

for	**you**	**.**	**”**
为了	你	.	”

“本，你走到小溪上的桥边时要小心；他们要来抓你了。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**Whom**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	谁	做	你	意思是	?	”

“你指的是谁？”

“ [ðæt] ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [miːn] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ['kɑːrtərz] ['æli] ,

“	**That**	**Rutherford**	**Richmond**	**and**	**another**	**fellow**	**mean**	**to**	**hide**	**in**	**Carter's**	**Alley**	**,**
”	那	卢瑟福	里士满	和	其他	同伴	意思是	到	隐藏	在	卡特的	胡同	,

“拉瑟福德·里士满和另一个人打算藏在卡特巷，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪl] [paʊns] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .

and	**when**	**you**	**come**	**along**	**will**	**pounce**	**down**	**on**	**you**	**.**
和	什么时候	你	来	沿着	将要	猛扑	向下	在	你	.

当你靠近时，它们会扑向你。

['ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - [ɪm] ,

They	**wanted**	**me**	**to**	**go**	**with**	**'**	**em**	**,**
他们	通缉	我	到	去	和	-	呃	,

他们想让我跟他们一起去，

[bʌt; bət][aɪ] [begd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] - [ɪm] [nəʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

but	**I**	**begged**	**off**	**without**	**letting**	**'**	**em**	**know**	**I**	**meant**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**”**
但	我	乞求	离开	没有	出租	-	呃	知道	我	意思是	到	告诉	你	.	”

但我婉拒了，没让他们知道我原本打算告诉你。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ben] , ['glɑːnsɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	**Where**	**are**	**they**	**?**	**”**	**asked**	**Ben**	**,**	**glancing**	**furtively**	**about**	**him**	**.**
”	在哪里	是	他们	?	”	问	本	,	瞥了一眼	偷偷摸摸	关于	他	.

“他们在哪儿？”本问道，同时偷偷地环顾四周。

“ [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

“	**They**	**slipped**	**out**	**ahead**	**,**	**and**	**are**	**hurrying**	**down**	**there**	**.**
”	他们	滑倒了	出去	前方	,	和	是	匆忙	向下	那里	.

“他们溜到前面去了，现在正匆匆赶往那边。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [həʊm] .

You	had	better	take	another	way	home	.
你	有	更好的	拿	其他	方式	家	.

你最好换条路回家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l][mæd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

They	are	awful	mad	,	and	will	knock	the	stuffing	out	of	you	.
他们	是	可怕	疯狂的	,	和	将要	敲	这	馅	出去	的	你	.

他们怒不可遏，会把你揍得鼻青脸肿。

" [ben] ['meɪˌbɛriː] [smaɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Ben	Mayberry	smiled	over	the	earnest	words	and	manner	of	the	boy	,
"	本	梅伯里	微笑	超过	这	认真	字	和	方式	的	这	男生	,

“本·梅伯里被男孩真诚的言辞和举止所打动，脸上露出了笑容。”

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	thanked	him	for	his	information	.
和	谢谢	他	为了	他的	信息	.

并感谢他提供的信息。

“ [doʊnt][let] - [ɪm] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['feləʊ] ,

“	Don't	let	'	em	know	I	told	you	,	"	added	the	timid	fellow	,
“	不	让	-	呃	知道	我	讲述	你	,	"	额外	这	胆小	同伴	,

“别让他们知道是我告诉你的，”那个胆小的家伙补充道。

[æz; əz][ben] [muːvd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ; “ for98

as	Ben	moved	out	the	door	;	“	for98
作为	本	已搬	出去	这	门	;	“	for98

当本走出房门时；“98

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði]

if	they	find	out	that	it	was	me	that	was	the	cause	of	your	going	the
如果	他们	寻找	出去	那	它	曾是	我	那	曾是	这	原因	的	你的	去	这

['ʌðə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

other	way	home	,
其他	方式	家	,

如果他们发现是我导致你走另一条路回家的，

[waɪ] , [ðeid] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

why	,	they'd	punch	my	head	for	me	.
为什么	,	他们会	冲床	我的	头	为了	我	.

为什么？他们会替我揍我的头。

[ðæt] ['rɪtʃmənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['faɪtə(r)] — [hæz; həz] ['saɪəns] , [ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [aʊt]

That	Richmond	,	they	say	,	is	a	reg'lar	fighter	—	has	science	,	and	can	lay	out
那	里士满	,	他们	说	,	是	一个	reg'lar	战斗机	—	有	科学	,	和	能	躺	出去

['enibɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] . "

anybody	of	his	size	.	"
任何人	的	他的	尺寸	.	"

他们说，里士满是个实力强劲的拳击手——技术娴熟，能击败任何与他体型相当的对手。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ned] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]

“	They	will	never	know	you	said	anything	to	me	,	Ned	,	for	I	shall	take	the
"	他们	将要	绝不	知道	你	说	任何事物	到	我	,	内德	,	为了	我	将	拿	这

['juːʒuəl] [weɪ] ,

usual	way	,
通常	方式	,

“他们永远不会知道你跟我说过什么，内德，因为我会采取惯常的做法。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] ,

and	will	be	slow	,
和	将要	是	慢的	,

而且速度会很慢。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][get][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

so	as	to	give	them	plenty	of	time	to	get	there	ahead	of	me	.
所以	作为	到	给	他们	很多	的	时间	到	得到	那里	前方	的	我	.

这样可以给他们充足的时间比我先到达那里。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ben][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	The	little	fellow	looked	wonderingly	at	Ben	as	he	walked	away	,
"	这	小的	同伴	看起来	惊奇地	在	本	作为	他	步行	离开	,

"小家伙惊奇地看着本走开，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step]['ɪntuː][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

unable	to	comprehend	how	anyone	should	step	into	a	yawning	chasm	after	being
无法	到	理解	如何	任何人	应该	步	进入	一个	打哈欠	深渊	后	存在

[wɔːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] . -

warned	of	his	peril	.	99
警告	的	他的	危险	.	-

无法理解，明明已被警告过危险，为什么还要踏入那深不见底的深渊。99

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ə'freɪ] [æt; ət] [naɪt]

AN	AFFRAY	AT	NIGHT
一个	斗殴	在	夜晚

夜间斗殴

[ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz][səʊ][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

Ben	Mayberry	was	so	desirous	that	Rutherford	Richmond	and	his	brother
本	梅伯里	曾是	所以	渴望	那	卢瑟福	里士满	和	他的	兄弟

[kən'spɪrətə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [skiːm]

conspirator	should	be	given	all	the	time	they	needed	to	complete	their	scheme
同谋	应该	是	给定	全部	这	时间	他们	需要	到	完全的	他们的	方案

[fɔː(r); fə(r)][ˌwei'lei, 'weilei][ænd; ənd] [ə'sɔːltɪŋ] [hɪm] ,

for	waylaying	and	assaulting	him	,
为了	伏击	和	袭击	他	,

本·梅伯里非常希望拉瑟福德·里士满和他的同谋兄弟能够获得足够的时间来完成他们伏击和袭击他的计划。

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] .

that	he	lingered	on	the	road	longer	than	was	really	necessary	.
那	他	徘徊不去	在	这	路	更长	比	曾是	真的	必要的	.

他在路上逗留的时间比实际需要的要长得多。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

Finally	he	turned	down	the	street	,
最后	他	转向	向下	这	街道	,

最后他拐进了这条街，

[wɪtʃ] [krɒst] [baɪ][ðə; ðɪ] [kriːk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌdæmi'etə] .

which	crossed	by	the	creek	that	ran	through	the	center	of	Damietta	.
哪个	交叉	经过	这	溪	那	跑	通过	这	中心	的	达米埃塔	.

它穿过流经达米埃塔市中心的溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] ,

It	was	a	clear	moonlight	night	,	and	,	except	in	the	shadow	,
它	曾是	一个	清除	月光	夜晚	,	和	,	除了	在	这	阴影	,

那是一个月光皎洁的夜晚，除了阴影处，

['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

objects	could	be	seen	distinctly	for	a	considerable	distance	.
对象	可以	是	已见	明显地	为了	一个	大量	距离	.

在相当远的距离上，物体都能清晰可见。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æt; ət] [kəˈmɑːnd] ,

He	advanced	with	great	care	,	and	with	all	his	wits	at	command	,
他	先进的	和	伟大的	关心	,	和	和	全部	他的	智慧	在	命令	,

他谨慎行事，并且充分发挥了自己的智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ned] [ˈdɪrɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ˈfaʊndɪd] .

for	he	was	confident	the	warning	given	him	by	Ned	Deering	was	well	founded	.
为了	他	曾是	自信的	这	警告	给定	他	经过	内德	迪林	曾是	出色地	创立	.

因为他确信内德·迪林给他的警告是有道理的。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] saw100

When	within	a	block	of	the	bridge	he	saw100
什么时候	之内	一个	堵塞	的	这	桥	他	saw100

在离桥一个街区远的地方，他看到了100

[ˈsʌmwʌn] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkɑːrtərz] [ˈæli] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [drɔː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

someone	peep	out	of	Carter's	Alley	and	instantly	draw	back	his	head	,
某人	窥视	出去	的	卡特的	胡同	和	即刻	画	后退	他的	头	,

有人从卡特巷里探出头来，立刻缩回了头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] .

as	though	fearful	of	being	observed	.
作为	尽管	可怕	的	存在	观察到	.

仿佛害怕被人注视。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɜːs(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

A	moment	later	,	a	second	person	did	the	same	.
一个	片刻	之后	,	一个	第二	人	做过	这	相同的	.

片刻之后，第二个人也做了同样的动作。

[ˈrʌðəfəd] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] .

Rutherford	Richmond	and	his	confederate	were	on	hand	.
卢瑟福	里士满	和	他的	南方邦联	是	在	手	.

拉瑟福德·里士满和他的同盟军士兵都在场。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrændɪnz] [ˈpɑːləz] ,

They	did	not	look	like	the	two	boys	as	seen	in	the	glare	of	Mr	.	Grandin's	parlors	,
他们	做过	不是	看	喜欢	这	二	男孩们	作为	已见	在	这	强光	的	先生	.	格兰丁的	客厅	,

他们看起来不像格兰丁先生客厅里刺眼灯光下看到的那两个男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsˈgaɪzd] [ðəmˈselvz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

for	they	had	disguised	themselves	,	so	far	as	possible	,
为了	他们	有	伪装	他们自己	,	所以	远的	作为	可能的	,

因为他们已经尽可能地伪装了自己。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ðeə(r)] [ˌrekəgˈnɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] .

with	a	view	of	preventing	their	recognition	by	the	boy	whom	they	meant	to	assault	.
和	一个	看法	的	预防	他们的	认出	经过	这	男生	谁	他们	意思是	到	突击	.

目的是为了防止被他们想要袭击的男孩认出。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

They	knew	they	were	liable	to	get	themselves	into	trouble	by	such	an
他们	知道	他们	是	容易	到	得到	他们自己	进入	麻烦	经过	这样的	一个

[aʊt'reɪdʒəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] ,

outrageous	violation	of	law	,
令人愤慨	违反	的	法律	,

他们明知这种公然违法行为会给自己惹上麻烦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['nesəsəri] .

and	they	meant	to	take	all	the	precautions	necessary	.
和	他们	意思是	到	拿	全部	这	防范措施	必要的	.

他们打算采取一切必要的预防措施。

[iːtʃ] [hæd; həd] [dɔn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flæpɪŋ] ['əʊvəkəʊt] ,

Each	had	donned	a	long	flapping	overcoat	,
每个	有	穿戴	一个	长的	扑	大衣	,

每个人都穿上了一件长长的、飘动的外套，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	must	have	belonged	to	some	of	the	older	members	of	the
哪个	必须	有	属于	到	一些	的	这	老	成员	的	这

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

这些物品想必属于家族中一些年纪较大的成员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

as	it	dangled	about	his	heels	.
作为	它	悬挂着	关于	他的	高跟鞋	.

它挂在他的脚后跟上。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɔː(r)] [slaʊtʃ] [hæts] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['brigənd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)]

They	also	wore	slouch	hats	like	a	couple	of	brigands	,	which	they	pulled	down	over
他们	还	穿着	佝	帽子	喜欢	一个	夫妻	的	强盗	,	哪个	他们	拉	向下	超过

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

他们还戴着像强盗一样的软帽，把帽檐拉下来遮住了眼睛。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

so	as	to	hide	their	features	.
所以	作为	到	隐藏	他们的	特征	.

以便隐藏他们的特征。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [ben]

They	had	no	weapons	,	for	it	was	calculated	that	by	springing	upon	Ben
他们	有	不	武器	,	为了	它	曾是	计算	那	经过	弹簧	之上	本

[ˌʌnə'weəz] they101

unawares	they101
不知情	they101

他们没有武器，因为他们估计，如果突袭本，他们就能取得胜利。

[wʊd] ['iːzəli] [beə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

would	easily	bear	him	to	the	pavement	,
会	容易地	熊	他	到	这	路面	,

很容易就能把他抬到人行道上。

[wen] [bəuθ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

when	both	would	give	him	a	beating	which	he	would	remember	for	a	lifetime	.
什么时候	两个都	会	给	他	一个	殴打	哪个	他	会	记住	为了	一个	寿命	.

他们两人都狠狠地揍了他一顿，让他终生难忘。

[ben] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Ben	was	whistling	softly	to	himself	,
本	曾是	吹口哨	轻轻	到	他自己	,

本轻轻地吹着口哨，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	was	glad	that	at	the	late	hour	no	one	else	was	seen	in	the
和	他	曾是	高兴的	那	在	这	晚的	小时	不	一	别的	曾是	已见	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

immediate	neighborhood	,
即时	邻里	,

他很高兴在这么晚的时间里，附近没有看到其他人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [nəʊ] ['feɪvə(r)] .

for	all	he	asked	was	a	clear	field	and	no	favor	.
为了	全部	他	问	曾是	一个	清除	场地	和	不	偏爱	.

他所要求的不过是一片空旷的场地，而不是任何特殊照顾。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] [end] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] ['æli] , [hiː; hi] ['dɪmli] [di'səːnd] [tuː] ['fɪgəz]

As	he	walked	by	the	open	end	of	Carter's	Alley	,	he	dimly	discerned	two	figures
作为	他	步行	经过	这	打开	结尾	的	卡特的	胡同	,	他	依稀	辨别	二	数据

,

,

,

当他走过卡特巷的尽头时，他隐约看到两个人影，

[wɪtʃ] [siːmd] ['plɑːstəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['ʃædəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

which	seemed	plastered	against	the	wall	in	the	dense	shadow	,	where	they	were
哪个	似乎	粉刷过的	反对	这	墙	在	这	稠密	阴影	,	在哪里	他们	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

invisible	to	all	passers	-	by	,
无形的	到	全部	过路人	-	经过	,

它们仿佛被贴在浓密阴影中的墙上，路人根本看不见。

[ən'les] [ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

unless	their	suspicion	was	directed	to	the	spot	.
除非	他们的	怀疑	曾是	指导	到	这	点	.

除非他们的怀疑指向了那个地方。

[ben] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət]

Ben	gave	no	evidence	that	he	noticed	them	,	and	moved	along	in	his	deliberate
本	给予	不	证据	那	他	注意到	他们	,	和	已搬	沿着	在	他的	商榷

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

本没有表现出注意到他们的样子，而是继续以他一贯的沉着冷静的方式向前走去。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [tjuːn] ;

changing	his	whistling	to	a	low	humming	of	no	particular	tune	;
变化	他的	吹口哨	到	一个	低的	哼唱	的	不	特别的	调	;

他把口哨声变成了低沉的哼唱，没有特定的曲调；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

but	he	used	his	keen	eyesight	and	hearing	for	all	they	were	worth	.
但	他	用过的	他的	敏锐的	视力	和	听力	为了	全部	他们	是	值得	.

但他充分利用了自己敏锐的视力和听力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'jɒnd] ,

He	had	gone	no	more	than	a	dozen	feet	beyond	,
他	有	已消失	不	更多的	比	一个	打	脚	超过	,

他最多只往前走了十几英尺。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət] ['kɔːʃəs] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

when	he	heard	a	rapid	but	cautious	footstep	behind	him	.
什么时候	他	听到	一个	迅速的	但	谨慎	脚步	在后面	他	.

这时他听到身后传来快速而谨慎的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] .

It	increased	in	swiftness	,	and	was	instantly	followed	by	a	second	.
它	增加	在	速度	,	和	曾是	即刻	随后	经过	一个	第二	.

它的速度越来越快，紧接着第二个就出现了。

[ðə; ði] two102

The	two102
这	two102

两个102

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ['stelθɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

boys	were	approaching	him	stealthily	from	the	rear	.
男孩们	是	接近	他	悄悄地	从	这	后部	.

几个男孩正从后面悄悄接近他。

[stɪl] [ben] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt]

Still	Ben	walked	quietly	forward	,	humming	to	himself	,	and	with	no	apparent
仍然	本	步行	悄悄	向前	,	哼唱	到	他自己	,	和	和	不	明显

[θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

thought	of	what	was	coming	.
想法	的	什么	曾是	未来	.

本仍然静静地向前走去，嘴里哼着歌，似乎完全没有意识到即将发生什么。

['sʌd(ə)nli] , [wen] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Suddenly	,	when	Richmond	was	in	the	very	act	of	making	a	leap	upon	his
突然	,	什么时候	里士满	曾是	在	这	非常	行为	的	制作	一个	飞跃	之上	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

突然，就在里士满准备跳到他肩膀上的时候，

[ben] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Ben	turned	like	a	flash	,
本	转向	喜欢	一个	闪光	,

本恩像闪电一样转过身去，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['kaʊəd] ,

and	planted	a	stunning	blow	directly	in	the	face	of	the	exultant	coward	,
和	已种植	一个	令人惊叹的	吹	直接地	在	这	脸	的	这	眉飞色舞	懦夫	,

然后狠狠地给了那个得意洋洋的懦夫一记重击。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mjuːl] .

who	was	knocked	on	his	back	as	if	kicked	by	a	vigorous	mule	.
WHO	曾是	敲门	在	他的	后退	作为	如果	踢	经过	一个	蓬勃	骡子	.

他像被一头强壮的骡子踢了一脚似的，仰面摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wen] [strʌk] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'fætɪk]

His	companion	was	at	the	elbow	of	Richmond	when	struck	in	this	emphatic
他的	伴侣	曾是	在	这	弯头	的	里士满	什么时候	击	在	这	强调

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他的同伴当时就在里士满身边，突然遭到如此猛烈的袭击。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] .

and	for	the	instant	was	bewildered	by	the	unexpected	catastrophe	.
和	为了	这	立即的	曾是	困惑	经过	这	意外	灾难	.

一时间，他被这突如其来的灾难弄得不知所措。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ðæt]

Before	he	could	recover	he	imagined	the	comet	which	was	expected	at	that
前	他	可以	恢复	他	想象	这	彗星	哪个	曾是	预期的	在	那

[ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [dəˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

season	had	caught	him	directly	between	the	eyes	,
季节	有	捕捉	他	直接地	之间	这	眼睛	,

他还没回过神来，就想象着那颗预计在那个季节出现的彗星正中他的双眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˈbækwəd] [ˈəʊvə(r)] [ˈrɪtʃmənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [legz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwəd] , [laɪk]

and	he	went	backward	over	Richmond	,	with	his	two	legs	pointing	upward	,	like
和	他	去	落后	超过	里士满	,	和	他的	二	腿	指向	向上	,	喜欢

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪdəz] ,

a	pair	of	dividers	,
一个	一对	的	分隔线	,

他倒退着越过里士满，两条腿向上翘起，像一对分规。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] .

toward	the	stars	.
朝向	这	明星	.

朝着星辰前进。

[bɛnz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [raɪz] ,

Ben's	blood	was	up	,	and	he	waited	for	the	two	to	rise	,
本的	血	曾是	向上	,	和	他	等待	为了	这	二	到	上升	,

本的怒火中烧，他等着两人起身。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] “ [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] ” [mɔː(r)] [ɪmˈfætɪkli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

intending	to	“	lay	them	out	”	more	emphatically	than	before	.
意图	到	“	躺	他们	出去	”	更多的	强调地	比	前	.

打算比以前更加明确地“阐述”它们。

[ðə; ði] [læd] [huːz] name103

The	lad	whose	name103
这	小伙子	谁	name103

那个名叫103的男孩

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈrʌðəfəd] [rɪˈkʌvəd] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈkwɪknəs] ,

he	did	not	know	lay	still	,	but	Rutherford	recovered	with	remarkable	quickness	,
他	做过	不是	知道	躺	仍然	,	但	卢瑟福	恢复	和	卓越	速度	,

他当时并不知道自己已经躺下了，但卢瑟福恢复得非常迅速。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

and	began	struggling	to	his	feet	,	without	paying	heed	to	his	hat	,
和	开始	挣扎	到	他的	脚	,	没有	付费	注意	到	他的	帽子	,

他挣扎着站起身来，全然不顾帽子还挂在头上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] .

which	had	rolled	into	the	gutter	.
哪个	有	滚动	进入	这	排水沟	.

它滚进了排水沟。

“ [ðæt] [eɪnt] [feə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [weɪ] , [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	That	ain't	fair	to	strike	a	fellow	that	way	,	when	he	ain't	expecting	it	,
“	那	不是	公平的	到	罢工	一个	同伴	那	方式	,	什么时候	他	不是	期待	它	,

“那样打一个毫无防备的人是不公平的。”

” [graul] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] .

”	growled	the	assassin	.
”	咆哮	这	刺客	.

“刺客低声咆哮道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][stænd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [nɒt] [hɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] ? ”

“	Why	didn't	you	stand	still	like	a	man	and	not	hit	below	the	belt	?	”
”	为什么	没有	你	站立	仍然	喜欢	一个	男人	和	不是	打	以下	这	腰带	?	”

“你为什么不像个男人一样站住，反而使出这种卑鄙的手段？”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðen] , [frend] ['rʌðəfəd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

“	All	right	;	I	give	you	notice	then	,	friend	Rutherford	,	that	I	am	going	for	you
”	全部	正确的	;	我	给	你	注意	然后	,	朋友	卢瑟福	,	那	我	是	去	为了	你

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“好吧，我在此通知你，卢瑟福朋友，我又要去找你了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] .

and	this	time	above	the	belt	.
和	这	时间	多于	这	腰带	.

这次是在腰带上方。

” ['rɪtʃmənd] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪt] ,

”	Richmond	,	finding	he	must	fight	,
”	里士满	,	寻找	他	必须	斗争	,

里士满发现自己必须战斗，

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [bləʊz] [huːz] [fɔːs]

threw	up	his	hands	and	did	his	best	to	guard	against	the	blows	whose	force
扔	向上	他的	双手	和	做过	他的	最好的	到	警卫	反对	这	打击	谁	力量

[hiː; hi] [ŋjuː] [səʊ] [wel] .

he	knew	so	well	.
他	知道	所以	出色地	.

他举起双手，竭尽全力抵挡那些他非常清楚其威力的攻击。

[hiː; hi] [dɪd] [pə'zes] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spɑːrɪŋ] , [bʌt; bət] [səʊ] [dɪd] [ben] ,

He	did	possess	some	knowledge	of	sparring	,	but	so	did	Ben	,
他	做过	具有	一些	知识	的	陪练	,	但	所以	做过	本	,

他确实懂一些格斗技巧，但本也懂。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

who	was	much	the	stronger	and	more	active	of	the	two	.
WHO	曾是	很多	这	更强	和	更多的	积极的	的	这	二	.

两人之中，他更强壮、更活跃。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [streɪt] [ə'pɒn] ['rɪtʃmənd] , [meɪd] ['sevrəl] [feint] , [ænd; ənd] [ðen] ['lændɪd] [ə; eɪ]

He	advanced	straight	upon	Richmond	,	made	several	feints	,	and	then	landed	a
他	先进的	直的	之上	里士满	,	制成	一些	佯攻	,	和	然后	登陆	一个

[bləʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

blow	straight	from	the	shoulder	,
吹	直的	从	这	肩膀	,

他径直冲向里士满，做了几个假动作，然后用肩膀猛击了他一拳。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pæriɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] - ['kaʊntə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [ɒn]

at	the	same	time	parrying	the	cross	-	counter	which	the	lad	came	near	getting	in	on
在	这	相同的	时间	格挡	这	叉	-	柜台	哪个	这	小伙子	来了	靠近	获得	在	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

同时挡住了小伙子差点打中他面部的反击。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

It	so	happened	that	,	at	that	moment	,
它	所以	发生	那	,	在	那	片刻	,

恰巧就在那一刻，

['ʌðə(r)] [jʌŋ] [skæmp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]['ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz]
other young scamp was in the act of rising , and had got upon his hands
其他 年轻的 恶棍 曾是 在 这 行为 的 上升 , 和 有 得到 之上 他的 双手
[ænd; ənd] [niːz] .
and knees .
和 膝盖 .

另一个小家伙正要起身，他已经跪倒在地。

[æz; əz] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][sent] ['spɪnɪŋ] ['bækwəd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]
As Richmond was sent spinning backward he came in collision with him , and
作为 里士满 曾是 发送 旋转 落后 他 来了 在 碰撞 和 他 , 和
[tɜːnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] ,
turned a complete somersault ,
转向 一个 完全的 空翻 ,

里士满被甩向后方时，与他相撞，自己也翻了个跟头。

[ðə; ði][eə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][legz] , [lɒŋ] [heə(r)] , [hæts] , [ænd; ənd] [flæpɪŋ] ['əʊvəkəʊt] .
the air seeming to be full of legs , long hair , hats , and flapping overcoats .
这 空气 似乎 到 是 满的 的 腿 , 长的 头发 , 帽子 , 和 扑 大衣 .

空气中仿佛充满了腿、长发、帽子和飘动的外套。

“ ['mɜːdə(r)] !
“ Murder !
” 谋杀 !

“谋杀!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[pə'liːs] !
police !
警察 !

警察!

[pə'liːs] !
police !
警察 !

警察!

” [ðiːz] ['stɑːtlɪŋ] [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [baɪ][ðə; ði]
“ These startling cries were shouted at the top of their voices by the
” 这些 令人震惊 哭泣 是 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 经过 这
[dɪs'kʌmfɪtɪd] [pɔl'truːn] ,
discomfited poltroons ,
不安 懦夫 ,

“这些惊天动地的叫喊声是由那些惊慌失措的懦夫们用尽全力喊出的。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .
and were heard a long distance on the still night .
和 是 听到 一个 长的 距离 在 这 仍然 夜晚 .

在寂静的夜晚，声音传到了很远的地方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Suddenly	**the**	**rattle**	**of**	**running**	**feet**	**sounded**	**on**	**the**	**planks**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
突然	这	嘎嘎作响	的	跑步	脚	听起来	在	这	木板	的	这	桥	,

突然，桥面上传来奔跑的脚步声。

[ænd; ənd][ben] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] .

and	**Ben**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**policeman**	**running**	**toward**	**the**	**spot**	**.**
和	本	捕捉	视线	的	一个	警察	跑步	朝向	这	点	.

本看到一名警察朝那个地方跑去。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ben] , [huːm] [hiː; hi] [m'əʊʃənd]

”	**he**	**demanded**	**,**	**when**	**he**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Ben**	**,**	**whom**	**he**	**motioned**
”	他	要求	,	什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	本	,	谁	他	示意

[tuː; tə][stɒp] .

to	**stop**	**.**
到	停止	.

“他走到本面前，示意他停下，然后质问道。”

“ [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['kɑːrtərz] ['æli] , [ænd; ənd][aɪ] —

“	**Those**	**two**	**fellows**	**attacked**	**me**	**when**	**I**	**was**	**passing**	**Carter's**	**Alley**	**,**	**and**	**I**	**—**
”	那些	二	伙伴们	遭到攻击	我	什么时候	我	曾是	通过	卡特的	胡同	,	和	我	—

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“我路过卡特巷的时候，那两个人袭击了我，然后——嗯，

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] . ”

I	**defended**	**myself**	**as**	**best**	**I**	**could**	**.**	**”**
我	辩护	我	作为	最好的	我	可以	.	”

我尽我所能地为自己辩护了。

“ [əʊ] , [ben] , [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	**Oh**	**,**	**Ben**	**,**	**that**	**is**	**you**	**;**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**at**	**first**	**,**	**”**	**said**	**the**	**policeman**	**.**
”	哦	,	本	,	那	是	你	;	我	没有	知道	你	在	第一的	,	”	说	这	警察	.

“哦，本，是你啊；我一开始没认出你来，”警察说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] ; [aɪl] [rʌn] - [ɪm] [ɪn] . ” -

“	**This**	**is**	**rather**	**serious**	**business**	**;**	**I'll**	**run**	**'**	**em**	**in**	**.**	**”**	**105**
”	这	是	相当	严肃的	商业	;	患病的	跑步	-	呃	在	.	”	-

“这可是件大事；我会亲自指挥。”105

[əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

Advancing	**to**	**where**	**the**	**boys**	**were**	**once**	**more**	**climbing**	**to**	**their**	**feet**	**,**
前进	到	在哪里	这	男孩们	是	一次	更多的	攀登	到	他们的	脚	,

走到男孩们再次站起来的地方，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

he	**grasped**	**each**	**by**	**the**	**collar**	**.**
他	抓住	每个	经过	这	衣领	.

他揪住他们的衣领。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [dʒents] ; [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	**I'll**	**take**	**you**	**along**	**with**	**me**	**,**	**young**	**gents**	**;**	**this**	**is**	**serious**	**business**	**for**	**you**	**.**
”	患病的	拿	你	沿着	和	我	,	年轻的	男士们	;	这	是	严肃的	商业	为了	你	.

“我会带你们一起去，小伙子们；这对你们来说可是件大事。”

〃 [ðeɪ] [begd] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɒf] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

〃	They	begged	piteously	to	be	let	off	,	declaring	that	it	was	only	a	joke	,
〃	他们	乞求	可怜地	到	是	让	离开	,	声明	那	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	,

他们可怜兮兮地哀求放过他们，声称这只是个玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

but	the	officer	was	inexorable	,	and	marched	them	to	the	station	house	,
但	这	官	曾是	无情的	,	和	行军	他们	到	这	车站	房子	,

但警官态度坚决，押着他们去了警局。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

where	they	spent	the	rest	of	the	night	,
在哪里	他们	花费	这	休息	的	这	夜晚	,

他们在那里度过了余下的夜晚。

[ben] ['meɪˌbɛriː] ['hævɪŋ] [biːn] ['nəutifaid][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

Ben	Mayberry	having	been	notified	to	be	on	hand	at	nine	o'clock	the	next	morning
本	梅伯里	拥有	到过	已通知	到	是	在	手	在	九	点钟	这	下一个	早晨

,

,

,

本·梅伯里接到通知，第二天早上九点到岗。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . -

when	the	police	justice	would	make	an	investigation	.	106
什么时候	这	警察	正义	会	制作	一个	调查	.	-

警方司法部门将展开调查。106

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [θɜːd] ['telɪgræm]

THE	THIRD	TELEGRAM
这	第三	电报

第三份电报

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['rʌðəfəd] ['rɪtʃməndz] [frend] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ]

When	the	father	of	Rutherford	Richmond's	friend	,	at	whose	house	the	young
什么时候	这	父亲	的	卢瑟福	里士满的	朋友	,	在	谁	房子	这	年轻的

[bɒs'təʊnɪən][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

Bostonian	was	visiting	,
波士顿人	曾是	访问	,

当年轻的波士顿人拉瑟福德·里士满拜访他朋友的家时，他朋友的父亲

['lɜːnɪd] [ðə; ði][fækts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

learned	the	facts	,	he	was	indignant	beyond	description	.
学习	这	事实	,	他	曾是	愤怒	超过	描述	.

得知真相后，他义愤填膺，难以言表。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛriː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeipgreis] [raɪt] ,

He	declared	that	Ben	Mayberry	had	served	the	young	scapegraces	right	,
他	声明	那	本	梅伯里	有	服务	这	年轻的	替罪羊	正确的	,

他宣称本·梅伯里对这些年轻的无赖儿惩罚得恰如其分。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [bəuθ][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)]

except	he	ought	to	have	punished	both	more	severely	,	which	was	rather	severe
除了	他	应该	到	有	受到惩罚	两个都	更多的	严重	,	哪个	曾是	相当	严重

,

,

,

但他本应处以更严厉的惩罚，而他目前的惩罚已经相当严厉了。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['blækənd] [aɪz] [ænd; ənd] [bruːzd] ['feɪsɪz] .

as	was	shown	by	the	blackened	eyes	and	bruised	faces	.
作为	曾是	所示	经过	这	变黑	眼睛	和	瘀伤	面孔	.

从他乌黑的双眼和淤青的脸上就能看出来。

[ben] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn]

Ben	declined	to	push	the	matter	on	the	morrow	,	as	the	boys	had	been
本	拒绝	到	推	这	事情	在	这	明天	,	作为	这	男孩们	有	到过

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

本恩第二天没有继续追究此事，因为男孩们已经受到了惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz]

and	he	had	proved	he	was	able	to	take	care	of	himself	,	as
和	他	有	已证实	他	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	作为

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

而且他已经证明自己有能力照顾好自己，而不是像他们那样。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

随时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][drɒp] ,

But	the	gentleman	insisted	that	he	would	not	permit	the	matter	to	drop	,
但	这	绅士	坚持	那	他	会	不是	允许	这	事情	到	降低	,

但这位先生坚持说，他不会就此罢休。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['rʌðəfəd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

unless	his	son	and	Rutherford	agreed	to	go	to	the	telegraph	office	and
除非	他的	儿子	和	卢瑟福	同意	到	去	到	这	电报	办公室	和

[beg][ðə; ði] pardon107

beg	the	pardon107
求	这	pardon107

除非他的儿子和卢瑟福同意去电报局请求原谅。107

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sʌlt] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['grændɪnz] [ruːf] .

of	the	boy	whom	he	learned	they	had	insulted	under	Mr	.	Grandin's	roof	.
的	这	男生	谁	他	学习	他们	有	受辱	在下面	先生	.	格兰丁的	屋顶	.

他得知他们在格兰丁先生家侮辱了那个男孩。

['rʌðəfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt]

Rutherford	and	his	friend	consented	,	and	they	humiliated	themselves	to	that
卢瑟福	和	他的	朋友	同意	,	和	他们	受辱	他们自己	到	那

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

卢瑟福和他的朋友同意了，他们为此感到羞辱。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ['rʌðəfəd] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn]

The	succeeding	day	Rutherford	went	home	to	Boston	,	and	did	not	reappear	in
这	成功	天	卢瑟福	去	家	到	波士顿	,	和	做过	不是	再现	在

[ˌdæmi'etə] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,

Damietta	until	long	afterward	,
达米埃塔	直到	长的	之后	,

第二天，拉瑟福德返回波士顿，此后很久才再次出现在达米埃塔。

[wen] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈepɪsəʊd] [wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] .

when	he	hoped	the	disgraceful	episode	was	forgotten	.
什么时候	他	希望	这	可耻	插曲	曾是	被遗忘的	.

他当时希望这段不光彩的经历能够被遗忘。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wiːk] [ˈdɒli] [ˈwɪlərd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ben] ,

On	the	following	week	Dolly	Willard	returned	to	New	York	,	and	Ben	,
在	这	下列的	星期	多莉	威拉德	返回	到	新的	约克	,	和	本	,

接下来的一周，多莉·威拉德回到了纽约，而本，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

began	to	feel	as	though	his	native	city	had	lost	a	good	deal	of	the
开始	到	感觉	作为	尽管	他的	本国的	城市	有	丢失的	一个	好的	交易	的	这

['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] .

sunshine	to	which	it	was	entitled	.
阳光	到	哪个	它	曾是	标题	.

他开始觉得他的家乡失去了它本应拥有的许多阳光。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ˌdæmiˈetə] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪ] ,

“	She	will	visit	Damietta	again	,	”	he	said	to	himself	,	with	just	the	faintest	sigh	,
“	她	将要	访问	达米埃塔	再次	,	”	他	说	到	他自己	,	和	只是	这	最微弱	叹	,

“她还会再去看望达米埃塔的，”他轻轻叹了口气，自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem ˈiː] ; [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] .

“	and	she	promised	to	write	me	;	I	hope	she	won't	forget	her	promise	.
“	和	她	承诺	到	写	我	;	我	希望	她	惯于	忘记	她	承诺	.

“她答应给我写信；我希望她不会忘记她的诺言。”

” [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈspraɪtli] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [dɪd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] .

”	And	,	indeed	,	the	sprightly	little	miss	did	not	lose	sight	of	her	pledge	.
”	和	,	的确	,	这	轻快的	小的	错过	做过	不是	失去	视线	的	她	保证	.

“而且，这位活泼的小姑娘确实没有忘记她的誓言。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)]

It	may	be	suspected	that	she	took	as	much	pleasure	in	expressing	on	paper
它	可能	是	怀疑	那	她	采取	作为	很多	乐趣	在	表达	在	纸

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ben] ,

her	warm	friendship	for	Ben	,
她	温暖的	友谊	为了	本	,

人们或许会怀疑，她也乐于在纸上表达她对本的深厚友谊。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [ˈɒnɪst] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] in108

as	he	did	in	reading	the	pure	,	honest	sentiments	,	and	in108
作为	他	做过	在	阅读	这	纯的	,	诚实的	情感	,	和	in108

就像他读懂那些纯真诚恳的情感一样，而且在第108页

[ˈɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['misiv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈprɒmptnəs] .

answering	her	missives	,	which	he	did	with	great	promptness	.
回答	她	信件	,	哪个	他	做过	和	伟大的	迅速	.

他非常迅速地回复了她的信件。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

It	was	just	one	week	after	the	memorable	night	of	the	party	,
它	曾是	只是	一	星期	后	这	难忘	夜晚	的	这	派对	,

距离那场令人难忘的派对之夜仅仅过去了一周。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][desk] , [ðæt][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['saɪfə(r)] [dɪ'spætʃ] [keɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

while	I	was	sitting	at	my	desk	,	that	the	following	cipher	dispatch	came	over	the
尽管	我	曾是	坐着	在	我的	桌子	,	那	这	下列的	密码	派遣	来了	超过	这

['waɪərz] ,

wires	,
电线	,

当我坐在办公桌前时，电报上传来了以下密文：

[ə'drest] [tuː; tə][dʒiː] . [ɑː(r)] . - , ['mɔːrzˌtaʊn] :

addressed	to	G	.	R	.	Burkhill	,	Moorestown	:
已解决	到	G	.	拉	.	-	,	摩尔斯敦	:

寄给摩尔斯敦的GR Burkhill：

“ - [ˌeɪtʃ 'ɑː(r)][ˌpiː 'el][ɛn'ɛm] - - [buː] - .

“	Fwfszuijoh	hr	pl	nm	ujnf	Sgtqdezw	bu	bnqmdq	.
”	-	hr	pl	纳米	-	-	布	-	.

“Fwfszuijoh hr pl nm ujnf Sgtqdezw bu bnqmdq。

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

” [aɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ben] , [huːz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] .

”	I	passed	the	message	to	Ben	,	whose	eyes	sparkled	as	he	took	it	in	hand	.
”	我	通过了	这	信息	到	本	,	谁	眼睛	闪闪发光	作为	他	采取	它	在	手	.

“我把消息转告给了本，本接过消息时，眼睛闪闪发光。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['meθəd]

It	required	but	a	few	minutes	for	him	to	translate	it	by	the	method
它	必需的	但	一个	很少	分钟	为了	他	到	翻译	它	经过	这	方法

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [nəʊn] ,

which	has	already	been	made	known	,
哪个	有	已经	到过	制成	已知	,

他只用了几分钟就用已经公开的方法把它翻译出来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] :

and	the	following	rather	startling	words	came	to	light	:
和	这	下列的	相当	令人震惊	字	来了	到	光	:

于是，以下这段颇为惊人的话语浮出水面：

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][əʊ] . [keɪ] .

“	Everything	is	O	.	K	.
”	一切	是	哦	.	K	.

一切都好

[ɒn] [taɪm] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət]['kɔːnə(r)] .

On	time	Thursday	at	corner	.
在	时间	周四	在	角落	.

星期四准时到达街角。

” [ðɪs] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'lɔːfl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	This	unquestionably	referred	to	the	same	unlawful	project	outlined	in	the
”	这	毫无疑问	指	到	这	相同的	非法的	项目	概述	在	这

['fɔːmə(r)] [dɪ'spætʃɪz] . -

former	dispatches	.	109
以前的	派遣	.	-

“这无疑指的是前几份文件中概述的同一个非法项目。109

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

Mr	.	Burkhill	had	not	been	in	the	office	for	months	.
先生	.	-	有	不是	到过	在	这	办公室	为了	几个月	.

伯克希尔先生已经好几个月没来办公室了。

[æz; əz] [jet] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['telɪgræm] [sent] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [wʌn] .

As	yet	,	of	the	three	telegrams	sent	him	,	he	had	not	received	one	.
作为	然而	,	的	这	三	电报	发送	他	,	他	有	不是	已收到	一	.

至今为止，他收到的三封电报中，一封都没收到。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	first	was	lost	in	the	river	,
这	第一的	曾是	丢失的	在	这	河	,

第一艘船沉入了河里。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [faɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd]

the	second	had	been	on	file	more	than	half	a	year	,	and	we	now	had
这	第二	有	到过	在	文件	更多的	比	一半	一个	年	,	和	我们	现在	有

[ðə; ði] [θɜːd] .

the	third	.
这	第三	.

第二份文件已经存档半年多了，现在我们有了第三份。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt][laɪ] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

But	the	latter	did	not	lie	uncalled	for	even	for	an	hour	.
但	这	后者	做过	不是	说谎	未命名	为了	甚至	为了	一个	小时	.

但后者即使躺了一个小时，也并非毫无道理。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]

Remembering	the	instruction	received	from	the	manager	,	I	took	a	copy	of
记住	这	操作说明	已收到	从	这	经理	,	我	采取	一个	复制	的

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

the	message	,
这	信息	,

谨记经理的指示，我复印了那条信息。

[wɪð] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ][ben] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] ,

with	the	translation	written	out	by	Ben	,	to	the	office	of	the	mayor	,
和	这	翻译	书面	出去	经过	本	,	到	这	办公室	的	这	市长	,

由本翻译成英文后，送交市长办公室。

[weə(r)] [aɪ] [leɪd] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

where	I	laid	the	facts	before	him	.
在哪里	我	铺设	这	事实	前	他	.

我向他陈述了事实。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	was	on	Wednesday	,	and	the	contemplated	robbery	was	fixed	for	the
这	曾是	在	周三	,	和	这	思考	抢劫	曾是	固定的	为了	这

['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

following	night	.
下列的	夜晚	.

这件事发生在星期三，计划中的抢劫案定在第二天晚上实施。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][aɪ][sent][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

By	his	direction	I	sent	a	dispatch	at	once	to	the	address	of	the	detective	in
经过	他的	方向	我	发送	一个	派遣	在	一次	到	这	地址	的	这	侦探	在

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

遵照他的指示，我立即向纽约那位侦探的地址寄送了一份电报。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

who	,	it	had	been	arranged	,	was	to	look	after	the	matter	.
WHO	,	它	有	到过	安排	,	曾是	到	看	后	这	事情	.

事先已安排好由谁来处理此事。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'tektɪv]

The	reply	to	this	message	was	the	rather	surprising	information	that	Detective
这	回复	到	这	信息	曾是	这	相当	奇怪	信息	那	侦探

[mæks][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ['sevrəl] [deɪz] ,

Maxx	had	been	in	Damietta	several	days	,
马克斯	有	到过	在	达米埃塔	一些	天	,

对此消息的回复相当令人惊讶，那就是马克斯警探已经在达米埃塔待了好几天了。

[ænd; ənd] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['rɒbəri] .

and	knew	of	the	contemplated	robbery	.
和	知道	的	这	思考	抢劫	.

并且知晓这起计划中的抢劫案。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃædəuɪŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [di:md] it110

He	was	shadowing	the	suspected	party	,	and	if	he	deemed	it110
他	曾是	阴影	这	怀疑	派对	,	和	如果	他	被认为	it110

他一直在跟踪嫌疑人，如果他认为110

['nesəsəri] , [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ɒn][ðə; ði] [meə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

necessary	,	he	would	call	on	the	mayor	for	assistance	.
必要的	,	他	会	称呼	在	这	市长	为了	协助	.

如有必要，他会请求市长协助。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɪn][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ɑ:(r)]

While	I	was	absent	from	the	office	,	who	should	walk	in	but	Mr	.	G	.	R
尽管	我	曾是	缺席的	从	这	办公室	,	WHO	应该	走	在	但	先生	.	G	.	拉

. - .

.	Burkhill	.

. - .

我不在办公室的时候，走进来的竟然是GR Burkhill先生。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ben] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['wɔ:mli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ]

He	greeted	Ben	with	much	effusion	,	shaking	him	warmly	by	the	hand	,	inquiring	how
他	问候	本	和	很多	渗出液	,	摇晃	他	热情地	经过	这	手	,	查询	如何

[hi:; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] ,

he	got	along	,
他	得到	沿着	,

他热情地和本打招呼，亲切地握住他的手，询问他过得怎么样。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:s] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə][hɪm] .

and	telling	him	that	his	niece	sent	her	special	regards	to	him	.
和	讲述	他	那	他的	侄女	发送	她	特别的	问候	到	他	.

并告诉他，他的侄女向他转达了特别的问候。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	I	have	been	on	a	trip	to	New	Orleans	,	”	he	added	,
“	我	有	到过	在	一个	旅行	到	新的	奥尔良	,	”	他	额外	,

“我刚从新奥尔良旅行回来，”他补充道。

“ [ɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ['su:nə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	or	I	would	have	been	down	in	Damietta	sooner	,	for	I	like	the	place	.	”
“	或者	我	会	有	到过	向下	在	达米埃塔	很快	,	为了	我	喜欢	这	地方	.	”

“否则我早就去达米埃塔了，因为我喜欢那个地方。”

“ [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɪz(ə)nt]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)] [saʊθ] , ”

“	The	summer	isn't	generally	considered	a	good	time	to	go	so	far	south	,	”
“	这	夏天	不是	一般来说	经过考虑的	一个	好的	时间	到	去	所以	远的	南	,	”

['ventʃəd] [ben] .

ventured	Ben	.
冒险	本	.

“夏天通常不被认为是去那么南边的好时机，”本说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['nɔːðənə] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti]

“	That	is	true	,	as	relates	to	Northerners	,	but	I	was	born	in	the	Crescent	City
“	那	是	真的	,	作为	相关	到	北方人	,	但	我	曾是	出生	在	这	新月	城市

,

,

,

“就北方人而言，这没错，但我出生在新奥尔良。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʒæk] ; [fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd]

and	have	no	fear	of	Yellow	Jack	;	fact	is	,	I	have	had	the	confounded
和	有	不	害怕	的	黄色的	杰克	;	事实	是	,	我	有	有	这	令人困惑

[dɪ'ziːz] [maɪ'self] .

disease	myself	.
疾病	我	.

而且不必担心黄热病；事实上，我自己就得过这种该死的疾病。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

By	the	way	,	have	you	a	message	for	me	?	”
经过	这	方式	,	有	你	一个	信息	为了	我	?	”

对了，你有什么话要跟我说吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] , [ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [θriː] ,

“	We	have	two	,	in	fact	I	may	say	three	,
“	我们	有	二	,	在	事实	我	可能	说	三	,

“我们有两个，实际上，我应该说是三个，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][hæz; həz]['nevə(r)]

for	the	copy	of	the	first	one	that	went	down	the	river	with	me	has	never
为了	这	复制	的	这	第一的	一	那	去	向下	这	河	和	我	有	绝不

[biːn] ['hændɪd] [juː; jʊ] ,

been	handed	you	,
到过	递交	你	,

因为和我一起顺流而下的那份副本从未交给过你。

[ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] . ” -

and	one	came	a	day	or	two	after	you	left	.	”	111
和	一	来了	一个	天	或者	二	后	你	左边	.	”	-

你离开后一两天，就来了一个。”111

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] ['nɪdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	I	know	what	they	are	,	so	you	needn't	mind	about	them	.
“	我	知道	什么	他们	是	,	所以	你	不必	头脑	关于	他们	.

“我知道它们是什么，所以你不必在意它们。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

I	will	take	the	last	,	if	you	please	.	”
我	将要	拿	这	最后的	,	如果	你	请	.	”

如果可以的话，我要最后一个。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ben] ,

“	It	arrived	within	the	last	half	hour	,	”	explained	Ben	,
“	它	到达的	之内	这	最后的	一半	小时	,	”	解释	本	,

“它是在过去半小时内送到的，”本解释说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][dæmp] [ʃiːt] [tuː; tə][hɪm] .

as	he	handed	the	damp	sheet	to	him	.
作为	他	递交	这	潮湿	床单	到	他	.

他把湿床单递给了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	watched	his	countenance	while	Burkhill	was	reading	it	.
这	男生	观看	他的	面容	尽管	-	曾是	阅读	它	.

男孩看着伯克希尔读这本书时的表情。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aʊt] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,

It	took	several	minutes	for	him	to	study	out	its	meaning	,
它	采取	一些	分钟	为了	他	到	学习	出去	它是	意义	,

他花了数分钟才弄明白它的意思。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈpens(ə)l] [ɔː(r)] [ˈpeɪpə(r)] .

but	he	did	so	without	the	aid	of	pencil	or	paper	.
但	他	做过	所以	没有	这	援助	的	铅笔	或者	纸	.

但他没有借助纸笔就完成了这项工作。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈglɪtə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [brəʊk] [əˈpɒn] [hɪm] ,

A	strange	glitter	came	into	his	gray	eyes	as	the	meaning	broke	upon	him	,
一个	奇怪的	闪光	来了	进入	他的	灰色的	眼睛	作为	这	意义	打破	之上	他	,

当他恍然大悟时，他灰色的眼睛里闪过一丝奇异的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kætʃ] .

and	he	muttered	something	to	himself	which	the	lad	did	not	quite	catch	.
和	他	低声说道	某物	到	他自己	哪个	这	小伙子	做过	不是	相当	抓住	.

他低声自语了几句，但那孩子没听清。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,

Then	he	turned	to	the	desk	,
然后	他	转向	到	这	桌子	,

然后他转向桌子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ˈmesɪdʒ]

and	was	engaged	only	a	minute	or	two	when	he	handed	a	return	message
和	曾是	已订婚的	仅有的	一个	分钟	或者	二	什么时候	他	递交	一个	返回	信息

[tuː; tə] [ben] ,

to	Ben	,
到	本	,

他只忙活了一两分钟，就把回信递给了本。

[ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dʌn] [huː] [fˈɔːwədɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

paying	for	it	as	the	man	had	done	who	forwarded	the	other	to	him	.
付费	为了	它	作为	这	男人	有	完毕	WHO	转发	这	其他	到	他	.

就像之前把另一封信转给他的人一样，他也付了钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

“ - - - - [ˌsiː ˈef] - .

“	Uibu	rthsr	fybdumz	Vhkk	cf	qdzex	.
“	-	-	-	-	cf	-	.

“Uibur rthsr fybdumz Vhkk cf qdzex。

“ [dʒiː] . [ɑː(r)] . - . ” -

“	G	.	R	.	Burkhill	.	”	112
“	G	.	拉	.	-	.	”	-

“GR Burkhill。”112

[əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːl] ([wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælfəbet] ,

Applying	his	rule	(	which	compelled	him	to	go	to	the	end	of	the	alphabet	,
申请	他的	规则	(	哪个	被迫	他	到	去	到	这	结尾	的	这	字母	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

按照他的规则（这迫使他必须遍历到字母表的末尾，当.....时），

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['letə(r)] “ [ə; eɪ] ” [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]

for	instance	,	the	letter	“	a	”	demanded	to	be	represented	by	a
为了	实例	,	这	信	“	一个	”	要求	到	是	代表	经过	一个

[prɪ'siːdɪŋ] ['letə(r)]) ,

preceding	letter	)	,
前	信	)	,

例如，字母“a”必须由前面的字母来表示)，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电报信使》；(The Telegraph Messenger Boy; Or,)
第4/5页

[ben] ['meɪˌbɛriː] ['veri] ['redɪli] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['saɪfə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Ben	**Mayberry**	**very**	**readily**	**translated**	**the**	**cipher**	**as**	**follows**	**:**
本	梅伯里	非常	容易	翻译	这	密码	作为	跟随	:

本·梅伯里很轻松地就将密码翻译如下：

“ [ðæt] [suːts] [ɪg'zæktli] .

“	**That**	**suits**	**exactly**	**.**
”	那	西装	确切地	.

“完全符合要求。”

[wɪl] [biː; bi] ['redi] .

Will	**be**	**ready**	**.**
将要	是	准备好	.

准备好了。

“ [dʒiː] . [ɑː(r)] . - . ” -

“	**G**	**.**	**R**	**.**	**Burkhill**	**.**	**”**	**113**
”	G	.	拉	.	-	.	”	-

“GR Burkhill。”113

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst]

DECIDEDLY	**MIXED**
绝对地	混合

明显混合

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd]

During	**the**	**summer**	**succeeding**	**the**	**carrying**	**away**	**of**	**the**	**bridge**	**which**	**connected**
期间	这	夏天	成功	这	携带	离开	的	这	桥	哪个	连接

[ˌdæmi'etə] [wɪð] ['mɔːrzˌtaʊn] ,

Damietta	**with**	**Moorestown**	**,**
达米埃塔	和	摩尔斯敦	,

在连接达米埃塔和摩尔斯敦的桥梁被拆除后的那个夏天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

it	**was**	**built**	**in**	**a**	**more**	**substantial**	**manner**	**than**	**before**	**.**
它	曾是	建造	在	一个	更多的	重大的	方式	比	前	.

它的建造比以前更加坚固耐用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [krɒs] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

It	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**cross**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**,**
它	曾是	一个	简单的	事情	,	所以	,	到	叉	从	一	地方	到	其他	,

因此，从一个地方到另一个地方很容易。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts]

and	**carriages**	**and**	**pedestrians**	**went**	**back**	**and**	**forth**	**between**	**the**	**two**	**States**
和	马车	和	行人	去	后退	和	前进	之间	这	二	各州

[æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

at	**almost**	**every**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**
在	几乎	每一个	小时	的	这	天	.

几乎一天中的每个小时，都有马车和行人往返于这两个州之间。

[ˌdæmi'etə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [waɪl] ['mɔːrzˌtaʊn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ;

Damietta	was	a	large	city	,	while	Moorestown	was	only	a	small	town	;
达米埃塔	曾是	一个	大的	城市	,	尽管	摩尔斯敦	曾是	仅有的	一个	小的	镇	;

达米埃塔是一座大城市，而摩尔斯敦只是一个小镇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['plezntli] [ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt]

but	the	latter	was	pleasantly	located	and	had	a	large	and	excellent
但	这	后者	曾是	愉快	位于	和	有	一个	大的	和	出色的

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

但后者地理位置优越，而且拥有一家规模宏大、设施一流的酒店。

[weə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [spent] [ðə; ði][məʊst] ['sʌltri] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

where	quite	a	number	of	guests	spent	the	most	sultry	months	of	summer	.
在哪里	相当	一个	数字	的	客人	花费	这	最多	闷热	几个月	的	夏天	.

很多客人在这里度过了夏季最闷热的几个月。

[ɪn] [ˌdæmi'etə] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪfə(r)] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][leɪd]

In	Damietta	were	three	banks	,	and	the	cipher	telegrams	which	I	have	laid
在	达米埃塔	是	三	银行	,	和	这	密码	电报	哪个	我	有	铺设

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

before	the	reader	,
前	这	读者	,

达米埃塔有三家银行，以及我摆在读者面前的密码电报。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] it114

beyond	a	doubt	referred	to	one	of	them	,	but	it114
超过	一个	怀疑	指	到	一	的	他们	,	但	it114

毫无疑问，指的是其中之一，但它114

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

was	impossible	to	fix	with	certainty	upon	the	right	one	.
曾是	不可能的	到	使固定	和	肯定	之上	这	正确的	一	.

无法确定哪个才是正确的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θriː]

As	a	matter	of	prudence	,	therefore	,	it	was	determined	to	keep	the	three
作为	一个	事情	的	谨慎	,	所以	,	它	曾是	决定	到	保持	这	三

['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] .

under	surveillance	.
在下面	监视	.

因此，出于谨慎考虑，决定对这三人进行监视。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] - [bæŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm]

The	Mechanics	'	Bank	,	as	it	was	called	before	it	adopted	the	national	system
这	机械学	-	银行	,	作为	它	曾是	称为	前	它	已采用	这	国家的	系统

, [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

,	stood	on	the	corner	,
,	站立	在	这	角落	,

这家银行，也就是在采用国家银行体系之前的名字，坐落在街角。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

and	the	general	impression	prevailed	that	this	was	the	institution	referred	to	,
和	这	一般的	印象	最终获胜	那	这	曾是	这	机构	指	到	,

人们普遍认为这就是所指的机构。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['kɔːnə(r)] ” [ə'kɜːd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	it	will	be	remembered	that	the	word	“	corner	”	occurred	in	one	of	the
作为	它	将要	是	记得	那	这	单词	“	角落	”	发生	在	一	的	这

['telɪgræm] .

telegrams	.
电报	.

值得一提的是，“角落”一词出现在其中一份电报中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	few	minutes	'	reflection	convinced	me	that	it	was	utterly	out	of	the
一个	很少	分钟	-	反射	确信	我	那	它	曾是	完全地	出去	的	这

['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['rɒbəri] [tuː; tə] [sək'siːd] .

question	for	the	intended	robbery	to	succeed	.
问题	为了	这	故意的	抢劫	到	成功	.

几分钟的思考让我确信，这次抢劫计划绝对不可能成功。

[sʌtʃ] ['despərət] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ɒn] [ðeə(r)] ['siːkrəsi] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

Such	desperate	projects	depend	mainly	on	their	secrecy	for	success	.
这样的	绝望的	项目	依赖	主要	在	他们的	保密	为了	成功	.

这类孤注一掷的计划能否成功，主要取决于其保密性。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['vɪdʒɪlənt] ,

The	watchmen	in	all	the	banks	were	instructed	to	be	unusually	vigilant	,
这	守望者	在	全部	这	银行	是	指示	到	是	异常地	警惕的	,

所有银行的保安人员都被指示要格外警惕。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

the	policemen	were	apprised	of	what	was	suspected	,
这	警察	是	已获知	的	什么	曾是	怀疑	,

警方已将怀疑的情况告知了他们。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːts] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ɪn]

a	number	of	officers	were	to	lounge	upon	the	streets	near	at	hand	in
一个	数字	的	警官	是	到	休息室	之上	这	街道	靠近	在	手	在

['sɪtəznz] - [kləʊðz] ,

citizens	'	clothes	,
公民	-	衣服	,

一些警官将穿着平民服装在附近的街道上闲逛。

[ænd; ənd] [ˌæri'staidiːz] [mæks] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [wɒz; wəz]

and	Aristides	Maxx	,	one	of	the	most	skillful	detectives	in	the	metropolis	,	was
和	阿里斯蒂德斯	马克斯	,	一	的	这	最多	熟练	侦探	在	这	都会	,	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪs] . -

engaged	upon	the	case	.	115
已订婚的	之上	这	案件	.	-

而阿里斯蒂德·马克斯，这位大都市里最技艺高超的侦探之一，受命调查此案。[115]

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] ['θʌrə] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

The	general	belief	was	that	the	burglars	,	discovering	what	thorough	preparations
这	一般的	信仰	曾是	那	这	窃贼	,	发现	什么	彻底	准备工作

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [fʊt] ,

were	on	foot	,
是	在	脚	,

人们普遍认为，窃贼们在步行过程中发现了如此周密的准备，

[wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

would	not	make	the	attempt	.
会	不是	制作	这	试图	.

不会尝试。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒentri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['eni] [træp] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən]

That	sort	of	gentry	are	not	the	ones	to	walk	into	any	trap	with	their	eyes	open
那	种类	的	绅	是	不是	这	一个	到	走	进入	任何	陷阱	和	他们的	眼睛	打开

.

:

.

那种贵族阶层不会睁着眼睛就走进任何陷阱。

[rɪ'spektɪŋ] [dɪ'tektɪv] [mæks] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌndəmənt] ,

Respecting	Detective	Maxx	,	there	was	much	wonderment	,
尊重	侦探	马克斯	,	那里	曾是	很多	惊奇	,

人们对马克斯警探充满敬意，也充满了好奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] .

and	the	mayor	was	vexed	that	he	did	not	show	up	.
和	这	市长	曾是	烦恼	那	他	做过	不是	展示	向上	.

市长对他的缺席感到恼火。

[sʌm; səm] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ,

Some	doubted	his	presence	in	Damietta	,
一些	怀疑	他的	在场	在	达米埃塔	,

有人怀疑他是否真的在达米埃塔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [felt] [ðæt] ['kɜːtəsi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [mæks]

but	the	superior	officer	of	the	city	felt	that	courtesy	demanded	that	Maxx
但	这	优越的	官	的	这	城市	毛毡	那	礼貌	要求	那	马克斯

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] ['eni] [treɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

should	report	to	him	before	trying	to	follow	up	any	trail	of	his	own	.
应该	报告	到	他	前	尝试	到	跟随	向上	任何	踪迹	的	他的	自己的	.

但该市的上级官员认为，出于礼貌，马克斯应该先向他汇报，然后再自行展开调查。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd]

If	he	was	with	us	,	he	was	so	effectually	disguised	that	no	one	suspected
如果	他	曾是	和	我们	,	他	曾是	所以	有效地	伪装	那	不	一	怀疑

[hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .

his	identity	.
他的	身份	.

如果他和我们在一起，他的伪装非常成功，以至于没有人怀疑他的身份。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] ['siːdi] , [træmp] - [laɪk] ['feləʊ] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] [dɪ'spætʃ] ,

“	I	wonder	whether	that	seedy	,	tramp	-	like	fellow	who	stole	the	cipher	dispatch	,
“	我	想知道	无论	那	肮脏的	,	流浪汉	-	喜欢	同伴	WHO	偷窃	这	密码	派遣	,

[kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] [mæks] ?

can	be	Detective	Maxx	?
能	是	侦探	马克斯	?

“我怀疑那个偷走密码信的邋遢流浪汉会不会就是侦探马克斯？”

” [sed] [ben] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

”	said	Ben	to	me	on	Wednesday	night	before	he	started	for	home	.
”	说	本	到	我	在	周三	夜晚	前	他	开始	为了	家	.

“本在周三晚上回家前对我说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'sjuːm]

“	It	is	not	impossible	,	”	I	answered	,	“	for	detectives	are	forced	to	assume
“	它	是	不是	不可能的	,	”	我	回答	,	“	为了	侦探	是	强制	到	认为

[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] .

all	manner	of	disguises	.
全部	方式	的	伪装	.

“这并非不可能，”我回答说，“因为侦探们不得不采取各种各样的伪装。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [meɪk] - [ʌp] . ″ -

He	may	have	chosen	to	stroll	about	the	city	in	that	make	-	up	.	″	116
他	可能	有	选定	到	漫步	关于	这	城市	在	那	制作	-	向上	.	″	-

他或许是选择化着那样的妆容在城里闲逛的。”116

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	But	if	it	is	the	detective	,
″	但	如果	它	是	这	侦探	,

“但如果是侦探的话，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪgræm] [baɪ] [saʊnd] [wen]

why	did	he	go	to	all	the	trouble	of	copying	off	the	telegram	by	sound	when
为什么	做过	他	去	到	全部	这	麻烦	的	复制	离开	这	电报	经过	声音	什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

he	could	have	got	it	from	us	with	the	translation	merely	by	making
他	可以	有	得到	它	从	我们	和	这	翻译	仅仅	经过	制作

[hɪm'self] [nəʊn] ? ″

himself	known	?	”
他自己	已知	?	″

他为什么要费尽周折地通过听音抄录电报，而不是直接表明身份，从我们这里拿到翻译稿呢?

“ [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi][ækts] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

“	I	admit	that	,	if	he	is	a	detective	,	he	acts	,	in	my	judgment	,
″	我	承认	那	,	如果	他	是	一个	侦探	,	他	行为	,	在	我的	判断	,

“我承认，如果他是一名侦探，那么依我判断，他的行为是……”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnprə'feʃənl] [weɪ] .

in	a	very	unprofessional	way	.
在	一个	非常	不专业的	方式	.

非常不专业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi]

He	was	so	persistent	in	his	attentions	that	he	must	have	known	he
他	曾是	所以	执着的	在	他的	注意	那	他	必须	有	已知	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ʌn'plez(ə)nt] ,

was	sure	to	draw	unpleasant	,
曾是	当然	到	画	令人不快的	,

他如此执着地追求，肯定知道自己一定会招致不快。

[ɪf] [nɒt] ['deɪndʒərəs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɪm'self] . ″

if	not	dangerous	suspicion	,	to	himself	.	”
如果	不是	危险的	怀疑	,	到	他自己	.	″

如果不是出于危险的怀疑，那就是他自己的怀疑。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ″ [sed] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,

“	Do	you	know	,	”	said	Ben	,	with	a	meaning	smile	,
″	做	你	知道	,	″	说	本	,	和	一个	意义	微笑	,

“你知道吗？”本意味深长地笑着说。

“ [ðæt] [aɪ][hɑːf] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] ?

“	that	I	half	believe	this	stranger	and	Burkhill	are	partners	?
″	那	我	一半	相信	这	陌生人	和	-	是	合作伙伴	?

“我竟然半信半疑地认为这个陌生人和伯克希尔是合伙人？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ʃəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

They	have	been	here	at	the	same	time	,	they	show	interest	in	the	same	thing	,
他们	有	到过	这里	在	这	相同的	时间	,	他们	展示	兴趣	在	这	相同的	事物	,

他们同时来到这里，对同一件事也表现出了兴趣。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [skiːm] [ɒv; əv] ['rɒbəri] .

and	like	enough	are	working	out	the	same	scheme	of	robbery	.
和	喜欢	足够的	是	在职的	出去	这	相同的	方案	的	抢劫	.

而且似乎很多人都在实施同样的抢劫计划。

” [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ɪts] ['riːznəblnəs]

”	This	had	never	occurred	to	me	,	and	I	was	struck	with	its	reasonableness
”	这	有	绝不	发生	到	我	,	和	我	曾是	击	和	它是	合理性

,

,

,

“我之前从未想到过这一点，它确实很有道理，这让我非常惊讶。”

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

when	I	came	to	think	it	over	.
什么时候	我	来了	到	思考	它	超过	.

当我仔细考虑之后。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [saɪnd] [ðə; ði] [neɪm] “ [dʒɒn] ['braʊnɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

The	ill	-	favored	individual	signed	the	name	“	John	Browning	”	to	the	dispatch
这	患病的	-	受青睐	个人	签名	这	姓名	“	约翰	勃朗宁	”	到	这	派遣

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	he	sent	some	months	before	,
哪个	他	发送	一些	几个月	前	,

这个不受欢迎的人在几个月前寄出的电报上署名“约翰·勃朗宁”。

as117

as117

as117

as117

[ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [səʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən]['eɪliəs]

a	pretext	for	visiting	our	office	so	much	—	but	that	was	clearly	an	alias
一个	借口	为了	访问	我们的	办公室	所以	很多	—	但	那	曾是	清楚地	一个	别名

.

:

.

他频繁来我们办公室的借口——但这显然是个化名。

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][kən'dʒektʃə(r)] ['eni] [wei] .

“	Well	,	”	said	I	,	“	it	is	all	conjecture	any	way	.
”	出色地	,	”	说	我	,	“	它	是	全部	推测	任何	方式	.

“嗯，”我说，“无论如何，这都只是推测。”

[wɪð] [ðə; ði] ['æmpl] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

With	the	ample	warning	the	authorities	have	received	,
和	这	充足	警告	这	当局	有	已收到	,

鉴于当局已收到充分的预警，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbəri] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] .

I	do	not	believe	there	is	the	slightest	prospect	of	a	robbery	being	committed	.
我	做	不是	相信	那里	是	这	丝毫	前景	的	一个	抢劫	存在	坚定的	.

我认为发生抢劫的可能性微乎其微。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][maɪ]['juːʒuəl]['aʊə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]

I	intend	to	retire	to	-	morrow	night	at	my	usual	hour	with	little	fear	of	my
我	打算	到	退休	到	-	明天	夜晚	在	我的	通常	小时	和	小的	害怕	的	我的

['slʌmbə] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

slumbers	being	disturbed	.
睡眠	存在	不安	.

我打算明天晚上按时睡觉，几乎不用担心睡眠会被打扰。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wend] ['aʊə(r)] [wei]

"	A	few	minutes	after	,	we	bade	each	other	good	-	night	,	and	wended	our	way
"	一个	很少	分钟	后	,	我们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,	和	温德	我们的	方式

['kwaɪətli] ['həʊmwəd] .

quietly	homeward	.
悄悄	回家	.

几分钟后，我们互相道了晚安，然后静静地往家走去。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] ,

My	experience	was	singular	,
我的	经验	曾是	单数	,

我的经历是独一无二的。

['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [frend] — [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

after	parting	with	my	young	friend	—	not	meaning	to	imply	that	anything	unusual
后	离别	和	我的	年轻的	朋友	—	不是	意义	到	意味着	那	任何事物	异常

[ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

occurred	to	me	;
发生	到	我	;

与我的年轻朋友告别之后——并非暗示我发生了什么不寻常的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [lait]

but	the	mental	processes	to	which	I	was	subjected	that	evening	,	in	the	light
但	这	精神的	流程	到	哪个	我	曾是	受	那	晚上	,	在	这	光

[ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,

of	subsequent	events	,
的	随后的	活动	,

但那天晚上我所经历的心理过程，结合后来的事件来看，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

were	very	peculiar	,	to	say	the	least	.
是	非常	奇特	,	到	说	这	至少	.

说它们非常古怪，一点也不为过。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'saɪtɪŋ] [kɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ][ben] ['meɪˌbɛriː]

I	am	convinced	that	the	inciting	cause	was	the	remark	made	by	Ben	Mayberry
我	是	确信	那	这	煽动	原因	曾是	这	评论	制成	经过	本	梅伯里

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['siːdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɒv; əv]

to	the	effect	that	he	believed	the	seedy	individual	was	a	confederate	of
到	这	影响	那	他	相信	这	肮脏的	个人	曾是	一个	南方邦联	的

- ,

Burkhill	,
-	,

我确信，导火索是本·梅伯里说的那番话，他认为那个衣衫褴褛的人是伯克希尔的同伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] were118

and	that	the	two	were118
和	那	这	二	were118

两人共有 118 个

[pə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] — [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [mə'kænɪks]

perfecting	a	scheme	for	robbing	one	of	the	banks	—	most	likely	the	Mechanics
完善	一个	方案	为了	抢劫	一	的	这	银行	—	最多	可能	这	机械学

- .
'
- :
- .

正在完善抢劫银行的计划——很可能是机械银行。

“ [ben] [ɪz] [raɪt] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	Ben	is	right	,	”	I	said	to	myself	.
“	本	是	正确的	,	”	我	说	到	我	.

“本说得对，”我心想。

“ [hɪz; ɪz] [braɪt] [maɪnd][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ,

“	His	bright	mind	has	enabled	him	to	grasp	the	truth	by	intuition	,
〃	他的	明亮的	头脑	有	已启用	他	到	抓牢	这	真相	经过	直觉	,

“他聪颖的头脑使他能够凭借直觉把握真理，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz]

as	a	woman	sometimes	does	when	a	man	has	been	laboring	for	hours
作为	一个	女士	有时	做	什么时候	一个	男人	有	到过	劳动	为了	小时

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

to	reach	the	same	point	.
到	抵达	这	相同的	观点	.

就像女人有时会对一个男人辛勤工作几个小时才达到同样的目标而做出的反应一样。

〃 [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ˈsætɪsfaɪ][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

〃	But	before	I	could	satisfy	myself	that	the	boy	was	right	,
〃	但	前	我	可以	满足	我	那	这	男生	曾是	正确的	,

“但还没等我确信这男孩说的是对的，

[ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

a	still	stronger	conviction	came	to	me	that	he	was	wrong	.
一个	仍然	更强	定罪	来了	到	我	那	他	曾是	错误的	.

我更加确信他错了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pælz] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklɑːsɪz] —

The	men	were	not	pals	—	as	they	are	called	among	the	criminal	classes	—
这	男人	是	不是	朋友们	—	作为	他们	是	称为	之中	这	刑事	课程	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈreɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [ˈrɒbəri] .

and	they	were	not	arranging	some	plan	of	robbery	.
和	他们	是	不是	安排	一些	计划	的	抢劫	.

这些人并非同伙——就像犯罪分子之间常说的“伙伴”一样——他们也没有密谋抢劫。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

While	I	was	clear	on	this	point	,
尽管	我	曾是	清除	在	这	观点	,

虽然我在这一点上很清楚，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ˈeni] [ˈθɪəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ]

I	was	totally	unable	to	form	any	theory	to	take	the	place	of	the	one	I
我	曾是	完全	无法	到	形式	任何	理论	到	拿	这	地方	的	这	一	我

[hæd; həd] [diˈmɔlɪʃt] .

had	demolished	.
有	已拆除	.

我完全无法形成任何理论来取代我已推翻的那个理论。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [dʒɒn] [ˈbraʊnɪŋ] ,

Who	was	the	pretended	John	Browning	,
WHO	曾是	这	假装	约翰	勃朗宁	,

谁是假扮的约翰·勃朗宁?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [skiːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhætʃt] “ [ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪdst] ,

and	what	was	the	dark	scheme	that	was	being	hatched	“	in	our	midst	,
和	什么	曾是	这	黑暗的	方案	那	曾是	存在	孵化	〃	在	我们的	中间	,

而“在我们中间”正在酝酿的黑暗阴谋又是什么?

〃 [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gəʊz] ?

〃	as	the	expression	goes	?
〃	作为	这	表达	去	?

正如俗语所说?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

These	were	the	questions	which	presented	themselves	to	me	,	and	which	I
这些	是	这	问题	哪个	呈现	他们自己	到	我	,	和	哪个	我

[kʊd; kəd][nɒt] answer119

could	not	answer119
可以	不是	answer119

这些问题摆在我面前，而我无法回答。[119]

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][maɪ'self] .

in	a	manner	thoroughly	satisfactory	to	myself	.
在	一个	方式	彻底	令人满意的	到	我	.

令我完全满意。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] — ['evribɒdi] [ɪz] [rɒŋ] !

“	They	are	all	wrong	—	everybody	is	wrong	!
“	他们	是	全部	错误的	—	大家	是	错误的	!

“他们都错了——每个人都错了！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ'self] ; “ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

”	I	exclaimed	to	myself	;	“	whatever	it	is	that	is	in	the	wind	,
”	我	惊呼	到	我	;	“	任何	它	是	那	是	在	这	风	,

我自言自语道：“不管风中飘荡的是什么东西，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðəm'selvz] [nəʊz] [ɪts]['neɪtʃə(r)] .

no	one	but	the	parties	themselves	knows	its	nature	.
不	一	但	这	各方	他们自己	知道	它是	自然	.

除了当事人本身，没有人知道它的本质。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ɪn][maɪ][maɪnd][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ]

”	This	was	the	conclusion	which	fastened	itself	in	my	mind	more	firmly	the	longer	I
”	这	曾是	这	结论	哪个	系紧	本身	在	我的	头脑	更多的	牢牢	这	更长	我

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我思考的时间越长，这个结论就越发牢固地印在我的脑海里。”

“ [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

“	Eternal	vigilance	is	the	price	of	liberty	,
“	永恒	警觉	是	这	价格	的	自由	,

“自由的代价是永恒的警惕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — - !

and	it	is	the	only	thing	which	will	protect	us	in	this	case	—	helloa	!
和	它	是	这	仅有的	事物	哪个	将要	保护	我们	在	这	案件	—	-	!

而且这是唯一能在这种情况下保护我们的东西——你好！

” [səʊ] [ræpt] [wɒz; wəz][aɪ][ɪn][maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [θriː] [sk'weəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]

”	So	rapt	was	I	in	my	meditation	that	I	had	walked	three	squares	beyond	my
”	所以	欣喜若狂	曾是	我	在	我的	冥想	那	我	有	步行	三	正方形	超过	我的

[haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

house	before	I	awoke	to	the	fact	.
房子	前	我	醒来	到	这	事实	.

“我当时完全沉浸在冥想中，以至于走出家门三个街区后才意识到发生了什么事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . -

It	was	something	which	I	had	never	done	before	in	all	my	life	.	120
它	曾是	某物	哪个	我	有	绝不	完毕	前	在	全部	我的	生活	.	-

这是我一生中从未做过的事情。120

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz]
BETWEEN TWO FIRES
之间 二 火灾

两火之间

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ben] ['meɪˌbɛriː] [ˌʌndə'went] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ðæn; ðən] [maɪn]
In the meantime , Ben Mayberry underwent an experience more peculiar than mine
在 这 与此同时 , 本 梅伯里 经历了 一个 经验 更多的 奇特 比 矿
.
:
.

与此同时，本·梅伯里经历了一件比我更奇特的事情。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɔːbləmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['resl] , [bʌt; bət] ,
I cannot speak of the mental problems with which he wrestled , but ,
我 不能 说话 的 这 精神的 问题 和 哪个 他 摔跤 , 但 ,

我无法谈论他所面临的精神问题，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] ,
as he explained to me afterward ,
作为 他 解释 到 我 之后 ,

正如他事后向我解释的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - [bæŋk][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]
he had settled down to the belief that the Mechanics ' Bank was the one
他 有 定居 向下 到 这 信仰 那 这 机械学 - 银行 曾是 这 一
[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fektɪŋ] [ðeə(r)][plænz] .
against which the burglars were perfecting their plans .
反对 哪个 这 窃贼 是 完善 他们的 计划 .

他逐渐确信，窃贼们正在为机械银行制定完善的作案计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
He was hopeful that the only outcome of the conspiracy would be the
他 曾是 充满希望 那 这 仅有的 结果 的 这 阴谋 会 是 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
capture of the criminals ,
捕获 的 这 罪犯 ,

他希望这场阴谋的唯一结果就是抓捕罪犯。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pæŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn]
though he felt more than one pang when he reflected that the principal one
尽管 他 毛毡 更多的 比 一 疼痛 什么时候 他 反映 那 这 主要的 一
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['dɒli] ['wɪlərd] ,
was a relative of Dolly Willard ,
曾是 一个 相对的 的 多莉 威拉德 ,

尽管他一想到主要嫌疑人是多莉·威拉德的亲戚，就感到一阵阵刺痛，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm] .
who was the personification of innocence and goodness to him .
WHO 曾是 这 拟人化 的 无辜 和 善良 到 他 .

在他眼中，她是纯真和善良的化身。

[ben][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪk'septɪŋ] , [ɒv; əv]
Ben had acquired the excellent habit of always being wide awake , excepting , of
本 有 获得 这 出色的 习惯 的 总是 存在 宽的 醒 , 除外 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

本养成了一个极好的习惯，那就是除了睡觉以外，他总是精神抖擞。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['slʌmbə(r)] .

when	he	lay	down	for	real	slumber	.
什么时候	他	躺	向下	为了	真实的	睡眠	.

当他躺下准备真正入睡时。

[ðʌs] it121

Thus	it121
因此	it121

因此，it121

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [wen] [hiː; hi]

was	that	he	had	gone	but	a	little	distance	on	his	way	home	when	he
曾是	那	他	有	已消失	但	一个	小的	距离	在	他的	方式	家	什么时候	他

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

became	aware	that	someone	was	following	him	.
成为	意识到的	那	某人	曾是	下列的	他	.

他回家途中刚走了一小段路，就发现有人跟踪他。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	doubt	whether	there	is	a	more	uncomfortable	feeling	than	that	caused	by	such	a
我	怀疑	无论	那里	是	一个	更多的	不舒服	感觉	比	那	导致	经过	这样的	一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

我怀疑还有什么比发现这一点更让人感到不舒服的吗?

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [nəʊ] ['məʊtɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [wʌn] ,

The	certainty	that	some	unknown	person	,	with	no	motive	but	a	sinister	one	,
这	肯定	那	一些	未知	人	,	和	不	动机	但	一个	险恶	一	,

可以肯定的是，某个身份不明的人，没有任何其他动机，却怀有险恶的目的，

[ɪz] ['dɒdʒɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntən] [wʊlf] [slɪŋk] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]

is	dodging	at	your	heels	,	as	the	mountain	wolf	slinks	along	behind	the	belated
是	躲避	在	你的	高跟鞋	,	作为	这	山	狼	潜行	沿着	在后面	这	迟到的

['trævələ] ,

traveler	,
游客	,

山狼在你身后闪躲，如同它悄悄跟在姗姗来迟的旅人身后一样。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] ,

awaiting	the	moment	when	he	can	spring	upon	him	unawares	,
等待中	这	片刻	什么时候	他	能	春天	之上	他	不知情	,

他正等待着能出其不意地扑向他的时机。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [dred] .

is	enough	to	cause	the	bravest	man	to	shiver	with	dread	.
是	足够的	到	原因	这	最勇敢的	男人	到	颤抖	和	恐惧	.

足以让最勇敢的人也吓得瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .

The	night	was	very	dark	.
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

夜色很黑。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] ; [bʌt; bət] [ben] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

The	day	had	been	cloudy	,	and	there	was	no	moon	;	but	Ben	was	in	a
这	天	有	到过	多云	,	和	那里	曾是	不	月亮	;	但	本	曾是	在	一个

[lɑːdʒ] ['sɪti] ,

large	city	,
大的	城市	,

那天阴天，没有月亮；但本身处一座大城市。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pə'liːs] ['sɪstəm] ([ðæt] [ɪz] , ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]) , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

with	an	efficient	police	system	(	that	is	,	equal	to	the	average	)	,	there	were
和	一个	高效的	警察	系统	(	那	是	,	平等的	到	这	平均的	)	,	那里	是

[striːt] [læmps] ,

street	lamps	,
街道	灯	,

如果警务系统高效（即达到平均水平），就会有路灯。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ə'brɔːd] .

the	hour	was	not	unusually	late	,	and	there	were	other	persons	beside	himself	abroad	.
这	小时	曾是	不是	异常地	晚的	,	和	那里	是	其他	人	旁	他自己	国外	.

时间并不算晚，而且除了他之外，还有其他人在外面。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

And	yet	,	in	the	heart	of	the	metropolis	,	at	the	same	hour	,
和	然而	,	在	这	心	的	这	都会	,	在	这	相同的	小时	,

然而，就在大都市的中心，同一时刻，

[kraɪmz] [hæv; həv] [biːn] ['pəːpitreit] [huːz] ['mɪst(ə)ri] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ˌʌn'rævəl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

crimes	have	been	perpetrated	whose	mystery	has	never	been	unraveled	to	this	day	.	-
犯罪	有	到过	实施	谁	神秘	有	绝不	到过	解开	到	这	天	.	-

.	122	.	-

有些罪行至今仍未解开谜团。122

[ben] ['meɪˌbɛriː] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] ,

Ben	Mayberry	may	have	felt	somewhat	uneasy	,
本	梅伯里	可能	有	毛毡	有些	不安	,

本·梅伯里可能感到有些不安。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['stelθi] ['fæʃ(ə)n]

but	there	was	not	so	much	fear	as	there	was	curiosity	to	know	what	earthly	reason	any	living	man	could	have	for	following	him	in	that	stealthy	fashion
但	那里	曾是	不是	所以	很多	害怕	作为	那里	曾是	好奇心	到	知道	什么	尘世的	原因	任何	活的	男人	可以	有	为了	下列的	他	在	那	隐秘的	时尚

.

:

但与其说是恐惧，不如说是好奇，想知道一个活着的人究竟有什么理由要以这种偷偷摸摸的方式跟踪他。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð] [welθ] .

Surely	no	one	could	suspect	him	of	being	burdened	with	wealth	.
一定	不	一	可以	怀疑	他	的	存在	负担	和	财富	.

谁也不会想到他背负着沉重的财富负担。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] ,

The	only	article	of	any	account	about	his	person	was	a	silver	watch	,
这	仅有的	文章	的	任何	帐户	关于	他的	人	曾是	一个	银	手表	,

关于他的记载中唯一一件物品是一块银表。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] .

which	had	cost	him	sixteen	dollars	.
哪个	有	成本	他	十六	美元	.

这让他花了十六美元。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

He	never	carried	a	pistol	,	for	he	saw	no	necessity	for	doing	so	.
他	绝不	携带	一个	手枪	,	为了	他	锯	不	必要性	为了	正在做	所以	.

他从不携带手枪，因为他认为没有必要这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'set] [baɪ] ['enəmɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd]

If	he	should	find	himself	beset	by	enemies	who	were	too	strong	to	be	resisted
如果	他	应该	寻找	他自己	围困	经过	敌人	WHO	是	也	强的	到	是	抵抗

,

,

,

如果他发现自己被过于强大的敌人包围，无法抵抗，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	could	run	as	rapidly	as	any	person	in	the	city	,
他	可以	跑步	作为	快速	作为	任何	人	在	这	城市	,

他跑得和城里任何人都快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	a	short	run	in	Damietta	was	enough	to	take	him	to	a	place	of
和	一个	短的	跑步	在	达米埃塔	曾是	足够的	到	拿	他	到	一个	地方	的

['seɪfti] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'seiləntˌ] .

safety	inaccessible	to	his	assailants	.
安全	无法进入	到	他的	袭击者	.

在达米埃塔短途奔跑足以让他到达一个袭击者无法到达的安全地点。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wɪtʃ] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi]

When	he	turned	into	the	narrow	street	which	led	across	the	bridge	where	he
什么时候	他	转向	进入	这	狭窄的	街道	哪个	引领	穿过	这	桥	在哪里	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'freɪ] [wɪð] ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

had	his	affray	with	Rutherford	Richmond	and	his	companion	,
有	他的	斗殴	和	卢瑟福	里士满	和	他的	伴侣	,

当他拐进那条通往桥边的狭窄街道时，他之前就是在那里与拉瑟福德·里士满和他的同伴发生冲突的。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

he	reflected	that	it	was	perhaps	the	most	dangerous	spot	in	the	neighborhood	.
他	反映	那	它	曾是	也许	这	最多	危险的	点	在	这	邻里	.

他心想，这或许是附近最危险的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['stepɪŋ] [ɒn] the123

There	was	a	single	lamp	just	before	stepping	on	the123
那里	曾是	一个	单身的	灯	只是	前	步进	在	the123

在踏上123号公路之前，有一盏孤零零的灯。

[brɪdʒ] , [weə(r)] [wʌn] [maɪt] [rʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] .

bridge	,	where	one	might	run	against	another	before	seeing	him	.
桥	,	在哪里	一	可能	跑步	反对	其他	前	看到	他	.

在桥上，人们可能会在看到对方之前就与对方相遇。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] .

He	hesitated	a	minute	as	he	made	the	turn	.
他	犹豫了一下	一个	分钟	作为	他	制成	这	转动	.

他转弯时犹豫了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

It	was	easy	enough	to	reach	his	home	by	a	different	route	,	which	was
它	曾是	简单的	足够的	到	抵达	他的	家	经过	一个	不同的	路线	,	哪个	曾是

['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] ,

somewhat	longer	,
有些	更长	,

走另一条稍远一些的路也能很容易地到达他家。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn]

but	which	was	well	lighted	all	the	way	,	and	there	could	be	little	risk	in
但	哪个	曾是	出色地	照明	全部	这	方式	,	和	那里	可以	是	小的	风险	在

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	it	.
采取	它	.

但这条路沿途光线充足，走这条路风险很小。

“ [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] , ” ['mʌtə] [ben] , ['straɪdɪŋ] ['rezəluːtli] ['fɔːwəd] ;

“	I'll	stick	to	the	usual	way	,	”	muttered	Ben	,	striding	resolutely	forward	;
“	患病的	戳	到	这	通常	方式	,	”	低声说道	本	,	大步走	坚决地	向前	;

“我还是按老办法来吧，”本嘟囔着，坚定地向前迈步；

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɜːdə(r)] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

“	I	don't	believe	anything	like	murder	is	contemplated	.
“	我	不	相信	任何事物	喜欢	谋杀	是	思考	.

“我不认为有人会考虑谋杀之类的事情。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi]

”	At	that	moment	he	would	have	felt	much	more	comfortable	had	he
”	在	那	片刻	他	会	有	毛毡	很多	更多的	舒服的	有	他

[pə'zest] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

possessed	a	pistol	,
拥有	一个	手枪	,

“如果他当时有一把手枪，他会感觉安心得多。”

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wepən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,

or	some	kind	of	weapon	,	but	he	did	not	hesitate	,
或者	一些	种类	的	武器	,	但	他	做过	不是	犹豫	,

或者某种武器，但他毫不犹豫。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] “ [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] .

now	that	he	had	“	put	his	hand	to	the	plow	.
现在	那	他	有	”	放	他的	手	到	这	犁	.

既然他已经“把手放在犁上”。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [gæs] [læmp] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

”	A	minute	later	he	stepped	on	the	bridge	,	where	the	gas	lamp	shone	upon	him	,
”	一个	分钟	之后	他	步	在	这	桥	,	在哪里	这	气体	灯	闪耀	之上	他	,

“一分钟后，他踏上了桥，煤气灯照在他身上。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [dɪ'lɪbərət] [tred] , [pɑːst] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

and	,	with	his	usual	deliberate	tread	,	passed	off	in	the	gloom	of	the	other	side
和	,	和	他的	通常	商榷	踏	,	通过了	离开	在	这	愁云	的	这	其他	边

.

:
.

然后，他迈着一贯的沉稳步伐，消失在了另一边的昏暗之中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] ,

The	instant	he	believed	himself	beyond	sight	of	his	pursuer	,
这	立即的	他	相信	他自己	超过	视线	的	他的	追击者	,

他刚一觉得自己摆脱了追捕者的视线，

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [geɪt] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]

he	quickened	his	gait	but	continually	looked	back	in	the	hope	of	gaining	a
他	加速	他的	步态	但	持续	看起来	后退	在	这	希望	的	获得	一个

[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

view	of	the	man	,
看法	的	这	男人	,

他加快了脚步，但并不时回头张望，希望能看清那个人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [huː] it124

for	the	boy	was	naturally	eager	to	learn	who	it124
为了	这	男生	曾是	自然	渴望的	到	学习	WHO	it124

因为男孩天生就渴望知道它是谁124

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [trɪk] [ɒn] [hɪm] .

was	that	was	playing	such	a	sinister	trick	on	him	.
曾是	那	曾是	玩耍	这样的	一个	险恶	诡计	在	他	.

原来是有人在对他耍如此阴险的伎俩。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [ɒn][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ben] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [krɒs]

Just	beyond	,	on	the	limit	of	his	field	of	vision	,	Ben	saw	a	shadowy	figure	cross
只是	超过	,	在	这	限制	的	他的	场地	的	想象	,	本	锯	一个	阴暗的	数字	叉

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

就在视野边缘，本看到一个黑影快速掠过。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

to	the	other	side	of	the	street	.
到	这	其他	边	的	这	街道	.

到街对面去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

The	stranger	did	this	before	coming	within	the	glare	of	the	lamp	,
这	陌生人	做过	这	前	未来	之内	这	强光	的	这	灯	,

陌生人在进入灯光照射范围之前做了这个动作。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪm] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə]

which	would	have	revealed	him	too	plainly	to	those	who	might	be	curious	to
哪个	会	有	揭晓	他	也	显然	到	那些	WHO	可能	是	好奇的	到

[sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

secure	a	glimpse	of	his	features	.
安全的	一个	一瞥	的	他的	特征	.

这样一来，那些好奇想一睹他容貌的人就会太清楚地看到他的真容了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

An	instant	later	his	footfall	was	heard	on	the	bridge	,	and	he	was
一个	立即的	之后	他的	人流量	曾是	听到	在	这	桥	,	和	他	曾是

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ben] ,

walking	rapidly	toward	Ben	,
步行	快速	朝向	本	,

片刻之后，人们听到他在桥上的脚步声，他正快步走向本。

['krɒsɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm]

crossing	again	to	the	same	side	of	the	street	,	as	soon	as	over	the	stream
过境	再次	到	这	相同的	边	的	这	街道	,	作为	很快	作为	超过	这	溪流

.

:
.

过了小溪后，立即再次穿过街道回到同一侧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stept] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['brɪskli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['kɑːrtərz] ['æli] ,

The	boy	stepped	lightly	but	briskly	forward	until	he	reached	Carter's	Alley	,
这	男生	步	轻轻	但	轻快地	向前	直到	他	达到	卡特的	胡同	,

男孩轻快地迈着步伐，直到走到卡特巷。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt]

into	which	he	entered	a	couple	of	yards	,	and	then	came	to	a	sudden	halt
进入	哪个	他	进入	一个	夫妻	的	码	,	和	然后	来了	到	一个	突然	停止

.

:

.

他走了几码，然后突然停了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

At	the	moment	of	doing	so	,	his	foot	struck	something	hard	.
在	这	片刻	的	正在做	所以	,	他的	脚	击	某物	难的	.

就在这时，他的脚踢到了什么硬物。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,

He	knew	what	it	was	,	and	,	stooping	down	,	picked	up	a	large	stone	,
他	知道	什么	它	曾是	,	和	,	弯腰	向下	,	挑选	向上	一个	大的	石头	,

他知道那是什么，于是弯下腰，捡起了一块大石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['taɪtli] [grɑːsp, græsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

which	he	held	tightly	grasped	in	his	hand	.
哪个	他	握住	紧紧	抓住	在	他的	手	.

他紧紧地握在手中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] a125

Such	a	weapon	was	very	formidable	in	the	grip	of	a125
这样的	一个	武器	曾是	非常	强大	在	这	紧握	的	a125

这种武器在a125手中非常强大。

['vɪgərəs] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriː] .

vigorous	boy	,	who	could	throw	with	the	skill	and	accuracy	of	Ben	Mayberry	.
蓬勃	男生	,	WHO	可以	扔	和	这	技能	和	准确性	的	本	梅伯里	.

一个精力充沛的男孩，投掷技巧和精准度堪比本·梅伯里。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['skeəsli] ['hɔːltɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [tɪp] , [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] ,

The	lad	had	scarcely	halted	when	he	caught	the	tip	,	tip	of	his	pursuer	,
这	小伙子	有	几乎	停止	什么时候	他	捕捉	这	提示	,	提示	的	他的	追击者	,

那少年刚停下脚步，就抓住了追赶者的尖端，尖端，

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['laɪtɪd]

who	was	evidently	determined	to	overtake	him	before	he	reached	the	lighted
WHO	曾是	显然	决定	到	超过	他	前	他	达到	这	照明

['riːdʒənz] [bɪ'jɒnd] .

regions	beyond	.
地区	超过	.

显然，他决心在他到达远处的光明区域之前追上他。

[ben] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [dʒʌst] [ðen] ,

Ben	was	astonished	just	then	,
本	曾是	惊讶	只是	然后	,

本当时惊呆了。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

to	note	that	a	second	person	was	just	approaching	from	the	opposite
到	笔记	那	一个	第二	人	曾是	只是	接近	从	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːdɪd] ['fæʃ(ə)n] .

direction	in	the	same	guarded	fashion	.
方向	在	这	相同的	守卫	时尚	.

值得注意的是，第二个人也正以同样的谨慎态度从相反的方向走来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [kən'kluːʒn]

“	It	must	be	there	are	two	of	them	,	”	was	the	sensible	conclusion
”	它	必须	是	那里	是	二	的	他们	,	”	曾是	这	明智的	结论

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

of	the	boy	;
的	这	男生	;

“肯定有两个，”男孩理智地得出结论；

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ə'genst]

“	they	have	agreed	to	meet	here	,	where	I	wouldn't	have	much	show	against
”	他们	有	同意	到	见面	这里	,	在哪里	我	不会	有	很多	展示	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们同意在这里见面，这样我就没什么胜算了。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

”	It	followed	that	the	party	of	the	second	part	was	waiting	for	the	coming
”	它	随后	那	这	派对	的	这	第二	部分	曾是	等待	为了	这	未来

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['meɪˌbɛriː] ,

of	young	Mayberry	,
的	年轻的	梅伯里	,

因此，第二方一直在等待小梅伯里的到来。

['daʊtləs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

doubtless	with	the	understanding	that	his	partner	in	crime	should	follow	him	to	a
毫无疑问	和	这	理解	那	他的	伙伴	在	犯罪	应该	跟随	他	到	一个

['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

certain	point	near	at	hand	,
肯定	观点	靠近	在	手	,

毫无疑问，他与同伙心照不宣地约定，同伙应该跟随他到达附近的某个地点。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [kləʊz] [ɪn][ɒn] [hɪm] .

when	the	two	would	close	in	on	him	.
什么时候	这	二	会	关闭	在	在	他	.

当两人逼近他时。

[ben] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] ['eni] [sʌtʃ] [kən'spɪrəsi] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn]

Ben	had	never	suspected	any	such	conspiracy	as	this	,	and	,	had	he	gone
本	有	绝不	怀疑	任何	这样的	阴谋	作为	这	,	和	,	有	他	已消失

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

a	little	further	,
一个	小的	更远	,

本从未怀疑过会有这样的阴谋，如果他再深入探究一下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] of126

he	would	have	walked	directly	into	the	arms	of126
他	会	有	步行	直接地	进入	这	武器	of126

他本会径直走进126的怀抱。

[ðə; ði] ['sekənd] ['rʌfiən] , [waɪl] ['pɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['vɪlən] [huː] “ [stɪl]

the	second	ruffian	,	while	peering	behind	him	at	the	shadowy	villain	who	“	still
这	第二	痞子	,	尽管	窥视	在后面	他	在	这	阴暗的	恶棍	WHO	”	仍然

[pə'sjuːd] [hɪm] .

pursued	him	.
追击	他	.

第二个恶棍一边回头看着那个“仍在追赶他”的黑影恶棍，一边说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	the	lad	had	stopped	short	and	disconcerted	the	plans	of	the
"	但	这	小伙子	有	停止	短的	和	不安	这	计划	的	这

[kən'spɪərətəz] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] .

conspirators	by	so	doing	.
阴谋者	经过	所以	正在做	.

“但是，这名少年突然停了下来，他的举动打乱了阴谋者的计划。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	one	who	was	lying	in	wait	was	quick	to	miss	the	boy	whom	he	had
这	一	WHO	曾是	说谎	在	等待	曾是	快的	到	错过	这	男生	谁	他	有

[siːn] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

seen	cross	the	bridge	,
已见	叉	这	桥	,

埋伏的人很快就错过了他看到过桥的男孩。

[ænd; ənd] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['stelθɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	,	suspecting	something	was	wrong	,	he	hastened	stealthily	toward	the
和	,	怀疑	某物	曾是	错误的	,	他	加快	悄悄地	朝向	这

[kriːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . -

creek	to	learn	the	explanation	.	127
溪	到	学习	这	解释	.	-

他怀疑出了什么事，便悄悄地朝小溪走去，想弄清楚原因。[127]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['bæfld] !

BAFFLED	!
困惑	!

百思不得其解！

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [stɒpt] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

It	so	happened	that	the	two	men	stopped	directly	at	the	mouth	of	the	alley	,
它	所以	发生	那	这	二	男人	停止	直接地	在	这	嘴	的	这	胡同	,

碰巧的是，这两个人正好停在了巷口。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriː] , [huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['gɑːdɪd] [wɜːdz] ,

within	a	few	feet	of	Ben	Mayberry	,	who	could	hear	their	guarded	words	,
之内	一个	很少	脚	的	本	梅伯里	,	WHO	可以	听到	他们的	守卫	字	,

离本·梅伯里只有几英尺远，他能听到他们小心翼翼的谈话。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪgəz] .

though	he	could	not	catch	the	first	glimpse	of	their	figures	.
尽管	他	可以	不是	抓住	这	第一的	一瞥	的	他们的	数据	.

虽然他连他们的身影都看不见。

[ə; eɪ] ['hwisl] ['sɪgnəl][ɔː(r)] [tuː] [fɜːst] [meɪd] [ðem; ðəm]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪ'dentəti] ,

A	whistled	signal	or	two	first	made	them	certain	of	each	other's	identity	,
一个	吹口哨	信号	或者	二	第一的	制成	他们	肯定	的	每个	其他的	身份	,

他们先是吹了一两声口哨，以此确认彼此的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [əʊθ] ,

and	then	the	one	who	had	crossed	the	bridge	gave	utterance	to	an	oath	,
和	然后	这	一	WHO	有	交叉	这	桥	给予	发声	到	一个	誓言	,

然后，那个过桥的人发了誓。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] :

expressive	of	his	anger	,	as	he	demanded	:
富有表现力的	的	他的	愤怒	,	作为	他	要求	:

他愤怒地质问道：

“ [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? ”
“ Where has he gone ? ”
“ 在哪里 有 他 已消失 ? ”

他去哪儿了?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? ” [graul] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ How should I know ? ” growled the other .
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 咆哮 这 其他 .

“我怎么会知道?”另一个人咆哮道。

“ [ai] ['weɪtɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,
“ I waited where you told me to wait , and finding he didn't come ,
“ 我 等待 在哪里 你 讲述 我 到 等待 , 和 寻找 他 没有 来 ,

“我按照你的指示在指定地点等他，结果发现他没有来，

[ai] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] . ” “
I moved down to meet him , but he don't show up . ” “
我 已搬 向下 到 见面 他 , 但 他 不 展示 向上 . ” “

我特意搬到那里去见他，但他没出现。

- [ʃ] ! [nɒt] [səʊ] [laʊd] .
' Sh ! Not so loud .
- 什 ! 不是 所以 大声 .

嘘！小声点。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] . ” -
He can't be far off . ” 128
他 不能 是 远的 离开 . ” -

他应该离得不远了。”128

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] .
“ I don't know how that is , but he's given us the slip .
“ 我 不 知道 如何 那 是 , 但 他是 给定 我们 这 滑 .

“我不知道是怎么回事，但他已经摆脱了我们。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['æli] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðæt] . ”
There's an alley right here , and he has turned into that . ”
有 一个 胡同 正确的 这里 , 和 他 有 转向 进入 那 . ”

这里有个小巷，他躲进了里面。

“ [ai][doʊnt][hɪə(r)][hɪm] . ”
“ I don't hear him . ”
“ 我 不 听到 他 . ”

“我没听到他说话。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
Because he's standing still and listening to us . ”
因为 他是 常设 仍然 和 聆听 到 我们 . ”

因为他站在那里，静静地听我们说话。

“ [flæʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊlz] - [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
“ Flash your bull's - eye into the alley .
“ 闪光 你的 公牛的 - 眼睛 进入 这 胡同 .

“把你的靶心照进巷子里。”

” [wen] [ben] ['meɪˌbɛriː] [hɜːd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][hiː; hi] ['trembld] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] ,
” When Ben Mayberry heard this order he trembled , as well he might ,
” 什么时候 本 梅伯里 听到 这 命令 他 颤抖 , 作为 出色地 他 可能 ,

“本·梅伯里听到这个命令时浑身颤抖，这也不足为奇。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaundrəl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən]

for	he	was	so	close	to	the	scoundrels	that	the	first	rays	of	the	lantern
为了	他	曾是	所以	关闭	到	这	无赖	那	这	第一的	射线	的	这	灯笼

[wʊd] [rɪ'viːl] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	reveal	him	to	them	.
会	揭示	他	到	他们	.

因为他离那些恶棍太近了，以至于灯笼的第一缕光线就会把他暴露出来。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [muːv] , [lest][ðə; ði] [nɔɪz] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Indeed	he	dare	not	move	,	lest	the	noise	,	slight	as	it	was	,
的确	他	敢	不是	移动	,	免得	这	噪音	,	轻微	作为	它	曾是	,

他甚至不敢动弹，唯恐那轻微的声响被人发现。

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

would	bring	them	down	on	him	.
会	带来	他们	向下	在	他	.

会让他们对他不利。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['rægɪd] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	grasped	the	ragged	stone	in	his	hand	and	braced	himself	for	the
他	抓住	这	破烂不堪	石头	在	他的	手	和	支撑	他自己	为了	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

explosion	that	he	was	sure	was	at	hand	.
爆炸	那	他	曾是	当然	曾是	在	手	.

他紧紧抓住手中的那块粗糙的石头，准备迎接他确信即将发生的爆炸。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] [pɑːst] .

But	fortunately	,	and	most	unexpectedly	,	the	crisis	passed	.
但	幸运的是	,	和	最多	不料	,	这	危机	通过了	.

但幸运的是，也出乎意料的是，危机过去了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlən] [graul] [ɪn] [rɪ'tɜːn] :

The	other	villain	growled	in	return	:
这	其他	恶棍	咆哮	在	返回	:

另一个反派低吼着回应：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ?

“	What	do	you	mean	by	talking	about	a	bull's	-	eye	?
“	什么	做	你	意思是	经过	说	关于	一个	公牛的	-	眼睛	?

你说的“靶心”是什么意思?

[aɪ] [daʊst] [ðə; ði][glɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

I	doused	the	glim	long	ago	.	”
我	浇灭	这	闪光	长的	前	.	”

我很久以前就熄灭了那道光芒。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ” -

“	Why	did	you	do	that	?	”	129
“	为什么	做过	你	做	那	?	”	-

“你为什么要那样做？”129

“ [ðə; ði][kɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [kləʊz] .

“	The	cops	are	watching	us	too	close	.
“	这	警察	是	观看	我们	也	关闭	.

“警察监视我们太严了。”

[aɪ][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [dɒdʒ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	had	hard	work	to	dodge	one	of	'	em	to	-	night	.
我	有	难的	工作	到	躲闪	一	的	-	呃	到	-	夜晚	.

今晚我费了好大劲才躲过其中一个。

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][faɪnd]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ɒn][ˌem 'iː] ?

Do	you	s'pose	I	meant	to	have	him	find	any	of	the	tools	on	me	?
做	你	假设	我	意思是	到	有	他	寻找	任何	的	这	工具	在	我	?

你觉得我是故意让他找到我身上的工具吗?

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

〞 [ðə; ði]['ʌðə(r)] [iˈmɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] ['sʌlfərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [rɪˈmɑːk] :

〞	The	other	emitted	another	sulphurous	expression	,	and	added	the	sensible	remark	:
〞	这	其他	发射	其他	硫磺	表达	,	和	额外	这	明智的	评论	:

另一个人也露出了不屑的表情，并补充道：

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .

“	Then	there's	no	use	of	our	hanging	around	here	.
“	然后	有	不	使用	的	我们的	绞刑	大约	这里	.

“那我们在这里闲逛也没用了。”

[hiːz] [smelt] [ə; eɪ] [maɪs] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɒf] ,

He's	smelt	a	mice	and	dodged	off	,
他是	冶炼	一个	小鼠	和	躲避	离开	,

他闻到了老鼠的味道，然后就躲开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [get] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nek] [hɪm] .

and	we	won't	get	another	such	a	chance	to	neck	him	.
和	我们	惯于	得到	其他	这样的	一个	机会	到	脖子	他	.

我们不会再有这样的机会和他亲热了。

〞 [ðiːz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ben] ['meɪˌbɛriː] .

〞	These	words	sounded	very	strange	to	Ben	Mayberry	.
〞	这些	字	听起来	非常	奇怪的	到	本	梅伯里	.

“这些话让本·梅伯里觉得非常奇怪。”

[wel] [mait] [hiː; hi][ɑːsk] [hɪmˈself] [wɒt] ['ɜːθli] ['pɜːpəs] [ðiːz] [skæmp][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['wɪʃɪŋ]

Well	might	he	ask	himself	what	earthly	purpose	these	scamps	could	have	in	wishing
出色地	可能	他	问	他自己	什么	尘世的	目的	这些	流浪者	可以	有	在	祝

[tuː; tə] [weɪˈleɪ] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,

to	waylay	him	in	such	a	dark	place	,
到	路障	他	在	这样的	一个	黑暗的	地方	,

他或许应该问问自己，这些恶棍究竟有何目的，才会想方设法把他埋伏在这样一个黑暗的地方。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [help] .

where	he	was	not	likely	to	secure	help	.
在哪里	他	曾是	不是	可能	到	安全的	帮助	.

他不太可能在那里获得帮助。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['vaɪələns] .

The	latter	part	of	their	conversation	proved	they	contemplated	violence	.
这	后者	部分	的	他们的	对话	已证实	他们	思考	暴力	.

他们谈话的后半部分证明他们考虑过使用暴力。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , 〞 [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪf] [ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt]

“	There's	one	thing	certain	,	〞	Ben	said	to	himself	,	“	if	I	manage	to	get	out
“	有	一	事物	肯定	,	〞	本	说	到	他自己	,	“	如果	我	管理	到	得到	出去

[ˌʌndɪˈskʌvəd] ,

undiscovered	,
未被发现的	,

“有一件事是肯定的，”本心想，“如果我能不被发现地逃脱出来，

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

I	will	see	that	I	am	prepared	for	such	gentlemen	hereafter	.
我	将要	看	那	我	是	准备	为了	这样的	先生们	此后	.

今后我一定会做好准备，迎接像您这样的绅士。

〃 [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] the130

〃	The	couple	suddenly	stopped	talking	,	for	the130
〃	这	夫妻	突然	停止	说	,	为了	the130

这对夫妇突然停止了交谈，持续了130分钟。

[saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

sound	of	approaching	footsteps	were	heard	.
声音	的	接近	脚步声	是	听到	.

听到了越来越近的脚步声。

[ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

The	two	moved	into	the	alley	,
这	二	已搬	进入	这	胡同	,

两人走进了巷子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [keɪm] ['pɒndərəsli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [tred] .

and	a	minute	after	a	heavy	man	came	ponderously	along	with	a	rolling	tread	.
和	一个	分钟	后	一个	重的	男人	来了	沉重地	沿着	和	一个	滚动	踏	.

一分钟后，一个身形魁梧的男人拖着沉重的脚步走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

He	was	puffing	at	a	cigar	,
他	曾是	抽气	在	一个	雪茄	,

他正抽着雪茄，

[huːz] [end] [gləu] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

whose	end	glowed	so	brightly	that	the	tip	of	his	nose	and	his	mustache
谁	结尾	发光	所以	明亮地	那	这	提示	的	他的	鼻子	和	他的	胡子

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['stændɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] .

were	seen	by	the	three	standing	so	near	him	.
是	已见	经过	这	三	常设	所以	靠近	他	.

他的尾部发出耀眼的光芒，以至于站在他附近的三个人都能看到他的鼻尖和胡须。

[ben] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [retʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][rɒb][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ,

Ben	believed	the	wretches	intended	to	assault	and	rob	the	citizen	,
本	相信	这	可怜虫	故意的	到	突击	和	抢	这	公民	,

本认为这些恶棍意图袭击并抢劫这位市民。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	doubtless	they	were	none	too	good	to	do	so	.
和	毫无疑问	他们	是	没有任何	也	好的	到	做	所以	.

毫无疑问，他们也不至于那么好到做出这种事。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

In	case	the	attempt	was	made	,
在	案件	这	试图	曾是	制成	,

如果尝试成功，

[ben] [ment] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

Ben	meant	to	hurl	the	stone	in	his	hand	at	the	spot	where	he	was	sure
本	意思是	到	投	这	石头	在	他的	手	在	这	点	在哪里	他	曾是	当然

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

本打算把手中的石头扔向他确信他们所在的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [jel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	then	yell	for	the	police	.
和	然后	叫喊	为了	这	警察	.

然后大声呼救。

['pɒləsi] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

Policy	alone	prevented	the	commission	of	the	crime	.
政策	独自的	阻止	这	委员会	的	这	犯罪	.

政策本身阻止了犯罪的发生。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , ” ['wɪspəd] [wʌn] ,

“	We	could	have	managed	it	easily	,	”	whispered	one	,
”	我们	可以	有	管理	它	容易地	,	”	低声说道	一	,

“我们本来可以轻松搞定的，”其中一人低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtli] ['sɪtɪz(ə)n] [stept] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] -

as	the	portly	citizen	stepped	on	the	bridge	and	came	in	sight	under	the	lamp	-
作为	这	肥胖的	公民	步	在	这	桥	和	来了	在	视线	在下面	这	灯	-

[lait] ,

light	,
光	,

当那位体态丰腴的市民踏上桥，出现在路灯下的视线中时，

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] . ”

“	but	I	guess	it	was	as	well	we	didn't	.	”
”	但	我	猜测	它	曾是	作为	出色地	我们	没有	.	”

“但我想，我们没那么做也挺好的。”

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [æz; əz] ['mætəz] [stænd] .

“	No	;	it	wouldn't	have	paid	as	matters	stand	.
”	不	;	它	不会	有	有薪酬的	作为	事情	站立	.

“不，就目前的情况来看，这样做并不划算。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd]

We	might	have	made	a	good	haul	,	but	the	excitement	to	-	morrow	would
我们	可能	有	制成	一个	好的	运输	,	但	这	激动	到	-	明天	会

[hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] that131

have	been	such	that131
有	到过	这样的	that131

我们或许收获颇丰，但明天的兴奋之情将会如此强烈，以至于131

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

we	wouldn't	have	had	a	show	to	-	morrow	night	.
我们	不会	有	有	一个	展示	到	-	明天	夜晚	.

我们明天晚上就不会有演出了。

” [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [bɒb] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrɒb] ,

”	The	heart	of	the	listening	Bob	gave	a	quick	throb	,
”	这	心	的	这	聆听	鲍勃	给予	一个	快的	搏动	,

“聆听的鲍勃的心跳加速了一下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kraɪm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

for	this	was	another	proof	of	the	intended	crime	on	Thursday	evening	.
为了	这	曾是	其他	证明	的	这	故意的	犯罪	在	周四	晚上	.

因为这再次证明了周四晚上的犯罪企图。

“ [wel] , ” ['ædɪd] [wʌn] , “ [ðæt] ['telɪgrɑːf] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Well	,	”	added	one	,	“	that	telegraph	fellow	was	too	smart	for	us	this	time	,
”	出色地	,	”	额外	一	,	“	那	电报	同伴	曾是	也	聪明的	为了	我们	这	时间	,

“嗯，”其中一人补充道，“这次那个电报员太聪明了，我们没能打败他。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] .

and	has	given	us	the	slip	.
和	有	给定	我们	这	滑	.

他已经溜走了。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

We	may	as	well	go	home	,	for	there's	nothing	more	to	do	.
我们	可能	作为	出色地	去	家	,	为了	有	没有什么	更多的	到	做	.

我们还是回家吧，反正也没什么事可做了。

〞 [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kriːk] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [tred] [ɒv; əv] [lɔː] -

〞	Thereupon	they	began	walking	toward	the	creek	,	with	the	deliberate	tread	of	law	-
〞	于是	他们	开始	步行	朝向	这	溪	,	和	这	商榷	踏	的	法律	-

[ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] , [huː] ,

abiding	citizens	,	who	,
遵守	公民	,	WHO	,

于是，他们迈着守法公民特有的沉稳步伐，开始向小溪走去。

[ɪf] [ɪn'kaʊntəd] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd]

if	encountered	anywhere	on	the	street	at	any	hour	,	would	not	have	been	suspected
如果	遭遇	任何地方	在	这	街道	在	任何	小时	,	会	不是	有	到过	怀疑

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] 〝 ['krʊkɪd] .

of	being	〝	crooked	.
的	存在	〞	歪	.

如果在任何时间在街上任何地方遇到他，都不会被怀疑是〝骗子〞。

〞 [ben] ['meɪˌbɛriː] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [tə'wɔːd] [ðiːz] ['rʌfiən] ,

〞	Ben	Mayberry	had	good	cause	for	feeling	indignant	toward	these	ruffians	,
〞	本	梅伯里	有	好的	原因	为了	感觉	愤怒	朝向	这些	恶棍	,

〝本·梅伯里有充分的理由对这些恶棍感到愤慨，

[huː] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] ['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ɔːl]

who	clearly	intended	personal	violence	toward	him	,	and	who	were	,	in	all
WHO	清楚地	故意的	个人的	暴力	朝向	他	,	和	WHO	是	,	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ˌdespə'rɑːdəu][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

probability	,	desperadoes	from	the	metropolis	,
可能性	,	亡命之徒	从	这	都会	,

他们显然意图对他实施人身暴力，而且极有可能是来自大都市的亡命之徒。

[brɔːt] ['ɪntuː] [ˌdæmi'etə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'lɔːfl] [p'ɜːpəsɪz] .

brought	into	Damietta	for	the	most	unlawful	purposes	.
带来	进入	达米埃塔	为了	这	最多	非法的	目的	.

被带到达米埃塔的目的极其非法。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ben] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ə'pɒn][ðə; ði]

When	they	had	gone	a	short	distance	,	Ben	stepped	out	of	the	alley	upon	the
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,	本	步	出去	的	这	胡同	之上	这

[meɪn] [striːt] , -

main	street	,	132
主要的	街道	,	-

他们走了不远，本就走出了小巷，来到了大街上。132

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	stood	looking	toward	the	bridge	.
和	站立	寻找	朝向	这	桥	.

他站在那里，望着桥的方向。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [wʌn] [hæd; həd]

This	was	slightly	elevated	,	so	that	in	approaching	from	either	side	,	one	had
这	曾是	轻微地	升高	,	所以	那	在	接近	从	任何一个	边	,	一	有

[tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] - [hɪl] .

to	walk	up	-	hill	.
到	走	向上	-	爬坡道	.

这里地势略高，所以无论从哪边过来，都必须上坡走。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] ,

The	illumination	from	the	lamp	,	of	which	I	have	made	mention	,
这	照明	从	这	灯	,	的	哪个	我	有	制成	提到	,

我之前提到的那盏灯发出的光线，

[geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

gave	a	full	view	of	the	structure	itself	and	all	who	might	be	upon	it	.
给予	一个	满的	看法	的	这	结构	本身	和	全部	WHO	可能	是	之上	它	.

可以清楚地看到建筑物本身以及可能在其上的所有人。

[ben] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋks] ,

Ben	saw	his	pursuer	,	in	the	first	place	,	when	he	stepped	on	the	planks	,
本	锯	他的	追击者	,	在	这	第一的	地方	,	什么时候	他	步	在	这	木板	,

本踏上木板时，才第一次看到追赶他的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	the	light	was	at	his	back	,
但	这	光	曾是	在	他的	后退	,

但光线在他身后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv]

and	he	shrouded	his	face	so	skillfully	that	not	a	glimpse	was	obtained	of
和	他	被遮蔽的	他的	脸	所以	巧妙地	那	不是	一个	一瞥	曾是	获得	的

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

his	features	.
他的	特征	.

他巧妙地遮住了自己的脸，以至于没有人能看清他的容貌。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

In	a	few	minutes	the	conspirators	slowly	advanced	out	of	the	gloom	and	began
在	一个	很少	分钟	这	阴谋者	缓慢地	先进的	出去	的	这	愁云	和	开始

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪt] [ə'sent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

walking	up	the	slight	ascent	toward	the	bridge	,
步行	向上	这	轻微	上升	朝向	这	桥	,

几分钟后，阴谋者们缓缓走出昏暗处，开始沿着缓坡向桥边走去。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [iːtʃ] ['sekənd] .

becoming	more	distinct	each	second	.
成为	更多的	清楚的	每个	第二	.

每秒都变得更加清晰。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

When	they	reached	the	middle	of	the	structure	,	they	were	in	plain	sight	,
什么时候	他们	达到	这	中间	的	这	结构	,	他们	是	在	清楚的	视线	,

当他们到达建筑物中央时，他们就完全暴露在众目睽睽之下了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] [ben] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi]

but	their	backs	were	toward	Ben	,	who	,	however	,	had	them	where	he
但	他们的	背部	是	朝向	本	,	WHO	,	然而	,	有	他们	在哪里	他

['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

wanted	them	.
通缉	他们	.

但他们的背对着本，而本却完全掌控了局面。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [plʌg] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈʃɔːtstɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	think	I	can	plug	one	of	them	,	”	muttered	the	shortstop	of	the
”	我	思考	我	能	插头	一	的	他们	,	”	低声说道	这	游击手	的	这

[ˌdæmiˈetə] [klʌb] ,

Damietta	club	,
达米埃塔	俱乐部	,

“我想我可以插上一个，”达米埃塔俱乐部的游击手低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkeəfəli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfeloʊz] .

as	he	carefully	drew	back	his	arm	and	fixed	his	eye	on	the	fellows	.
作为	他	小心	画	后退	他的	手臂	和	固定的	他的	眼睛	在	这	伙伴们	.

他小心翼翼地收回手臂，目光锁定在那些家伙身上。

“ [æt; ət] [liːst] , [hɪə(r)] [gəʊz] . ” -

“	At	least	,	here	goes	.	”	133
”	在	至少	,	这里	去	.	”	-

“至少，我先试试看。”133

[ˈgæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [huː] ,

Gathering	all	his	strength	and	skill	,	he	hurled	the	stone	at	the	one	who	,
采集	全部	他的	力量	和	技能	,	他	投掷	这	石头	在	这	一	WHO	,

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,

he	believed	,
他	相信	,

他使出浑身解数，将石头掷向他认为的那个人。

[hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

had	been	lying	in	wait	for	him	.
有	到过	说谎	在	等待	为了	他	.

一直有人在等着他。

[ðə; ði] [ˈwɪzɪŋ] [ˈmɪsaɪl] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd]

The	whizzing	missile	shot	through	the	air	like	a	cannon	-	ball	,	and	landed
这	呼啸	导弹	射击	通过	这	空气	喜欢	一个	大炮	-	球	,	和	登陆

[prɪˈsaɪsli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈθrəʊə(r)] [ɪnˈtendɪd] ,

precisely	where	the	thrower	intended	,
恰恰	在哪里	这	投掷者	故意的	,

那枚呼啸而过的导弹像炮弹一样划破空气，精准地落在了投掷者预想的位置。

[dəˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈvɪlən] ,

directly	between	the	shoulders	of	the	unsuspecting	villain	,
直接地	之间	这	肩膀	的	这	毫无戒心的	恶棍	,

正中毫无防备的恶棍的双肩之间，

[huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈfɔːwəd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] ,

who	was	thrown	forward	several	paces	by	the	force	of	the	shock	,
WHO	曾是	抛掷	向前	一些	步幅	经过	这	力量	的	这	震惊	,

冲击力将他向前抛出好几步远，

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒˈɑːd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ]

and	who	must	have	been	as	much	jarred	as	though	an	avalanche
和	WHO	必须	有	到过	作为	很多	罐装	作为	尽管	一个	雪崩

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn] [hɪm] . -

had	fallen	on	him	.	134
有	倒下	在	他	.	-

他当时一定受到了极大的震动，就像被雪崩掩埋了一样。[134]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

WATCHING	AND	WAITING
观看	和	等待

观察与等待

[wɒt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [daɪ'rɛktɪd]

What	imaginings	were	driven	into	the	head	of	the	ruffian	by	the	well	-	directed
什么	想象	是	驱动	进入	这	头	的	这	痞子	经过	这	出色地	-	指导

['mɪsaɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ,

missile	it	would	be	impossible	to	say	,
导弹	它	会	是	不可能的	到	说	,

那枚精准的导弹在恶棍的脑海中激起了怎样的想象，我们无从知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [kən'klu:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .

but	it	is	safe	to	conclude	he	was	startled	.
但	它	是	安全的	到	结束	他	曾是	惊慌	.

但可以肯定的是，他受到了惊吓。

[hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [hi:; hi] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]

His	hat	fell	off	,	and	,	without	stopping	to	pick	it	up	,	he	broke	into	a
他的	帽子	跌倒	离开	,	和	,	没有	停止	到	挑选	它	向上	,	他	打破	进入	一个

['fræntɪk] [rʌn] ,

frantic	run	,
疯狂的	跑步	,

他的帽子掉了，他没停下来捡，就拔腿狂奔。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['aʊtkraɪ] ,

closely	followed	by	his	companion	,	neither	of	them	making	the	least	outcry	,
密切	随后	经过	他的	伴侣	,	两者都不	的	他们	制作	这	至少	强烈抗议	,

他的同伴紧随其后，两人都没有发出丝毫异议。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

but	doubtless	doing	a	great	deal	of	thinking	.
但	毫无疑问	正在做	一个	伟大的	交易	的	思维	.

但毫无疑问，他肯定进行了很多思考。

[ben] ['meɪˌbɛri:] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] ,

Ben	Mayberry	laughed	until	his	sides	ached	,
本	梅伯里	笑了	直到	他的	侧面	疼痛	,

本·梅伯里笑得肚子都疼了，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [məʊst] [kəm'pli:tli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

for	the	tables	had	been	turned	most	completely	on	his	enemies	;
为了	这	表格	有	到过	转向	最多	完全地	在	他的	敌人	;

因为形势已经彻底逆转，他的敌人完全处于不利地位；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['həʊmwəd] ,

but	he	became	serious	again	when	he	wended	his	way	homeward	,
但	他	成为	严肃的	再次	什么时候	他	温德	他的	方式	回家	,

但当他踏上回家的路时，神情又变得严肃起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

for	there	was	much	in	the	incidents	of	the	day	to	mystify	and	trouble
为了	那里	曾是	很多	在	这	事件	的	这	天	到	故弄玄虚	和	麻烦

[hɪm] .

him	.
他	.

因为当天发生的许多事情让他感到困惑和不安。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] his135

His	mother	had	retired	when	he	reached	his135
他的	母亲	有	退休	什么时候	他	达到	his135

他135岁时，他的母亲已经退休了。

[haʊs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ” [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

house	,	but	there	was	a	“	light	in	the	window	”	for	him	.
房子	,	但	那里	曾是	一个	“	光	在	这	窗户	”	为了	他	.

虽然房子里“有一丝光亮”，但他看到了希望。

[ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ə'lɑːmd] [wen]

The	fond	parent	had	such	faith	in	her	son	that	she	did	not	feel	alarmed	when
这	喜爱	父母	有	这样的	信仰	在	她	儿子	那	她	做过	不是	感觉	惊慌	什么时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

he	was	belated	in	coming	home	.
他	曾是	迟到的	在	未来	家	.

这位慈爱的母亲对儿子充满信心，所以当儿子晚归时，她并没有感到担忧。

[ben] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [hiː; hi]

Ben	made	a	confidante	of	her	in	many	things	,	but	the	truth	was	he
本	制成	一个	知己	的	她	在	许多	事物	,	但	这	真相	曾是	他

[wɒz; wəz] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

was	outgrowing	her	.
曾是	长大了	她	.

本在很多事情上都把她当成知己，但事实是他已经超越了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [dɪ'vaʊt] ['leɪdi] ,

She	was	a	good	,	devout	lady	,
她	曾是	一个	好的	,	虔诚的	女士	,

她是一位善良虔诚的女士，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['mentəli] [nɔː(r)] ['fɪzɪkli] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

but	neither	mentally	nor	physically	could	she	begin	to	compare	with	her	boy	.
但	两者都不	精神上	也不	身体	可以	她	开始	到	比较	和	她	男生	.

但无论在精神上还是身体上，她都无法与她的儿子相提并论。

[hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['rɒbəri] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Had	he	made	known	to	her	the	contemplated	robbery	,	or	his	own
有	他	制成	已知	到	她	这	思考	抢劫	,	或者	他的	自己的

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə'sɔːlt] ,

narrow	escape	from	assault	,
狭窄的	逃脱	从	突击	,

如果他曾向她透露过他计划的抢劫行动，或者他自己险些遭到袭击的经历，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .

she	would	have	become	nervous	and	alarmed	.
她	会	有	变得	紧张的	和	惊慌	.

她当时会变得紧张和惊慌。

[ben] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'freɪ] [wɪð] ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Ben	did	not	tell	her	about	the	affray	with	Rutherford	Richmond	and	his
本	做过	不是	告诉	她	关于	这	斗殴	和	卢瑟福	里士满	和	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

本没有告诉她他与拉瑟福德·里士满及其同伴发生的冲突。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] ['eni] [gʊd] .

for	it	would	only	have	distressed	her	without	accomplishing	any	good	.
为了	它	会	仅有的	有	苦恼	她	没有	完成	任何	好的	.

因为这样做只会让她更加痛苦，而没有任何好处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ] ,

He	saw	that	his	terrible	adventure	the	preceding	winter	,	on	the	wrecked	bridge	,
他	锯	那	他的	糟糕的	冒险	这	前	冬天	,	在	这	损毁	桥	,

他意识到，前一个冬天在断桥上的可怕经历，

[hæd; həd] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

had	shocked	her	more	than	many	supposed	,	and	more	than	she
有	震惊	她	更多的	比	许多	据称	,	和	更多的	比	她

[sə'spektɪd] [hɜː'self] .

suspected	herself	.
怀疑	她自己	.

这让她比许多人想象的还要震惊，甚至比她自己预想的还要震惊。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] , -

The	consequences	became	apparent	months	afterward	,	136
这	结果	成为	明显	几个月	之后	,	-

几个月后，后果才显现出来，136

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ben][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

and	caused	Ben	to	do	his	utmost	to	keep	everything	of	a	disquieting
和	导致	本	到	做	他的	极致	到	保持	一切	的	一个	令人不安的

['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] .

nature	from	his	beloved	mother	.
自然	从	他的	心爱	母亲	.

这导致本竭尽全力不让心爱的母亲知道任何令人不安的事情。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ben][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wei]

On	the	morrow	Ben	told	me	the	whole	particulars	of	his	adventures	on	the	way
在	这	明天	本	讲述	我	这	所有的	细节	的	他的	冒险	在	这	方式

[həʊm] ,

home	,
家	,

第二天，本把回家路上的奇遇细节都告诉了我。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	me	what	I	made	of	it	.
和	问	我	什么	我	制成	的	它	.

然后问我对此有何看法。

“ [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	give	it	up	,	”	I	answered	.
“	我	给	它	向上	,	”	我	回答	.

“我放弃了。”我回答道。

“ [ɪts] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] . ”

“	It's	beyond	my	comprehension	.	”
“	它是	超过	我的	理解	.	”

“这超出了我的理解范围。”

“ [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['welθi] [juːθ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Do	I	look	like	a	wealthy	youth	?	”	he	asked	,	with	a	laugh	.
“	做	我	看	喜欢	一个	富裕	青年	?	”	他	问	,	和	一个	笑	.

“我看起来像个富家子弟吗？”他笑着问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] . ”

“	It	is	not	that	;	they	have	some	other	purpose	.	”
“	它	是	不是	那	;	他们	有	一些	其他	目的	.	”

“并非如此；他们另有目的。”

“ [duː; də] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ai] ['kæri] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	Do	they	imagine	I	carry	the	combination	to	some	safe	in	the	city	,
“	做	他们	想象	我	携带	这	组合	到	一些	安全的	在	这	城市	,

“他们是不是以为我会把密码锁带到城里的某个保险箱里？”

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

and	do	they	mean	to	force	it	from	me	?	”
和	做	他们	意思是	到	力量	它	从	我	?	”

他们难道想强迫我吗？

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] .

“	Nothing	of	that	sort	,	as	you	very	well	know	.
”	没有什么	的	那	种类	,	作为	你	非常	出色地	知道	.

“正如你很清楚的那样，根本不是那种事。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] ['mediteit] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɑ:m] . ”

It	looks	as	if	they	really	meditated	doing	you	harm	.	”
它	看起来	作为	如果	他们	真的	冥想	正在做	你	伤害	.	”

看起来他们好像真的密谋要伤害你。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

“	There	is	no	room	for	doubt	;	and	it	was	a	lucky	thing	,	after	all	,
”	那里	是	不	房间	为了	怀疑	;	和	它	曾是	一个	幸运的	事物	,	后	全部	,

“这一点毋庸置疑；而且，说到底，这是一件幸运的事。”

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] ,

that	the	night	was	so	dark	,
那	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	,

夜色如此漆黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [doʊnt] ['fɜ:nɪʃ] ['meni] [læmps][ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	city	don't	furnish	many	lamps	in	that	part	of	the	town	.
和	这	城市	不	提供	许多	灯	在	那	部分	的	这	镇	.

而且，城里那个地区并没有安装很多路灯。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] I137

Do	you	think	I137
做	你	思考	I137

你认为I137

[ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [meə(r)] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”

ought	to	tell	the	mayor	or	some	officer	about	this	?	”
应该	到	告诉	这	市长	或者	一些	官	关于	这	?	”

应该把这件事告诉市长或者其他官员吗?

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ? ”

“	Could	you	identify	either	of	the	men	if	you	should	meet	him	on	the	street	?	”
”	可以	你	确认	任何一个	的	这	男人	如果	你	应该	见面	他	在	这	街道	?	”

“如果你在街上遇到他们中的任何一个，你能认出他们吗？”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn]

“	I	could	not	,	unless	I	was	allowed	to	examine	his	back	,	where	the	stone
”	我	可以	不是	,	除非	我	曾是	允许	到	检查	他的	后退	,	在哪里	这	石头

['lændɪd] . ”

landed	.	”
登陆	.	”

“除非允许我查看他的背部，看看石头落在哪里，否则我无法判断。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [els] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] .

“	Then	there's	no	use	of	telling	anyone	else	,	for	no	one	could	help	you	.
”	然后	有	不	使用	的	讲述	任何人	别的	,	为了	不	一	可以	帮助	你	.

“那么告诉其他人也没用了，因为没有人能帮到你。”

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sefə] [ru:t] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

You	had	better	carry	a	pistol	,	and	take	a	safer	route	home	after	this	.
你	有	更好的	携带	一个	手枪	,	和	拿	一个	更安全	路线	家	后	这	.

你最好带把手枪，然后走条更安全的路回家。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

One	of	these	days	,	perhaps	,	the	whole	thing	will	be	explained	,
一	的	这些	天	,	也许	,	这	所有的	事物	将要	是	解释	,

或许有一天，整件事都会得到解释。

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feləʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ]

but	I	own	that	it	is	altogether	too	much	for	any	fellow	to	find	out	just	now
但	我	自己的	那	它	是	共	也	很多	为了	任何	同伴	到	寻找	出去	只是	现在

.

:

.

但我承认，现在对任何人来说，了解这一切都太难了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['nɜːvəs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ,

"	It	was	natural	that	I	should	feel	nervous	the	entire	day	,
"	它	曾是	自然的	那	我	应该	感觉	紧张的	这	全部的	天	,

“我一整天都感到紧张是很正常的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ɪk'saɪtɪŋ]

for	there	was	every	reason	to	believe	we	were	close	upon	exciting
为了	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	我们	是	关闭	之上	激动人心

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

因为我们完全有理由相信，激动人心的事件即将发生。

[ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ben] ['meɪˌbɛriː] [ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

in	which	fate	had	ordered	that	Ben	Mayberry	and	myself	would	have	to	make
在	哪个	命运	有	订购	那	本	梅伯里	和	我	会	有	到	制作

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['muːvmənts] .

the	initial	movements	.
这	最初的	移动	.

命运安排我和本·梅伯里必须率先采取行动。

['naɪðə(r)] - , [ðə; ði][træmp] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɔː(r)] ['eni] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

Neither	Burkhill	,	the	tramp	-	like	looking	individual	,	nor	any	character	to	whom	the
两者都不	-	,	这	流浪汉	-	喜欢	寻找	个人	,	也不	任何	特点	到	谁	这

[liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] ,

least	suspicion	could	attach	,
至少	怀疑	可以	附	,

无论是外表像流浪汉的伯克希尔，还是任何一个看起来最可疑的人，

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] at138

put	in	an	appearance	at138
放	在	一个	外貌	at138

在第138页露面

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ben]

the	telegraph	office	during	the	day	;	this	was	another	disappointment	to	Ben
这	电报	办公室	期间	这	天	;	这	曾是	其他	失望	到	本

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

白天电报局的情况；这对我和本来说又是一次失望。

[ðə; ði] [meə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

The	mayor	also	was	disposed	to	be	uncommunicative	,
这	市长	还	曾是	处置	到	是	不善交际的	,

市长也倾向于不爱说话。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [drɒpt] [ɪn][ɒn][hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	when	I	dropped	in	on	him	during	the	afternoon	,	he	was	short	in	his
为了	什么时候	我	掉落	在	在	他	期间	这	下午	,	他	曾是	短的	在	他的

['ɑːnsəz] ,

answers	,
答案	,

那天下午我顺道去看望他时，他回答得很简短。

['beəli] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʃeɪp] .

barely	**intimating**	**that**	**everything**	**was**	**in**	**a**	**satisfactory**	**shape**	**.**
仅仅	暗示	那	一切	曾是	在	一个	令人满意的	形状	.

几乎没暗示一切都处于令人满意的状态。

[wen] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [dɪ'tektɪv] [mæks][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] :

When	**asked**	**whether**	**Detective**	**Maxx**	**had**	**revealed**	**himself**	**,**	**he**	**said**	**:**
什么时候	问	无论	侦探	马克斯	有	揭晓	他自己	,	他	说	:

当被问及马克斯警探是否已经暴露身份时，他回答说：

“ [ai][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] .

“	**I**	**have**	**seen**	**nothing**	**of**	**him**	**,**	**and**	**do**	**not**	**care**	**to**	**see**	**him**	**.**
”	我	有	已见	没有什么	的	他	,	和	做	不是	关心	到	看	他	.

“我从未见过他，也不想见他。”

[hɪz; ɪz][help][ɪz][nɒt] ['ni:dɪd] .

His	**help**	**is**	**not**	**needed**	**.**
他的	帮助	是	不是	需要	.

不需要他的帮助。

” [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

”	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**the**	**action**	**of**	**the**	**famous**	**detective**	**had**	**a**	**great**	**deal**
”	我	是	确信	那	这	行动	的	这	著名的	侦探	有	一个	伟大的	交易

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - ['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] ,

to	**do**	**with**	**the**	**ill**	**-**	**humor**	**of**	**the**	**mayor**	**,**
到	做	和	这	患病的	-	幽默	的	这	市长	,

“我确信，那位著名侦探的行动与市长的坏心情有很大关系。”

[hu:] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['æfəb(ə)l][ɒv; əv][men] .

who	**was**	**generally**	**one**	**of**	**the**	**most**	**affable**	**of**	**men**	**.**
WHO	曾是	一般来说	一	的	这	最多	和蔼可亲	的	男人	.

他通常是最和蔼可亲的人之一。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ju:st] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

I	**was**	**pretty**	**well**	**used**	**up**	**,**	**and**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**I**	**closed**	**the**	**office**	**and**
我	曾是	漂亮的	出色地	用过的	向上	,	和	在	十一	点钟	我	关闭	这	办公室	和

[went] [həʊm] ,

went	**home**	**,**
去	家	,

我当时已经筋疲力尽，晚上十一点我就关了办公室回家了。

['sepəreɪtɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][frɒm; frəm][ben] ['meɪˌbɛri:] , [hu:] , [ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

separating	**as**	**usual**	**from**	**Ben**	**Mayberry**	**,**	**who**	**,**	**I**	**was**	**satisfied**	**,**
分离	作为	通常	从	本	梅伯里	,	WHO	,	我	曾是	使满意	,

像往常一样和本·梅伯里分开了，我对他的表现很满意。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə]['slʌmbə(r)] .

intended	**to**	**know**	**whether**	**anything**	**was**	**amiss**	**before**	**he**	**lay**	**down**	**to**	**slumber**	**.**
故意的	到	知道	无论	任何事物	曾是	错误	前	他	躺	向下	到	睡眠	.

他想在躺下睡觉前知道是否有什么不对劲。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [bæŋk] [wɪtʃ]

Although	**the**	**impression**	**was**	**general**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Mechanics**	**'**	**Bank**	**which**
虽然	这	印象	曾是	一般的	那	它	曾是	这	机械学	-	银行	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətəz] ,

was	**the**	**objective**	**point**	**of**	**the**	**conspirators**	**,**
曾是	这	客观的	观点	的	这	阴谋者	,

虽然人们普遍认为，阴谋者的目标地点是机械银行，

[jet] [ðə; ði] chief139

yet	**the**	**chief139**
然而	这	chief139

然而，首席139

[ɒv; əv] [pə'liːs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

of	police	,	as	I	have	intimated	,
的	警察	,	作为	我	有	暗示	,

正如我暗示的那样，警方

[hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪz; ɪz][men][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] ,

had	stationed	his	men	so	as	to	be	ready	for	instant	use	,
有	驻	他的	男人	所以	作为	到	是	准备好	为了	立即的	使用	,

他已将部下部署到位，以便随时投入战斗。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnid] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

should	it	prove	to	be	any	one	of	the	moneyed	institutions	.
应该	它	证明	到	是	任何	一	的	这	有钱人	机构	.

如果最终证实是其中任何一家财力雄厚的机构。

[ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [ðæt] , ['ɑːftə(r)]

Ben	Mayberry	was	so	well	satisfied	that	it	was	the	Mechanics	'	that	,	after
本	梅伯里	曾是	所以	出色地	使满意	那	它	曾是	这	机械学	-	那	,	后

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

leaving	me	,
离开	我	,

本·梅伯里非常满意，以至于离开我之后，机械师们……

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['bɜːgləri] [ə'temptɪd] [ænd; ənd]

he	went	in	that	direction	,	anxious	to	see	a	first	-	class	burglary	attempted	and
他	去	在	那	方向	,	焦虑的	到	看	一个	第一的	-	班级	入室盗窃	尝试过	和

['fɔɪld] .

foiled	.
挫败	.

他朝那个方向走去，急切地想看看一场一流的入室盗窃案是如何失败的。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	institution	,	it	will	be	remembered	,	stood	on	the	corner	of	one	of	the
这	机构	,	它	将要	是	记得	,	站立	在	这	角落	的	一	的	这

[meɪn] [striːts] ,

main	streets	,
主要的	街道	,

人们将会记得，这所机构坐落在其中一条主要街道的拐角处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .

and	a	lamp	was	burning	directly	opposite	.
和	一个	灯	曾是	燃烧	直接地	对面的	.

对面正对着一盏灯。

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [hæd; həd] [kɔːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

The	cashier	reported	that	two	suspicious	characters	had	called	during	the	day	and
这	出纳员	据报道	那	二	可疑的	人物	有	称为	期间	这	天	和

[meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [drɑːfts][ɒn] [njuː] [jɔːk] ,

made	some	inquiries	about	drafts	on	New	York	,
制成	一些	查询	关于	草稿	在	新的	约克	,

收银员报告说，当天有两个可疑人员打电话询问有关纽约汇票的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huː] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	the	officers	,	who	had	spent	much	time	in	the	neighborhood	,
和	这	警官	,	WHO	有	花费	很多	时间	在	这	邻里	,

以及那些在附近街区待了很长时间的警官们，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['stelθɪli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]

were	convinced	that	they	had	seen	the	same	individuals	stealthily	viewing	the
是	确信	那	他们	有	已见	这	相同的	个人	悄悄地	观看	这

[bæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

bank	from	the	outside	.
银行	从	这	外部	.

他们确信自己看到过同一伙人偷偷地从外面观察银行。

[wen] [ben] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] ,

When	Ben	reached	the	vicinity	he	saw	no	person	,
什么时候	本	达到	这	附近	他	锯	不	人	,

本到达附近时，没有看到任何人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [dɑːk] [nʊk] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

although	he	well	knew	that	in	almost	every	dark	nook	and	hiding	place	,
虽然	他	出色地	知道	那	在	几乎	每一个	黑暗的	角落	和	隐藏	地方	,

虽然他很清楚，几乎在每一个黑暗的角落和藏身之处，

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] , ['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] the140

a	guardian	of	the	law	was	stationed	,	quietly	awaiting	the140
一个	监护人	的	这	法律	曾是	驻	,	悄悄	等待中	the140

一名执法人员驻守在此，静静地等待着140人。

['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['lɔːˌbreikə] [wʊd] [deə(r)] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

moment	when	the	lawbreakers	would	dare	show	themselves	.
片刻	什么时候	这	违法者	会	敢	展示	他们自己	.

不法分子胆敢露面的时刻。

[ben] [njuː] , [tuː] ,

Ben	knew	,	too	,
本	知道	,	也	,

本也知道。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['keəfəli] ['skruːtənaɪzd][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri]

that	more	than	one	pair	of	eyes	carefully	scrutinized	him	as	they	did	every
那	更多的	比	一	一对	的	眼睛	小心	仔细审查	他	作为	他们	做过	每一个

[pə'destriən] [huː] [pɑːst] .

pedestrian	who	passed	.
行人	WHO	通过了	.

不止一双眼睛仔细地打量着他，就像打量每一个路过的行人一样。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

He	continued	along	until	he	reached	a	point	where	he	could	stand	without	being
他	持续	沿着	直到	他	达到	一个	观点	在哪里	他	可以	站立	没有	存在

['nəʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] .

noticed	by	anyone	.
注意到	经过	任何人	.

他继续往前走，直到走到一个可以站着而不被任何人注意到的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]['evə(r)] ,

Then	he	stopped	,	and	,	wide	awake	as	ever	,
然后	他	停止	,	和	,	宽的	醒	作为	曾经	,

然后他停了下来，一如既往地清醒着。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stænd] [weə(r)] [hiː; hi]

resolved	that	he	would	see	the	thing	out	if	he	was	forced	to	stand	where	he
已解决	那	他	会	看	这	事物	出去	如果	他	曾是	强制	到	站立	在哪里	他

[wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] . -

was	until	the	rising	of	the	sun	on	the	morrow	.	141
曾是	直到	这	上升	的	这	太阳	在	这	明天	.	-

他下定决心，即使被迫站在这里直到明天太阳升起，他也一定要坚持到底。141

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

“ [leɪ] [ləʊ] !
“ LAY LOW !
” 躺 低的 !

“保持低调！”

” [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ['spləmli] [buːm] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
” The clock in the tower of the City Hall solemnly boomed the hour of midnight .
” 这 钟 在 这 塔 的 这 城市 大厅 庄严地 蓬勃发展 这 小时 的 午夜 .

市政厅塔楼上的钟庄严地敲响了午夜的钟声。

[ˌdæmi'etə] [leɪ] [ræpt] [ɪn]['slʌmbə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Damietta lay wrapped in slumber — that is , so far as the majority of her
达米埃塔 躺 包装 在 睡眠 — 那 是 , 所以 远的 作为 这 多数 的 她
['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
citizens were concerned .
公民 是 担心的 .

达米埃塔沉浸在沉睡之中——至少在她的大多数公民看来是这样。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] ,
Her guardians of the peace , as a rule , were wide awake ,
她 守护者 的 这 和平 , 作为 一个 规则 , 是 宽的 醒 ,

她的和平守护者们，通常都保持着高度警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ʌzənz] [st'eɪʃənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks]
and the dozens stationed within the vicinity of her three national banks
和 这 几十个 驻 之内 这 附近 的 她 三 国家的 银行
[wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [səʊ] .
were particularly so .
是 特别 所以 .

而驻扎在她三家国家银行附近的数十名警员尤其如此。

[ben] ['meɪˌbɛriː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['θɜːzdeɪ]
Ben Mayberry counted the strokes of the iron tongue , and reflected that Thursday
本 梅伯里 计数 这 笔画 的 这 铁 舌头 , 和 反映 那 周四
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

本·梅伯里数着铁舌敲击的次数，心想星期四已经过去了。

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and Friday had begun .
和 星期五 有 开始 .

星期五开始了。

[æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'lɔːfl]
As yet nothing had been seen or heard to indicate that anything unlawful
作为 然而 没有什么 有 到过 已见 或者 听到 到 表明 那 任何事物 非法的
[wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
was contemplated in this immediate neighborhood .
曾是 思考 在 这 即时 邻里 .

目前为止，还没有发现或听到任何迹象表明，在这个附近地区有人在策划任何非法活动。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]

More	than	once	he	was	so	well	convinced	that	my	view	of	the	case	was
更多的	比	一次	他	曾是	所以	出色地	确信	那	我的	看法	的	这	案件	曾是

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

他不止一次深信我对案情的看法是正确的，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] starting142

that	he	was	on	the	point	of	starting142
那	他	曾是	在	这	观点	的	starting142

他当时正准备开始142

['həʊmwəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [steɪd] .

homeward	,	but	he	checked	himself	and	stayed	.
回家	,	但	他	已检查	他自己	和	入住	.

他本想回家，但转念一想，还是留了下来。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [dræg] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['sləʊnəs] ,

At	such	a	time	the	minutes	drag	with	exceeding	slowness	,
在	这样的	一个	时间	这	分钟	拖	和	超过	缓慢	,

这时，时间仿佛过得异常缓慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ben] [ðæt] ['fʊli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,

and	it	seemed	to	Ben	that	fully	a	couple	of	hours	had	gone	by	,
和	它	似乎	到	本	那	完全	一个	夫妻	的	小时	有	已消失	经过	,

本觉得好像已经过了整整两个小时。

[wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [klɒk] [strʌk] [wʌn] .

when	the	huge	clock	struck	one	.
什么时候	这	巨大的	钟	击	一	.

当巨大的钟敲响一点的时候。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'destriənz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

During	the	interval	a	number	of	pedestrians	had	passed	,
期间	这	间隔	一个	数字	的	行人	有	通过了	,

在此期间，有不少行人经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['rɔɪstə(r)] [juːðz] [rəʊd][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	a	party	of	roystering	youths	rode	by	in	a	carriage	,
和	一个	派对	的	罗伊斯特林	青年	骑	经过	在	一个	运输	,

一群嬉闹的年轻人乘着马车经过，

[iːtʃ] [wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] ,

each	one	singing	independently	of	the	other	,	and	in	a	loud	,	unsteady	voice	,
每个	一	歌唱	独立	的	这	其他	,	和	在	一个	大声	,	不稳定	嗓音	,

他们各自独立地演唱，声音洪亮但不稳定。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	nothing	yet	had	occurred	on	which	to	hang	a	suspicion	.
但	没有什么	然而	有	发生	在	哪个	到	悬挂	一个	怀疑	.

但目前还没有发生任何足以引起怀疑的事情。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] , ['rɪŋɪŋ] , [weɪv] - [laɪk] [təʊnz] ,

The	peculiar	,	ringing	,	wave	-	like	tones	,
这	奇特	,	铃声	,	海浪	-	喜欢	音调	,

奇特的、清脆的、波浪状的音调，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bel] ,

which	are	heard	a	few	minutes	after	the	striking	of	a	large	bell	,
哪个	是	听到	一个	很少	分钟	后	这	引人注目	的	一个	大的	钟	,

在大钟敲响几分钟后，就能听到这些声音。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

were	still	lingering	in	the	air	and	gradually	dying	out	,
是	仍然	挥之不去的	在	这	空气	和	逐步地	垂死	出去	,

仍然残留在空气中，并逐渐消散。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] ['wɪs(ə)l] ,

when	one	of	the	policemen	gave	a	guarded	whistle	,
什么时候	一	的	这	警察	给予	一个	守卫	哨	,

其中一名警察谨慎地吹了一声口哨

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] “ [leɪ] [ləʊ] , ” [ɔː(r)][ɪn]['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

which	was	a	signal	for	the	others	to	“	lay	low	,	”	or	in	better	English	,
哪个	曾是	一个	信号	为了	这	其他的	到	“	躺	低的	,	”	或者	在	更好的	英语	,

这是给其他人发出的“保持低调”的信号，或者更准确地说，

[tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [waɪd] [ə'weɪk] .

to	keep	themselves	unusually	wide	awake	.
到	保持	他们自己	异常地	宽的	醒	.

为了让自己保持异常清醒的状态。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

A	minute	after	two	men	were	heard	approaching	,
一个	分钟	后	二	男人	是	听到	接近	,

一分钟后，人们听到两名男子走近的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	became	dimly	visible	in	the	partial	illumination	of	the	street	.
和	成为	依稀	可见的	在	这	部分的	照明	的	这	街道	.

在街道昏暗的灯光下，隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] happened143

It	so	happened143
它	所以	happened143

事情就是这样143

[ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [də'rektli] [baɪ] [weə(r)] [ben] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

that	they	walked	directly	by	where	Ben	was	standing	.
那	他们	步行	直接地	经过	在哪里	本	曾是	常设	.

他们径直从本站的地方走过。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðem; ðəm] .

They	did	not	notice	him	,	though	he	plainly	saw	them	.
他们	做过	不是	注意	他	,	尽管	他	显然	锯	他们	.

虽然他明明看到了他们，但他们却没有注意到他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [freɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'stedɪnəs] ,

They	were	of	large	frame	,	and	walked	with	a	slight	unsteadiness	,
他们	是	的	大的	框架	,	和	步行	和	一个	轻微	不稳定	,

他们身材高大，走路略微有些不稳。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

as	though	under	the	influence	of	liquor	.
作为	尽管	在下面	这	影响	的	酒	.

仿佛喝醉了一样。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] [wʌn] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

“	There's	the	bank	,	”	said	one	,	in	an	undertone	,
“	有	这	银行	,	”	说	一	,	在	一个	底色	,

“银行在那儿，”其中一人低声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	though	he	was	imparting	a	momentous	secret	to	the	other	.
作为	尽管	他	曾是	传授	一个	意义重大	秘密	到	这	其他	.

仿佛他在向对方透露一个重大的秘密。

“ [ðæts] [səʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ɪn] , [nɒk] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

“	That's	so	;	if	we	could	only	get	in	,	knock	the	watchman	on	the	head	,
”	那就是	所以	;	如果	我们	可以	仅有的	得到	在	,	敲	这	守望者	在	这	头	,

“没错；如果我们能进去，把守卫的脑袋打爆就好了。”

[ænd; ənd] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] . ”

and	kick	in	the	door	of	the	safe	,	we	would	make	a	good	haul	.	”
和	踢	在	这	门	的	这	安全的	,	我们	会	制作	一个	好的	运输	.	”

如果我们踹开保险箱的门，就能大赚一笔。”

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] — —

“	Suppose	we	try	it	,	Jack	—	—
”	认为	我们	尝试	它	,	杰克	—	—

“杰克，不如我们试试看——”

” [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [kləʊz] [æt; ət]

”	For	more	than	two	hours	a	burly	watchman	had	been	hidden	close	at
”	为了	更多的	比	二	小时	一个	魁梧的	守望者	有	到过	隐	关闭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

“两个多小时以来，一名身材魁梧的守卫一直藏在附近。”

[wɪˈðaʊt] [ben] [səˈspekt, ˈsʌspekt][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

without	Ben	suspecting	his	presence	.
没有	本	怀疑	他的	在场	.

本没有察觉到他的存在。

[ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wen] [ðɪs] [pəˈliːsmən] [spræŋ]

The	last	sentence	was	in	the	mouth	of	the	speaker	when	this	policeman	sprang
这	最后的	句子	曾是	在	这	嘴	的	这	扬声器	什么时候	这	警察	弹簧

[əˈpɒn][ðə; ði] [əˈmeɪzd] ['strendʒər] ,

upon	the	amazed	strangers	,
之上	这	惊叹	陌生人	,

当这名警察突然扑向惊愕的陌生人时，说话者口中说出了最后一句话。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːgləri] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

who	were	discussing	the	burglary	of	the	bank	.
WHO	是	讨论	这	入室盗窃	的	这	银行	.

他们正在讨论银行盗窃案。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['feɪθflnəs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

He	must	have	been	surcharged	with	faithfulness	,	for	,	instead	of	waiting
他	必须	有	到过	附加费	和	忠诚	,	为了	,	反而	的	等待

[ʌnˈtɪl] [æn; ən][əʊˈvɜːt][ækt][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,

until	an	overt	act	was	committed	,
直到	一个	公开	行为	曾是	坚定的	,

他一定是出于忠诚，因为他并没有等到发生明显的违法行为才采取行动，

[æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst]

as	all	had	been	instructed	to	do	,	he	rushed	upon	the	men	in	a	burst
作为	全部	有	到过	指示	到	做	,	他	匆忙	之上	这	男人	在	一个	爆裂

[ɒv; əv] enthusiasm144

of	enthusiasm144
的	enthusiasm144

按照指示，他热情高涨地冲向了那些人。144

[wɪtʃ] [njuː] [nəʊ] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɔːl] [baʊndz] .

which	knew	no	restraint	and	passed	all	bounds	.
哪个	知道	不	克制	和	通过了	全部	界限	.

它毫无顾忌，突破了所有界限。

“ [jes] , [jʊl] [rɒb][ðə; ði][bæŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Yes , you'll rob the bank , will you ?
“ 是的 , 你会 抢 这 银行 , 将要 你 ?

“是的，你会抢银行，对吧？”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [əˈlɒft] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
” he shouted , swinging his club aloft and bringing it down on the heads of
” 他 喊叫 , 摇摆 他的 俱乐部 高空 和 带来 它 向下 在 这 头部 的
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

他大喊着，挥舞着棍棒，狠狠地砸向其他人的头。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [wɪv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I'll show you — we've been watching you .
“ 患病的 展示 你 — 我们已经 到过 观看 你 .

“我会让你看看——我们一直在关注你。”

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] .
We know you .
我们 知道 你 .

我们认识你。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [ˈkræksmən] .
You're a fine set of cracksmen .
你是 一个 美好的 放 的 窃贼 .

你们是一群优秀的窃贼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌdæmiˈetə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] , [bʌt; bət] [jʊl] [lɜːn] [ˈdɪfrənt] — —
You think Damietta is a country town , but you'll learn different — —
你 思考 达米埃塔 是 一个 国家 镇 , 但 你会 学习 不同的 — —

你以为达米埃塔是个乡村小镇，但你很快就会发现并非如此——

” [ðiːz] [ˈvɪgərəs] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [ˈiːkwəli] [ˈvɪgərəs] [hwæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
” These vigorous observations were punctuated with equally vigorous whacks of the
” 这些 蓬勃 观察 是 标点符号 和 同样地 蓬勃 猛击 的 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

“这些激烈的评论不时穿插着同样激烈的棍棒击打声，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌst; məst] [kræk] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
which it seemed must crack the skulls of the men ,
哪个 它 似乎 必须 裂缝 这 头骨 的 这 男人 ,

这似乎会震碎这些人的头骨。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and in all probability would have done so had they not risen to the
和 在 全部 可能性 会 有 完毕 所以 有 他们 不是 升起 到 这
[ˈeksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
exigencies of the case and turned upon the policeman with remarkable
紧急情况 的 这 案件 和 转向 之上 这 警察 和 卓越
[ˈprɒmptɪtjuːd] .
promptitude .
迅速 .

如果不是因为案件的需要，他们很可能会这么做，因为他们迅速行动起来，转而攻击警察。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈseil] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Both of them were powerful , and finding themselves assailed in this fashion ,
两个都 的 他们 是 强大的 , 和 寻找 他们自己 遭受攻击 在 这 时尚 ,

他们两人都很强大，却发现自己正遭受这样的攻击。

[wʌn] [nɒkt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [rentʃ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

one	knocked	the	officer	half	-	way	across	the	street	,	wrenched	his	club	from	his
一	敲门	这	官	一半	-	方式	穿过	这	街道	,	扭动	他的	俱乐部	从	他的

[grɑːsp] ,

grasp	,
抓牢	,

其中一人将警官击倒在街对面，夺走了他手中的警棍。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	began	laying	it	over	his	head	.
和	开始	躺下	它	超过	他的	头	.

然后开始把它盖在头上。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd][traɪd] ['despərətli]

The	stricken	guardian	of	the	peace	shouted	for	help	,	and	tried	desperately
这	受打击的	监护人	的	这	和平	喊叫	为了	帮助	,	和	尝试	绝望地

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

to	draw	his	revolver	.
到	画	他的	左轮手枪	.

这位受难的和平守护者大声呼救，并拼命地想要拔出他的左轮手枪。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən]

Finally	he	got	it	out	,	but	before	he	could	use	it	that	also	was	taken
最后	他	得到	它	出去	,	但	前	他	可以	使用	它	那	还	曾是	已采取

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他终于把它取出来了，但还没来得及使用，它也被夺走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	it	looked	as	though	little	would	be	left	of	him	.
和	它	看起来	作为	尽管	小的	会	是	左边	的	他	.

看起来他恐怕将所剩无几了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	POLICEMAN	BROUGHT	HIS	CLUB	DOWN	ON	THE	HEADS	OF	THE
这	警察	带来	他的	俱乐部	向下	在	这	头部	的	这

警察用警棍猛击他们的头部

['ʌðə(r)z] . — [piː] . - . -

OTHERS	.	—	P	.	144	.	145
其他的	.	—	P	.	-	.	-

其他.—第144-145页

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'liːsmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['frækɑː] .

But	the	other	policemen	came	running	up	,	and	took	a	hand	in	the	fracas	.
但	这	其他	警察	来了	跑步	向上	,	和	采取	一个	手	在	这	骚乱	.

但其他警察跑了过来，也加入了这场混战。

[waɪl] [sʌm; səm] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bi'lebə] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

While	some	went	for	the	one	who	was	belaboring	the	representative	of
尽管	一些	去	为了	这	一	WHO	曾是	费力	这	代表	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

有些人则选择了那个纠缠执法人员的人。

['ʌðə(r)z] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['bɜːglə(r)] .

others	made	for	the	second	burglar	.
其他的	制成	为了	这	第二	窃贼	.

其他人则去找第二个窃贼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['mʌskjələ(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ,

But	he	was	more	muscular	,	if	possible	,	than	his	friend	,
但	他	曾是	更多的	肌肉发达的	, 如果		可能的	,	比	他的	朋友	,

但他比他的朋友肌肉更发达，如果可能的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [θriː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsˌtreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	laid	about	him	with	such	vigor	that	three	officers	were	prostrated	before
和	他	铺设	关于	他	和	这样的	活力	那	三	警官	是	俯卧	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

he	could	be	secured	.
他	可以	是	安全	.

他横卧在地，力气极大，以至于三名军官在制服他之前都已倒地不起。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [tuː] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

Calling	to	his	friend	,	the	two	gave	themselves	up	,
呼叫	到	他的	朋友	,	这	二	给予	他们自己	向上	,

他呼唤着朋友，两人随即投降。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klʌbd] [wen] ['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ]

demanding	to	know	why	peaceable	citizens	should	be	clubbed	when	quietly	walking
要求	到	知道	为什么	和平的	公民	应该	是	俱乐部	什么时候	悄悄	步行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

along	the	street	.
沿着	这	街道	.

质问为何和平的市民在街上安静行走时会被警棍殴打。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːd] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] , “ [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

“	We	had	not	uttered	a	disrespectful	word	,	”	said	the	first	,	“	but	were
“	我们	有	不是	说出	一个	不尊重	单词	,	”	说	这	第一的	,	“	但	是

['dʒəʊkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

joking	together	,
开玩笑	一起	,

“我们没有说一句不敬的话，”第一个人说，“我们只是在开玩笑。”

[wen] [ðæt] [brɑːs] - ['bʌtənd] ['ɪdiət] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

when	that	brass	-	buttoned	idiot	pounced	upon	us	.
什么时候	那	黄铜	-	纽扣	笨蛋	猛扑	之上	我们	.

当那个穿着黄铜纽扣的白痴扑向我们时。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dɪ'fendɪd] [ɑː'selvz] , [æz; əz] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ,

We	simply	defended	ourselves	,	as	every	man	has	a	right	to	do	,
我们	简单地	辩护	我们自己	,	作为	每一个	男人	有	一个	正确的	到	做	,

我们只是在自卫，这是每个人都有的权利。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] [hɪə(r)] . ” -

and	we	don't	propose	to	let	the	matter	rest	here	.	”	146
和	我们	不	提出	到	让	这	事情	休息	这里	.	”	-

我们并不打算就此罢休。”146

“ [hiː; hi][laɪz] !

“	He	lies	!
“	他	谎言	!

“他撒谎！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['feəd] [səʊ] [ɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf]

”	shouted	the	officer	who	had	fared	so	ill	,	as	he	came	forward	,	his	hat	off
”	喊叫	这	官	WHO	有	表现	所以	患病的	,	作为	他	来了	向前	,	他的	帽子	离开

,

,
,

“那位伤势严重的警官一边喊着，一边走上前去，脱下帽子，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klәʊðɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ; “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][bæŋk] ;

and	his	clothing	covered	with	dust	;	“	he	was	arranging	to	rob	the	bank	;
和	他的	衣服	涵盖	和	灰尘	;	“	他	曾是	安排	到	抢	这	银行	;

他的衣服上沾满了灰尘；“他正在策划抢劫银行；

[ðeɪ] [ɑːr); ə(r)][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ; [aɪ] [nəʊ] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

they	are	the	burglars	that	we've	been	watching	for	days	;	I	know	'	em	all	right	.
他们	是	这	窃贼	那	我们已经	到过	观看	为了	天	;	我	知道	-	呃	全部	正确的	.

”

”

”

他们就是我们监视了好几天的窃贼；我当然认识他们。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	We	shall	have	to	take	you	along	,	”	said	the	chief	,
”	我们	将	有	到	拿	你	沿着	,	”	说	这	首席	,

“我们得带你一起去，”酋长说道。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɪkst] .

who	saw	that	matters	were	considerably	mixed	.
WHO	锯	那	事情	是	相当	混合	.

有人认为情况相当复杂。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ben] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

At	this	point	Ben	thought	it	was	his	duty	to	interfere	.
在	这	观点	本	想法	它	曾是	他的	责任	到	干扰	.

此时本认为他有责任介入。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

“	If	you	will	permit	me	,	I	am	satisfied	that	some	mistake	has	been	made	.
”	如果	你	将要	允许	我	,	我	是	使满意	那	一些	错误	有	到过	制成	.

“如果允许我这么说的话，我认为其中肯定存在一些错误。”

[ðiːz] ['dʒentlmən] [dɪd] ['nʌθɪŋ] — — ”

These	gentlemen	did	nothing	—	—	”
这些	先生们	做过	没有什么	—	—	”

这些先生什么也没做——”

“ [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] , [huːz] [rɒθ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'piːzd]

“	He's	one	of	'	em	,	”	broke	in	the	first	officer	,	whose	wrath	could	not	be	appeased
”	他是	一	的	-	呃	,	”	打破	在	这	第一的	官	,	谁	愤怒	可以	不是	是	安抚

;

;

;

“他就是他们中的一员，”大副插嘴道，他的怒火无法平息；

“ [hiːz] [biːn] [ðeə(r)] ['dʌmi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['wɔːnɪŋ] ; [rʌn] [hɪm]

“	he's	been	their	dummy	;	he	was	on	the	lookout	to	give	'	em	warning	;	run	him
”	他是	到过	他们的	假的	;	他	曾是	在	这	瞭望台	到	给	-	呃	警告	;	跑步	他

[ɪn] , [tuː] .

in	,	too	.
在	,	也	.

“他一直是他们的诱饵；他一直在观察情况，给他们发出警告；也让他进去。”

” [dɪ'spaɪt] [ben] ['meɪˌbɛriːz] ['prəʊtests; prə'tests] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

”	Despite	Ben	Mayberry's	protests	,	he	was	forced	to	go	with	the
”	尽管	本	梅伯里	抗议活动	,	他	曾是	强制	到	去	和	这

['prɪznər] ;

prisoners	;
囚犯	;

“尽管本·梅伯里极力反对，但他还是被迫和囚犯们一起走了；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] ,

but	on	the	way	to	the	lock	-	up	he	was	recognized	by	several	officers	,
但	在	这	方式	到	这	锁	-	向上	他	曾是	认可	经过	一些	警官	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

including	the	chief	,
包括	这	首席	,

但在押送他去拘留所的路上，他被包括局长在内的几名警官认了出来。

[huː] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , -

who	ordered	his	release	,	147
WHO	订购	他的	发布	,	-

下令释放他的人，147

[ben] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] .

Ben	promising	to	appear	in	the	morning	at	the	hearing	.
本	有前途	到	出现	在	这	早晨	在	这	听力	.

本承诺明天早上会出席听证会。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

On	the	morrow	several	important	facts	came	to	light	.
在	这	明天	一些	重要的	事实	来了	到	光	.

第二天，几个重要事实浮出水面。

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['rʌfli] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ['kʌntrimən] ,

The	two	individuals	who	had	been	so	roughly	used	were	honest	countrymen	,
这	二	个人	WHO	有	到过	所以	大致	用过的	是	诚实的	同胞们	,

这两位遭到如此粗暴对待的人都是诚实的同胞。

[huːz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] [ɪn][dʒest] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

whose	references	to	the	robbery	of	the	bank	were	purely	in	jest	—	such	a
谁	参考	到	这	抢劫	的	这	银行	是	纯粹	在	笑话	—	这样的	一个

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] ['bɜːgləri] ['nevə(r)] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] .

project	as	burglary	never	entering	their	thoughts	.
项目	作为	入室盗窃	绝不	进入	他们的	想法	.

他们提到抢劫银行纯属玩笑——他们从未想过要实施入室盗窃这种计划。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [ə'seil] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]

The	policeman	who	assailed	them	made	a	humble	apology	,	and	they	agreed	to
这	警察	WHO	遭受攻击	他们	制成	一个	谦逊的	道歉	,	和	他们	同意	到

[let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] .

let	the	matter	drop	.
让	这	事情	降低	.

袭击他们的警察虚心道歉，他们也同意不再追究此事。

[ə'nʌðə(r)] [fækt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv] [ˌdæmi'etə] [wɜː(r); wə(r)]

Another	fact	that	was	established	was	that	the	policemen	of	Damietta	were
其他	事实	那	曾是	已确立的	曾是	那	这	警察	的	达米埃塔	是

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

very	much	like	those	of	other	cities	.
非常	很多	喜欢	那些	的	其他	城市	.

另一个已确定的事实是，达米埃塔的警察与其他城市的警察非常相似。

[ðə; ði] [θɜːd] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [nəʊ] ['bɜːgləri] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ]

The	third	truth	was	,	that	no	burglary	took	place	on	Thursday	night	or	Friday
这	第三	真相	曾是	,	那	不	入室盗窃	采取	地方	在	周四	夜晚	或者	星期五

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第三个事实是，周四晚上和周五早上都没有发生入室盗窃案。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɪl] - [pɒnd] ,

and	everything	was	as	quiet	as	the	surface	of	a	summer	mill	-	pond	,
和	一切	曾是	作为	安静的	作为	这	表面	的	一个	夏天	磨	-	池塘	,

一切都像夏日磨坊池塘的水面一样平静。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dʒʌst] [nə'reɪtɪd] . -

with	the	single	exception	of	the	incident	just	narrated	.	148
和	这	单身的	例外	的	这	事件	只是	旁白	.	-

除了刚才叙述的事件之外，其他情况都一样。148

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf]

THE	BATTLE	OF	LIFE
这	战斗	的	生活

生命的战斗

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

After	all	the	elaborate	preparations	for	the	capture	of	the	burglars	,
后	全部	这	精心制作的	准备工作	为了	这	捕获	的	这	窃贼	,

在为抓捕窃贼做了周密的准备之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] [flæt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðəm'selvz]

the	whole	business	had	fallen	so	flat	that	the	officers	of	the	law	themselves
这	所有的	商业	有	倒下	所以	平坦的	那	这	警官	的	这	法律	他们自己

[lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːsɪk(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

laughed	at	the	farcical	termination	.
笑了	在	这	滑稽的	终止	.

整个事件以如此荒谬的方式告终，以至于执法人员自己都对这场闹剧般的结局哈哈大笑。

['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] ,

Nothing	criminal	was	attempted	,
没有什么	刑事	曾是	尝试过	,

没有试图实施任何犯罪行为。

[ænd; ənd] [ˌdæmi'etə] ['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	Damietta	never	was	more	peaceful	in	all	its	history	than	it	was
和	达米埃塔	绝不	曾是	更多的	和平	在	全部	它是	历史	比	它	曾是

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

during	the	many	weeks	and	months	which	followed	.
期间	这	许多	周	和	几个月	哪个	随后	.

在接下来的几个星期和几个月里，达米埃塔迎来了它历史上最和平的时期。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

And	yet	,	in	spite	of	all	this	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	,

然而，尽管如此，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːg'leərɪəs] [skiːm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz]

there	could	be	no	question	that	such	a	burglarious	scheme	at	one	time	was
那里	可以	是	不	问题	那	这样的	一个	入室盗窃	方案	在	一	时间	曾是

['kɒntəmpleɪtɪd] .

contemplated	.
思考	.

毫无疑问，这种盗窃计划曾经有人考虑过。

[ðə; ði]['saɪfə(r)] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz]

The	cipher	telegrams	,	and	the	surveillance	to	which	Ben	Mayberry	was
这	密码	电报	,	和	这	监视	到	哪个	本	梅伯里	曾是

[səb'dʒektɪd] ,

subjected	,
受	,

密码电报，以及本·梅伯里所受到的监视，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [hɪm] , [meɪd] [ðɪs] [tuː] ['mænɪfest] [tuː; tə][biː; bi]

together	with	the	attempted	assault	upon	him	,	made	this	too	manifest	to	be
一起	和	这	尝试过	突击	之上	他	,	制成	这	也	显现	到	是

[dɪ'spjuːtɪd] .

disputed	.
争议	.

再加上有人企图袭击他，这件事就显得太过明显，无可辩驳了。

“ [ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] preparations149

“	They	simply	discovered	the	preparations149
“	他们	简单地	发现	这	preparations149

他们只是发现了这些准备工作149

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ben] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pruːd(ə)ns] [ɪ'nʌf]

made	by	the	authorities	,	”	I	said	to	Ben	,	“	and	they	had	prudence	enough
制成	经过	这	当局	,	”	我	说	到	本	,	“	和	他们	有	谨慎	足够的

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] . ”

to	withdraw	.	”
到	提取	.	”

“这是当局制定的，”我对本说，“他们足够谨慎，撤回了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ? ”

“	Do	you	believe	they	have	given	it	up	altogether	?	”
“	做	你	相信	他们	有	给定	它	向上	共	?	”

你认为他们已经完全放弃了吗?

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	doubt	it	.
“	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [sefə] [taɪm] .

They	have	simply	deferred	the	execution	until	some	safer	time	.
他们	有	简单地	延期	这	执行	直到	一些	更安全	时间	.

他们只是将执行死刑推迟到更安全的时机。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪgræm] [ɪn]['saɪfə(r)] .

We	must	continue	to	be	on	the	lookout	for	telegrams	in	cipher	.
我们	必须	继续	到	是	在	这	瞭望台	为了	电报	在	密码	.

我们必须继续警惕加密电报。

[ðiːz] ['dʒentri][hæv; həv]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [ˌdæmi'etə] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

These	gentry	have	evil	designs	upon	Damietta	,	as	will	be	proven	before	we
这些	绅	有	邪恶的	设计	之上	达米埃塔	,	作为	将要	是	已证实	前	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [j'iəz] ['əʊldə] .

are	many	years	older	.
是	许多	年	老	.

这些贵族对达米埃塔怀有邪恶的图谋，这一点在我们还未老去时就会得到证明。

〞 [wen] [ben] ['meɪˌbɛriː] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [hiː; hi] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['iːpɒk]

〞 When Ben Mayberry reached the age of fifteen , he attained an important epoch

〞 什么时候 本 梅伯里 达到 这 年龄 的 十五 , 他 已达到 一个 重要的 时代

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in his life .

在 他的 生活 .

“本·梅伯里十五岁时，他的人生迎来了一个重要的转折点。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

He had long been one of the most skillful operators in the district ,

他 有 长的 到过 一 的 这 最多 熟练 运营商 在 这 区 ,

他一直是该地区最老练的操盘手之一。

['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] .

being remarkably quick and accurate .

存在 非常 快的 和 准确的 .

速度极快，准确度也极高。

[ai][hæv; həv][təʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːd] [ɔːl] [huː] ['entəd] ['aʊə(r)]

I have told enough to prove his courteous disposition toward all who entered our

我 有 讲述 足够的 到 证明 他的 有礼貌 处置 朝向 全部 WHO 进入 我们的

['ɒfɪs] .

office .

办公室 .

我已经讲述了足够多的例子来证明他对所有进入我们办公室的人都彬彬有礼。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [huː] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt]['fɑːmə(r)] , [wɒz; wəz] ,

The pretended Mr . Jones , who acted the part of the ignorant farmer , was ,

这 假装 先生 . 琼斯 , WHO 行动 这 部分 的 这 无知 农民 , 曾是 ,

[æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

as I have stated ,

作为 我 有 声明 ,

正如我之前所说，假扮琼斯先生、扮演无知农民的那位，

[ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

a high official of the company ,

一个 高的 官方的 的 这 公司 ,

公司一位高级官员

[huː] [tʊk] [ɒd] [miːnz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] .

who took odd means to test the character and skill of our employees .

WHO 采取 奇怪的 方法 到 测试 这 特点 和 技能 的 我们的 雇员 .

他们采取了奇怪的手段来考验我们员工的品格和技能。

[ðə; ði] [test] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] Mayberry150

The test in the case of young Mayberry150

这 测试 在 这 案件 的 年轻的 Mayberry150

针对年轻的Mayberry150的测试

[pruːvd] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

proved most satisfactory in every respect .

已证实 最多 令人满意的 在 每一个 尊重 .

各方面都非常令人满意。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ai][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ,

At my request , I was transferred to one of the cities in the Eastern States ,

在 我的 要求 , 我 曾是 转移 到 一 的 这 城市 在 这 东 各州 ,

应我的要求，我被调往东部某个城市。

[weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'griːd] ['betə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

where the climate agreed better with me .

在哪里 这 气候 同意 更好的 和 我 .

那里的气候更适合我。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] , [æn; ən] [əd'vɑːns] [meɪd] [ɪn][maɪ]['weɪdʒɪz] ,

I	was	given	charge	of	an	important	office	,	an	advance	made	in	my	wages	,
我	曾是	给定	收费	的	一个	重要的	办公室	,	一个	进步	制成	在	我的	工资	,

我被委任负责一个重要部门，并预支了部分工资。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'griːəb(ə)l] .

and	everything	was	done	to	make	the	change	agreeable	.
和	一切	曾是	完毕	到	制作	这	改变	同意	.

一切都是为了使这一改变能够被各方接受。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

Such	being	the	fact	,
这样的	存在	这	事实	,

既然事实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ə'sʌmpʃn] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ]

it	is	no	assumption	on	my	part	to	say	that	my	administration	of	the	exacting
它	是	不	假设	在	我的	部分	到	说	那	我的	行政	的	这	严格

['djuːtiz] [ɪn] [ˌdæmi'etə] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][maɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] .

duties	in	Damietta	had	been	fully	appreciated	by	my	superior	officers	.
职责	在	达米埃塔	有	到过	完全	感谢	经过	我的	优越的	警官	.

我毫不夸张地说，我的上级军官们充分认可了我在达米埃塔履行繁重职责的表现。

[ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri]

Ben	Mayberry	was	made	manager	of	the	office	in	his	native	city	at	a	salary
本	梅伯里	曾是	制成	经理	的	这	办公室	在	他的	本国的	城市	在	一个	薪水

[ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] .

of	seventy	-	five	dollars	per	month	.
的	七十	-	五	美元	每	月	.

本·梅伯里被任命为他家乡办事处的经理，月薪七十五美元。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [daʊt] ,

This	statement	the	reader	may	doubt	,
这	陈述	这	读者	可能	怀疑	,

读者可能会对这种说法表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [tɪ'legrəfɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]

for	I	am	quite	certain	that	no	telegraphist	of	his	age	was	ever	given	such
为了	我	是	相当	肯定	那	不	电报员	的	他的	年龄	曾是	曾经	给定	这样的

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɑːdʒ] ,

an	important	charge	,
一个	重要的	收费	,

因为我非常肯定，在他那个年代，没有哪个电报员被委以如此重要的任务。

[nɔː(r)][ɪz] ['eniwʌn] [səʊ] [jʌŋ] [peɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] ; [bʌt; bət] ,

nor	is	anyone	so	young	paid	such	a	liberal	salary	;	but	,
也不	是	任何人	所以	年轻的	有薪酬的	这样的	一个	自由主义	薪水	;	但	,

也没有哪个年轻人能拿到如此丰厚的薪水；但是，

[dɪd][ai] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

did	I	feel	at	liberty	to	do	so	,
做过	我	感觉	在	自由	到	做	所以	,

我当时是否觉得可以这样做?

[ai][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ben] ['meɪˌbɛriː] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ɔːl] ['skɛptɪks] [kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækts] ,

I	could	locate	Ben	Mayberry	so	closely	that	all	skeptics	could	ascertain	the	facts	,
我	可以	定位	本	梅伯里	所以	密切	那	全部	怀疑论者	可以	探明	这	事实	,

我能够如此精确地找到本·梅伯里，以至于所有怀疑论者都能查明事实。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . -

in	a	brief	time	,	precisely	as	I	have	given	them	.	151
在	一个	简短的	时间	,	恰恰	作为	我	有	给定	他们	.	-

在很短的时间内，正如我告诉他们的那样。151

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒər] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	have	many	office	managers	,	in	different	parts	of	the	country	,
我们	有	许多	办公室	经理	,	在	不同的	部分	的	这	国家	,

我们在全国各地有很多办公室经理。

[huː] [læk] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][mə'dʒɒrəti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

who	lack	several	years	of	their	majority	;	but	,	as	a	rule	,	their	stations	are
WHO	缺少	一些	年	的	他们的	多数	;	但	,	作为	一个	规则	,	他们的	车站	是

[nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

not	very	important	,
不是	非常	重要的	,

他们尚未成年，但通常来说，他们的职位并不重要。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ben] [rɪ'siːvd] .

and	their	pay	is	nothing	like	what	Ben	received	.
和	他们的	支付	是	没有什么	喜欢	什么	本	已收到	.

他们的薪水和本的薪水根本没法比。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

There	were	exceptional	circumstances	in	his	case	.
那里	是	非凡的	情况	在	他的	案件	.

他的案例有特殊情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] ,

He	was	unusually	bright	,	he	was	very	attentive	,	he	was	courteous	,
他	曾是	异常地	明亮的	,	他	曾是	非常	细心	,	他	曾是	有礼貌	,

['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəːk] [wɜːk] .

cheerful	,	and	never	shirked	work	.
快乐	,	和	绝不	逃避	工作	.

他非常聪明，做事认真负责，待人彬彬有礼，性格开朗，从不偷懒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['peɪtrənz] ,

He	was	popular	with	our	patrons	,
他	曾是	受欢迎的	和	我们的	顾客	,

他很受顾客欢迎。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdæmi'etə] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [djuː]

and	much	of	the	increase	in	the	business	of	the	Damietta	office	was	due
和	很多	的	这	增加	在	这	商业	的	这	达米埃塔	办公室	曾是	到期的

[tuː; tə] [ben] [ə'ləʊn] .

to	Ben	alone	.
到	本	独自的	.

达米埃塔办事处业务量的增长很大程度上要归功于本一人。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hɪm] ,

This	became	known	to	those	above	him	,
这	成为	已知	到	那些	多于	他	,

此事被他的上级知晓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][prə'məʊʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst]

and	they	felt	that	an	unusual	promotion	on	his	part	would	not	only	be	a	just
和	他们	毛毡	那	一个	异常	晋升	在	他的	部分	会	不是	仅有的	是	一个	只是

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

recognition	of	his	ability	and	devotion	,
认出	的	他的	能力	和	虔诚	,

他们认为，对他进行一次不同寻常的晋升，不仅是对他能力和奉献精神的公正认可，

[bʌt; bət] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [set] [baɪ]

but	would	do	much	to	stimulate	others	to	imitate	the	good	example	set	by
但	会	做	很多	到	刺激	其他的	到	模拟	这	好的	例子	放	经过

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

但这样做会极大地激励其他人效仿这个男孩树立的好榜样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ben] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːkt]

In	addition	to	all	this	,	it	cannot	be	denied	that	fortune	favored	Ben	in	a	marked
在	添加	到	全部	这	,	它	不能	是	否认	那	财富	受青睐	本	在	一个	标记

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

除此之外，不可否认的是，命运对本的眷顾非常明显。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['tempɪst] ,

The	fact	that	he	was	swept	down	the	river	in	the	darkness	and	tempest	,
这	事实	那	他	曾是	扫荡	向下	这	河	在	这	黑暗	和	暴风雨	,

他被卷入黑暗和暴风雨中的河水中，这一事实

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

while	trying	to	deliver	a	telegram	for	a	messenger	who	was	ill	,
尽管	尝试	到	递送	一个	电报	为了	一个	信使	WHO	曾是	患病的	,

在试图为一位生病的信使递送电报时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , could152

and	that	he	saved	the	life	of	a	little	girl	,	could152
和	那	他	已保存	这	生活	的	一个	小的	女孩	,	could152

他还救了一个小女孩的命，可能152

[nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['strɒŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

not	fail	to	operate	strongly	to	his	benefit	.
不是	失败	到	操作	强烈	到	他的	益处	.

不忘全力以赴，为他谋取利益。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [eɪdz] , [dʒʌst] [æz; əz]

But	he	would	have	reached	the	end	all	the	same	,	without	these	aids	,	just	as
但	他	会	有	达到	这	结尾	全部	这	相同的	,	没有	这些	艾滋病	,	只是	作为

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但即便没有这些辅助手段，他最终也会走到终点，就像你一样。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [raʊnd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [step] ['ɑːftə(r)]

my	young	friend	,	may	attain	the	topmost	round	by	climbing	up	,	up	,	up	,	step	after
我的	年轻的	朋友	,	可能	达到	这	最顶层	圆形的	经过	攀登	向上	,	向上	,	向上	,	步	后

[step] ,

step	,
步	,

我的年轻朋友，或许可以通过一步一步地攀登，最终到达顶峰。

[step] ['ɑːftə(r)] [step] .

step	after	step	.
步	后	步	.

一步一步地来。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kʌp] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] ,

There	is	no	cup	in	this	life	without	some	drops	of	bitterness	,	and	,
那里	是	不	杯子	在	这	生活	没有	一些	滴	的	苦味	,	和	,

人生中没有哪杯酒不带些许苦涩，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ben] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [daʊn]

despite	**the**	**promotion**	**of**	**Ben**	**,**	**which**	**he**	**fully**	**appreciated**	**,**	**he**	**was**	**cast**	**down**
尽管	这	晋升	的	本	,	哪个	他	完全	感谢	,	他	曾是	投掷	向下

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] ,

by	**another**	**circumstance**	**,**
经过	其他	环境	,

尽管本获得了晋升，他也对此非常感激，但另一种情况让他感到沮丧。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kləusɪst] [frendz] .

which	**troubled**	**him**	**more**	**than**	**he**	**would**	**admit**	**to**	**his**	**closest**	**friends**	**.**
哪个	麻烦	他	更多的	比	他	会	承认	到	他的	最接近	朋友们	.

这件事让他非常苦恼，但他却不愿向最亲密的朋友承认这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [swiːt] ['dɒli] ['wɪlərd] [sɪns] [ðə; ði][grænd] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

He	**had**	**not**	**seen**	**sweet**	**Dolly**	**Willard**	**since**	**the**	**grand**	**children's**	**party**	**at**	**Mr**	**.**
他	有	不是	已见	甜的	多莉	威拉德	自从	这	盛大	孩子们的	派对	在	先生	.

['grændɪnz] ,

Grandin's	**,**
格兰丁的	,

自从在格兰丁先生家参加孙辈聚会后，他就再也没见过可爱的多莉·威拉德了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['priːviəs] .

more	**than**	**two**	**years**	**previous**	**.**
更多的	比	二	年	以前的	.

两年多以前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ['regjələli] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

She	**had**	**written**	**him**	**regularly**	**every**	**week**	**for**	**months**	**,**	**and**	**he**	**had**	**been**
她	有	书面	他	经常	每一个	星期	为了	几个月	,	和	他	有	到过

['iːkwəli] [prɒmpt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] .

equally	**prompt**	**in**	**answering**	**.**
同样地	迅速的	在	回答	.

几个月来，她每周都定期给他写信，而他也总是及时回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电报信使》；(The Telegraph Messenger Boy; Or,)
第5/5页

[ben] [rəʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['misiv] [tuː; tə] ['dɒli] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]

Ben	wrote	a	beautiful	hand	,	and	his	missives	to	Dolly	were	long	and
本	写道	一个	美丽的	手	,	和	他的	信件	到	多莉	是	长的	和

[ə'fekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

本的字迹非常漂亮，他写给多莉的信又长又深情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [ˌdæmi'etə] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

She	would	have	visited	her	cousins	in	Damietta	,	had	they	not	made	a	visit
她	会	有	到访	她	表兄弟姐妹	在	达米埃塔	,	有	他们	不是	制成	一个	访问

[tuː; tə] ['jʊərəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

如果不是去欧洲旅行，她本会去达米埃塔拜访她的表亲们。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

which	shut	off	the	possibility	of	her	doing	so	for	some	time	to	come	.
哪个	关闭	离开	这	可能性	的	她	正在做	所以	为了	一些	时间	到	来	.

-

153

-

这使得她在未来一段时间内都不可能再这样做了。153

[ben] [felt] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə]

Ben	felt	that	under	the	circumstances	it	was	hardly	the	thing	for	him	to
本	毛毡	那	在下面	这	情况	它	曾是	几乎	这	事物	为了	他	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] ['dɒli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

make	a	call	upon	Dolly	in	New	York	,
制作	一个	称呼	之上	多莉	在	新的	约克	,

本觉得在这种情况下，他最好不要给身在纽约的多莉打电话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

though	she	invited	him	to	do	so	.
尽管	她	受邀	他	到	做	所以	.

虽然她邀请他这样做。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veri] [wiːk] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdæmi'etə] ['ɒfɪs] ,

But	during	the	very	week	that	Ben	was	given	charge	of	the	Damietta	office	,
但	期间	这	非常	星期	那	本	曾是	给定	收费	的	这	达米埃塔	办公室	,

但就在本被任命负责达米埃塔办事处的那一周，

[ðə; ði] [meɪl] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['letə(r)][frɒm; frəm] ['dɒli] .

the	mail	failed	to	bring	the	usual	letter	from	Dolly	.
这	邮件	失败的	到	带来	这	通常	信	从	多莉	.

多莉往常寄来的信没送到。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	waited	impatiently	for	several	days	and	then	wrote	to	her	.
他	等待	不耐烦地	为了	一些	天	和	然后	写道	到	她	.

他焦急地等了几天，然后给她写信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'zentf(ə)l] .

There	was	no	response	to	this	,	and	he	felt	resentful	.
那里	曾是	不	回复	到	这	,	和	他	毛毡	不满	.

他对此没有得到任何回应，感到很愤慨。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

He	held	out	for	a	fortnight	,
他	握住	出去	为了	一个	两星期	,

他坚持了两周，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌrid] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .

and	then	was	so	worried	that	he	was	forced	to	write	again	.
和	然后	曾是	所以	担心	那	他	曾是	强制	到	写	再次	.

然后他非常担心，不得不再次写作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['fruːtləs] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

But	this	was	equally	fruitless	of	results	,	and	he	became	angry	.
但	这	曾是	同样地	徒劳无功	的	结果	,	和	他	成为	生气的	.

但这同样没有取得任何结果，他感到很生气。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɜːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] ,

“	She	is	getting	to	be	quite	a	large	girl	;	her	folks	are	wealthy	,
“	她	是	获得	到	是	相当	一个	大的	女孩	;	她	各位	是	富裕	,

“她现在长得挺大了；她家境富裕，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	she	has	begun	to	realize	that	I	am	nothing	but	a	poor
和	她	有	开始	到	意识到	那	我	是	没有什么	但	一个	贫穷的

[tɪ'legrəfɪst] .

telegraphist	.
电报员	.

她开始意识到我只不过是个蹩脚的电报员。

[hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʊk] ['haɪə(r)] ,

Her	folks	have	told	her	she	must	look	higher	,
她	各位	有	讲述	她	她	必须	看	更高	,

她的家人告诉她，她应该仰望更高的境界。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [maɪnd] [hɜː'self] .

and	she	has	come	to	that	same	mind	herself	.
和	她	有	来	到	那	相同的	头脑	她自己	.

她自己也产生了同样的看法。

[ɑː] , [wel] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] !

Ah	,	well	;	let	it	be	so	!
啊	,	出色地	;	让	它	是	所以	!

啊，好吧，就这么办吧！

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

”	That	was	expressive	of	his	feelings	.
”	那	曾是	富有表现力的	的	他的	情怀	.

“这充分表达了他的感受。”

['sʌmtaɪmz] [ben] [felt] [laɪk] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Sometimes	Ben	felt	like	rebelling	against	his	fate	.
有时	本	毛毡	喜欢	反叛	反对	他的	命运	.

有时本会想要反抗自己的命运。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; [hiː; hi] possessed154

He	had	applied	himself	hard	for	years	;	he	possessed154
他	有	应用	他自己	难的	为了	年	;	他	possessed154

他多年来一直努力学习；他拥有154

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

an	excellent	education
一个	出色的	教育

良好的教育

; [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

;	he	held	a	prominent	position	in	the	greatest	telegraph	company	of	the	country	,
;	他	握住	一个	著名的	位置	在	这	最	电报	公司	的	这	国家	,

他在全国最大的电报公司担任要职。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

with	a	prospect	of	further	advancement	before	him	,	and	yet	,	because	he
和	一个	前景	的	更远	进步	前	他	,	和	然而	,	因为	他

[wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

was	poor	,
曾是	贫穷的	,

他面前本有更广阔的发展前景，然而，因为他贫穷，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

he	was	looked	down	upon	by	those	who	were	his	inferiors	in	everything	except
他	曾是	看起来	向下	之上	经过	那些	WHO	是	他的	下等人	在	一切	除了

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [welθ] .

the	single	one	of	wealth	.
这	单身的	一	的	财富	.

除了财富之外，他在其他所有方面都不如他的人都瞧不起他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ” [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [m'ɜːməd] , “ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ;

“	It	is	a	great	disappointment	,	”	he	sometimes	murmured	,	“	but	I	am	young	;
“	它	是	一个	伟大的	失望	,	”	他	有时	低声说道	,	“	但	我	是	年轻的	;

“这真是令人失望，”他有时喃喃自语道，“但我还年轻；

[məʊst] [fəʊks] [wʊd] [lɑːf] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

most	folks	would	laugh	that	one	of	my	age	should	take	such	a	fancy	to	a	little
最多	各位	会	笑	那	一	的	我的	年龄	应该	拿	这样的	一个	想要	到	一个	小的

[gɜːl] [laɪk] ['dɒli] ,

girl	like	Dolly	,
女孩	喜欢	多莉	,

大多数人都会嘲笑我这个年纪的人竟然会如此迷恋像多莉这样的小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .

and	they	would	say	I	am	certain	to	get	over	it	very	soon	.
和	他们	会	说	我	是	肯定	到	得到	超过	它	非常	很快	.

他们会说我肯定很快就能康复。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

And	just	there	is	where	they	would	all	make	a	great	mistake	.
和	只是	那里	是	在哪里	他们	会	全部	制作	一个	伟大的	错误	.

而他们恰恰会在这一点上犯下大错。

” [ænd; ənd] [ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . -

”	And	Ben	Mayberry	was	right	on	that	point	.	155
”	和	本	梅伯里	曾是	正确的	在	那	观点	.	-

“本·梅伯里在这点上说得没错。”155

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

[ben] ['meɪˌbɛriː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] [ˌdæmi'etə] ['ɒfɪs] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ][ɪn]

Ben	Mayberry	was	sitting	at	his	desk	in	the	Damietta	office	,	one	beautiful	day	in
本	梅伯里	曾是	坐着	在	他的	桌子	在	这	达米埃塔	办公室	,	一	美丽的	天	在

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,

Indian	summer	,
印度	夏天	,

在一个阳光明媚的秋日，本·梅伯里坐在达米埃塔办公室的办公桌前。

[ə'tentɪv] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz] ,

attentive	as	ever	to	his	duties	,
细心	作为	曾经	到	他的	职责	,

他一如既往地尽职尽责，

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

when	a	carriage	drove	up	to	the	door	containing	a	young	gentleman	and	a
什么时候	一个	运输	驾驶	向上	到	这	门	包含	一个	年轻的	绅士	和	一个

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

这时，一辆马车驶到门口，车上坐着一位年轻绅士和一位女士。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [spræŋ] ['laɪtli] [aʊt][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

The	former	sprang	lightly	out	and	ran	into	the	office	,
这	以前的	弹簧	轻轻	出去	和	跑	进入	这	办公室	,

前者轻盈地跳了出来，跑进了办公室。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][send][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

after	the	manner	of	one	who	was	in	a	hurry	to	send	an	important
后	这	方式	的	一	WHO	曾是	在	一个	匆忙	到	发送	一个	重要的

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

语气就像急着要发一封重要电报的人一样。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ben][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz] ['rʌðəfəd]

Suddenly	,	while	Ben	was	looking	at	the	youth	he	recognized	him	as	Rutherford
突然	,	尽管	本	曾是	寻找	在	这	青年	他	认可	他	作为	卢瑟福

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

突然，本看着那个年轻人，认出他是拉瑟福德·里士满。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtiŋz] .

with	whom	he	had	had	several	important	meetings	.
和	谁	他	有	有	一些	重要的	会议	.

他曾与对方进行过几次重要会晤。

“ [waɪ] , ['rʌðəfəd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]

“	Why	,	Rutherford	,	you	have	grown	so	much	I	didn't	recognize	you	;	I	am	glad
”	为什么	,	卢瑟福	,	你	有	生长	所以	很多	我	没有	认出	你	;	我	是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

to	see	you	;
到	看	你	;

“哎呀，拉瑟福德，你长大了好多，我都没认出你来；见到你真高兴；

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ” -

how	have	you	been	?	”	156
如何	有	你	到过	?	”	-

你最近怎么样？156

[ben] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Ben	reached	his	hand	over	the	counter	as	he	greeted	the	young	man	,
本	达到	他的	手	超过	这	柜台	作为	他	问候	这	年轻的	男人	,

本越过柜台，向那位年轻人伸出手打招呼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'fektɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

but	the	latter	affected	not	to	hear	him	.
但	这	后者	做作的	不是	到	听到	他	.

但后者假装没听见他的话。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [wiːld] [ə'baʊt] ,

Turning	to	the	desk	,	he	wrote	out	a	message	with	great	rapidity	,	wheeled	about	,
转弯	到	这	桌子	,	他	写道	出去	一个	信息	和	伟大的	快速	,	带轮子的	关于	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他转身到桌前，飞快地写了一份信息，然后转过身，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ben] ,

without	the	slightest	evidence	of	ever	having	seen	Ben	,
没有	这	丝毫	证据	的	曾经	拥有	已见	本	,

没有丝毫证据证明他曾经见过本，

['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

handed	him	the	paper	and	ordered	the	dispatch	to	be	sent	to	New	York	.
递交	他	这	纸	和	订购	这	派遣	到	是	发送	到	新的	约克	.

他把文件递给他，并命令将电报送往纽约。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] :

This	was	the	telegram	:
这	曾是	这	电报	:

这是电报的内容：

“ ['rɪtʃəd] ['wɪlərd] , [nəʊ] . — ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] :

“	Richard	Willard	,	No	.	—	Avenue	,	New	York	:
“	理查德	威拉德	,	不	.	—	大街	,	新的	约克	:

“理查德·威拉德，纽约No.——大道：

“ ['dɒli] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [hɪə(r)] [seɪf] .

“	Dolly	and	I	reached	here	safe	.
“	多莉	和	我	达到	这里	安全的	.

“我和多莉安全抵达这里。”

[bɪg] ['pɑːti] [æt; ət] ['grændɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ʃʊə(r)][ɒv; əv][grænd] [taɪm] .

Big	party	at	Grandin's	to	-	morrow	;	sure	of	grand	time	.
大的	派对	在	格兰丁的	到	-	明天	;	当然	的	盛大	时间	.

明天格兰丁家要举办盛大的派对；肯定会非常精彩。

[wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['dɒli] .

Will	take	good	care	of	Dolly	.
将要	拿	好的	关心	的	多莉	.

我会好好照顾多莉。

“ ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] .

“	Rutherford	Richmond	.
“	卢瑟福	里士满	.

“拉瑟福德·里士满。”

” [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['hʌrɪd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , [ben] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	As	the	writer	hurried	out	the	door	,	Ben	followed	him	with	his	eyes	.
”	作为	这	作家	慌忙	出去	这	门	,	本	随后	他	和	他的	眼睛	.

“当作家匆匆走出房门时，本的目光追随着他。”

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['sɪŋg(ə)l] - ['si:tɪd] ['kærɪdʒ] , [sæt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪs] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n]

There	,	in	a	handsome	,	single	-	seated	carriage	,	sat	a	beautiful	miss	of	thirteen
那里	,	在	一个	英俊的	,	单身的	-	坐着	运输	,	卫星	一个	美丽的	错过	的	十三

[ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ,

or	fourteen	,
或者	十四	,

在一辆漂亮的单人马车里，坐着一位十三四岁的漂亮小姐。

['elɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

elegantly	dressed	and	looking	straight	toward	him	.
优雅地	穿着	和	寻找	直的	朝向	他	.

她衣着优雅，目光直直地看着他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɒli] ['wɪlərd] , [mɔ:(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] eyes157

It	was	Dolly	Willard	,	more	enchanting	than	ever	,	her	eyes157
它	曾是	多莉	威拉德	,	更多的	妖娆	比	曾经	,	她	eyes157

那是多莉·威拉德，比以往任何时候都更加迷人，她的眼睛157

['lu:mɪnəs] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz] [pɪŋk] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði] ['delɪkət]

luminous	with	health	and	her	cheeks	as	pink	and	rosy	as	the	delicate
发光的	和	健康	和	她	脸颊	作为	粉色的	和	红润	作为	这	精美的

[tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] .

tint	of	the	coral	.
着色	的	这	珊瑚	.

她容光焕发，双颊红润，如同珊瑚般娇嫩。

[ben] [wɒz; wəz] [tu:] [ʃɒkt] [tu:; tə] [sə'lu:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Ben	was	too	shocked	to	salute	her	,
本	曾是	也	震惊	到	礼炮	她	,

本震惊得说不出话来，没能向她敬礼。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [du:; də][səʊ] ,

and	probably	it	was	as	well	he	did	not	do	so	,
和	大概	它	曾是	作为	出色地	他	做过	不是	做	所以	,

或许他没那么做反而是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [stɛərd] [wɪð] ['skeəsli] [les] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ðæn; ðən][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]

for	she	simply	stared	with	scarcely	less	directness	than	did	her
为了	她	简单地	凝视	和	几乎	较少的	直接	比	做过	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

因为她只是直勾勾地盯着对方，眼神几乎和她的同伴一样直白。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪg'zɜ:ʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ju:θ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [tʃəʊk] [daʊn]

Only	by	the	most	supreme	exertion	was	the	youth	enabled	to	choke	down
仅有的	经过	这	最多	最高	用力	曾是	这	青年	已启用	到	呛	向下

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [ɪ'moʊʃnz] ,

his	rebellious	emotions	,
他的	叛逆的	情绪	,

只有通过极大的努力，这个年轻人才能压制住自己叛逆的情绪。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

so	that	none	in	the	office	noticed	his	excitement	.
所以	那	没有任何	在	这	办公室	注意到	他的	激动	.

所以办公室里没有人注意到他的兴奋之情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ,

It	was	the	same	on	the	morrow	,	and	,
它	曾是	这	相同的	在	这	明天	,	和	,

第二天情况也一样，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] [ɪn] ['æbsəluːt] ['retʃɪdnəs] ,

as	if	the	fates	had	combined	to	crush	him	in	absolute	wretchedness	,
作为	如果	这	命运	有	合并	到	压碎	他	在	绝对	悲惨	,

仿佛命运合力将他碾压在彻底的悲惨境地之中。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['rʌðəfəd] [ænd; ənd] ['dɒli] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

he	encountered	Rutherford	and	Dolly	riding	out	as	he	was	making	his	way
他	遭遇	卢瑟福	和	多莉	骑术	出去	作为	他	曾是	制作	他的	方式

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

他在回家的路上遇到了骑马出来的卢瑟福和多莉。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['fɜːtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] ['dɒli]

He	affected	not	to	see	them	,	but	he	could	not	avoid	furtively	watching	Dolly
他	做作的	不是	到	看	他们	,	但	他	可以	不是	避免	偷偷摸摸	观看	多莉

,

,

,

他假装没看见他们，但还是忍不住偷偷地看着多莉。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['wɪnsəm] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

who	certainly	was	the	most	winsome	-	looking	young	miss	he	had	ever	seen	.
WHO	当然	曾是	这	最多	迷人的	-	寻找	年轻的	错过	他	有	曾经	已见	.

她无疑是他见过的最迷人的年轻小姐。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] - .

“	To	-	night	another	party	is	given	by	the	Grandins	.
“	到	-	夜晚	其他	派对	是	给定	经过	这	-	.

“今晚格兰丁一家又要举办派对了。”

[ðeə(r)] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [mɔː(r)]

Their	girls	are	ladies	,	and	they	treated	me	well	when	I	was	there	more
他们的	女孩们	是	女士们	,	和	他们	治疗	我	出色地	什么时候	我	曾是	那里	更多的

than158

than158
than158

她们的女孩们都很淑女，我在那里待了158年多，她们对我很好。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['dɒli] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi]

two	years	ago	,	but	in	this	matter	Dolly	has	had	all	to	say	—	that	is	,	she
二	年	前	,	但	在	这	事情	多莉	有	有	全部	到	说	—	那	是	,	她

[ænd; ənd] ['rʌðəfəd] .

and	Rutherford	.
和	卢瑟福	.

两年前，但在这件事上，多莉和卢瑟福都发表了意见。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Well	,	if	she	is	that	sort	of	girl	,	I	don't	want	anything	to	do	with	her	.
出色地	,	如果	她	是	那	种类	的	女孩	,	我	不	想	任何事物	到	做	和	她	.

如果她真是那种女孩，我不想和她有任何瓜葛。

” [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ben] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ; [hiː; hi] [strəul] [ə'lɒŋ]

”	That	night	,	in	spite	of	himself	,	Ben	could	not	stay	at	home	;	he	strolled	along
”	那	夜晚	,	在	尽管如此	的	他自己	,	本	可以	不是	停留	在	家	;	他	漫步	沿着

,

,

,

“那天晚上，本不由自主地没能待在家里；他出去散步了，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [θɔːts] ,

a	prey	to	his	bitter	thoughts	,
一个	猎物	到	他的	苦的	想法	,

成为他痛苦思绪的牺牲品

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	mechanically	walked	in	the	direction	of	the	splendid	grounds	of	the
和	机械地	步行	在	这	方向	的	这	灿烂	理由	的	这

['welθi] ['dʒuːələ(r)] , ['mɪstə(r)] . ['grændɪn] .

wealthy	jeweler	,	Mr	.	Grandin	.
富裕	珠宝商	,	先生	.	格兰丁	.

然后机械地朝着富有的珠宝商格兰丁先生那富丽堂皇的庄园走去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'raʊzd] [hɪm] .

The	sound	of	music	from	within	aroused	him	.
这	声音	的	音乐	从	之内	被唤醒	他	.

体内传来的音乐声唤醒了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [triːz] ,

He	saw	the	lights	glimmering	through	the	beautiful	shade	trees	,
他	锯	这	灯	微光	通过	这	美丽的	阴影	树木	,

他看到灯光透过美丽的树荫闪烁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪlɪ] - [drest] ['fɪgəz] ['flɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən]

and	could	catch	sight	of	the	gayly	-	dressed	figures	flitting	by	the	open
和	可以	抓住	视线	的	这	同性恋地	-	穿着	数据	飞掠	经过	这	打开

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

还能看到穿着艳丽的身影从敞开的窗户边飞快地走来走去。

“ [aɪ] [kænt] [fiːl] ['eni] [wɜːs] , ” ['mʌtə] [ben] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ,

“	I	can't	feel	any	worse	,	”	muttered	Ben	,	walking	through	the	open	gate	,
“	我	不能	感觉	任何	更糟	,	”	低声说道	本	,	步行	通过	这	打开	门	,

“我感觉糟透了,”本嘟囔着，走进了敞开的大门。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'trækt] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

confident	that	he	would	attract	no	special	attention	.
自信的	那	他	会	吸引	不	特别的	注意力	.

他相信自己不会引起任何特别的注意。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][ðə; ði] ['grævəl] [wɔːk] , ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sləʊli]

He	sauntered	up	the	graveled	walk	,	turning	off	to	the	right	and	moving	slowly
他	漫步	向上	这	碎石	走	,	转弯	离开	到	这	正确的	和	移动	缓慢地

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

他沿着碎石小路悠闲地走上去，然后向右拐，缓缓地向前走去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪ] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [wɪ'ðɪn] ,

with	his	gaze	fixed	upon	the	gay	lads	and	lasses	within	,
和	他的	目光	固定的	之上	这	同性恋小伙子们		和	姑娘们	之内	,

他的目光紧紧地盯着屋里的男同性恋和女同性恋者，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -

who	seemed	to	be	in	the	very	height	of	enjoyment	.	159
WHO	似乎	到	是	在	这	非常	高度	的	享受	.	-

他们看起来非常享受这一切。159

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ben] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi]

At	that	instant	someone	caught	his	arm	,	and	Ben	turned	with	an	apology
在	那	立即的	某人	捕捉	他的	手臂	,	和	本	转向	和	一个	道歉

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] .

for	his	forgetfulness	.
为了	他的	健忘	.

就在这时，有人抓住了他的胳膊，本转过身来，为自己的健忘道歉。

“ [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] ,

“	I	beg	pardon	,
”	我	求	赦免	,

“请原谅，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ai] [stept] — —

but	I	was	so	interested	in	the	scene	that	I	did	not	notice	where	I	stepped	—	—
但	我	曾是	所以	感兴趣的	在	这	场景	那	我	做过	不是	注意	在哪里	我	步	—	—

但我当时太专注于眼前的景象，以至于没有注意到自己踩到了哪里——

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['feəli] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] ['dɒli] ['wɪlərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

”	He	paused	,	fairly	gasping	for	breath	,	for	there	stood	Dolly	Willard	at	his
”	他	暂停	,	相当	喘息	为了	气息	,	为了	那里	站立	多莉	威拉德	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他停顿了一下，几乎喘不过气来，因为多莉·威拉德就站在他身边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

with	her	hand	upon	his	arm	.
和	她	手	之上	他的	手臂	.

她将手搭在他的手臂上。

[ðə; ði] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] ,

The	light	streaming	from	the	windows	fell	upon	her	charming	face	,
这	光	流媒体	从	这	视窗	跌倒	之上	她	迷人	脸	,

窗外倾泻而下的阳光洒在她迷人的脸上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['meɪˌbɛriː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

on	which	there	was	an	expression	that	young	Mayberry	did	not	understand	.
在	哪个	那里	曾是	一个	表达	那	年轻的	梅伯里	做过	不是	理解	.

其中一个表达方式，年轻的梅伯里并不理解。

“ [ben] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəl] ,

“	Ben	,	”	said	she	,	in	a	voice	that	sounded	unnatural	,
“	本	,	”	说	她	,	在	一个	嗓音	那	听起来	不自然	,

“本，”她用一种听起来很不自然的声音说道。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	I've	got	something	I	want	to	say	to	you	.	”
“	我已经	得到	某物	我	想	到	说	到	你	.	”

“我有话想对你说。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt]

“	And	I	have	a	good	deal	that	I	would	like	to	say	to	you	,	”	he	retorted
“	和	我	有	一个	好的	交易	那	我	会	喜欢	到	说	到	你	,	”	他	反驳

,

,

,

“我有很多话想对你说，”他反驳道。

['faɪərɪŋ] [ʌp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['emprəs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . -

firing	up	,	now	that	the	little	empress	stood	before	him	.	160
射击	向上	,	现在	那	这	小的	皇后	站立	前	他	.	-

小皇后就站在他面前，他顿时火力全开。160

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER **XXIV**

章 二十四

第二十四章

['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kʌvəri]

STARTLING **DISCOVERIES**

令人震惊 发现

惊人的发现

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

“ You say you have something to speak about , ” added the boy , looking into

“ 你 说 你 有 某物 到 说话 关于 , ” 额外 这 男生 , 寻找 进入

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [feɪs] ,

the enchanting face ,

这 妖娆 脸 ,

“你说你有话要说，”男孩说着，凝视着那张迷人的脸庞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;

as it reflected the light from the windows near at hand ;

作为 它 反映 这 光 从 这 视窗 靠近 在 手 ;

因为它反射了附近窗户的光线；

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

“ I have only to suggest that it took you a good time to find it out . ”

“ 我 有 仅有的 到 建议 那 它 采取 你 一个 好的 时间 到 寻找 它 出去 . ”

我只想说，你花了很长时间才发现这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] . ”

“ It is not I , but you who are to blame . ”

“ 它 是 不是 我 , 但 你 WHO 是 到 责备 . ”

“错不在我，而在你。”

“ ['pɒsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ]

“ Possibly I am to be blamed for being born poor while you are rich

“ 可能 我 是 到 是 被指责 为了 存在 出生 贫穷的 尽管 你 是 富有的

;

;

;

“或许我应该为生于贫寒而感到愧疚，因为你生于富裕；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kə'rekt]

but I have paid for my mistake , and it is now too late to correct

但 我 有 有薪酬的 为了 我的 错误 , 和 它 是 现在 也 晚的 到 正确的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

但我已经为自己的错误付出了代价，现在纠正已经太晚了。

” [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː]

” The conversation had reached this point when the two seemed to conclude it

” 这 对话 有 达到 这 观点 什么时候 这 二 似乎 到 结束 它

[wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

was altogether too public to be in good taste .

曾是 共 也 民众 到 是 在 好的 品尝 .

“谈话进行到这一步时，两人似乎都认为这种公开场合的做法实在太不雅观了。”

['sevrəl] [p'ɜːsənz] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] ['evri]

Several	persons	,	standing	near	,	stepped	a	little	closer	,	so	as	to	catch	every
一些	人	,	常设	靠近	,	步	一个	小的	更近	,	所以	作为	到	抓住	每一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

附近几个人走近了一些，以便听清他说的每一个字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɔːm] [ɪn][ðeə(r)] , " [sed] ['dɒli] ; " even161

"	It	is	so	warm	in	there	,	"	said	Dolly	;	"	even161
"	它	是	所以	温暖的	在	那里	,	"	说	多莉	;	"	even161

"里面真暖和，"多莉说；"甚至161

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

with	the	windows	open	,	that	I	came	outdoors	to	get	the	fresh	air	.
和	这	视窗	打开	,	那	我	来了	户外	到	得到	这	新鲜的	空气	.

我打开窗户，走到外面呼吸新鲜空气。

[ɑːnt] ['mægi] [pʊt][maɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] [səʊ][ðæt][aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk][kəʊld] .

Aunt	Maggie	put	my	shawl	about	my	shoulders	so	that	I	wouldn't	take	cold	.
阿姨	玛吉	放	我的	披肩	关于	我的	肩膀	所以	那	我	不会	拿	寒冷的	.

玛吉阿姨把我的披肩披在我的肩上，免得我着凉。

[naʊ] , [ben] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ['jɒndə(r)] ,

Now	,	Ben	,	if	you	will	walk	with	me	to	the	summer	-	house	yonder	,
现在	,	本	,	如果	你	将要	走	和	我	到	这	夏天	-	房子	远处	,

本，如果你愿意陪我走到那边的避暑小屋去，

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ɑː'selvz] , ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)][tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːt][fər'evə(r)] .

we	can	sit	down	by	ourselves	,	finish	our	talk	,	and	then	part	forever	.
我们	能	坐	向下	经过	我们自己	,	结束	我们的	讲话	,	和	然后	部分	永远	.

我们可以单独坐下来，完成我们的谈话，然后永远地分别。

" [ðə; ði][lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sent][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] ,

"	The	last	expression	sent	a	pang	to	the	boy's	heart	,
"	这	最后的	表达	发送	一个	疼痛	到	这	男孩们	心	,

"最后那句话让男孩的心一阵刺痛。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	allow	her	to	see	it	.
但	他	做过	不是	允许	她	到	看	它	.

但他不让她看。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] ['lætɪs] -

He	followed	her	a	short	distance	to	one	of	the	romantic	little	lattice	-
他	随后	她	一个	短的	距离	到	一	的	这	浪漫的	小的	格子	-

[wɜːk] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['grændɪn][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .

work	structures	which	Mr	.	Grandin	had	placed	on	his	grounds	.
工作	结构	哪个	先生	.	格兰丁	有	放置	在	他的	理由	.

他跟着她走了一小段路，来到格兰丁先生在他庄园里建造的一座浪漫的小格子结构建筑前。

[ə; eɪ] [fjuː] [reɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['liːfi] ['ʃeltə(r)] ,

A	few	rays	of	silvery	moonlight	penetrated	the	leafy	shelter	,
一个	很少	射线	的	银色	月光	渗透	这	绿叶	庇护所	,

几缕银色的月光穿透了树叶掩映的树荫，

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːt] .

so	the	two	were	not	in	complete	darkness	when	they	sat	down	on	the	rustic	seat	.
所以	这	二	是	不是	在	完全的	黑暗	什么时候	他们	卫星	向下	在	这	乡村	座位	.

所以，两人坐在简陋的椅子上时，并没有完全处于黑暗中。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ben][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['frɪdʒɪd] [vɔɪs] ,

“	I	am	ready	to	listen	to	you	,	”	said	Ben	in	his	most	frigid	voice	,
”	我	是	准备好	到	听	到	你	,	”	说	本	在	他的	最多	寒冷	嗓音	,

“我愿意听你说话，”本用他最冰冷的声音说道。

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .

the	two	being	separated	by	a	space	of	several	feet	.
这	二	存在	分开	经过	一个	空间	的	一些	脚	.

两人之间隔着几英尺的距离。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] ['laɪtli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

“	In	the	first	place	,	if	you	thought	so	lightly	of	me	,
”	在	这	第一的	地方	, 如果	你	想法	所以	轻轻	的	我	,	

首先，如果你如此轻视我，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['dɪfrənt] [nɔː(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [juː; jʊ] .

you	never	should	have	told	me	different	nor	asked	me	to	correspond	with	you	.
你	绝不	应该	有	讲述	我	不同的	也不	问	我	到	对应	和	你	.

”

”

”

你根本不应该告诉我别的说法，也不应该要求我跟你通信。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ” -

“	I	do	not	understand	you	.	”	162
”	我	做	不是	理解	你	.	”	-

“我不理解你。”162

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	How	can	you	help	understanding	me	?	”
”	如何	能	你	帮助	理解	我	?	”

“您怎样才能帮助我理解我？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

“	Because	I	see	no	reason	for	your	words	.
”	因为	我	看	不	原因	为了	你的	字	.

“因为我看不出你这些话有什么道理。”

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

I	thought	all	the	world	of	you	;
我	想法	全部	这	世界	的	你	;

我非常非常欣赏你；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

the	greatest	pleasure	of	my	life	was	to	write	to	you	and	to	receive
这	最	乐趣	的	我的	生活	曾是	到	写	到	你	和	到	收到

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

your	letters	in	return	.
你的	信件	在	返回	.

我一生中最大的乐趣就是给你写信，并收到你的回信。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] ; [aɪ][sent][juː; jʊ] [θriː] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [nəʊ]

All	at	once	you	stopped	writing	;	I	sent	you	three	letters	,	and	you	paid	no
全部	在	一次	你	停止	写作	;	我	发送	你	三	信件	,	和	你	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] — — ”

attention	—	—	”
注意力	—	—	”

你突然停止了写信；我给你寄了三封信，你却置之不理——”

“ [ben] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

“	Ben	,	how	dare	you	!
”	本	,	如何	敢	你	!

“本，你竟敢这样！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	you	who	laughed	at	my	letters	,	and	took	no	notice	of	them	,
它	曾是	你	WHO	笑了	在	我的	信件	,	和	采取	不	注意	的	他们	,

是你嘲笑我的信，对它们置之不理。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [wɒt] [aɪ] [pʊt] [ɒn]['peɪpə(r)] .

except	to	show	them	to	your	friends	and	ridicule	what	I	put	on	paper	.
除了	到	展示	他们	到	你的	朋友们	和	嘲笑	什么	我	放	在	纸	.

除了拿给朋友们看，然后嘲笑我写的东西之外，别无他用。

" [ben] ['meɪˌbɛriː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Ben	Mayberry	sprang	to	his	feet	.
"	本	梅伯里	弹簧	到	他的	脚	.

本·梅伯里猛地站了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

Like	a	flash	it	came	upon	him	that	some	dreadful	misunderstanding	had	been
喜欢	一个	闪光	它	来了	之上	他	那	一些	可怕	误解	有	到过

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] ,

brought	about	by	other	parties	,
带来	关于	经过	其他	各方	,

他突然意识到，这是其他人造成的一场可怕的误会。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

for	which	Dolly	was	not	to	blame	.
为了	哪个	多莉	曾是	不是	到	责备	.

这件事多莉并没有错。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , ['dɒli] ,

“	Tell	me	the	whole	story	,	Dolly	,
"	告诉	我	这	所有的	故事	,	多莉	,

“把整个故事都告诉我，多莉。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [sɪns] [ðeɪ] [met] ,

"	he	said	in	a	kinder	voice	than	he	had	used	since	they	met	,
"	他	说	在	一个	幼儿园	嗓音	比	他	有	用过的	自从	他们	遇见	,

“他用比他们相识以来任何时候都更加温和的语气说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

as	he	resumed	his	seat	.
作为	他	恢复	他的	座位	.

他重新坐回座位上。

“ [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)]

“	Well	,	"	said	she	,	beginning	to	feel	the	same	suspicion	that	thrilled	her
“	出色地	,	"	说	她	,	开始	到	感觉	这	相同的	怀疑	那	激动不已	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“嗯，”她说，开始感到和她同伴一样的怀疑，这种怀疑令她兴奋不已。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] . -

“	there	is	a	good	deal	to	say	,	but	I	will	make	it	short	.	163
"	那里	是	一个	好的	交易	到	说	,	但	我	将要	制作	它	短的	.	-

“有很多话要说，但我会尽量简短。”163

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['grændɪn][ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] , [səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]

You	know	my	father	and	Mr	.	Grandin	are	cousins	,	so	the	girls	are
你	知道	我的	父亲	和	先生	.	格兰丁	是	表兄弟姐妹	,	所以	这	女孩们	是

['riːəli] [maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz] .

really	my	second	cousins	.
真的	我的	第二	表兄弟姐妹	.

你知道我父亲和格兰丁先生是表兄弟，所以这些女孩实际上是我的远房表妹。

['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

Rutherford	Richmond	is	the	son	of	an	old	friend	of	father	,	who	lives	in
卢瑟福	里士满	是	这	儿子	的	一个	老的	朋友	的	父亲	,	WHO	生活	在

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

拉瑟福德·里士满是父亲一位老朋友的儿子，住在波士顿。

['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['rʌðəfəd] [ʌn'tɪl]

Father	has	a	large	insurance	office	,	and	he	agreed	to	take	Rutherford	until
父亲	有	一个	大的	保险	办公室	,	和	他	同意	到	拿	卢瑟福	直到

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

he	learned	the	business	,
他	学习	这	商业	,

父亲拥有一家大型保险公司，他同意收留卢瑟福，直到他熟悉业务为止。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɪn] ['bɒstən] ,

so	as	to	take	charge	of	the	same	kind	of	office	in	Boston	,
所以	作为	到	拿	收费	的	这	相同的	种类	的	办公室	在	波士顿	,

因此，他得以在波士顿负责同类型的办公室工作。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	his	father	is	going	to	fix	up	for	him	.
哪个	他的	父亲	是	去	到	使固定向上		为了	他	.

他父亲会帮他修理的。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌðəfəd] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

That's	how	it	is	Rutherford	has	been	living	with	us	for	some	months	.
那就是	如何	它	是	卢瑟福	有	到过	活的	和	我们	为了	一些	几个月	.

情况就是这样，拉瑟福德已经和我们一起生活几个月了。

“ [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] , ['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

“ Well	,	a	good	while	ago	,	I	wrote	you	a	letter	,	begging	you	to	come	and
“ 出色地	,	一个	好的	尽管	前	,	我	写道	你	一个	信	,	乞讨	你	到	来	和

['vɪzɪt][ˌem 'iː] ;

visit	me	;
访问	我	;

“嗯，很久以前，我给你写过一封信，恳求你来看我；

['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ] [maɪt] [duː; də][səʊ] .

father	said	I	might	do	so	.
父亲	说	我	可能	做	所以	.

父亲说我可能会这么做。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

You	didn't	accept	the	invitation	.
你	没有	接受	这	邀请	.

你没有接受邀请。

[aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	wrote	you	again	and	got	no	answer	to	it	;	I	was	frightened	,
我	写道	你	再次	和	得到	不	回答	到	它	;	我	曾是	害怕	,

我又给你写信了，但没有收到回复；我很害怕。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] [rəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

and	thought	maybe	you	were	ill	,	and	wrote	once	more	,	but	there
和	想法	或许	你	是	患病的	,	和	写道	一次	更多的	,	但	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	no	answer	to	it	.
曾是	不	回答	到	它	.

我以为你可能生病了，于是又写了一封信，但是没有收到回复。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	would	have	sent	a	letter	to	Cousin	Jane	to	find	out	about	you	,
我	会	有	发送	一个	信	到	表哥	简	到	寻找	出去	关于	你	,

我本想写信给简表妹打听你的消息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['jʊərəp] .

but	she	was	in	Europe	.
但	她	曾是	在	欧洲	.

但她当时在欧洲。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [sent] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['letə(r)] , ['veri] [lɒŋ] ,

After	a	while	I	sent	a	fourth	letter	,	very	long	,
后	一个	尽管	我	发送	一个	第四	信	,	非常	长的	,

过了一段时间，我寄出了第四封信，很长。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [els] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	full	of	things	which	I	wouldn't	have	anyone	else	know	for	the	world	.
和	满的	的	事物	哪个	我	不会	有	任何人	别的	知道	为了	这	世界	.

里面充满了我不想让任何人知道的事情。

[ai] [sent] — — ″ -

I	sent	—	—	″	164
我	发送	—	—	″	-

我发送了——“164

“ [huː] [baɪ] ? ″

“	Who	by	?	”
″	WHO	经过	?	″

“由谁？”

“ ['rʌðəfəd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] -

“	Rutherford	took	it	and	several	other	letters	,	and	placed	them	in	the	mail	-
″	卢瑟福	采取	它	和	一些	其他	信件	,	和	放置	他们	在	这	邮件	-

[bɒks] [æt; ət] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ,

box	at	father's	office	,
盒子	在	父亲的	办公室	,

“拉瑟福德把这封信和其他几封信一起放进了父亲办公室的邮箱里。”

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

so	they	were	sure	to	go	.
所以	他们	是	当然	到	去	.

所以他们肯定会去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [ʌp] .

But	there	was	no	answer	to	the	last	,	and	then	I	gave	up	.
但	那里	曾是	不	回答	到	这	最后的	,	和	然后	我	给予	向上	.

但最后一个问题没有答案，于是我放弃了。

[ai] [felt] ['ɔːf(ə)l] [bæd] ;

I	felt	awful	bad	;
我	毛毡	可怕	坏的	;

我感觉糟透了；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [waɪld] [wen] ['rʌðəfəd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

but	I	was	nearly	wild	when	Rutherford	came	to	me	one	day	and	said	he
但	我	曾是	几乎	荒野	什么时候	卢瑟福	来了	到	我	一	天	和	说	他

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

had	something	which	he	thought	he	ought	to	tell	me	.
有	某物	哪个	他	想法	他	应该	到	告诉	我	.

但有一天，拉瑟福德来找我，说他有件事觉得应该告诉我，我当时几乎要疯了。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

When	he	said	it	was	about	you	,	I	was	dreadfully	excited	.
什么时候	他	说	它	曾是	关于	你	,	我	曾是	极其糟糕	兴奋的	.

当他说是关于你的事时，我兴奋极了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]

He	told	me	that	he	had	made	the	acquaintance	of	a	young	man	from
他	讲述	我	那	他	有	制成	这	熟人	的	一个	年轻的	男人	从

[ˌdæmiˈetə] ,

Damietta	,
达米埃塔	,

他告诉我，他结识了一位来自达米埃塔的年轻人。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

who	was	a	close	friend	of	yours	.
WHO	曾是	一个	关闭	朋友	的	你的	.

他曾是你的挚友。

[ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [huːz] [neɪm] ['rʌðəfəd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ,

That	young	person	,	whose	name	Rutherford	would	not	give	,
那	年轻的	人	,	谁	姓名	卢瑟福	会	不是	给	,

拉瑟福德不愿透露那个年轻人的姓名。

[sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn]

said	that	you	showed	all	my	letters	to	him	and	several	others	,	and	made	fun
说	那	你	显示	全部	我的	信件	到	他	和	一些	其他的	,	和	制成	乐趣

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

你说你把我的所有信件都给他和其他几个人看了，还嘲笑他们。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [pruːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? ”

I	wouldn't	have	believed	it	if	he	hadn't	proved	what	he	said	?	”
我	不会	有	相信	它	如果	他	之前没有	已证实	什么	他	说	?	”

如果他没有拿出证据证明他所说的话，我不会相信的。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	did	he	prove	it	?	”
“	如何	做过	他	证明	它	?	”

他是如何证明的?

“ [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]

“	By	repeating	what	I	had	written	;	he	gave	me	half	of	what	was	in	that
“	经过	重复	什么	我	有	书面	;	他	给予	我	一半	的	什么	曾是	在	那

[lɑːst] ['letə(r)] ,

last	letter	,
最后的	信	,

“他重复了我写的内容；他给了我最后一封信里一半的内容，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][təʊld] .

which	he	said	was	repeated	to	him	by	the	person	you	told	.
哪个	他	说	曾是	重复	到	他	经过	这	人	你	讲述	.

他说，你告诉的那个人也把这件事告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][səʊ][ɪgˈzæktli] [ðæt] [maɪ] face165

He	had	them	so	exactly	that	my	face165
他	有	他们	所以	确切地	那	我的	face165

他把它们做得如此完美，以至于我的脸165

[bɜːnd] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ]['æŋgri][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

burned	like	fire	,	and	I	was	never	so	angry	in	all	my	life	.
烧伤	喜欢	火	,	和	我	曾是	绝不	所以	生气的	在	全部	我的	生活	.

像火一样燃烧，我一生中从未如此愤怒过。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['rʌðəfəd] [sed] ,

I	knew	you	must	have	done	what	Rutherford	said	,
我	知道	你	必须	有	完毕	什么	卢瑟福	说	,

我知道你肯定按照卢瑟福说的做了。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ? ”

for	how	could	he	know	what	I	had	written	you	?	”
为了	如何	可以	他	知道	什么	我	有	书面	你	?	”

他怎么会知道我给你写了什么呢?

“ [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd] [ðen]

“	He	knew	it	by	opening	your	letter	,	reading	the	contents	,	and	then
“	他	知道	它	经过	开幕	你的	信	,	阅读	这	内容	,	和	然后

[di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:] .

destroying	it	.
摧毁	它	.

“他通过打开你的信，阅读信的内容，然后销毁它，从而知道了这一点。”

[ðæt] ['letə(r)] , ['dɒli] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] , [nɔ:(r)][dɪd][ai] [si:] [ðə; ði] [θri:] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] .

That	letter	,	Dolly	,	I	never	saw	,	nor	did	I	see	the	three	which	preceded	it	.
那	信	,	多莉	,	我	绝不	锯	,	也不	做过	我	看	这	三	哪个	之前	它	.

多莉，那封信我从来没见过，之前的三封信我也没见过。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [sent] [ju:; jʊ] [θri:] ['lɛtəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] .

I	also	sent	you	three	letters	,	of	which	I	never	heard	.
我	还	发送	你	三	信件	,	的	哪个	我	绝不	听到	.

我还给你寄了三封信，但我一直没有收到。

” [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] .

”	Now	that	the	way	was	opened	,	full	explanations	quickly	followed	.
”	现在	那	这	方式	曾是	打开	,	满的	解释	迅速地	随后	.

“既然道路已经打开，完整的解释也随之而来。”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['ɜ:θli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['lɛtəz] [sent] [baɪ][ben] ['meɪˌbɛri:]

There	could	be	no	earthly	doubt	that	the	last	three	letters	sent	by	Ben	Mayberry
那里	可以	是	不	尘世的	怀疑	那	这	最后的	三	信件	发送	经过	本	梅伯里

[tu:; tə] ['dɒli] ['wɪlərd] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['rʌðəfəd] ['rɪtʃmənd] ,

to	Dolly	Willard	had	been	intercepted	by	Rutherford	Richmond	,
到	多莉	威拉德	有	到过	截获	经过	卢瑟福	里士满	,

毫无疑问，本·梅伯里寄给多莉·威拉德的最后三封信被拉瑟福德·里士满截获了。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðəʊz] [sent] [baɪ] ['dɒli] ,

who	had	not	hesitated	to	do	the	same	with	those	sent	by	Dolly	,
WHO	有	不是	犹豫了一下	到	做	这	相同的	和	那些	发送	经过	多莉	,

对于多莉送来的人，他也毫不犹豫地采取了同样的做法。

[ðəʊ] [məʊst] ['prɒbəbli] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [θri:] , [ænd; ənd] [ri:d] ['əʊnli][ðə; ði]

though	most	probably	he	had	simply	destroyed	the	three	,	and	read	only	the
尽管	最多	大概	他	有	简单地	损毁	这	三	,	和	读	仅有的	这

[lɑ:st] .

last	.
最后的	.

不过他很可能只是销毁了这三本书，只读了最后一本。

“ [ju:; jʊ] [risk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [maɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

“	You	risked	your	life	to	save	mine	and	that	of	my	mother	,
“	你	冒险	你的	生活	到	节省	矿	和	那	的	我的	母亲	,

“你冒着生命危险救了我和我母亲的命，

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

”	she	said	in	a	tremulous	voice	,
”	她	说	在	一个	颤抖的	嗓音	,

她颤抖着声音说道：“

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevə(r)][feɪl]

“	and	it	was	an	awful	thing	for	you	to	believe	I	could	ever	fail
”	和	它	曾是	一个	可怕	事物	为了	你	到	相信	我	可以	曾经	失败

[tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ” -

to	think	more	of	you	than	of	anyone	else	in	the	world	.	”	166
到	思考	更多的	的	你	比	的	任何人	别的	在	这	世界	.	”	-

“而你竟然会认为我不会把你看得比世界上任何人都重要，这真是太可怕了。”166

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ben] ;

“	I	guess	I	shall	have	to	own	up	,	”	laughed	the	happy	Ben	;
”	我	猜测	我	将	有	到	自己的	向上	,	”	笑了	这	快乐的	本	;

“看来我得承认了，”高兴的本笑着说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] . ”

“	but	we	were	both	placed	in	a	false	position	.	”
”	但	我们	是	两个都	放置	在	一个	错误的	位置	.	”

“但我们俩都被置于一个错误的境地。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈgen] — — ”

“	But	we	shall	never	be	again	—	—	”
”	但	我们	将	绝不	是	再次	—	—	”

但我们再也回不到从前了——

“ [ˈdɒli] , [ˈdɒli] !

“	Dolly	,	Dolly	!
”	多莉	,	多莉	!

“多莉，多莉！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ðə; ði][kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] [huː] [keɪm] [ˈtruːpɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [lʊk]

”	The	cries	came	from	a	gay	party	of	misses	who	came	trooping	forth	to	look
”	这	哭泣	来了	从	一个	同性恋	派对	的	错过	WHO	来了	军队集结	前进	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] ,

for	the	belle	,
为了	这	美女	,

“这些叫喊声来自一群前来寻找佳人的同性恋女子，她们成群结队地走出来。”

[huːz] [ˈæbsəns] [səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ɪnˈkwaɪəri] .

whose	absence	so	long	from	her	friends	had	attracted	inquiry	.
谁	缺席	所以	长的	从	她	朋友们	有	吸引	询问	.

她为何长时间与朋友们失去联系，引起了大家的好奇。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

She	sprang	up	.
她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ben] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

“	Good	-	by	,	Ben	;	I	must	go	.
”	好的	-	经过	,	本	;	我	必须	去	.

“再见，本；我必须走了。”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] , [ðen] [ˈhʌrid] [aʊt][ænd; ənd][met]

”	She	caught	his	hand	and	returned	the	pressure	,	then	hurried	out	and	met
”	她	捕捉	他的	手	和	返回	这	压力	,	然后	慌忙	出去	和	遇见

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,

her	young	friends	,
她	年轻的	朋友们	,

她抓住他的手，反握了一下，然后匆匆出去和她的年轻朋友们会合。

[huː] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ben] ['kwaɪətli] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt]
who escorted her back to the house , while Ben quietly departed without
WHO 护送 她 后退 到 这 房子 , 尽管 本 悄悄 已离开 没有
[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracting attention .
吸引 注意力 .

他护送她回到房子里，而本则悄悄地离开了，没有引起任何人的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət][ben] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
It was past midnight , but Ben thought nothing of time .
它 曾是 过去的 午夜 , 但 本 想法 没有什么 的 时间 .

当时已过午夜，但本丝毫没有意识到时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] ['ævənjuː]
He had turned off from the street and entered the main business avenue
他 有 转向 离开 从 这 街道 和 进入 这 主要的 商业 大街
[ɒv; əv] [ˌdæmi'etə] .
of Damietta .
的 达米埃塔 .

他拐下了街道，进入了达米埃塔的主要商业大道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʒuːəlri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grændɪn][hiː; hi]
Just as he came opposite the large jewelry establishment of Mr . Grandin he
只是 作为 他 来了 对面的 这 大的 珠宝 建立 的 先生 . 格兰丁 他
glanced167
glanced167
glanced167

当他走到格兰丁先生的大型珠宝店对面时，他瞥了一眼167

[θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] .
through the plate - glass window .
通过 这 盘子 - 玻璃 窗户 .

透过平板玻璃窗。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
A light was burning dimly in the rear of the store ,
一个 光 曾是 燃烧 依稀 在 这 后部 的 这 店铺 ,

商店后部透出一盏昏暗的灯。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
as was the custom with many of the merchants in the city ,
作为 曾是 这 风俗 和 许多 的 这 商人 在 这 城市 ,

就像城里许多商人的惯例一样，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ben] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [flɪt] [baɪ][ðə; ði]
but at the instant of looking Ben saw something like a shadow flit by the
但 在 这 立即的 的 寻找 本 锯 某物 喜欢 一个 阴影 掠过 经过 这
[laɪt] .
light .
光 .

但就在本看向灯光的那一刻，他看到一个像影子一样的东西从灯光下闪过。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
He looked again , and was certain that another movement had taken place ,
他 看起来 再次 , 和 曾是 肯定 那 其他 移动 有 已采取 地方 ,

他再次看了一眼，确信又发生了一次移动。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] .
though he could not define its character .
尽管 他 可以 不是 定义 它是 特点 .

虽然他无法定义它的性质。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] ;

He	paused	only	an	instant	,	when	he	walked	on	again	;
他	暂停	仅有的	一个	立即的	,	什么时候	他	步行	在	再次	;

他只停顿了片刻，便继续往前走去；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	in	that	instant	he	became	convinced	that	burglars	were	operating	in	the
但	在	那	立即的	他	成为	确信	那	窃贼	是	操作	在	这

['dʒuːəlri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grændɪn] .

jewelry	establishment	of	Mr	.	Grandin	.
珠宝	建立	的	先生	.	格兰丁	.

但就在那一刻，他确信有窃贼正在格兰丁先生的珠宝店行窃。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [bʌt; bət]

He	walked	slowly	forward	,	humming	to	himself	,	as	was	his	custom	,	but
他	步行	缓慢地	向前	,	哼唱	到	他自己	,	作为	曾是	他的	风俗	,	但

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .

wide	awake	and	alert	.
宽的	醒	和	警报	.

他一边哼着歌，一边缓缓向前走去，这是他的习惯，但他却神情清醒，精神抖擞。

['fɪfti] [fiːt] ['fɜːðə(r)] ,

Fifty	feet	further	,
五十	脚	更远	,

再往前五十英尺，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

he	detected	the	shadowy	figure	of	a	man	standing	in	one	of	the	adjoining
他	检测到	这	阴暗的	数字	的	一个	男人	常设	在	一	的	这	相邻的

['dɔːˌweɪz] .

doorways	.
门口	.

他发现旁边其中一个门口站着一个男人的模糊身影。

[ben] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['hʌmɪŋ] ['geɪlɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Ben	pretended	not	to	see	him	,	and	continued	humming	gayly	to	himself	.
本	假装	不是	到	看	他	,	和	持续	哼唱	同性恋地	到	他自己	.

本假装没看见他，继续愉快地哼着歌。

[ben] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒtʃt] ,

Ben	sauntered	along	in	the	same	aimless	fashion	until	sure	he	was	not	watched	,
本	漫步	沿着	在	这	相同的	漫无目的	时尚	直到	当然	他	曾是	不是	观看	,

本漫无目的地闲逛着，直到确定没人注意他为止。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] police168

when	he	turned	and	made	his	way	directly	to	the	police168
什么时候	他	转向	和	制成	他的	方式	直接地	到	这	police168

他转身径直走向警察168

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

办公室。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ben] ['kwɪkli] [təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] .

The	chief	was	there	and	Ben	quickly	told	him	everything	he	knew	.
这	首席	曾是	那里	和	本	迅速地	讲述	他	一切	他	知道	.

局长当时也在场，本赶紧把自己知道的一切都告诉了他。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][bæŋk][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , ” [sed]

“	Those	are	the	parties	who	arranged	to	rob	the	bank	year	before	last	,	”	said
”	那些	是	这	各方	WHO	安排	到	抢	这	银行	年	前	最后的	,	”	说

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

the	chief	,
这	首席	,

“这些人就是前年策划抢劫银行的团伙，”局长说道。

“ [bʌt; bət] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] . ”

“	but	found	out	they	were	suspected	.	”
”	但	成立	出去	他们	是	怀疑	.	”

“但后来发现他们成了嫌疑人。”

“ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðɪs] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)] ,

“	They	certainly	managed	it	well	this	time	;	that	is	,	so	far	,
”	他们	当然	管理	它	出色地	这	时间	;	那	是	,	所以	远的	,

“他们这次确实做得很好；至少到目前为止是这样。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['saɪfə(r)] ['telɪgræm] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [sɪns] . ”

for	there	hasn't	a	single	cipher	telegram	passed	through	our	office	since	.	”
为了	那里	还没有	一个	单身的	密码	电报	通过了	通过	我们的	办公室	自从	.	”

因为从那以后，我们办公室再也没有收到过一份密电报了。”

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	Well	,	we	are	ready	to	move	,	”	said	the	chief	,
”	出色地	,	我们	是	准备好	到	移动	,	”	说	这	首席	,

“好了，我们准备行动了，”局长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] . -

as	he	observed	that	four	of	his	best	officers	were	awaiting	his	orders	.	169
作为	他	观察到	那	四	的	他的	最好的	警官	是	等待中	他的	订单	.	-

他注意到他麾下四名最得力的军官正在等待他的命令。[169]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm]

IN	THE	NICK	OF	TIME
在	这	缺口	的	时间

千钧一发之际

[ben] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Ben	would	have	liked	to	accompany	the	officers	,	but	that	would	have	been
本	会	有	喜欢	到	陪伴	这	警官	,	但	那	会	有	到过

[ˌʌnprə'feʃənl] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,

unprofessional	on	their	part	,
不专业的	在	他们的	部分	,

本很想陪同警官们一起去，但那样做对他们来说就显得不专业了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	he	did	not	make	the	request	.
和	他	做过	不是	制作	这	要求	.

而且他并没有提出这个要求。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

He	waited	until	they	had	been	gone	several	minutes	,
他	等待	直到	他们	有	到过	已消失	一些	分钟	,

他等了好几分钟，直到他们离开后才离开。

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

when	he	slipped	out	and	passed	down	the	street	,	determined	to	see	what
什么时候	他	滑倒了	出去	和	通过了	向下	这	街道	,	决定	到	看	什么

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

was	to	be	seen	.
曾是	到	是	已见	.

他溜了出去，沿着街道走去，决心要看看究竟发生了什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] [wɪð] [greɪt] [skɪl] .

The	chief	managed	the	delicate	and	dangerous	business	with	great	skill	.
这	首席	管理	这	精美的	和	危险的	商业	和	伟大的	技能	.

这位首领以高超的技巧处理了这项棘手而危险的事务。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

The	first	notice	the	burglars	had	of	danger	was	from	the	rear	.
这	第一的	注意	这	窃贼	有	的	危险	曾是	从	这	后部	.

窃贼们最先察觉到危险来自后方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [dɑːk] [ˈmʌzlɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ,

They	were	down	behind	a	screen	of	dark	muslin	they	had	put	up	,
他们	是	向下	在后面	一个	屏幕	的	黑暗的	细棉布	他们	有	放	向上	,

他们躲在自己搭起的一块深色薄纱屏风后面。

[ˈkeəfəli] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪf] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] [ɒv; əv] [ɪˈmens]

carefully	working	at	the	safe	,	which	contained	diamonds	and	jewelry	of	immense
小心	在职的	在	这	安全的	,	哪个	包含	钻石	和	珠宝	的	巨大

[ˈvæljuː] .

value	.
价值	.

小心翼翼地打开保险箱，里面存放着价值连城的钻石和珠宝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [drɪld] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] into170

They	had	already	drilled	a	considerable	distance	into170
他们	有	已经	钻孔	一个	大量	距离	into170

他们已经钻探了相当长的距离，深入170米。

[ðə; ði] [tʃɪld] [ˈaɪən] , [wen] [ðə; ði] “ [ˈfɪlɪˌstiːnz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

the	chilled	iron	,	when	the	“	Philistines	descended	upon	them	.
这	冷藏	铁	,	什么时候	这	“	非利士人	下降	之上	他们	.

当非利士人入侵他们时，他们被冰冷的铁器所伤。

” [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [tˈaɪgəz] ,

”	The	burglars	sprang	up	like	tigers	,
”	这	窃贼	弹簧	向上	喜欢	老虎	,

“窃贼们像老虎一样跳了起来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [səʊ] [ˈfeəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

but	they	were	caught	so	fairly	that	they	were	borne	to	the	floor	and
但	他们	是	捕捉	所以	相当	那	他们	是	出生	到	这	地面	和

[ˈhændkʌfs] [klɪkt] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [rɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

handcuffs	clicked	around	their	wrists	in	a	twinkling	.
手铐	点击	大约	他们的	手腕	在	一个	闪烁	.

但他们被当场抓获，当场被按倒在地，手铐瞬间就铐在了他们的手腕上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [pəˈliːsmən] [ˈmɑːstəd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]

There	were	only	two	,	and	the	three	policemen	mastered	them	without
那里	是	仅有的	二	,	和	这	三	警察	精通	他们	没有

[ˈdɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

只有两个敌人，三名警察毫不费力地就制服了他们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	there	were	two	others	on	the	street	outside	,
但	那里	是	二	其他的	在	这	街道	外部	,

但街上还有另外两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] .

and	they	were	quick	to	discover	what	was	going	on	within	.
和	他们	是	快的	到	发现	什么	曾是	去	在	之内	.

他们很快就发现了其中的真相。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['dændi] [sæm] , [huː] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]

One	of	these	was	Dandy	Sam	,	who	ran	forward	and	peered	through	the	front
一	的	这些	曾是	花花公子	山姆	,	WHO	跑	向前	和	窥视	通过	这	正面

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

其中一人是丹迪·萨姆，他跑上前去，透过前窗向外张望。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

His	companion	was	at	his	elbow	,	and	they	instantly	saw	that	something
他的	伴侣	曾是	在	他的	弯头	,	和	他们	即刻	锯	那	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

他的同伴就在他身边，他们立刻意识到出了什么事。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf]

They	turned	to	flee	,	when	they	found	themselves	face	to	face	with	the	chief
他们	转向	到	逃跑	,	什么时候	他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	这	首席

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

and	his	aid	.
和	他的	援助	.

他们转身逃跑，却发现自己正面撞上了酋长和他的随从。

“ [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !

“	Hold	up	your	hands	!
“	抓住	向上	你的	双手	!

“举起你们的手！”

” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['levə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlənz] .

”	commanded	the	chief	,	leveling	his	pistol	at	the	villains	.
”	命令	这	首席	,	水平	他的	手枪	在	这	反派	.

“警长命令道，同时用手枪指着那些恶棍。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kəm'plaɪd] , [bʌt; bət] ['dændi] [sæm] ['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

One	of	them	complied	,	but	Dandy	Sam	fired	point	-	blank	at	the	chief	,
一	的	他们	遵命	,	但	花花公子	山姆	被解雇	观点	-	空白的	在	这	首席	,

[wɜːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

whirled	on	his	heel	,
旋转	在	他的	脚跟	,

其中一人照做了，但丹迪·萨姆却近距离向酋长开枪，然后转身逃跑了。

[ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	ran	like	a	deer	down	the	street	.
和	跑	喜欢	一个	鹿	向下	这	街道	.

然后像鹿一样沿着街道跑去。

[ðə; ði] chief171

The	chief171
这	chief171

酋长171

[wɒz; wəz] [nɒt] [tʌʧt] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

was	not	touched	,	and	pistol	in	hand	he	started	after	the	criminal	,
曾是	不是	感动	,	和	手枪	在	手	他	开始	后	这	刑事	,

他毫发无损，手里拿着手枪，开始追赶罪犯。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

leaving	his	aid	to	attend	to	the	second	one	.
离开	他的	援助	到	出席	到	这	第二	一	.

留下助手去处理第二个病人。

['dændi] [sæm][wɒz; wəz] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] ,

Dandy	Sam	was	fleet	of	foot	and	was	gaining	on	his	pursuer	,
花花公子	山姆	曾是	舰队	的	脚	和	曾是	获得	在	他的	追击者	,

丹迪·萨姆身手敏捷，正在追赶追捕者。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ben] ['meɪˌbɛriː] ,

when	he	came	face	to	face	with	Ben	Mayberry	,
什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	本	梅伯里	,

当他与本·梅伯里面对面时，

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgləri] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ]

who	was	hurrying	toward	the	scene	of	the	burglary	with	a	view	of	seeing	how
WHO	曾是	匆忙	朝向	这	场景	的	这	入室盗窃	和	一个	看法	的	看到	如何

[ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] .

it	terminated	.
它	终止	.

他急忙赶往盗窃现场，想看看事情是如何结束的。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'kaʊntəd] [weə(r)] [ðə; ði][læmp] - [lait] [ʃəʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

The	two	encountered	where	the	lamp	-	light	showed	the	face	of	each	.
这	二	遭遇	在哪里	这	灯	-	光	显示	这	脸	的	每个	.

两人相遇，灯光映照出彼此的面容。

[ben] [njuː] [ðə; ði][skæmp][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

Ben	knew	the	scamp	on	the	instant	,	from	the	description	given	him	,
本	知道	这	恶棍	在	这	立即的	,	从	这	描述	给定	他	,

本根据对方的描述，立刻认出了这个小混混。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['rɑːskl] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .

and	the	sight	of	the	flying	rascal	told	him	the	truth	.
和	这	视线	的	这	飞行	恶棍	讲述	他	这	真相	.

看到那只飞翔的恶棍，他就明白了真相。

[ben] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Ben	had	his	pistol	in	his	pocket	,
本	有	他的	手枪	在	他的	口袋	,

本的手枪放在口袋里，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

but	he	could	not	bear	the	thought	of	shooting	a	person	,
但	他	可以	不是	熊	这	想法	的	射击	一个	人	,

但他无法忍受开枪杀人的想法。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .

especially	when	there	was	a	possible	doubt	of	the	necessity	.
尤其	什么时候	那里	曾是	一个	可能的	怀疑	的	这	必要性	.

尤其是在对必要性存在疑问的情况下。

[ben] ['kɒmprəmaɪzd] ['mætəz] [baɪ] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

Ben	compromised	matters	by	darting	into	the	road	,
本	受损	事情	经过	飞镖	进入	这	路	,

本突然冲到马路上，破坏了局面。

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [weɪɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ] [paʊnd] .

where	he	caught	up	a	stone	weighing	fully	a	pound	.
在哪里	他	捕捉	向上	一个	石头	称重	完全	一个	磅	.

他在那里捡到了一块重达一磅的石头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['ʃaʊtɪŋ] “ [stɒp] [θiːf] ！ ” [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	chief	was	some	distance	away	shouting	“	Stop	thief	!	”	and	firing	his
这	首席	曾是	一些	距离	离开	喊叫	“	停止	贼	！	”	和	射击	他的

['pɪst(ə)l] ['əʊvə(r)] his172

pistol	over	his172
手枪	超过	his172

酋长在不远处大喊“抓住小偷！”，并朝上方开了一枪。172

[hed] , [səʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['dændi] [sæm] [wɒz; wəz] “ ['wɒntɪd] .

head	,	so	there	could	be	no	doubt	that	Dandy	Sam	was	“	wanted	.
头	,	所以	那里	可以	是	不	怀疑	那	花花公子	山姆	曾是	“	通缉	.

因此毫无疑问，花花公子山姆是“通缉犯”。

” [ben] ['meɪˌbɛriː] [stʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

”	Ben	Mayberry	stood	about	as	far	from	the	fugitive	as	the	space	between
”	本	梅伯里	站立	关于	作为	远的	从	这	逃犯	作为	这	空间	之间

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [beɪs] — ['θɜːti] [jɑːrdz] — [wen] [ðə; ði] [stəʊn] [left] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ]

first	and	second	base	—	thirty	yards	—	when	the	stone	left	his	hand	like	a
第一的	和	第二	根据	—	三十	码	—	什么时候	这	石头	左边	他的	手	喜欢	一个

['θʌndəbəʊlt] .

thunderbolt	.
霹雳	.

“本·梅伯里当时离逃犯的距离大约是一垒到二垒之间的距离——三十码——这时石头像闪电一样从他手中飞了出去。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sped] [truː] [tuː; tə] [ɪts] [eɪm] , [bʌt; bət] [strʌk] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðen] ,

As	before	,	it	sped	true	to	its	aim	,	but	struck	higher	than	then	,
作为	前	,	它	加速	真的	到	它是	目的	,	但	击	更高	比	然后	,

它像之前一样精准地击中了目标，但这次击中的高度更高。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [hɪm] ; ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

sending	the	scoundrel	forward	on	his	face	,	and	stunning	him	;	only	for	a
发送	这	恶棍	向前	在	他的	脸	,	和	令人惊叹的	他	;	仅有的	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] ,

minute	or	so	,
分钟	或者	所以	,

把那恶棍打得脸朝下摔倒在地，晕头转向；不过也就一分钟左右的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	this	was	sufficient	.
但	这	曾是	充足的	.

但这已经足够了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ðə; ði] [tʃiːf] [drɒpt]

While	he	was	in	the	act	of	climbing	to	his	feet	again	,	the	chief	dropped
尽管	他	曾是	在	这	行为	的	攀登	到	他的	脚	再次	,	这	首席	掉落

[ə'pɒn] [hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

当他正要重新站起来时，酋长扑倒了他；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['dændi] [sæm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv]

there	was	a	click	,	and	Dandy	Sam	was	at	the	end	of	his	career	of
那里	曾是	一个	点击	,	和	花花公子	山姆	曾是	在	这	结尾	的	他的	职业	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

咔哒一声，丹迪·萨姆的犯罪生涯就此结束。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

at	least	for	a	considerable	time	to	come	.
在	至少	为了	一个	大量	时间	到	来	.

至少在未来相当长的一段时间内是这样。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæn] ,

The	chief	started	for	the	station	-	house	with	his	man	,
这	首席	开始	为了	这	车站	-	房子	和	他的	男人	,

警长带着手下向派出所进发。

[huːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

whom	he	watched	closely	despite	the	stunning	blow	he	had	received	.
谁	他	观看	密切	尽管	这	令人惊叹的	吹	他	有	已收到	.

尽管遭受了沉重打击，他仍然密切关注着他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] ,

A	few	minutes	later	the	other	three	officers	came	in	with	their	prisoners	,
一个	很少	分钟	之后	这	其他	三	警官	来了	在	和	他们的	囚犯	,

几分钟后，另外三名警官带着囚犯走了进来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['bɜːgləri] .

who	were	caught	in	the	very	act	of	committing	burglary	.
WHO	是	捕捉	在	这	非常	行为	的	提交	入室盗窃	.

他们被当场抓获，当时他们正在实施入室盗窃。

[ðə; ði][eɪd][wɒz; wəz]['æbsənt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] felt173

The	aid	was	absent	so	long	that	the	chief	felt173
这	援助	曾是	缺席的	所以	长的	那	这	首席	felt173

援助迟迟未到，以至于酋长感到173

[ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd]

uneasy	,	and	started	out	in	quest	of	him	,	but	at	that	moment	he	appeared
不安	,	和	开始	出去	在	寻求	的	他	,	但	在	那	片刻	他	出现

[wɪð] [hɪz; ɪz][mæn] .

with	his	man	.
和	他的	男人	.

他感到不安，便开始寻找他，但就在这时，他带着他的手下出现了。

“ [hiː; hi] [went] ['piːsəbli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][eɪd] ,

“	He	went	peaceably	enough	for	a	while	,	”	explained	the	aid	,
“	他	去	和平地	足够的	为了	一个	尽管	,	”	解释	这	援助	,

“他一度走得还算平静，”助手解释说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .

“	and	then	he	tried	to	bribe	me	to	let	him	go	.
“	和	然后	他	尝试	到	贿赂	我	到	让	他	去	.

“然后他试图贿赂我，让我放他走。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][juːz][maɪ]

When	he	found	that	wouldn't	work	he	became	ugly	,	and	I	had	to	use	my
什么时候	他	成立	那	不会	工作	他	成为	丑陋的	,	和	我	有	到	使用	我的

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

当他发现那样做行不通时，他变得面目狰狞，我不得不动用我的棍棒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [hɜːt] [mʌtʃ] .

but	he	ain't	hurt	much	.
但	他	不是	伤害	很多	.

但他伤得并不重。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ben] ['meɪˌbɛriː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

"	His	face	was	bleeding	,	but	Ben	Mayberry	,	with	a	shock	,	recognized	the
"	他的	脸	曾是	出血	,	但	本	梅伯里	,	和	一个	震惊	,	认可	这

['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][dʒiː] . [ɑː(r)] . - ,

prisoner	as	G	.	R	.	Burkhill	,
囚犯	作为	G	.	拉	.	-	,

“他的脸在流血，但本·梅伯里震惊地认出这名囚犯是G·R·伯克希尔。”

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['dɒli] ['wɪlərd] .

the	uncle	of	Dolly	Willard	.
这	叔叔	的	多莉	威拉德	.

多莉·威拉德的叔叔。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [meɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˌdæmi'etə] ,

The	capture	of	the	burglars	made	great	excitement	in	Damietta	,
这	捕获	的	这	窃贼	制成	伟大的	激动	在	达米埃塔	,

窃贼落网的消息在达米埃塔引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən][baɪ] [ben] ['meɪˌbɛriː] [wʌns] [mɔː(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['ɛvriˌwʌnz]

and	the	part	taken	by	Ben	Mayberry	once	more	placed	his	name	in	everyone's
和	这	部分	已采取	经过	本	梅伯里	一次	更多的	放置	他的	姓名	在	每个人的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

本·梅伯里出演的角色再次让他的名字家喻户晓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [miːnz] [ɒv; əv]

It	was	he	who	discovered	the	criminals	,	and	was	the	direct	means	of
它	曾是	他	WHO	发现	这	罪犯	,	和	曾是	这	直接的	方法	的

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] ,

securing	the	desperado	,
确保	这	亡命之徒	,

是他发现了这些罪犯，也是抓捕亡命之徒的直接手段。

['dændi] [sæm] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [gæŋ] .

Dandy	Sam	,	the	leader	of	the	notorious	gang	.
花花公子	山姆	,	这	领导者	的	这	臭名昭著	帮派	.

丹迪·萨姆，臭名昭著的团伙头目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - ,

It	was	a	great	shock	to	all	,	except	a	few	,	to	find	that	Burkhill	,
它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	全部	,	除了	一个	很少	,	到	寻找	那	-	,

除了少数人之外，所有人都对伯克希尔的死感到震惊。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] ['dɒli] ['wɪlərdz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz]

the	brother	-	in	-	law	of	Dolly	Willard's	father	,	was	also	one	of	the	guilty	ones
这	兄弟	-	在	-	法律	的	多莉	威拉德的	父亲	,	曾是	还	一	的	这	有罪的	一个

.

:
.

多莉·威拉德父亲的姐夫也是罪犯之一。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] them174

But	there	were	others	(	and	among	them174
但	那里	是	其他的	(	和	之中	them174

但还有其他人（其中有174人）

['mɪstə(r)] . ['wɪlərd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['grændɪn]) [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Mr	.	Willard	and	Mr	.	Grandin	)	who	were	not	surprised	in	the	least	.
先生	.	威拉德	和	先生	.	格兰丁	)	WHO	是	不是	惊讶	在	这	至少	.

威拉德先生和格兰丁先生对此丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði][fækts][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ə'feə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

The	facts	in	this	singular	affair	,	as	they	ultimately	came	to	light	,	were	as
这	事实	在	这	单数	事务	,	作为	他们	最终	来了	到	光	,	是	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

这起特殊事件的真相最终水落石出，事实如下：

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['estɪməb(ə)l]['fæməli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

George	R	.	Burkhill	was	the	black	sheep	in	a	most	estimable	family	,	of	which
乔治	拉	.	-	曾是	这	黑色的	羊	在	一个	最多	可估量的	家庭	,	的	哪个

['mɪsɪz] . ['wɪlərd] ,

Mrs	.	Willard	,
太太	.	威拉德	,

乔治·R·伯克希尔是这个备受尊敬的家庭中的异类，他的妻子是威拉德夫人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɒli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

the	mother	of	Dolly	,	was	a	member	.
这	母亲	的	多莉	,	曾是	一个	成员	.

多莉的母亲是其中一员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]

She	was	the	sister	of	Burkhill	,	and	the	only	one	who	clung	to	the	bad
她	曾是	这	姐姐	的	-	,	和	这	仅有的	一	WHO	紧紧抓住	到	这	坏的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

她是伯克希尔的妹妹，也是唯一一个仍然依恋那个坏哥哥的人。

[prə'naʊnst] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][baɪ] ['evriwʌn] [els] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

pronounced	incorrigible	by	everyone	else	,	even	when	a	small	boy	.
发音	不可救药	经过	每个人	别的	,	甚至	什么时候	一个	小的	男生	.

即使在他还是个小男孩的时候，也被所有人认为是无可救药的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

She	believed	there	was	some	good	in	him	,	and	,	in	the	face	of
她	相信	那里	曾是	一些	好的	在	他	,	和	,	在	这	脸	的

['prəʊtests; prə'tests] ,

protests	,
抗议活动	,

她相信他身上还有一些善良的品质，并且，面对反对的声音，

[ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] .

she	labored	to	bring	him	to	a	sense	of	right	.
她	辛勤劳作	到	带来	他	到	一个	感觉	的	正确的	.

她费尽心思让他明白什么是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [kən'daɪn]

It	was	through	her	influence	that	he	was	saved	from	condign
它	曾是	通过	她	影响	那	他	曾是	已保存	从	条件

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['sɪəriəs] [ə'fens] .

punishment	for	more	than	one	serious	offense	.
惩罚	为了	更多的	比	一	严肃的	罪行	.

正是由于她的影响，他才得以逃脱因不止一项严重罪行而应受的惩罚。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli][traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti] ,

All	four	of	the	burglars	were	duly	tried	,	found	guilty	,
全部	四	的	这	窃贼	是	正式地	尝试	,	成立	有罪的	,

四名窃贼均被依法审判，并被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

and	sentenced	to	the	penitentiary	for	ten	years	.
和	判刑	到	这	监狱	为了	十	年	.

并被判处十年监禁。

['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] , [bəuθ] ['dændi] [sæm][ænd; ənd] - [daɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Rather	curiously	,	both	Dandy	Sam	and	Burkhill	died	during	the	third	year	of	their
相当	奇怪的是	,	两个都	花花公子	山姆	和	-	死亡	期间	这	第三	年	的	他们的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

颇为蹊跷的是，丹迪·萨姆和伯克希尔都在被监禁的第三年去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['geɪnə(r)] [ˌðeə'baɪ] .

and	it	is	safe	to	say	the	world	was	the	gainer	thereby	.
和	它	是	安全的	到	说	这	世界	曾是	这	增重者	从而	.

可以说，世界因此受益。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , -

Some	few	days	after	the	capture	of	the	burglars	,	175
一些	很少	天	后	这	捕获	的	这	窃贼	,	-

窃贼被捕几天后，175

[keɪm] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['dɒli] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

came	a	glowing	letter	from	Dolly	,	who	had	gone	home	to	New	York	,
来了	一个	发光	信	从	多莉	,	WHO	有	已消失	家	到	新的	约克	,

多莉回到纽约后，给我寄来了一封热情洋溢的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk]

in	which	she	said	that	her	father	insisted	that	Ben	should	come	and	make
在	哪个	她	说	那	她	父亲	坚持	那	本	应该	来	和	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

them	a	visit	,
他们	一个	访问	,

她在采访中说，她父亲坚持要本来探望他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

and	would	accept	no	excuse	for	refusing	.
和	会	接受	不	原谅	为了	拒绝	.

并且不接受任何拒绝的理由。

“ [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] [taɪm] !

“	I'll	go	this	time	!
“	患病的	去	这	时间	!

“这次我去！”

” [ɪk'skleɪmd] [ben] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

”	exclaimed	Ben	,	knowing	he	would	have	no	trouble	in	obtaining	permission	to
”	惊呼	本	,	会心	他	会	有	不	麻烦	在	获得	允许	到

[teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

take	a	brief	vacation	.
拿	一个	简短的	假期	.

“本大声说道，他知道自己肯定能顺利获得短暂休假的许可。”

[ænd; ənd][gəʊ][hiː; hi][dɪd] . -

And	go	he	did	.	176
和	去	他	做过	.	-

他真的去了。176

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION

结论

结论

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ben] ['meɪˌbɛriː] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ,

In	closing	the	history	of	Ben	Mayberry	,	the	telegraph	messenger	boy	,
在	结束	这	历史	的	本	梅伯里	,	这	电报	信使	男生	,

在结束关于电报信使男孩本·梅伯里的故事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	seems	to	me	I	can	do	no	better	than	by	using	the	words	of	the
它	似乎	到	我	我	能	做	不	更好的	比	经过	使用	这	字	的	这

['hɪərəʊ] [hɪm'self] .

hero	himself	.
英雄	他自己	.

我觉得最好的办法莫过于引用英雄自己的话语。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ai] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] .

The	following	letter	I	received	only	a	few	days	since	.
这	下列的	信	我	已收到	仅有的	一个	很少	天	自从	.

以下是我几天前收到的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd][frɒm; frəm][ben] , [huː] [raɪts] [ˌem 'iː] ['regjələli] ,

It	is	the	last	which	has	come	to	hand	from	Ben	,	who	writes	me	regularly	,
它	是	这	最后的	哪个	有	来	到	手	从	本	,	WHO	写	我	经常	,

这是本寄给我的最后一封信，他经常给我写信。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [ˌdæmi'etə] .

as	he	has	done	ever	since	I	was	transferred	from	the	office	in	Damietta	.
作为	他	有	完毕	曾经	自从	我	曾是	转移	从	这	办公室	在	达米埃塔	.

自从我从达米埃塔办公室调走后，他就一直这样做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɪz][naɪn] [j'iəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

I	should	add	that	the	date	of	the	letter	is	nine	years	subsequent	to	that	of
我	应该	添加	那	这	日期	的	这	信	是	九	年	随后的	到	那	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['wɪlərd] :

his	visit	to	the	metropolis	as	the	guest	of	Mr	.	James	Willard	:
他的	访问	到	这	都会	作为	这	客人	的	先生	.	詹姆斯	威拉德	:

我还要补充一点，这封信的日期比他作为詹姆斯·威拉德先生的客人访问大都市的日期晚了九年：

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['melvɪl] , — [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] .

“	My	Dear	Mr	.	Melville	,	—	I	am	now	in	my	twenty	-	fifth	year	.
“	我的	亲爱的	先生	.	梅尔维尔	,	—	我	是	现在	在	我的	二十	-	第五	年	.

“我亲爱的梅尔维尔先生，——我今年二十五岁了。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	looking	back	it	seems	only	a	few	years	ago	that	you	called	me	to	you	,
在	寻找	后退	它	似乎	仅有的	一个	很少	年	前	那	你	称为	我	到	你	,

回想起来，仿佛就在几年前你打电话给我的时候，

[ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd] offered177

on	the	street	of	my	native	city	,	and	offered177
在	这	街道	的	我的	本国的	城市	,	和	offered177

在我家乡的街头，并提供了177

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪlətɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌdæmi'etə] .

to	make	me	general	utility	boy	in	the	telegraph	office	of	Damietta	.
到	制作	我	一般的	公用事业	男生	在	这	电报	办公室	的	达米埃塔	.

让我去达米埃塔电报局当杂务工。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

My	mother	and	I	were	nearly	starving	at	the	time	,
我的	母亲	和	我	是	几乎	饥饿	在	这	时间	,

当时我和母亲几乎饿死了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,

and	no	kindness	could	have	been	more	appropriate	than	yours	,
和	不	仁慈	可以	有	到过	更多的	合适的	比	你的	,

再也没有比您的善意更合适的了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['greɪtə(r)][tækt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

nor	could	anyone	have	shown	greater	tact	and	wisdom	in	cultivating	the	good
也不	可以	任何人	有	所示	更大的	策略	和	智慧	在	耕作	这	好的

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] ,

instincts	of	a	ragged	urchin	,
本能	的	一个	破烂不堪	顽童	,

在培养一个衣衫褴褛的流浪儿的良好本能方面，没有人能比他展现出更大的技巧和智慧。

[huː] , ['ʌðəwaɪz] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

who	,	otherwise	,	was	likely	to	go	to	ruin	.
WHO	,	否则	,	曾是	可能	到	去	到	废墟	.

否则，他很可能会破产。

“ [juː; jʊ] [ə'weɪkənd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'saɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] ;

“	You	awakened	my	ambition	and	incited	me	to	study	;
“	你	觉醒	我的	志向	和	煽动	我	到	学习	;

你唤醒了我的雄心壮志，激励我努力学习；

[juː; jʊ] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

you	impressed	upon	me	the	beauty	and	truth	of	the	declaration	that	there	is
你	印象深刻	之上	我	这	美丽	和	真相	的	这	宣言	那	那里	是

[nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ;

no	royal	road	to	learning	;
不	皇家	路	到	学习	;

你让我深刻体会到“学习没有捷径”这句话的美丽和真理；

[ðæt] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dʌn]

that	if	I	expected	to	attain	success	in	any	walk	of	life	it	could	only	be	done
那	如果	我	预期的	到	达到	成功	在	任何	走	的	生活	它	可以	仅有的	是	完毕

[baɪ] [hɑːd] ,

by	hard	,
经过	难的	,

如果我想要在任何领域取得成功，那只能通过努力来实现。

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] [wɜːk] .

unremitting	,	patient	work	.
不懈	,	病人	工作	.

坚持不懈、耐心细致的工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst] [klaɪm] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ]

There	are	many	rounds	to	the	ladder	,	and	each	must	climb	them	one	by
那里	是	许多	回合	到	这	梯子	,	和	每个	必须	爬	他们	一	经过

[wʌn] .

one	.
一	.

通往成功之路有很多层，每个人都必须一圈一圈地攀登。

“ [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

“	Good	fortune	attended	me	in	every	respect	.
“	好的	财富	参加	我	在	每一个	尊重	.

“我各方面都得到了好运的眷顾。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][help]

It	was	the	providence	of	God	which	saved	me	and	enabled	me	to	help
它	曾是	这	普罗维登斯	的	上帝	哪个	已保存	我	和	已启用	我	到	帮助

[seɪv] [swiːt] [ˈdɒli] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] ,

save	sweet	Dolly	when	the	bridge	went	down	in	the	storm	and	darkness	,
节省	甜的	多莉	什么时候	这	桥	去	向下	在	这	风暴	和	黑暗	,

是上帝的眷顾救了我，使我能够在暴风雨和黑暗中桥梁坍塌时帮助救出可爱的多莉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [jet] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də]

and	her	mother	was	lost	;	yet	,	but	for	my	determination	to	do
和	她	母亲	曾是	丢失的	;	然而	,	但	为了	我的	决心	到	做

[maɪ] [best] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

my	best	at	all	times	,
我的	最好的	在	全部	时代	,

她的母亲失踪了；然而，若非我始终下定决心尽力而为，

and178
and178
and178

和178

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈstrʌg(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈkʌm] .

never	to	give	up	so	long	as	I	could	struggle	,	I	must	have	succumbed	.
绝不	到	给	向上	所以	长的	作为	我	可以	斗争	,	我	必须	有	屈服了	.

我本以永不放弃的精神坚持到了最后，但我最终还是屈服了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːəlri]

“	It	was	extremely	fortunate	that	I	saw	the	burglars	at	work	in	the	jewelry
“	它	曾是	极其	幸运	那	我	锯	这	窃贼	在	工作	在	这	珠宝

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈgrændɪn][ɒn] [ðæt] [ˈmemə… [naɪt] [ɪn] [ˌdæmiˈetə] .

establishment	of	Mr	.	Grandin	on	that	memorable	night	in	Damietta	.
建立	的	先生	.	格兰丁	在	那	难忘	夜晚	在	达米埃塔	.

“在达米埃塔那个难忘的夜晚，我非常幸运地目睹了窃贼在格兰丁先生的珠宝店行窃。

[ðə; ði] [seɪm] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈeni] [bɔɪ] ,

The	same	stroke	of	fortune	might	have	fallen	to	any	boy	,
这	相同的	中风	的	财富	可能	有	倒下	到	任何	男生	,

同样的幸运可能降临到任何一个男孩身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['liːdə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	incomplete	until	I	was	able	to	bring	the	leader	to	the
但	它	曾是	未完成	直到	我	曾是	有能力的	到	带来	这	领导者	到	这

[graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [həːl] [æt; ət][hɪm] .

ground	with	the	stone	which	I	hurled	at	him	.
地面	和	这	石头	哪个	我	投掷	在	他	.

但直到我用扔向他的石头将首领击倒在地，这件事才算完成。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	It	may	be	said	that	all	these	are	but	mere	incidents	of	my	history	,
“	它	可能	是	说	那	全部	这些	是	但	仅仅	事件	的	我的	历史	,

可以说，所有这些都只是我人生经历中的一些小插曲而已。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['mægnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [maɪ] ['prəʊgres]

and	possibly	I	may	have	magnified	their	importance	;	but	,	though	my	progress
和	可能	我	可能	有	放大	他们的	重要性	;	但	,	尽管	我的	进步

[wɒz; wəz]['ræpɪd] ,

was	rapid	,
曾是	迅速的	,

或许我夸大了它们的重要性；但是，尽管我的进展很快，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [sək'sesfəli] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['regjələ(r)] , [ˌsɪstə'mætɪk]

it	never	could	have	carried	me	successfully	along	without	the	regular	,	systematic
它	绝不	可以	有	携带	我	成功地	沿着	没有	这	常规的	,	系统

,

,

,

如果没有规律的、系统的……，我永远不可能成功走到今天。

[hɑːd] [wɜːk] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ][speə(r)] ['aʊəz] , [wen] [nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] .

hard	work	with	which	I	employed	my	spare	hours	,	when	not	devoted	to	exercise	.
难的	工作	和	哪个	我	受雇	我的	空闲的	小时	,	什么时候	不是	奉献	到	锻炼	.

除了锻炼之外，我把空闲时间都用来努力工作。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪnz] , [ɪz] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] !

In	this	world	that	which	wins	,	is	work	,	work	,	work	!
在	这	世界	那	哪个	胜利	,	是	工作	,	工作	,	工作	!

在这个世界上，最终获胜的只有努力、努力、再努力!

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn]

“	When	I	was	fifteen	years	old	,	I	was	made	the	manager	of	the	office	in
“	什么时候	我	曾是	十五	年	老的	,	我	曾是	制成	这	经理	的	这	办公室	在

[ˌdæmi'etə] ,

Damietta	,
达米埃塔	,

“我十五岁那年，被任命为达米埃塔办事处的经理，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['sæləri] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

with	a	larger	salary	than	I	was	entitled	to	.
和	一个	更大的	薪水	比	我	曾是	标题	到	.

薪水比我应得的要高。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . Musgrave179

Three	years	later	,	the	partiality	of	Mr	.	Musgrave179
三	年	之后	,	这	偏袒	的	先生	.	Musgrave179

三年后，穆斯格雷夫先生的偏袒179

[meɪd] [ˌem 'iː] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

made	me	assistant	superintendent	,
制成	我	助手	校长	,

他让我当助理督学，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

and	now	I	have	been	general	superintendent	of	the	district	for	more
和	现在	我	有	到过	一般的	校长	的	这	区	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,

than	two	years	,
比	二	年	,

现在我担任该地区总监已经两年多了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] ,

with	a	handsome	salary	,
和	一个	英俊的	薪水	,

薪水丰厚，

[wɪtʃ] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	enables	me	to	give	my	dear	mother	comforts	and	elegances	of	which	the
哪个	启用	我	到	给	我的	亲爱的	母亲	舒适	和	优雅	的	哪个	这

[gʊd] ['leɪdi]['nevə(r)] [driːmd] .

good	lady	never	dreamed	.
好的	女士	绝不	梦见	.

这使我能够给予我亲爱的母亲她从未梦想过的舒适和优雅。

“ [ai] ['mærid] ['dɒli] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
“ I married Dolly shortly after my promotion to the office of general
“ 我 已婚 多莉 不久 后 我的 晋升 到 这 办公室 的 一般的
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,

“我晋升为总监后不久就和多莉结婚了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɪsp] - [pə'pɑː] , - [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and the little fellow that is learning to lisp ' papa , ' you know ,
和 这 小的 同伴 那 是 学习 到 口齿不清 - 爸爸 , - 你 知道 ,

还有那个正在学着说“爸爸”的小家伙，你知道的，

[hæz; həz] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][əʊld] , [truː] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] ,
has been named after you , my old , true , and invaluable friend ,
有 到过 命名 后 你 , 我的 老的 , 真的 , 和 无价 朋友 ,

以你的名字命名，我亲爱的老朋友，真诚而珍贵的朋友。

[tuː; tə] [huːz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .
to whose counsel and kindness I feel I am so much indebted .
到 谁 法律顾问 和 仁慈 我 感觉 我 是 所以 很多 负债累累 .

我对他给予的建议和帮助感激不尽。

“ ['dɒli] [sɪts][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt]
“ Dolly sits at my elbow and continually reminds me that I must insist that
“ 多莉 坐着 在 我的 弯头 和 持续 提醒 我 那 我 必须 坚持 那
[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
you come down and spend Christmas with us .
你 来 向下 和 花费 圣诞节 和 我们 .

“多莉坐在我的胳膊肘边，不断提醒我，我必须坚持让你下来和我们一起过圣诞节。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
A chair and plate will be placed at the table for you ,
一个 椅子 和 盘子 将要 是 放置 在 这 桌子 为了 你 ,

我们会为您在桌上摆放椅子和餐盘。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['prɒvɪdəns] [ɪt'self][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
and you must allow nothing less than Providence itself to keep you away .
和 你 必须 允许 没有什么 较少的 比 普罗维登斯 本身 到 保持 你 离开 .

只有天意才能阻止你靠近。

“ [æz; əz]['evə(r)] ,
“ As ever ,
“ 作为 曾经 ,

“一如既往，

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ,
“ Your devoted friend ,
“ 你的 奉献 朋友 ,

你忠实的朋友，

“ [ben] .
“ Ben .
“ 本 .

“本。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [bɔɪz]
THE FRONTIER BOYS
这 边境 男孩们

边境男孩

[baɪ][kæpt] . [wɪn] .
By Capt . Wyn .
经过 船长 . 温 .

作者：温上尉

['rəuzəvelt] .
Roosevelt .
罗斯福 .

罗斯福。

[ðɪs] ['nəʊtɪd] [skaʊt] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] , [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['pleɪnzmən] , [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf]
This noted scout and author , known to every plainsman , has lived a life
这 著名的 侦察 和 作者 , 已知 到 每一个 平原人 , 有 居住地 一个 生活
[ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
of stirring adventure .
的 搅拌 冒险 .

这位著名的侦察兵兼作家，每个平原居民都认识他，他的一生充满了激动人心的冒险。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [hiː; hi]['træv(ə)ld] [wɪð] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] [tuː; tə]
In boyhood , in the early days , he traveled with comrades the overland route to
在 童年 , 在 这 早期的 天 , 他 旅行 和 同志们 这 陆路 路线 到
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

少年时期，他曾与同伴们一起走陆路西行。

— [ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ʌn'siːsɪŋ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['traɪəlz] [ðæt] [wʊd]
— a trip of thrilling experiences , unceasing hardships and trials that would
— 一个 旅行 的 惊险 经历 , 不断 艰辛 和 试验 那 会
[hæv; həv] [dɔːnt] [ə; eɪ] [hɑːt] [les] [breɪv] .
have daunted a heart less brave .
有 畏惧 一个 心 较少的 勇敢的 .

这是一次充满刺激体验、不断遭遇困难和考验的旅程，足以吓退意志不够勇敢的人。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪpɪkli] [breɪv] [æd'ventʃəəz] ,
His life has been spent in the companionship of the typically brave adventurers ,
他的 生活 有 到过 花费 在 这 友谊 的 这 通常 勇敢的 冒险者 ,
[gəʊld] ['siːkə] ,
gold seekers ,
金子 寻求者 ,

他的一生都与那些典型的勇敢的冒险家、淘金者为伴。

[kaʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['rɑːntʃmen] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [west] .
cowboys and ranchmen of our great West .
牛仔 和 牧场主 的 我们的 伟大的 西方 .

我们伟大西部的牛仔和牧场主。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪndiən] [traɪb] ,
He has lived with more than one Indian tribe ,
他 有 居住地 和 更多的 比 一 印度 部落 ,

他曾与不止一个印第安部落共同生活过。

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [æt; ət] [həˈwaɪi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ɪn] [tɜːn] [baɪ] [ˈpaɪrəts]

took	part	in	a	revolution	at	Hawaii	and	was	captured	in	turn	by	pirates
采取	部分	在	一个	革命	在	夏威夷	和	曾是	捕获	在	转动	经过	海盗

[ænd; ənd] [ˈkænɪblz] .

and	cannibals	.
和	食人族	.

他曾参与夏威夷的革命，后来又先后被海盗和食人族俘虏。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [bɔɪ] .

He	writes	in	a	way	sure	to	win	the	heart	of	every	boy	.
他	写	在	一个	方式	当然	到	赢	这	心	的	每一个	男生	.

他的文笔一定会赢得每个男孩的心。

[ˈfrʌntɪə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊvəlænd] [treɪl] .

Frontier	boys	on	the	overland	trail	.
边境	男孩们	在	这	陆路	踪迹	.

拓荒男孩们在崎岖的道路上。

[ˈfrʌntɪə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] , [ɔː(r)] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈɪndiənz] .

Frontier	boys	in	Colorado	,	or	captured	by	Indians	.
边境	男孩们	在	科罗拉多州	,	或者	捕获	经过	印度人	.

科罗拉多州的边境男孩，或者被印第安人俘虏的男孩。

[ˈfrʌntɪə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] .

Frontier	boys	in	the	Grand	Canyon	,	or	a	search	for	treasure	.
边境	男孩们	在	这	盛大	峡谷	,	或者	一个	搜索	为了	宝藏	.

在大峡谷中，一群拓荒少年展开了一场寻宝之旅。

[ˈfrʌntɪə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ˈmeksɪkəʊ] , [ɔː(r)] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈmaʊntən] .

Frontier	boys	in	Mexico	,	or	Mystery	Mountain	.
边境	男孩们	在	墨西哥	,	或者	神秘	山	.

墨西哥边境的男孩，或者神秘山。

[ˈfaɪnli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Finely	illustrated	.
精细地	插图	.

插图精美。

[klɒθ] , 12mo .

Cloth	,	12mo	.
布	,	12mo	.

布面，12个月。

[əˈtræktɪv] [ˈkʌvə(r)] [dɪˈzaɪn] .

Attractive	cover	design	.
吸引人的	覆盖	设计	.

封面设计精美。

[praɪs] 60c [pə(r)] [ˈvɒljuːm] .

Price	60c	per	volume	.
价格	60c	每	体积	.

每卷售价 60 美分。

['tʃætətn] - [pek] [ˌsiː ˈəʊ] .

CHATTERTON	-	PECK	CO	.
查特顿	-	啄	一氧化碳	.

查特顿-佩克公司

[njuː] York180

New	York180
新的	York180

纽约180

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['sɪəriːz]

THE	COMRADES	SERIES
这	同志们	系列

同志系列

[baɪ] [rælf] ['vɪktə(r)] .

By	Ralph	Victor	.
经过	拉尔夫	胜利者	.

作者：拉尔夫·维克多。

[ðɪs] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [hæz; həz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]

This	writer	of	boys	'	books	has	shown	by	his	magazine	work	and	experience
这	作家	的	男孩们	-	图书	有	所示	经过	他的	杂志	工作	和	经验

[ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['selə(r)][ɒv; əv] ['eni] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

that	this	series	will	be	without	question	the	greatest	seller	of	any	books	for	boys
那	这	系列	将要	是	没有	问题	这	最	卖方	的	任何	图书	为了	男孩们

[jet] ['pʌblɪʃt] ;

yet	published	;
然而	已发布	;

这位男孩书籍作家通过他的杂志工作和经验表明，这套系列丛书无疑将成为迄今为止出版的所有男孩书籍中最畅销的一套；

[fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

full	of	action	from	start	to	finish	.
满的	的	行动	从	开始	到	结束	.

从头到尾都充满了动作场面。

[klɒθ] , 12mo .

Cloth	,	12mo	.
布	,	12mo	.

布面，12个月。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ; ['speʃ(ə)l] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

Finely	illustrated	;	special	cover	design	.
精细地	插图	;	特别的	覆盖	设计	.

插图精美；封面设计独特。

[praɪs] , 60c [pə(r)] ['vɒljuːm] .

Price	,	60c	per	volume	.
价格	,	60c	每	体积	.

价格：每卷 60 美分。

['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [diːp] [gʌltʃ] .

Comrades	on	the	Farm	,	or	the	Mystery	of	Deep	Gulch	.
同志们	在	这	农场	,	或者	这	神秘	的	深的	峡谷	.

农场上的同志，或深谷之谜。

['kɒmreɪdz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] [snɛə] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

Comrades	in	New	York	,	or	Snaring	the	Smugglers	.
同志们	在	新的	约克	,	或者	陷阱	这	走私者	.

纽约的同志们，或者说抓捕走私犯。

['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ɔː(r)] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['rɪvə(r)] .

Comrades	on	the	Ranch	,	or	Secret	of	the	Lost	River	.
同志们	在	这	牧场	,	或者	秘密	的	这	丢失的	河	.

牧场上的同志，或失落之河的秘密。

['kɒmreɪdz] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

Comrades	in	New	Mexico	,	or	the	Round	-	up	.
同志们	在	新的	墨西哥	,	或者	这	圆形的	-	向上	.

新墨西哥州的同志们，或者说是围捕行动。

['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] ([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) .

Comrades	**on**	**the**	**Great**	**Divide**	**(**	**in**	**preparation**	**)**	**.**
同志们	在	这	伟大的	划分	(	在	准备	)	.

大分水岭上的同志们（筹备中）。

[rælf] ['vɪktə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [bɔɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

Ralph	**Victor**	**is**	**probably**	**the**	**best**	**equipped**	**writer**	**of**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**boy's**	**stories**	**of**
拉尔夫	胜利者	是	大概	这	最好的	配备	作家	的	向上	-	到	-	日期	男孩们	故事	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	**present**	**day**	**.**
这	展示	天	.

拉尔夫·维克托可能是当今最擅长创作贴近现实的男孩故事的作家。

[hiː; hi][hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['evri] [lænd] , [hæz; həz] [ʃɒt] [bɪg] [geɪm] [wɪð] [sɪəz] [ɪn] ['ɪndiə]

He	**has**	**traveled**	**or**	**lived**	**in**	**every**	**land**	**,**	**has**	**shot**	**big**	**game**	**with**	**Sears**	**in**	**India**
他	有	旅行	或者	居住地	在	每一个	土地	,	有	射击	大的	游戏	和	西尔斯	在	印度

,

,

,

他游历或居住过世界各地，还曾与西尔斯一起在印度猎杀过大型猎物。

[hæz; həz] ['vɔiidʒ] [wɪð] [dʒæk] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn]['neɪt(ə)l]

has	**voyaged**	**with**	**Jack**	**London**	**,**	**and**	**was**	**a**	**war**	**correspondent**	**in**	**Natal**
有	航行	和	杰克	伦敦	,	和	曾是	一个	战争	通讯员	在	纳塔尔

[ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	**Japan**	**.**
和	日本	.

他曾与杰克·伦敦一起航行，并在纳塔尔和日本担任战地记者。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ,

The	**lure**	**of**	**life**	**in**	**the**	**open**	**has**	**always**	**been**	**his**	**,**
这	饵	的	生活	在	这	打开	有	总是	到过	他的	,

他一直向往着户外生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] . — “ ['prəʊgres] .

and	**his**	**experiences**	**have**	**been**	**thrilling**	**and**	**many**	**.**	**—**	**“**	**Progress**	**.**
和	他的	经历	有	到过	惊险	和	许多	.	—	“	进步	.

他的经历既激动人心又丰富多彩。——“进步。”

” ['tʃætətn] - [pek] [ˌsiː 'əʊ] .

”	**CHATTERTON**	**-**	**PECK**	**CO**	**.**
”	查特顿	-	啄	一氧化碳	.

“查特顿-佩克公司

[njuː] [jɔːk]

New	**York**
新的	约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神